

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part II

Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, MARCH 18, 1998

OTTAWA, LE MERCREDI 18 MARS 1998

Statutory Instruments 1998

Textes réglementaires 1998

SOR/98-131 to 146 and SI/98-37 to 39

DORS/98-131 à 146 et TR/98-37 à 39

Pages 778 to 922

Pages 778 à 922

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 7, 1998 and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is \$87.75 and single issues, \$4.95. Orders should be addressed to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 7 janvier 1998 et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 87,75 \$ et le prix d'un exemplaire, de 4,95 \$. Prière d'adresser les commandes à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la pièce 418, édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration
SOR/98-131 26 February, 1998

CANADA AGRICULTURAL PRODUCTS ACT

Regulations Amending the Egg Regulations

P.C. 1998-274 26 February, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to section 32 of the *Canada Agricultural Products Act*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Egg Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE EGG REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) The definition “overgrade” in section 2 of the *Egg Regulations*¹ is repealed.

(2) The definition “carton”² in section 2 of the French version of the Regulations is repealed.

(3) The definitions “container” and “egg” in section 2 of the Regulations are replaced by the following:

“container” means any case, box, tray with an overwrap, carton, or other receptacle made to contain eggs; (*contenant*)

“egg” means an egg of the domestic hen; (*œuf*)

(4) The definition “carton”² in section 2 of the English version of the Regulations is replaced by the following:

“carton” means a container that is capable of being closed and that is made to contain not more than 30 eggs in separate compartments; (*boîte à œufs* ou *carton*)

(5) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“tray” means a container, other than a carton, that is made to contain not more than 30 eggs in separate compartments; (*plateau*)

(6) Section 2 of the French version of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

« boîte à œufs » ou « carton » Contenant pouvant se fermer et destiné à contenir au plus 30 œufs dans des compartiments individuels. (*carton*)

2. Section 10³ of the Regulations is replaced by the following:

10. (1) Subject to subsection (2), all eggs graded pursuant to these Regulations shall be packed in

(a) trays, with or without an overwrap;

(b) cartons; or

(c) containers made to contain more than 30 eggs.

Enregistrement
DORS/98-131 26 février 1998

LOI SUR LES PRODUITS AGRICOLES AU CANADA

Règlement modifiant le Règlement sur les œufs

C.P. 1998-274 26 février 1998

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et en vertu de l'article 32 de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les œufs*.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ŒUFS

MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « supérieur à la catégorie », à l'article 2 du *Règlement sur les œufs*¹, est abrogée.

(2) La définition de « carton »², à l'article 2 de la version française du même règlement, est abrogée.

(3) Les définitions de « contenant » et « œuf », à l'article 2 du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« contenant » Caisse, boîte, plateau suremballé, boîte à œufs ou autre récipient destiné à contenir des œufs. (*contenant*)

« œuf » S'entend de l'œuf produit par une poule domestique. (*egg*)

(4) La définition de « carton »², à l'article 2 de la version anglaise du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« carton » means a container that is capable of being closed and that is made to contain not more than 30 eggs in separate compartments; (*boîte à œufs* ou *carton*)

(5) L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« plateau » Contenant, autre qu'une boîte à œufs, destiné à contenir au plus 30 œufs dans des compartiments individuels. (*tray*)

(6) L'article 2 de la version française du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« boîte à œufs » ou « carton » Contenant pouvant se fermer et destiné à contenir au plus 30 œufs dans des compartiments individuels. (*carton*)

2. L'article 10³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), tous les œufs classés conformément au présent règlement doivent être emballés :

a) soit dans des plateaux, suremballés ou non;

b) soit dans des boîtes à œufs;

c) soit dans des contenants destinés à contenir plus de 30 œufs.

^a R.S., c. 20 (4th Supp.)

¹ C.R.C., c. 284

² SOR/90-299

³ SOR/92-645

^a L.R., ch. 20 (4^e suppl.)

¹ C.R.C., ch. 284

² DORS/90-299

³ DORS/92-645

(2) No eggs graded Canada A or Canada B shall be packed in a container that has been previously used to pack ungraded eggs or eggs graded Canada Nest Run.

3. (1) The portion of section 11 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

11. Every tray used to segregate eggs graded pursuant to these Regulations shall be

(2) Section 11 of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (c):

(d) new, where the material is molded pulp and is used to segregate eggs graded Canada A or Canada B; and

(e) new or clean, sanitized and dry before being reused or conveyed to the producer, where the material is plastic.

4. Section 12 of the Regulations is replaced by the following:

12. Every container in which graded eggs are packed shall be

(a) clean and dry, strong enough to protect the eggs and properly closed, where the container is a case, box or carton;

(b) free from discolouration, where the container is a case or box; and

(c) new, where the container is a carton.

5. Subsection 14(3)⁴ of the Regulations is replaced by the following:

(3) More than one size designation may be marked on a container, other than a tray with an overwrap or a carton, if the size designation of the eggs in the container is clearly marked on the container.

6. (1) The portion of subsection 17(1)⁵ of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:

17. (1) Every container, other than a tray with an overwrap or a carton, of eggs graded pursuant to these Regulations shall be marked

(a) with the registration number of the registered egg station

(i) in which the eggs were graded and packed, or

(ii) for which the eggs were graded and packed; and

(2) Subsections 17(2)⁶ and (3) of the Regulations are replaced by the following:

(2) Every tray with an overwrap and every carton containing eggs graded pursuant to these Regulations shall be marked with the information required under the *Consumer Packaging and Labelling Act* and the name and address of

(a) the registered egg station

(i) in which the eggs were graded and packed, or

(ii) for which the eggs were graded and packed; or

(b) the wholesaler or retailer of the eggs.

(2) Il est interdit d'emballer des œufs de la catégorie Canada A ou Canada B dans un contenant ayant déjà servi à emballer des œufs non classés ou de la catégorie Canada Oeufs tout-venant.

3. (1) Le passage de l'article 11 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

11. Le plateau utilisé pour séparer les œufs classés conformément au présent règlement doit être :

(2) Le paragraphe 11 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) neuf, s'il s'agit d'un matériel en cellulose moulée qui est utilisé pour séparer des œufs de la catégorie Canada A ou Canada B;

e) neuf ou propre, désinfecté et sec avant d'être réutilisé ou avant d'être acheminé au producteur, s'il s'agit d'un matériel en plastique.

4. L'article 12 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

12. Le contenant dans lequel les œufs classés sont emballés doit être :

a) propre, sec, assez résistant pour protéger les œufs et bien fermé, s'il s'agit d'une caisse, d'une boîte ou d'une boîte à œufs;

b) exempt de décoloration, s'il s'agit d'une caisse ou d'une boîte;

c) neuf, s'il s'agit d'une boîte à œufs.

5. Le paragraphe 14(3)⁴ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Plus d'une désignation de calibre peut figurer sur un contenant, autre qu'un plateau suremballé et une boîte à œufs, pourvu que la désignation du calibre des œufs logés dans le contenant y soit clairement marquée.

6. (1) Le passage du paragraphe 17(1)⁵ du même règlement précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

17. (1) Tout contenant, autre qu'un plateau suremballé et une boîte à œufs, d'œufs classés conformément au présent règlement :

a) doit porter le numéro d'agrément, selon le cas :

(i) du poste d'œufs agréé où les œufs ont été classés et emballés,

(ii) du poste d'œufs agréé pour lequel les œufs ont été classés et emballés;

(2) Les paragraphes 17(2)⁶ et (3) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(2) Chaque plateau suremballé et chaque boîte à œufs contenant des œufs classés conformément au présent règlement doivent porter les renseignements exigés en vertu de la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation* ainsi que les nom et adresse :

a) soit du poste d'œufs agréé, selon le cas :

(i) où les œufs ont été classés et emballés,

(ii) pour lequel les œufs ont été classés et emballés;

b) soit du grossiste ou du détaillant des œufs.

⁴ SOR/81-1007

⁵ SOR/90-110

⁶ SOR/92-12

⁴ DORS/81-1007

⁵ DORS/90-110

⁶ DORS/92-12

(3) Notwithstanding subsection 14(1), where a tray with an overwrap or a carton marked pursuant to this section is packed in a container, the container need not be marked pursuant to this section if the markings on the tray or carton are visible without opening the container.

(3) The portion of subsection 17(4) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(4) The provisions of sections 14 to 16 and of this section do not apply in respect of a tray with an overwrap or a carton that is

7. The portion of subsection 19(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

19. (1) The markings referred to in this Part shall, except in the case of a tray with an overwrap or a carton, be

8. The portion of subsection 20(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

20. (1) The letters and numbers marked on every container, other than a tray with an overwrap or a carton, and on every tag shall be

9. (1) Subsection 21(1) of the Regulations is replaced by the following:

21. (1) The grade name, the size designation and the word "eggs" or "œufs" shall be marked on the top of every tray with an overwrap and every carton, and all other required markings shall be on the top of or on the side of the tray or carton.

(2) The portion of subsection 21(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) The letters and numbers marked on every tray with an overwrap and every carton shall be

10. Subsection 24(2) of the Regulations is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (a) and by repealing paragraph (b)².

11. Paragraph 1(5)(b)⁷ of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

(b) is conveyed to a registered egg station or a registered processed egg station.

12. The portion of items 4 and 5 of the table to Schedule III to the Regulations in column III⁷ is repealed.

13. Subsections 2(1)⁴ and (2) of Schedule IV to the Regulations are replaced by the following:

2. (1) Where eggs are inspected at the place where they were graded or packed, not more than seven per cent of the eggs examined may be undergrade, of which not more than five per cent may be undergrade for causes other than cracked shells.

(2) Where eggs are inspected at a place other than where they were graded or packed, not more than 10 per cent of the eggs examined may be undergrade, of which not more than seven per cent may be undergrade for causes other than cracked shells.

COMING INTO FORCE

14. These Regulations come into force on February 26, 1998.

(3) Sous réserve du paragraphe 14(1), si un plateau suremballé ou une boîte à œufs marqué conformément au présent article est emballé dans un contenant, il n'est pas nécessaire de marquer celui-ci conformément au présent article si les marques inscrites sur le plateau ou la boîte à œufs sont visibles lorsqu'il est fermé.

(3) Le passage du paragraphe 17(4) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(4) Les articles 14 à 16 et le présent article ne s'appliquent pas au plateau suremballé ou à la boîte à œufs qui :

7. Le passage du paragraphe 19(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

19. (1) Sauf pour les plateaux suremballés et les boîtes à œufs, les marques dont il est question dans la présente partie doivent être :

8. Le passage du paragraphe 20(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

20. (1) Les lettres et chiffres que portent chacun des contenants, sauf un plateau suremballé et une boîte à œufs, ainsi que chacune des étiquettes doivent être :

9. (1) Le paragraphe 21(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

21. (1) Le nom de la catégorie, la désignation de calibre et la mention « œufs » ou « eggs » doivent figurer sur le dessus de chaque plateau suremballé ou boîte à œufs et toutes les autres marques requises, sur le dessus ou le côté du plateau ou de la boîte à œufs.

(2) Le passage du paragraphe 21(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Les lettres et chiffres que portent chaque plateau suremballé ou boîte à œufs doivent être :

10. L'alinéa 24(2)b)² du même règlement est abrogé.

11. L'alinéa 1(5)b)⁷ de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) est acheminé à un poste d'œufs agréé ou un poste agréé d'œufs transformés.

12. La colonne III⁷ des articles 4 et 5 du tableau de l'annexe III du même règlement est abrogée.

13. Les paragraphes 2(1)⁴ et (2) de l'annexe IV du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

2. (1) Lorsque les œufs sont inspectés à l'endroit où ils ont été classés ou emballés, au plus sept pour cent des œufs examinés peuvent être inférieurs à la catégorie, dont au plus cinq pour cent pour d'autres raisons que des coquilles fêlées.

(2) Lorsque les œufs sont inspectés ailleurs qu'à l'endroit où ils ont été classés ou emballés, au plus 10 pour cent des œufs examinés peuvent être inférieurs à la catégorie, dont au plus sept pour cent pour d'autres raisons que des coquilles fêlées.

ENTRÉE EN VIGUEUR

14. Le présent règlement entre en vigueur le 26 février 1998.

⁷ SOR/92-70

⁷ DORS/92-70

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The *Egg Regulations* establish the national grade standards for shell eggs; require that grading stations be registered with Agriculture and Agri-Food Canada if the Canada grade names are used; set the operating and maintenance requirements for operators of registered egg stations to promote sanitary practices; specify the requirements for the interprovincial, import and export movement of shell eggs; and provide the packing and marking requirements for graded shell eggs.

This amendment addresses several issues primarily to facilitate shell egg marketing as well as to strengthen certain health and safety provisions. The most significant changes are:

- (i) to update the packing requirements. The amendment will relax the existing requirement that containers used previously to pack ungraded eggs not be subsequently reused to pack graded eggs, by allowing this to occur in the case of Canada Nest Run and Canada C grade eggs, since these eggs are not destined for the table market. Provisions are also added to specify that molded pulp trays must be new when used with Canada A or Canada B eggs, but that plastic trays may be reused with graded or ungraded eggs provided the trays are cleaned, sanitized and dried prior to reuse. Both measures are intended to reduce potential contamination of eggs destined for the retail market;
- (ii) to allow a registered egg station to grade and pack eggs for another registered egg station and to identify the other station by its registration number on the containers (other than cartons). This measure will facilitate strategic collaboration between egg stations;
- (iii) to remove the upper weight limit on the Canada A medium and small size designations so that a registered egg station could overgrade (i.e. designate large size eggs as medium). Overgrading will provide additional flexibility to stations that are not able to fill an order for small or medium eggs;
- (iv) to allow Canada Nest Run eggs to be conveyed either to a registered processed egg station for breaking purposes (as currently required) or to a registered egg station for subsequent regrading. Egg stations short of eggs will be able to access Canada Nest Run eggs in addition to traditional alternative measures such as importing eggs;
- (v) to remove the requirement that an Agency inspector stamp all containers of imported eggs. This is simply an administrative measure as all import shipments require appropriate documentation and are subject to inspection; and
- (vi) to require appropriate labelling on trays of eggs that are overwrapped prior to leaving the registered egg station. This measure is intended to ensure that labelling on overwrapped eggs is comparable to that required on egg cartons.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

Le *Règlement sur les œufs* établit les normes nationales en matière de classement des œufs en coquille; exige des postes de classement qui utilisent des noms de catégories canadiennes qu'ils soient agréés auprès d'Agriculture et Agroalimentaire Canada; impose aux exploitants des postes d'œufs certaines exigences en matière de fonctionnement et d'entretien afin de promouvoir les pratiques sanitaires; précise les exigences applicables aux mouvements interprovinciaux ainsi qu'aux importations et aux exportations d'œufs en coquille; et détaille les exigences en matière d'emballage et de marquage des œufs en coquille classés.

La présente modification, qui porte sur plusieurs points, vise principalement à faciliter la commercialisation des œufs en coquille, et à renforcer certaines dispositions relatives à la santé et à la salubrité. Les changements les plus significatifs sont les suivants :

- (i) mise à jour des exigences en matière d'emballage. Cette modification va assouplir l'exigence actuelle en vertu de laquelle les contenants qui ont déjà servi à emballer des œufs non-classés ne peuvent pas être réutilisés pour emballer les œufs classés; cette interdiction est levée pour les œufs de catégorie Canada Oeufs tout-venant et Canada C, qui ne sont pas destinés au marché de consommation. En outre, de nouvelles dispositions stipulent que les alvéoles en cellulose moulée doivent être neuves lorsqu'on y emballe des œufs Canada A ou B, mais que l'on peut réutiliser les alvéoles en plastique pour des œufs classés ou non-classés, à condition qu'elles soient nettoyées, aseptisées et séchées. Ces deux mesures visent à réduire la contamination possible des œufs destinés au marché de détail;
- (ii) on autorise un poste d'œufs agréé donné à classer et à emballer les œufs pour le compte d'un autre poste agréé, et à inscrire le numéro d'agrément de celui-ci sur les contenants (autres que les cartons). Cette mesure facilitera la collaboration stratégique entre des postes d'œufs;
- (iii) on supprime la limite supérieure de poids imposée aux œufs Canada A de petit et de moyen calibre. Ainsi, un poste d'œufs agréé pourra surclasser certains œufs (par exemple classer des œufs « gros » comme des œufs « moyens »). Le surclassement procurera plus de souplesse aux postes qui ne sont pas capables de remplir une commande d'œufs de petit et de moyen calibre;
- (iv) les œufs de catégorie Canada Oeufs tout-venant pourront être transportés soit vers les postes de transformation agréés où ils seront cassés (conformément aux exigences actuelles), soit vers les postes de classement agréés, pour y être reclassés. Les postes qui sont à cours d'œufs seront ainsi capables d'accéder à des œufs de catégorie Canada Oeufs tout-venant en plus d'utiliser des mesures classiques comme l'importation d'œufs;
- (v) les inspecteurs de l'Agence n'auront plus à estampiller tous les contenants d'œufs importés. Il s'agit d'une simple mesure administrative, car tous les envois importés doivent être accompagnés de la documentation appropriée et sont assujettis à l'inspection;
- (vi) les alvéoles d'œufs qui sont suremballés avant de quitter le poste d'œufs agréé devront être étiquetés de façon appropriée. Cette mesure vise à garantir que l'étiquetage des œufs suremballés est comparable à celui exigé sur les cartons d'œufs.

Alternatives

Although positive, the amendments are not considered to be major. They have evolved out of consultation with industry and mutual recognition that the status quo is not a viable option for the achievement of industry and Agency objectives.

Benefits and Costs

Society will benefit from the requirements around the use of molded pulp and plastic trays because these measures will increase the protection of the public from food safety problems. Consumers may also be able to benefit occasionally from the availability of overgraded eggs at lower prices.

Industry will benefit through increased competitiveness. Strategic collaboration between egg stations will be facilitated as stations will be able to pack and grade eggs for other stations. Enabling stations to overgrade for the medium and small size designations, when utilized, will be positive for consumer value as industry will be able to respond to consumer needs. The amendment to allow containers used with ungraded eggs to be re-used with Canada Nest Run or Canada C eggs which are destined for processing will reduce input costs for industry and hence have a favorable impact on the economic climate of industry.

The Agency will benefit from the elimination of the requirement to stamp all containers of imported eggs leading to more efficient use of resources without compromising import control measures. There is no violation of the principles of any international trade agreement.

Consultation

Consultation has occurred with the Canadian Poultry and Egg Processors Council (CPEPC), the Canadian Egg Marketing Agency (CEMA), the Canadian Hatchery Federation (CHF) and the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency (CBHEMA).

Prepublication of the proposed amendment in the *Canada Gazette* Part I occurred on April 27, 1996. Nine submissions were received in response to prepublication from the following groups: CPEPC/CHF, CBHEMA, New Brunswick Egg Marketing Board, Nova Scotia Egg and Pullet Producers Marketing Board, Nova Scotia Department of Agriculture and Marketing, and four individual egg producers and graders.

Collectively the submissions focussed on three issues: (i) the proposal to require overwrapping on trays of eggs graded Canada A or Canada B; (ii) the proposal to allow hatching eggs to move from hatcheries to egg grading stations provided the hatcheries meet certain conditions; and (iii) the proposal to allow overgrading by removing upper weight limits on medium and small size eggs.

The original proposal, to require overwrapping on individual trays of Canada A or Canada B eggs, generated the greatest response. Some misinterpreted this requirement to apply to all trays including those packed in boxes, and that larger boxes would be

Solutions envisagées

Quoique leurs effets soient positifs, ces modifications ne sont pas considérées comme déterminantes. Elles ont été élaborées après consultation des membres de l'industrie et après que les représentants de l'industrie et de l'Agence ont reconnu que le statu quo ne leur permettrait pas d'atteindre leurs objectifs.

Avantages et coûts

Le public va bénéficier de l'interdiction de classer les œufs d'incubation et des exigences imposées aux utilisateurs d'alvéoles en cellulose ou en plastique, parce que ces mesures renforceront la protection contre les problèmes de salubrité des aliments. À l'occasion, il se peut également que les consommateurs puissent acheter des œufs surclassés à moindre coût.

Les membres de l'industrie vont bénéficier d'une meilleure compétitivité. La collaboration stratégique entre les postes d'œufs sera plus facile, dans la mesure où un poste pourra classer et emballer les œufs d'autres postes. Le fait que les postes soient autorisés à surclasser les œufs de petit et de moyen calibre va profiter aux consommateurs, étant donné que l'industrie pourra répondre aux besoins de ces derniers. La modification prévue permettra de réutiliser les contenants qui ont servi à emballer des œufs non-classés pour les catégories Canada Oeufs tout-venant et Canada C, destinées à la transformation; cela réduira les coûts de production, ce qui améliorera la conjoncture économique de l'industrie.

L'Agence va bénéficier de l'élimination de l'obligation d'estampiller tous les contenants d'œufs importés; il pourra donc utiliser plus efficacement les ressources sans que cela nuise aux mesures de contrôle des importations. Ces mesures ne contrevennent en rien aux principes qui régissent les accords de commerce international.

Consultations

Le Conseil canadien des transformateurs d'œufs et de volailles, l'Office canadien de commercialisation des œufs, la Fédération canadienne des couvoirs et l'Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet à chair ont été consultés sur les éléments pertinents des modifications apportées.

La modification proposée a été publiée au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 27 avril 1996. En réponse, neuf mémoires ont été déposés par les groupes suivants : le Conseil canadien des transformateurs d'œufs et de volailles, la Fédération canadienne des couvoirs, l'Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet à chair, l'Office de commercialisation des œufs du Nouveau-Brunswick, le Nova Scotia Egg and Pullet Producers Marketing Board, le ministère de l'Agriculture et de la Commercialisation de la Nouvelle-Écosse, et quatre producteurs et classeurs d'œufs.

Les mémoires portaient en général sur les trois points suivants : (i) la proposition prévoyant une exigence de suremballage des alvéoles pour les œufs de catégorie Canada A ou Canada B; (ii) la proposition visant à permettre le transport des œufs d'incubation des couvoirs aux postes d'œufs pourvu que les couvoirs respectent certaines conditions; (iii) la proposition visant à permettre le surclassement par la suppression de la limite supérieure de poids imposée à l'égard des œufs de petit et de moyen calibre.

La proposition en vue d'exiger le suremballage des alvéoles à œufs de catégorie Canada A ou Canada B a suscité le plus grand nombre de réactions. Certains croyaient, à tort, que cette exigence visait toutes les alvéoles, y compris celles qui sont placées dans

needed leading to extra expenses. It should be noted that the proposed requirement was intended to apply only to those trays shipped from the egg grading station in loose form. It was also suggested that stations are not designed to overwrap automatically at the time of grading and that the eggs would have to be handled a second time leading to increased costs. Possible condensation and molds on overwrapped eggs was also considered a risk if the eggs could not be precooled prior to wrapping. There was some agreement that trays sold individually at the retail level should be overwrapped and properly labelled but that overwrapping should not apply at the hotel, restaurant and institutional level. One submission suggested that those retailers who market eggs in trays would simply change to cartons. In proposing this requirement, the original intent of the Canadian Food Inspection Agency was to ensure that trays marketed to the retail sector contained the same labelling information required on cartons. In light of the submissions received, the amendment is being modified to no longer require that all trays of Canada A or B eggs be overwrapped when they leave the station, but if they are overwrapped then labelling comparable to that required on cartons must appear on the overwrapping. Retailers who market eggs must ensure that the required labelling information is provided to consumers for cartons and trays.

Allowing hatching eggs to move from hatcheries to egg grading stations if the hatcheries meet certain minimum requirements generated discussion primarily over the conditions, costs to meet the conditions and the ability to enforce at the hatchery level. It is recognized that surplus hatching eggs are as wholesome as regular table eggs if properly handled and stored at appropriate temperatures. The *Egg Regulations* prohibits the grading of an egg that has been in an incubator. Following further consultation with CPEPC, CHF, CEMA and CBHEMA, the amendment is being modified to allow the grading of hatching eggs but to no longer impose special conditions on hatcheries. Since egg producers are not subject to temperature requirements at the farm level in the *Egg Regulations*, the argument was made that it would be discriminatory to impose requirements on hatcheries that were redirecting surplus hatching eggs to egg grading stations.

Industry also argued that increased administrative and inspection costs should not be imposed. Egg grading stations and inspection personnel will be responsible for monitoring the quality of surplus hatching eggs received for grading. Eggs which do not meet the criteria specified in the *Egg Regulations* for grading may not be graded.

Three submissions were received on the proposal to remove the upper weight limits on the medium and small size categories and effectively allow overgrading. The submissions were opposed to

des boîtes, et que de plus grandes boîtes seraient nécessaires, ce qui aurait entraîné des dépenses supplémentaires. Il est à remarquer que l'exigence proposée visait uniquement les alvéoles envoyées des postes de classement d'œufs sans autre conditionnement. On a également signalé que les postes d'œufs ne sont pas équipés pour suremballer automatiquement les alvéoles au moment du classement des œufs et que ceux-ci devraient donc être manipulés à nouveau, ce qui occasionnerait des coûts supplémentaires. On considérait en outre que la condensation et l'apparition de moisissure sur les œufs suremballés constituaient également un risque si les œufs n'étaient pas refroidis avant l'emballage. Certains convenaient que les alvéoles vendues individuellement au détail devraient être suremballées et étiquetées de manière appropriée, mais que l'exigence de suremballage ne devrait pas s'appliquer au niveau des hôtels, des restaurants et des institutions. Dans un mémoire, on proposait que les détaillants qui vendent des œufs en alvéoles utilisent tout simplement des cartons. L'Agence canadienne d'inspection des aliments souhaitait, en proposant cette exigence, veiller à ce que les alvéoles commercialisées auprès du commerce au détail fournissent les mêmes renseignements que ce qui est exigé pour les cartons. À la lumière des mémoires reçus, on a apporté certains changements à la modification de manière à ce qu'il ne soit plus exigé que toutes les alvéoles d'œufs de catégorie Canada A ou Canada B soient suremballées au moment où elles quittent le poste, mais que, si elles sont suremballées, une étiquette comparable à celle qui se trouve sur les cartons y soit apposée. Les détaillants qui vendent des alvéoles d'œufs doivent s'assurer que l'information devant figurer sur l'étiquette est transmise au consommateur.

La question de l'acheminement des œufs d'incubation des couvoirs aux postes de classement d'œufs si ces derniers respectent certaines conditions minimales a suscité des discussions, surtout quant aux conditions, aux coûts devant être engagés pour respecter celles-ci et à la capacité d'en assurer le respect à l'échelon des couvoirs. On reconnaît que les œufs d'incubation excédentaires sont aussi sains que les œufs de consommation s'ils sont bien manipulés et entreposés à des températures appropriées. Le *Règlement sur les œufs* interdit le classement d'un œuf qui a séjourné dans un incubateur. Après consultation avec le Conseil canadien des transformateurs d'œufs et de volailles, la Fédération canadienne des couvoirs, l'Office canadien de commercialisation des œufs et l'Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet à chair, la modification est amendée de manière à permettre le classement des œufs d'incubation, mais également à ne plus imposer de conditions particulières aux couvoirs. Étant donné que les producteurs d'œufs ne sont pas assujettis, à la ferme, aux exigences du *Règlement sur les œufs* portant sur la température d'entreposage, on a fait valoir qu'il serait discriminatoire d'imposer ces exigences aux couvoirs qui réacheminent des œufs d'incubation excédentaires à des postes de classement d'œufs.

Les représentants de l'industrie ont également soutenu qu'il ne devrait y avoir aucune augmentation des coûts d'administration et d'inspection. Les postes de classement d'œufs et le personnel chargé des inspections auront pour responsabilité de surveiller la qualité des œufs d'incubation excédentaires reçus pour fin de classement. Les œufs qui ne respectent pas les critères de classement précisés dans le *Règlement sur les œufs* ne pourront être classés.

Trois mémoires ont été reçus au sujet de la proposition visant à supprimer la limite supérieure de poids imposée à l'égard des œufs de petit et de moyen calibre et à permettre leur

the proposal and they all cited the potential for consumer confusion and complaints that eggs are underweight. It was also suggested that the proposal might facilitate abuse of global import permits or allow egg suppliers from outside the Maritime region to increase their market share in the Maritimes by marketing overgraded eggs. Following a review of these submissions, the Canadian Food Inspection Agency has decided to proceed with the amendment. Although the upper weight limit for the small and medium sizes is being deregulated, overgrading is not expected to normally occur since it is not usually in the financial interests of the grading station to do so. Overgrading will provide additional flexibility to stations that are not able to fill an order for small or medium eggs. Overgrading has been allowed for many years on large eggs. There is no upper weight limit on the large, extra large or jumbo categories. The minimum weights for the various size designations are not changed.

Compliance and Enforcement

There are no changes to the current compliance and enforcement measures. Eggs may be graded with federal grade names only in registered egg stations. Grading is an industry responsibility whereas grade-monitoring is performed by Canadian Food Inspection Agency inspectors. Inspection resources will not need to be increased and indeed the removal of the requirement for inspectors to stamp all containers of imported eggs will enable a more efficient use of resources.

Contact

Richard Robinson
Chief
Livestock Identification and Legislation
Meat and Poultry Products Division
Canadian Food Inspection Agency
59 Camelot Drive
Nepean, Ontario
K1A 0Y9
Telephone: (613) 225-2342
FAX: (613) 228-6636

surclassement. Les auteurs de ces mémoires, opposés à cette proposition, ont tous indiqué qu'une telle suppression pourrait semer la confusion parmi les consommateurs et que ceux-ci pourraient juger le poids des œufs insuffisant et s'en plaindre. On a également souligné que l'adoption de cette proposition pourrait favoriser une mauvaise utilisation des permis globaux d'importation ou permettre aux fournisseurs d'œufs de l'extérieur de la région des Maritimes d'accroître leur part de marché dans cette région en commercialisant des œufs surclassés. Après examen de ces mémoires, l'Agence canadienne d'inspection des aliments a décidé d'aller de l'avant avec la modification. Bien que la limite supérieure de poids des œufs de petit et de moyen calibre ne sera plus prévue par règlement, on ne s'attend pas à ce que le surclassement devienne pratique courante puisque les postes d'œufs n'auraient habituellement pas intérêt à agir de la sorte. Le surclassement offrira plus de souplesse aux postes qui ne sont pas en mesure d'exécuter une commande d'œufs de petit et de moyen calibre. Cette pratique est déjà permise depuis de nombreuses années dans le cas des œufs de calibre Gros. Il n'existe aucun poids maximal pour les catégories Gros, Extra gros et Jumbo. Le poids minimal pour chaque désignation de calibre demeure le même.

Respect et exécution

Aucun changement n'a été apporté aux mesures visant le respect et l'application du Règlement. Seuls les postes agréés peuvent attribuer aux œufs un nom de catégorie fédéral. Le classement relève de la responsabilité de l'industrie, tandis que la surveillance de ce classement est assurée par les inspecteurs de l'Agence canadienne d'inspection des aliments. Il ne sera pas nécessaire d'augmenter les ressources affectées aux inspections; en fait, dans la mesure où les inspecteurs ne seront plus tenus d'estampiller tous les contenants d'œufs importés, on pourra utiliser plus efficacement les ressources.

Personne-ressource

Richard Robinson
Chef
Identification du bétail et de la législation
Division de la viande et des produits de la volaille
Agence canadienne d'inspection des aliments
59, chemin Camelot
Nepean (Ontario)
K1A 0Y9
Téléphone : (613) 225-2342
TÉLÉCOPIEUR : (613) 228-6636

Registration
SOR/98-132 26 February, 1998

CANADA AGRICULTURAL PRODUCTS ACT

Regulations Amending the Licensing and Arbitration Regulations

P.C. 1998-275 26 February, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to section 32 of the *Canada Agricultural Products Act*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Licensing and Arbitration Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE LICENSING AND ARBITRATION REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) The definition “Director” in section 2 of the *Licensing and Arbitration Regulations*¹ is replaced by the following:

“Director” means the person designated by the President as the Director. (*directeur*)

(2) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“President” means the President of the Agency. (*président*)

2. The Regulations are amended by adding the following after section 2.

APPLICATION

2.01 These Regulations do not apply to dealers who

- (a) market only agricultural products that they grow themselves;
- (b) market only agricultural products purchased within the province where their business is located;
- (c) market agricultural products directly to consumers, if the total invoice value of the products during the preceding calendar year
 - (i) is less than \$230,000, in the case where the dealer engaged in that activity during the whole year, or
 - (ii) would be less than \$230,000 when calculated on a pro rata basis, in the case where the dealer did not engage in that activity during the whole year; or
- (d) negotiate on behalf of purchasers or sellers the purchase or sale of agricultural products if the total invoice value of the products during the preceding calendar year
 - (i) is less than \$230,000, in the case where the dealer engaged in that activity during the whole year, or
 - (ii) would be less than \$230,000 when calculated on a pro rata basis, in the case where the dealer did not engage in that activity during the whole year.

Enregistrement
DORS/98-132 26 février 1998

LOI SUR LES PRODUITS AGRICOLES AU CANADA

Règlement modifiant le Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage

C.P. 1998-275 26 février 1998

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et en vertu de l'article 32 de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DÉLIVRANCE DE PERMIS ET L'ARBITRAGE

MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « directeur », à l'article 2 du *Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage*¹, est remplacée par ce qui suit :

« directeur » La personne nommée à ce titre par le président. (*Director*)

(2) L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« président » Le président de l'Agence. (*President*)

2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :

APPLICATION

2.01 Le présent règlement ne s'applique pas aux marchands suivants :

- a) ceux qui ne commercialisent que des produits agricoles qu'ils ont cultivés eux-mêmes;
- b) ceux qui ne commercialisent que des produits agricoles achetés dans la province où leur entreprise est située;
- c) ceux qui commercialisent des produits agricoles directement aux consommateurs, si la valeur facturée totale des produits agricoles pour l'année civile précédente :
 - (i) est inférieure à 230 000 \$, dans le cas où ils se sont livrés à cette activité pendant toute l'année,
 - (ii) serait inférieure à 230 000 \$ selon un calcul au prorata, dans le cas où ils ne se sont pas livrés à cette activité pendant toute l'année;
- d) ceux qui négocient au nom d'un acheteur ou d'un vendeur l'achat ou la vente de produits agricoles, si la valeur facturée totale des produits agricoles pour l'année civile précédente :
 - (i) est inférieure à 230 000 \$, dans le cas où ils se sont livrés à cette activité pendant toute l'année,
 - (ii) serait inférieure à 230 000 \$ selon un calcul au prorata, dans le cas où ils ne se sont pas livrés à cette activité pendant toute l'année.

^a R.S., c. 20 (4th Supp.)

¹ SOR/84-432

^a L.R., ch. 20 (4^e suppl.)

¹ DORS/84-432

3. Section 44 of the Regulations is replaced by the following:

44. The President may publish any decisions or orders of the Review Tribunal.

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on February 26, 1998.**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

These amendments to the *Licensing and Arbitration Regulations* are the result of negotiations between the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) and the fresh fruit and vegetable industry to redesign the produce licensing program in conjunction with a cost sharing agreement under the CFIA Business Alignment Project (BAP).

Alternative ways for delivering inspection programs in the most cost-effective and efficient way possible are therefore a priority for CFIA. During 1996, fees were increased or newly introduced for many of the services provided by the CFIA's Dairy, Fruit and Vegetable Division. The Agency is committed to annually review these fees and services with its clients to bring about an evolution of policies and programs to produce an effective, efficient, uniform food inspection system. These amendments to the Regulations result from that review and reflect the changing needs of the industry with respect to government services and are described further below.

Changes to Services

The *Licensing and Arbitration Regulations* require that dealers (buyers, sellers and brokers) in fresh fruits and vegetables be licensed under the *Canada Agricultural Products Act* if they conduct business in international or interprovincial trade. This licensing scheme promotes orderly marketing through the regulation of buying and selling practices and the operation of a dispute settlement mechanism, the Board of Arbitration. This program is of greatest benefit to large volume dealers engaged in international and interprovincial trade.

Through cost sharing negotiations, it was determined that the program was of little benefit to the smaller scale dealers, and exemptions from the licensing requirements have been provided for the following categories of dealers:

- (a) dealers (growers) who market only agricultural products that they grow themselves;
- (b) dealers, including shippers and wholesalers, who market agricultural products purchased only from within the province in which their business is located;
- (c) dealers, including retailers and charitable organizations, who market directly to consumers agricultural products with a total annual invoice value not greater than \$230,000; and
- (d) brokers who negotiate sales of agricultural products with a total annual invoice value not greater than \$230,000.

3. L'article 44 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

44. Le président peut publier les décisions et les ordonnances de la Commission.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur le 26 février 1998.**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

Ces modifications au *Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage* sont le fruit de négociations entre l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) et le secteur des fruits et des légumes frais visant le remaniement du programme de délivrance de permis pour les produits frais en relation avec l'accord de partage des coûts conclu selon le Plan d'agencement des activités de l'ACIA (PAA).

La priorité, pour l'ACIA, a donc été de trouver une nouvelle façon de mettre en œuvre les programmes d'inspection pour en optimiser à la fois l'efficacité et la rentabilité. En 1996, l'ACIA a majoré les droits ou a facturé pour la première fois de nombreux services fournis par la Division du lait, des fruits et des légumes. Elle s'est engagée à examiner chaque année ces droits et ces services avec ses clients afin de refondre ses politiques et programmes de manière à offrir des services d'inspection des aliments efficaces, efficaces et uniformes. Ces modifications à la réglementation, fruits de cet examen et décrites ci-après, reflètent l'évolution des besoins du secteur en matière de services gouvernementaux.

Évolution des services

Selon le *Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage*, les négociants (acheteurs, vendeurs et courtiers) de fruits et légumes frais doivent détenir un permis en vertu de la *Loi sur les produits agricoles au Canada* s'ils s'adonnent au commerce international ou interprovincial. Ce système d'octroi de permis favorise la commercialisation ordonnée en réglementant les modalités d'achat et de vente et au moyen d'un mécanisme de règlement des différends, le conseil d'arbitrage. Ce programme est le plus utile aux négociants qui traitent de gros volumes et qui sont engagés dans le commerce international et interprovincial.

Il a été déterminé, à la suite de négociations sur le partage des coûts, que le programme procurait peu d'avantages aux petits négociants et on a prévu des exemptions aux exigences d'octroi de permis pour les catégories suivantes de négociants :

- a) les négociants (cultivateurs) qui ne vendent que les produits agricoles qu'ils cultivent eux-mêmes;
- b) les négociants, y compris les expéditeurs et les grossistes, qui vendent les produits agricoles achetés uniquement à l'intérieur de la province où leur entreprise se trouve;
- c) les négociants, y compris les détaillants et les organismes de charité, qui vendent directement aux consommateurs des produits agricoles dont la valeur facturée annuelle ne dépasse pas 230 000 \$;
- d) les courtiers qui négocient des ventes de produits agricoles dont la valeur facturée annuellement ne dépasse pas 230 000 \$.

These exemptions have been made in consideration that shippers of their own produce, shippers that purchase produce from within their own province, and small brokers and small retailers, do not directly benefit from the licensing program; that these exemptions are consistent with the equivalent U.S. program; that the licensing requirement was a cost impediment for small businesses; that the exemptions are fair and do not disrupt the industry; and that the exemptions can be applied easily and consistently across the country.

Alternatives

Due to the budgetary cutbacks imposed by the Government and the reluctance of CFIA clients to carry more of the costs of the program, the status quo was not a viable alternative.

Various combinations of cost sharing and downsizing were investigated to maintain services that CFIA's clients wanted to continue. The lowest priority program areas were already eliminated, and in response to continuing government resource cutbacks and the ongoing need for services, CFIA negotiated a fee increase under an amendment to the *Fresh Fruit and Vegetable Fees Order*, as prepublished in the *Canada Gazette Part I*, on August 9, 1997. The added costs were not acceptable to some sectors of the industry and changes to the licensing program were proposed resulting in these amendments.

Benefits and Costs

Benefits

Deregulation in the produce licensing area will produce a substantial benefit for smaller businesses. With these changes, it is estimated that 464 produce dealers will no longer be required to be licensed resulting in a yearly savings to the industry of approximately \$200,000.

Costs

Although the Agency will recover approximately \$200,000 less annual revenue from this program, this will be offset by the expenditure of fewer resources in this program area.

Consultation

These amendments are the result of further consultations with the Canadian Horticultural Council (CHC), the Canadian Produce Marketing Association (CPMA) and the Quebec Produce Marketing Association (QPMA) following prepublication of proposed fee changes under the *Fresh Fruit and Vegetable Fees Order* on August 9, 1997.

Following prepublication of the fee changes, the CFIA received ten letters from produce associations and independent operators, including the CHC, the CPMA and the QPMA, which together represent over 85% of Canadian producers, shippers, wholesalers, retailers and brokers of fresh fruits and vegetables. With the exception of the QPMA which recommended an equal licensing fee for all dealers, the respondents proposed exemptions from the licensing requirements for growers and shippers. The CHC and CPMA supported exemptions that mirror those provided under

On a accordé ces exemptions pour tenir compte du fait que ceux qui livrent leurs propres fruits et légumes, ceux qui les achètent dans leur propre province et les petits courtiers et petits détaillants ne profitent pas directement du programme d'octroi de permis; que ces exemptions sont conformes au programme équivalent mis en place aux États-Unis; que l'exigence de permis représentait un obstacle financier pour les petites entreprises; que les exemptions sont équitables et ne perturbent pas l'industrie; et que les exemptions peuvent être appliquées facilement et uniformément dans l'ensemble du pays.

Solutions de rechange

En raison des compressions budgétaires imposées par l'État et de la réticence des clients de l'ACIA à assurer une plus grande part des coûts du programme, le statu quo n'est pas une solution envisageable.

Diverses combinaisons de partage des coûts et de rationalisation ont été examinées pour maintenir les services que la clientèle de l'ACIA voulait voir continuer. Les secteurs de programme les moins prioritaires étaient déjà éliminés et, comme l'État ne cesse de comprimer ses ressources et en raison du besoin continu de services, l'ACIA a négocié une augmentation de tarifs en modifiant l'*Arrêté sur les prix applicables aux fruits et légumes frais*, qui a fait l'objet d'une publication préalable à la *Gazette du Canada Partie I*, le 9 août 1997. Certains secteurs de l'industrie ne jugeaient pas acceptables les coûts additionnels et on a proposé des changements au programme de permis, lesquels ont entraîné ces modifications.

Avantages et coûts

Avantages

La déréglementation dans le secteur des permis pour les fruits et légumes frais entraînera des avantages substantiels pour les petites entreprises. Ces modifications feront en sorte qu'environ 464 négociants de fruits et légumes n'auront plus besoin d'obtenir de permis, ce qui entraînera des économies annuelles d'environ 200 000 \$ pour l'industrie.

Coûts

Même si l'Agence perdra environ 200 000 \$ de revenus annuels en raison de ce programme, cette perte sera compensée par des dépenses de moins de ressources dans ce secteur de programme.

Consultations

Ces modifications résultent de consultations plus poussées avec le Conseil canadien de l'horticulture (CCH), l'Association canadienne de la distribution des fruits et légumes (ACDFL) et de l'Association québécoise de la distribution de fruits et légumes (AQDFL) à la suite de la publication préalable des modifications tarifaires proposées à l'*Arrêté sur les prix applicables aux fruits et légumes frais*, le 9 août 1997.

À la suite de la publication préalable des modifications tarifaires, l'ACIA a reçu dix lettres d'associations de producteurs de fruits et légumes et d'exploitants indépendants, notamment du CCH, de l'ACDFL et de l'AQDFL, qui représentent plus de 85 % des producteurs, des expéditeurs, des grossistes, des détaillants et des courtiers canadiens de fruits et légumes frais. À l'exception de l'AQDFL qui a recommandé que le même tarif soit appliqué à tous les négociants, les répondants ont proposé que l'on exempte des exigences de permis les cultivateurs et les expéditeurs.

similar legislation in the United States. The changes to the Regulations reflect these recommendations. These amendments were thoroughly discussed with the stakeholders and are supported as effective cost-cutting measures.

Compliance and Enforcement

There are no compliance or enforcement issues associated with these amendments.

Contact

R. Cardinal
A/Associate Director
Dairy, Fruit and Vegetable Division
Canadian Food Inspection Agency
59 Camelot Drive
Nepean, Ontario
K1A 0Y9
Tel.: (613) 225-2342, ext. 4640
FAX: (613) 228-6632
E-Mail: rcardinal@em.agr.ca

Le CCH et l'ACDFL appuient les exemptions qui sont semblables à celles prévues par des lois similaires aux États-Unis. Les modifications au règlement tiennent compte de ces recommandations. Ces modifications ont fait l'objet de discussions approfondies avec les intéressés et elles sont appuyées en tant que mesures efficaces de réduction des coûts.

Mécanisme de conformité

Ces modifications ne soulèvent aucun problème de conformité ni d'application de la réglementation.

Personne-ressource

R. Cardinal
Directeur associé par intérim
Division du lait, des fruits et des légumes
Agence canadienne d'inspection des aliments
59, promenade Camelot
Nepean (Ontario)
K1A 0Y9
Téléphone : (613) 225-2342, poste 4640
TÉLÉCOPIEUR : (613) 228-6632
Courrier électronique : rcardinal@em.agr.ca

Registration
SOR/98-133 26 February, 1998

MEAT INSPECTION ACT

Regulations Amending the Meat Inspection Regulations, 1990

P.C. 1998-276 26 February, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to section 20^a of the *Meat Inspection Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Meat Inspection Regulations, 1990*.

REGULATIONS AMENDING THE MEAT INSPECTION REGULATIONS, 1990

AMENDMENTS

1. The definition “Director” in subsection 2(1) of the *Meat Inspection Regulations, 1990*¹ is replaced by the following:

“Director” means the Director of the Meat and Poultry Products Division of the Agency; (*directeur*)

2. (1) Subsections 29(2)² and (3)² of the Regulations are replaced by the following:

(2) An application for a licence to operate a registered establishment shall

(a) be made to the Director, in a form provided by the Agency; and

(b) be accompanied by information that will enable the Director to determine whether the applicant satisfies the requirements of subsection (3).

(3) The Director shall not issue or renew a licence to operate a registered establishment unless

(a) the applicant or operator has the equipment and material necessary to operate the registered establishment in accordance with these Regulations; and

(b) there are no outstanding fees payable by the applicant or operator under the *Meat Products Inspection Fees Order* or the *FPI Branch Overtime Fees Order*.

(2) Subsection 29(6)³ of the Regulations is replaced by the following:

(5) No operator who is issued a licence pursuant to this section shall transfer the licence to any other person.

(6) Where an operator has failed to pay a fee prescribed by sections 2 to 4 of the *Meat Products Inspection Fees Order* in accordance with the conditions of payment prescribed by

Enregistrement
DORS/98-133 26 février 1998

LOI SUR L'INSPECTION DES VIANDES

Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes

C.P. 1998-276 26 février 1998

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et en vertu de l'article 20^a de la *Loi sur l'inspection des viandes*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1990 SUR L'INSPECTION DES VIANDES

MODIFICATIONS

1. La définition de « directeur », au paragraphe 2(1) du Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes¹, est remplacée par ce qui suit :

« directeur » Le directeur de la Division de la viande et des produits de la volaille de l'Agence. (*Directeur*)

2. (1) Les paragraphes 29(2)² et (3)² du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(2) La demande d'agrément d'exploitant d'un établissement agréé doit être :

a) présentée au directeur sur le formulaire fourni par l'Agence;

b) accompagnée des renseignements permettant au directeur de déterminer si le demandeur satisfait aux exigences du paragraphe (3).

(3) Le directeur ne délivre ou ne renouvelle un agrément d'exploitant d'un établissement agréé que si les conditions suivantes sont réunies :

a) le demandeur ou l'exploitant dispose de l'équipement et du matériel nécessaires pour exploiter l'établissement agréé conformément au présent règlement;

b) le demandeur ou l'exploitant n'est redevable d'aucun montant aux termes de l'*Arrêté sur les prix applicables à l'inspection des produits de viande* ou de l'*Arrêté fixant le prix à payer pour les heures supplémentaires — Direction générale PIA*.

(2) Le paragraphe 29(6)³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(5) L'agrément d'exploitant est incessible.

(6) Lorsque l'exploitant a omis de payer un prix prévu aux articles 2 à 4 de l'*Arrêté sur les prix applicables à l'inspection des produits de viande* conformément aux modalités de paiement

^a S.C. 1993, c. 44, s. 184

^b R.S., c. 25 (1st Suppl.)

¹ SOR/90-288

² SOR/95-217

³ SOR/94-683

^a L.C. 1993, ch. 44, art. 184

^b L.R., ch. 25 (1^{er} suppl.)

¹ DORS/90-288

² DORS/95-217

³ DORS/94-683

section 12 of that Order, the licence issued pursuant to this section shall be suspended until all outstanding fees are paid.

(3) Section 29 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (11):

(12) A licence to operate a registered establishment shall lapse if no activity for which the establishment is registered pursuant to section 27 is carried out in it for a period of one month.

(13) A licence to operate a registered establishment issued before the date of coming into force of the *Meat Products Inspection Fees Order* expires on that date.

3. (1) Paragraph 110(1)(a)² of the Regulations is replaced by the following:

(a) the label and the recipe for the meat product have been submitted to the Director for registration, together with the applicable fee set out in the *Meat Products Inspection Fees Order*; and

(2) The portion of subsection 110(6)² of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(6) For the purposes of sections 89 and 123, any person who wishes to have a label reviewed for a meat product that is not a prepared meat product may submit the label, together with the applicable fee set out in the *Meat Products Inspection Fees Order*, to an inspector who shall review the label and any supporting information and provide a written notice that

(3) Subsection 110(7)² of the Regulations is replaced by the following:

(7) No label or recipe shall be registered or reviewed if the person submitting the label or the recipe has any outstanding fee under the *Meat Products Inspection Fees Order* or the *FPI Branch Overtime Fees Order*.

4. The heading “Fees for Inspection” before section 125 of the Regulations is replaced by the following:

Inspection Services

5. Section 125 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“designated paid holiday” has the same meaning as in the *FPI Branch Overtime Fees Order*; (*jour férié désigné payé*)

6. The Regulations are amended by adding the following after section 125:

126. Inspection of a registered establishment and the animals and meat products in it may be carried out outside a scheduled work shift or on a designated paid holiday, if

(a) the operator of the registered establishment submits a written request to the Regional Director General, in a form approved by the Agency;

(b) the operator has no outstanding fees under the *Meat Products Inspection Fees Order* or the *FPI Branch Overtime Fees Order*; and

(c) an inspector is available to carry out the inspection.

prévues à l'article 12 de cet arrêté, l'agrément d'exploitant est suspendu jusqu'à ce que le montant en souffrance soit acquitté.

(3) L'article 29 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (11), de ce qui suit :

(12) L'agrément d'exploitant d'un établissement agréé devient périmé si aucune des activités pour lesquelles l'établissement a été agréé en vertu de l'article 27 n'y est effectuée pendant une période de un mois.

(13) L'agrément d'exploitant d'un établissement agréé délivré avant la date d'entrée en vigueur de l'*Arrêté sur les prix applicables à l'inspection des produits de viande* expire à cette date.

3. (1) L'alinéa 110(1)a)² du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) d'une part, l'étiquette et la recette ont été soumises au directeur pour enregistrement, accompagnées du prix applicable fixé aux termes de l'*Arrêté sur les prix applicables à l'inspection des produits de viande*;

(2) Le passage du paragraphe 110(6)² du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(6) Pour l'application des articles 89 et 123, quiconque souhaite faire examiner une étiquette visant un produit de viande autre qu'un produit de viande préparé peut soumettre cette étiquette, ainsi que le prix applicable fixé aux termes de l'*Arrêté sur les prix applicables à l'inspection des produits de viande*, à l'inspecteur. Ce dernier examine l'étiquette et les renseignements fournis à l'appui et donne un avis écrit portant que :

(3) Le paragraphe 110(7)² du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(7) Aucune étiquette ou recette ne peut être enregistrée ou examinée si la personne qui la soumet est redevable d'un montant fixé aux termes de l'*Arrêté sur les prix applicables à l'inspection des produits de viande* ou de l'*Arrêté fixant le prix à payer pour les heures supplémentaires — Direction générale PIA*.

4. L'intertitre « Redevances d'inspection » précédant l'article 125 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Services d'inspection

5. L'article 125 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« jour férié désigné payé » S'entend au sens de l'*Arrêté fixant le prix à payer pour les heures supplémentaires — Direction générale PIA*. (*designated paid holiday*)

6. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 125, de ce qui suit :

126. L'inspection d'un établissement agréé et des animaux et produits de viande qui s'y trouvent peut être effectuée en dehors d'une période de travail établie ou pendant un jour férié désigné payé, si les conditions suivantes sont réunies :

a) l'exploitant de cet établissement en fait la demande par écrit au directeur général régional sur un formulaire approuvé par l'Agence;

b) l'exploitant n'est redevable d'aucun montant aux termes de l'*Arrêté sur les prix applicables à l'inspection des produits de viande* ou de l'*Arrêté fixant le prix à payer pour les heures supplémentaires — Direction générale PIA*;

c) un inspecteur est disponible pour effectuer l'inspection.

7. Sections 128 to 128.3² of the Regulations are replaced by the following:

128. (1) The Director shall, in respect of an establishment registered for the processing or packaging and labelling of meat products, determine the minimum number of hours of inspection that is required per year for each scheduled work shift, by considering the following criteria:

(a) whether any of the following processes are being performed in the registered establishment and, if so, the number, type and combination of them:

- (i) cutting, boning, slicing and comminuting,
- (ii) cooking and smoking,
- (iii) thermal processing,
- (iv) preparation of dry and semi-dry fermented products,
- (v) preparation of dehydrated products,
- (vi) handling of ready-to-eat products,
- (vii) curing,
- (viii) use of bulk nitrate and nitrite salts,
- (ix) rendering,
- (x) mechanical deboning,
- (xi) offal preparation, and
- (xii) tripe and casing preparation;

(b) the level of integration of the activities set out in paragraph (a) with the other activities performed in the registered establishment;

(c) the physical size of the registered establishment, the layout of equipment and the type of equipment and technology used;

(d) the mix of products and the volume of production;

(e) work scheduling practices in the registered establishment; and

(f) where available, the inspection records of the registered establishment and of comparable registered establishments.

(2) The Director shall, in respect of an establishment registered for the slaughter of food animals, determine the number of inspection stations that is required per year within a scheduled work shift, by considering the following criteria:

- (a) the animal species slaughtered;
- (b) the method of carcass inspection used;
- (c) the speed of the slaughter line; and
- (d) the volume of production.

(3) The Director may, in respect of an establishment registered for the slaughter of food animals, provide on an annual basis one or more additional inspection stations within a scheduled work shift, if

- (a) the operator of the registered establishment submits a written request to the Director, in a form provided by the Agency;
- (b) the operator has no outstanding fees under the *Meat Products Inspection Fees Order* or the *FPI Branch Overtime Fees Order*; and
- (c) an inspector is available to provide the service.

(4) The Regional Director General may, in respect of an establishment registered for the slaughter of food animals, provide on an hourly basis one or more additional inspection stations within a scheduled work shift, if

7. Les articles 128 à 128.3² du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

128. (1) Le directeur doit, à l'égard d'un établissement agréé pour la transformation ou l'emballage et l'étiquetage de produits de viande, fixer le nombre minimal d'heures d'inspection nécessaires par année pour chaque période de travail établie, en se fondant sur les critères suivants :

a) le cas échéant, les procédés de transformation suivants qui sont appliqués dans l'établissement agréé, ainsi que leur nombre, leur type et leur combinaison :

- (i) coupe, désossage, tranchage et hachage fin,
- (ii) cuisson et fumage,
- (iii) traitement thermique,
- (iv) préparation de produits fermentés secs et demi-secs,
- (v) préparation de produits déshydratés,
- (vi) manipulation de produits prêts-à-manger,
- (vii) salaison,
- (viii) utilisation de nitrate et de sels de nitrite en vrac,
- (ix) fonte,
- (x) désossage mécanique,
- (xi) préparation des abats,
- (xii) préparation des tripes et des boyaux;

b) la mesure dans laquelle les activités visées à l'alinéa a) sont intégrées aux autres activités effectuées dans l'établissement agréé;

c) la dimension physique de l'établissement agréé, la disposition de l'équipement ainsi que le type d'équipement et de technologie utilisés;

d) le mélange des produits et le volume de la production;

e) les pratiques suivies dans l'établissement agréé en matière d'horaires de travail;

f) s'ils sont disponibles, les registres d'inspection de l'établissement agréé et d'établissements agréés comparables.

(2) Le directeur doit, à l'égard d'un établissement agréé pour l'abattage d'animaux pour alimentation humaine, fixer le nombre de postes d'inspection nécessaires par année durant une période de travail établie, en se fondant sur les critères suivants :

- a) les espèces animales abattues;
- b) la méthode employée pour inspecter les carcasses;
- c) la vitesse de la chaîne d'abattage;
- d) le volume de la production.

(3) Le directeur peut, sur une base annuelle, fournir à un établissement agréé pour l'abattage d'animaux pour alimentation humaine un ou plusieurs postes d'inspection supplémentaires durant une période de travail établie, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'exploitant de cet établissement en fait la demande par écrit au directeur sur le formulaire fourni par l'Agence;
- b) l'exploitant n'est redevable d'aucun montant aux termes de l'Arrêté sur les prix applicables à l'inspection des produits de viande ou de l'Arrêté fixant le prix à payer pour les heures supplémentaires — *Direction générale PIA*;
- c) un inspecteur est disponible pour effectuer l'inspection.

(4) Le directeur général régional peut, sur une base horaire, fournir à un établissement agréé pour l'abattage d'animaux pour alimentation humaine un ou plusieurs postes d'inspection supplémentaires durant une période de travail établie, si les conditions suivantes sont réunies :

- (a) the operator of the registered establishment submits a written request to the Regional Director General, in a form provided by the Agency;
- (b) the operator has no outstanding fees under the *Meat Products Inspection Fees Order* or the *FPI Branch Overtime Fees Order*; and
- (c) an inspector is available to provide the service.

(5) The operator of a registered establishment shall notify the Director in writing if either of the following situations occurs:

- (a) there is a change in the operations of the registered establishment in respect of any of the criteria set out in subsection (1) or (2); or
- (b) an additional inspection station provided in accordance with subsection (3) is no longer required.

(6) Where the Director is notified of a situation in accordance with subsection (5) or where the Director has other information that a situation referred to in that subsection has occurred, the Director shall re-determine the minimum number of hours of inspection required or the number of inspection stations required, as the case may be.

COMING INTO FORCE

8. These Regulations come into force on February 26, 1998.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The Canadian Food Inspection Agency (CFIA), previously the Food Production and Inspection Branch (FPIB) of Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC), is working with national agricultural associations to redesign programs and establish new cost sharing arrangements for food inspection services. The CFIA is committed to an approach that uses market forces to determine the value of its services to industry. The underlying principle is that industry should share in the costs of delivering certain programs and help develop alternative business arrangements for others.

Both the Federal Regulatory Review (1992) and the FPIB Business Alignment Plan recommended that alternative ways for delivering inspection programs be negotiated with industry.

The *Meat Inspection Act* authorizes regulations that govern international and interprovincial trade in meat products, the registration and inspection of establishments in which meat products are prepared, the inspection and certification of meat products and associated fees, and the standards to which meat products and their packages and labels must conform.

In 1995, cost recovery for the meat hygiene program was introduced in the *Meat Inspection Regulations, 1990*. Following consultation with industry, fees for federal inspection services offered at registered establishments were implemented. In addition,

- a) l'exploitant de cet établissement en fait la demande par écrit au directeur général régional sur le formulaire fourni par l'Agence;
- b) l'exploitant n'est redevable d'aucun montant aux termes de l'Arrêté sur les prix applicables à l'inspection des produits de viande ou de l'Arrêté fixant le prix à payer pour les heures supplémentaires — Direction générale PIA;
- c) un inspecteur est disponible pour effectuer l'inspection.

(5) L'exploitant d'un établissement agréé doit aviser par écrit le directeur si l'une des situations suivantes survient :

- a) un changement est apporté aux opérations de l'établissement par rapport à un des critères énoncés aux paragraphes (1) ou (2);
- b) un poste d'inspection supplémentaire fourni en vertu du paragraphe (3) n'est plus nécessaire.

(6) Lorsque le directeur est avisé de la survenance d'une situation, conformément au paragraphe (5) ou par une autre source, il rajuste le nombre minimal d'heures d'inspection nécessaires ou le nombre de postes d'inspection nécessaires.

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le présent règlement entre en vigueur le 26 février 1998.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie des règlements.)

Description

L'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA), antérieurement la Direction générale de la production et de l'inspection des aliments (DGPIA) d'Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC), travaille de concert avec les associations agricoles nationales dans le but de modifier les programmes offerts et d'établir de nouvelles ententes de partage des coûts pour les services d'inspection des aliments. L'ACIA utilise les forces du marché pour déterminer la valeur des services qu'elle offre à l'industrie. Le principe sous-jacent est que l'industrie devrait assumer une partie des coûts liés à l'exécution de certains programmes et contribuer à l'élaboration de nouvelles ententes commerciales.

De plus, dans le rapport déposé en 1992 à la suite de l'Examen de la réglementation fédérale, de même que dans le Plan d'agencement des activités de la DGPIA, il est recommandé de négocier des solutions de rechange avec l'industrie dans le domaine de l'exécution des programmes d'inspection.

La *Loi sur l'inspection des viandes* autorise la prise de règlements régissant le commerce international et interprovincial des produits de viande, l'agrément et l'inspection des établissements dans lesquels les produits de viande sont préparés, l'inspection et la certification des produits de viande et les redevances correspondantes, ainsi que les normes auxquelles les produits de viande, leur emballage et leur étiquetage doivent se conformer.

En 1995, le *Règlement sur l'inspection des viandes de 1990* a été modifié de façon à y prévoir le recouvrement des coûts du programme d'hygiène des viandes. À la suite de consultations menées auprès de l'industrie, des redevances pour les services

fees for the review and registration of recipes and labels, for export certification and for the inspection of imported meat products were also created. Rates have not changed since 1995, nor have any other new fees been introduced.

The CFIA is repealing the existing fee provisions in the *Meat Inspection Regulations, 1990* and replacing them with the *Meat Products Inspection Fees Order*, established pursuant to the *Financial Administration Act*. The Fees Order sets new fees or modifies existing fees as follow:

1. for the analysis or testing of a meat product, carcass or food animal (ref.: Analysis or Testing);
2. for the inspection of an establishment registered for the slaughter of poultry, in respect of each inspection station within a scheduled work shift (ref.: Poultry Inspection Station);
3. for an extra slaughter inspection station (ref.: Additional Inspection Station - Slaughter Activities);
4. for a processing shift worked concurrently with a slaughter shift (ref.: Concurrent Processing Shift);
5. for an additional work station as occasionally requested by the operator (ref.: Ad-Hoc Request for Additional Inspection Station - Slaughter Activities);
6. for the issuance of an export certificate (ref.: Export Certification);
7. for additional activities/services provided by the CFIA to assist clients in bringing their commodities or establishments into compliance (ref.: Reinspection); and
8. for the payment and adjustment of fees (ref.: Payment and Adjustment of Fees).

1. Analysis or Testing:

The CFIA conducts a monitoring and a follow-up program to control antibiotic residues in carcasses and meat products. A monitoring program is also in place to detect the presence of *Trichinella spiralis* in hog carcasses. Other tests may also be required for export certification purposes; for example, France requires that fresh horse meat be examined for the presence of *T. spiralis*.

In 1994/95, the department spent over \$1 million on the program for the detection of sulfonamides, an antibacterial agent. For the same period, the cost for the *T. spiralis* monitoring program and for the export certification program was approximately \$300,000.

Given the significant costs incurred in delivering these services, the following fees for the testing or analysis of meat products are established:

d'inspection fournis dans les établissements agréés ont été établies. Des droits ont également été fixés pour l'examen et l'enregistrement des recettes et des étiquettes, la délivrance des certificats d'exportation et l'inspection des produits de viande importés. Le montant de ces redevances et droits n'a pas changé depuis 1995, et aucune nouvelle redevance n'a été établie depuis.

L'ACIA abroge les dispositions actuelles du *Règlement sur l'inspection des viandes de 1990* prévoyant les redevances exigibles et les remplace par l'*Arrêté sur les prix applicables à l'inspection des produits de viande*, établi en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. L'Arrêté fixe de nouveaux prix ou modifie les redevances exigées actuellement pour :

1. l'analyse d'un produit de viande, de la carcasse d'un animal ou d'un animal pour alimentation humaine (voir « Analyses ou tests »);
2. l'inspection d'un établissement agréé pour l'abattage de la volaille, eu égard à chaque poste d'inspection pour une période de travail établie (voir « Poste d'inspection de la volaille »);
3. un poste d'inspection supplémentaire sur la chaîne d'abattage (voir « Poste d'inspection supplémentaire - Activités d'abattage »);
4. une période de travail de transformation coïncidant avec une période de travail sur la chaîne d'abattage (voir « Périodes de travail simultanées »);
5. un poste de travail additionnel requis à l'occasion par l'exploitant (voir « Requête spéciale visant l'obtention de postes d'inspection supplémentaires - Activités d'abattage »);
6. la délivrance d'un certificat autorisant l'exportation (voir « Certificat d'exportation »);
7. des services ou des activités additionnels fournis par l'ACIA pour aider les clients à se conformer à la loi et aux règlements (voir « Réinspection »);
8. le paiement et le rajustement des droits (voir « Paiement et rajustement des droits »).

1. Analyses ou tests

L'ACIA exécute un programme de surveillance et de suivi visant à assurer le contrôle des résidus d'antibiotiques dans les carcasses et les produits carnés. Un programme de surveillance est aussi en place afin d'assurer la détection de *Trichinella spiralis* dans les carcasses de porcs. D'autres tests peuvent être requis également aux fins de la certification des exportations; ainsi, la France exige l'examen de la viande fraîche de cheval afin d'assurer la détection de *T. spiralis*.

En 1994-1995, le Ministère a alloué plus de un million de dollars à un programme de détection des sulfamides, un type d'agent antibactérien. Pour la même période, les coûts du programme de surveillance de *T. spiralis* et du programme de certification des exportations s'élevaient approximativement à 300 000 \$.

Étant donné les coûts importants encourus pour la prestation de ces services, les frais suivants sont établis pour les tests et les analyses de produits carnés.

FEES FOR ANALYTICAL ACTIVITIES	
Description of the analysis or test	Fee payable for each test or analysis (\$)
Antibiotic - screening (STOP test)	30.00
Sulfonamides (TLC)	51.00
Chloramphenicol (Card)	22.00
Chloramphenicol (LCMS)	227.00
LCMS Confirmation	364.00
Penicillin (LC)	55.00
Tetracycline (LC)	80.00
Macrolide (Charm II)	24.00
Streptomycin (LC)	154.00
Streptomycin (Charm II)	24.00
Trichinella - swine	0.71
Trichinella - horse and other species	3.53
Testing or analysis for any other antibiotic residue	Cost of test or analysis

FRAIS AFFÉRENTS AUX ACTIVITÉS D'ANALYSE	
Description de l'analyse ou du test	Frais à payer pour chaque test ou analyse (\$)
Dépistage - antibiotique (analyse EEP)	30,00
Sulfamides (CCM)	51,00
Chloramphénicol (Card)	22,00
Chloramphénicol (CLSM)	227,00
CLMS - confirmation	364,00
Pénicilline (CL)	55,00
Tétracycline (CL)	80,00
Macrolides (Charm II)	24,00
Streptomycine (CL)	154,00
Streptomycine (Charm II)	24,00
Trichinella - porcs	0,71
Trichinella - chevaux et autres espèces	3,53
Test ou analyse pour tout autre résidu d'antibiotiques	Coût du test ou de l'analyse

Operators of registered establishments will only be charged for antibiotic residue testing deemed necessary to establish the presence or absence of antibiotic residues in carcasses when an inspector suspects on reasonable grounds that such substance may be present. These tests will be conducted as part of the post-mortem inspection process to determine whether or not the carcass should be approved for human consumption.

Antibiotic residue testing carried out as part of the national random screening program will not be charged for.

2. Poultry Inspection Station:

The CFIA charges an annual fee for inspection services in establishments registered for the slaughter of poultry. The order increases the annual fee from \$12,122 to \$16,218 per inspection station.

3. Additional Inspection Station - Slaughter Activities:

The number of slaughter work stations needed for a particular shift is determined by considering the animal species slaughtered, the method of carcass inspection used, the speed of the slaughter line, and the volume of production. However, certain operators may want to increase the number of inspection stations operating during the slaughter shift.

For example:

- the operator may want to export to certain countries that require the performance of additional inspection tasks;
- the operator may want to slaughter animals just as they arrive at the abattoir. This means that an inspector must be available at any time to perform antemortem inspection as the animals are unloaded;
- the operator may want to process lots that contain a high number of animals with lesions at the same speed as those lots containing fewer animals with lesions. This implies the addition of one or more inspection stations; and
- the operator's registered establishment may have a poor layout that limits the speed of the processing and inspection

Les exploitants d'établissements agréés ne seront facturés que pour le dosage de résidus d'antibiotiques jugé nécessaire pour vérifier la présence dans les carcasses lorsqu'un inspecteur a des raisons de croire que ces substances pourraient être présentes. Ces épreuves seront réalisées dans le cadre d'une inspection post mortem visant à déterminer si la carcasse devrait être approuvée pour consommation humaine.

Le dosage des résidus d'antibiotiques effectué dans le cadre du programme national de dépistage au hasard ne comportera pas de facturation.

2. Poste d'inspection de la volaille

L'ACIA demande une redevance annuelle pour les services d'inspection fournis dans un établissement agréé pour l'abattage de la volaille. L'Arrêté fait passer cette redevance de 12 122 \$ à 16 218 \$ par poste d'inspection.

3. Poste d'inspection supplémentaire - Activités d'abattage

Le nombre de postes d'abattage requis pendant une période de travail donnée est déterminé en tenant compte des espèces animales abattues, de la méthode employée pour inspecter les carcasses, de la vitesse de la chaîne d'abattage et du volume de la production. Toutefois, certains exploitants peuvent vouloir augmenter le nombre de postes d'inspection en opération pendant la période de travail sur la chaîne d'abattage.

Par exemple :

- l'exploitant peut vouloir exporter des produits dans des pays qui exigent des inspections additionnelles;
- l'exploitant peut vouloir abattre les animaux dès le moment où ils arrivent à l'abattoir. Un inspecteur doit alors être disponible en tout temps pour effectuer l'inspection *antemortem*;
- l'exploitant peut vouloir traiter des lots contenant un grand nombre d'animaux malades à la même vitesse que des lots contenant un plus petit nombre d'animaux malades, ce qui nécessite l'addition de postes d'inspection;
- l'établissement agréé de l'exploitant peut être mal conçu et ainsi limite la vitesse des activités de transformation et

activities. If the operator wants to increase the speed, additional inspection stations may be requested to offset the effect of the poor layout.

To address specific demands, the CFIA is creating an annual fee of \$24,657 for each additional inspection station provided within a scheduled slaughter shift.

4. Concurrent Processing Shift:

In the past, the CFIA did not charge a fee for inspection during a scheduled processing work shift when it was run concurrently with a scheduled slaughter shift for which the operator already paid a fee.

This exemption is revoked. Accordingly, a fee now applies for each agreed upon scheduled work shift in a registered establishment.

5. Ad-Hoc Request for Additional Inspection Station - Slaughter Activities:

Inspection services during scheduled slaughter shifts are provided under long-term agreements (e.g. a month, a year). To give the operator more flexibility, the CFIA may provide, upon request by the operator, one or more additional inspection stations during a slaughter shift, on an hourly basis.

The fee will be the greater of: the minimum fee of \$159 or the amount determined by multiplying the number of hours worked, by the hourly rate of \$53.

6. Export Certification:

Prior to this amendment, operators of registered establishments were charged \$12 for each export certificate issued and for the verification of meat products being exported. The fee is now \$15 per certificate.

7. Reinspection:

The CFIA is establishing fees for additional services requested by clients to bring their products or establishments into compliance with CFIA requirements. The Reinspection Fee is \$53 per hour.

This fee was calculated using the hourly rate for the commodity program at a cost recovery rate of 100% of the adjusted program expenditure.

8. Payment and Adjustment of Fees:

Prior to this amendment, the minimum amount payable upon receipt of an invoice from the Agency, in the case of the registered establishment inspection fee, was \$300. This amount is increased to \$1,000.

When the number of hours of inspection or the number of inspection stations was reduced, the fee was previously adjusted downward a month after the change took place. The amount of the fee payable will now be re-determined as of the day on which the change took effect, where the Director was notified in writing at least one month before the change took effect.

d'inspection. L'exploitant pourrait accélérer le déroulement de ces activités en ajoutant des postes d'inspection.

L'ACIA établit une redevance annuelle de 24 657 \$ pour chaque poste d'inspection supplémentaire pour une période d'abattage établie.

4. Périodes de travail simultanées

Par le passé, l'ACIA n'exigeait aucune redevance pour l'inspection durant une période de travail de transformation établie qui coïncidait avec une période d'abattage établie pour laquelle l'exploitant versait déjà une redevance.

Cette exemption est abolie de façon que des droits sont maintenant exigibles pour chaque période de travail établie dans un établissement agréé sur laquelle les parties se sont entendues.

5. Requête spéciale visant l'obtention de postes d'inspection supplémentaires - Activités d'abattage

Les services d'inspection fournis pendant les périodes d'abattage établies sont prévus par des ententes à long terme (p. ex. un mois ou un an). Pour laisser une plus grande latitude aux exploitants, l'ACIA pourra fournir à un exploitant qui en fait la demande un plus grand nombre de postes d'inspection pendant une période d'abattage, suivant un taux horaire.

Le prix exigé équivaut au plus élevé des deux montants suivants : la redevance minimale de 159 \$ ou le montant déterminé en multipliant le nombre d'heures travaillées par un taux horaire de 53 \$.

6. Certificat d'exportation

Les exploitants d'établissements agréés devaient par le passé payer 12 \$ pour chaque certificat d'exportation et pour la vérification des produits de viande destinés à l'exportation. L'ACIA propose de hausser cette redevance à 15 \$.

7. Ré-inspection

L'ACIA établit des droits pour les services additionnels requis par les clients pour rendre leurs produits ou leurs établissements conformes aux exigences de l'ACIA. Un taux horaire de 53 \$ sera applicable à cet égard.

Ce taux a été calculée en utilisant le taux horaire applicable dans le cadre du programme des produits concernés et en visant le recouvrement de la totalité des dépenses du programme.

8. Paiement et rajustement des droits

Auparavant, le montant minimal payable dès réception d'une facture de l'Agence était de 300 \$ dans le cas de l'inspection d'un établissement agréé. Ce montant est haussé à 1 000 \$.

Lorsque le nombre d'heures ou de postes d'inspection diminue, la redevance était auparavant réduite en conséquence un mois après le changement. L'ACIA fixera maintenant le nouveau montant de la redevance à compter du jour où le changement survient, si le directeur a été avisé par écrit de ce changement au moins un mois auparavant.

Alternatives Considered**Status Quo**

Given the following, the status quo is not an acceptable alternative:

1. Analysis or Testing:

Several options, based on incorporating the fees for all laboratory activities into an increase in the inspection work station charges, were considered. These options were not pursued, however, as clients do not use or require testing at the same level and should not, therefore, be charged a uniform fee.

Consideration was also given to allowing the client or a private entity to conduct the testing. This option is currently being implemented for trichinella testing. Operators will have the option to send their samples for trichinella testing to private accredited laboratories or to perform the test on site in their own accredited laboratories. This option may also be feasible in the short term for antibiotic and sulfonamides screening tests. In respect of other analytical services, this option is not acceptable at this time because of questions of cost effectiveness and the significant time required to modify the program.

Nevertheless, over the next year, the CFIA will, in partnership with producer and processor groups, review current program standards to seek modifications that would accommodate increased industry responsibility for testing and/or reduce program costs. The principal criterion for this review will be to maintain equivalency in international and domestic standards.

The fee schedule is based on 100% of the adjusted program expenditure for on-site testing and laboratory analysis. This is the only acceptable option because it reflects the principle that the individuals who use the services pay for them.

2. Poultry Inspection Station:

The increased annual fee of \$16,218 represents only 13% of adjusted program expenditures associated with the slaughter of poultry. The increase brings the level of cost recovery in line with the FPIB Business Alignment Plan for 1996-97.

3. Additional Inspection Station - Slaughter Activities:

Several options were considered, including a suggested increase in the slaughter inspection station charges. This option was rejected as clients who request services that are additional to the required national standard for slaughter inspection, place significant additional resource demands on the CFIA and affect the CFIA's ability to function effectively. Such an increase would also result in an unequal assessment of fees for the non-affected client.

To minimize the potential impact on industry, a review of affected clients was conducted to determine their exact operating requirements and to determine their need for future program modifications. Affected clients have the option of modifying their operations to reduce requirements for extra services.

Solutions envisagées**Le statu quo**

Le statu quo n'est pas une solution acceptable compte tenu de ce qui suit :

1. Analyses ou tests

Différentes options fondées sur une hausse des frais liés aux postes d'inspection pour tenir compte des coûts des activités de laboratoire ont été examinées. Elles ont été rejetées parce que les clients n'ont pas les mêmes besoins en matière d'analyses et ne devraient pas, par conséquent, être tenus de payer les mêmes droits.

Il a également été recommandé que le client ou une entreprise privée soit autorisé à effectuer les analyses. En fait, cette option est en voie d'application en ce qui concerne les analyses à l'égard de *trichinella*. Les exploitants auront la possibilité d'envoyer leurs échantillons à des laboratoires accrédités privés ou d'effectuer les analyses sur place dans leurs propres laboratoires accrédités. Il se peut qu'on puisse également avoir recours, à court terme, à cette solution pour les épreuves de détection des antibiotiques et des sulfamides. Quant aux autres services analytiques, cette option n'est pas acceptable actuellement en raison du rapport coût/efficacité et du temps considérable qui est nécessaire pour modifier le programme.

Cependant, au cours de la prochaine année, l'ACIA examinera, de concert avec des groupes de producteurs et de transformateurs, les normes de programme applicables actuellement dans le but de déterminer s'il y a lieu de les modifier pour qu'elles tiennent compte de la responsabilité accrue de l'industrie en matière d'analyse et/ou de la réduction des coûts du programme. Cet examen devra assurer le maintien de l'équivalence entre les normes internationales et nationales.

Le barème est fondé sur le recouvrement de la totalité des coûts du programme modifié concernant les analyses effectuées dans les établissements et dans les laboratoires. Cette option est la seule qui soit acceptable car elle est conforme au principe selon lequel la personne qui utilise les services doit en assumer le coût.

2. Poste d'inspection de la volaille

La nouvelle redevance annuelle de 16 218 \$ représente seulement 13 p. 100 des dépenses du programme modifié liées à l'abattage de la volaille. Cette augmentation rend le niveau de recouvrement conforme au Plan d'agencement des activités de la DGPIA pour 1996-1997.

3. Poste d'inspection supplémentaire - Activités d'abattage

Différentes options ont été considérées, notamment l'augmentation des droits applicables aux postes d'inspection sur la chaîne d'abattage. Cette option a été rejetée parce que les clients qui demandent des services d'inspection en plus de ceux requis en vertu de la norme nationale forcent l'ACIA à mobiliser des ressources additionnelles considérables et l'empêche de fonctionner efficacement. Une telle augmentation entraînerait également une application inéquitable des redevances aux clients qui ne sont pas concernés.

Pour minimiser les répercussions potentielles des mesures proposées sur l'industrie, un examen des clients touchés a été effectué dans le but de déterminer avec précision leurs besoins en matière de fonctionnement et la nécessité de modifier le programme dans l'avenir. Les clients affectés ont l'option de modifier leur

Industry representatives considered that a separate fee assessed at 25% of the adjusted program operating expenditure was acceptable because the cost would be assumed by the client who requires the additional services.

4. Concurrent Processing Shift:

Industry proposed that the CFIA maintain the free inspection services for concurrent processing shifts. This option, however, is not acceptable because it is not equitable for all commodities of like risk, where fees for inspection are being charged for all shifts.

Therefore, a fee schedule calculated at 10% of the adjusted program expenditure is established. It is based on the required inspection time for the processing shift. This fee schedule is the same structure implemented May 1, 1995, for non-concurrent processing shifts. This new fee will help to ensure equivalent treatment of all like-risk commodities.

5. Ad-Hoc Request for Additional Inspection Station - Slaughter Activities:

The Agency considered increasing the fee payable per slaughter inspection station. This option was not considered acceptable because requests for additional services place significant additional resource demands on the CFIA and affect the CFIA's ability to function effectively. Such an increase would also result in an unequal assessment of fees for the non-affected client. If resources are on-site and available, costs are minimized. If resources are not on-site, cost increases occur from relocation of staff from nearby operations, travel time and expenses, and possible overtime charges.

Client groups recommended either an hourly charge that would be above the current annual work station fee, or a premium fee for the extra slaughter service.

The CFIA is establishing an hourly rate assessed at 100% of the adjusted program expenditure for all hours worked in cases where the client irregularly requests additional inspection services.

6. Export Certification:

Recommendations to maintain the past fee structure were rejected as the export fees, at 19% of adjusted program expenditures, were well below the charges for other commodities.

The CFIA is increasing the fees to a level of 30% of the expected cost recovery levels to bring them in line with the export fees charged for other commodities. One dollar of the \$3 increase (from \$12 to \$15) will be in support of the animal health domestic program, which enables the meat industry to maintain or enhance international market success.

opération afin de réduire leur besoin pour des services additionnels.

Les représentants de l'industrie estimaient qu'une redevance distincte de 25 p. 100 des dépenses de fonctionnement du programme modifié était acceptable parce que les coûts seraient assumés par le client qui demande les services supplémentaires.

4. Périodes de travail simultanées

L'industrie a proposé que l'ACIA maintienne la gratuité des services d'inspection fournis pendant des périodes de travail simultanées. Cette option n'est cependant pas acceptable parce qu'une telle mesure n'existe pas à l'égard des autres produits présentant le même risque et pour lesquels les redevances relatives à l'inspection sont exigibles pour toutes les périodes.

Par conséquent, un barème équivalant à 10 p. 100 des dépenses du programme modifié est établi. Ce barème est fondé sur le temps nécessaire à l'inspection lors de la période de transformation. Il est le même que celui mis en place le 1^{er} mai 1995 relativement aux périodes de travail non simultanées. Ce barème fera en sorte que tous les produits présentant un risque similaire soient traités également.

5. Requête spéciale visant l'obtention de postes d'inspection supplémentaires - Activités d'abattage

L'ACIA a considéré augmenter les frais exigibles pour les postes d'inspection sur la chaîne d'abattage. Cette option n'a pas été considérée acceptable parce que les demandes de services additionnels de ce genre exigent davantage de ressources de l'ACIA et l'empêchent de fonctionner efficacement. Une telle augmentation entraînerait également une application inéquitable des redevances aux clients qui ne sont pas concernés. Si les ressources se trouvent dans les établissements et sont disponibles, les coûts sont moindres. Mais, dans le cas contraire, il y a augmentations de coûts à cause de la relocalisation du personnel, des frais de déplacement et des heures supplémentaires.

Des groupes de clients ont recommandé l'établissement soit d'une redevance suivant un taux horaire qui serait plus élevée que la redevance actuelle pour les postes de travail, soit d'un supplément pour le service additionnel.

L'ACIA établit un taux horaire qui permettra le recouvrement de la totalité des dépenses du programme modifié; ce taux s'applique à toutes les heures travaillées, dans les cas où le client demande occasionnellement des services d'inspection supplémentaires.

6. Certificat d'exportation

Les recommandations visant à maintenir en vigueur le barème passé ont été rejetées parce que les frais d'exportation, qui représentaient 19 p. 100 des dépenses du programme modifié, étaient bien en-deçà de ceux chargés à d'autres produits.

L'ACIA augmente les redevances pour qu'elles atteignent 30 p. 100 des niveaux de recouvrement des coûts que l'on s'attend à réaliser de façon à ce qu'elles concordent avec les droits exigibles pour l'exportation d'autres produits. Une partie de la hausse de trois dollars (de 12 à 15 \$), soit un dollar, servira à financer le programme national d'hygiène vétérinaire. Ce dernier permet à l'industrie des viandes de maintenir et d'augmenter son accès aux marchés internationaux.

7. Reinspection:

Several options were considered, including increasing fees for the inspection of slaughter and processing operations, spreading the cost throughout the industry. This option was not pursued as it would be inequitable to charge clients who do not require the use of such services.

Industry recommended that the cost for the service be borne by the clients who require it.

8. Payment and Adjustment of Fees:

In the past when the fee for the licence was \$300 or less, the total amount was payable upon reception of the invoice from the Agency. When the fee payable was more than \$300, 25% of the fee was payable on receipt of the invoice, and the remainder of the fee was payable in three equal instalments within the period covered by the licence. The payment of the total amount of the licence fee is now required upon reception of the invoice from the Agency where the amount is less than \$1,000. This better reflects the current business practices in the private sector and will reduce administrative cost for small accounts.

In the past, when the number of hours of inspection or the number of inspection stations was reduced, the fee was adjusted downward a month after the change took place. The CFIA will now re-determine the amount of the fee payable as of the day on which the change took effect, where the Director is notified in writing at least one month in advance. This will reduce the cost to the operator and allow the Agency sufficient time to reallocate the affected resources without undue cost.

Benefits and Costs

This amendment will help the CFIA meet its fiscal obligations by reducing costs for the inspection services provided under the meat hygiene program. The changes reflect the principle that primary beneficiaries should be expected to pay for services provided. This initiative is consistent with the Federal Government's goal of reducing both its deficit and the overall tax burden on Canadians.

The cost recovery fees will generate revenue of approximately \$17.5 million from the meat processing industry. This revenue represents 7% of the Agency's operating expenditure. Estimated revenue is based on the new fees, on services provided by FPIB to industry in 1995/96, and on anticipated streamlining of FPIB/CFIA services in 1996/97.

This initiative will continue to provide industry with continued market access.

Other Countries

Many other countries (notably New Zealand, Australia, and member states of the European Union) have already implemented cost-sharing arrangements with industry.

International Trade Agreements

The *Meat Products Inspection Fees Order* and amendments to the *Meat Inspection Regulations, 1990* comply with GATT obligations for inspection procedures. The fees for inspection

7. Ré-inspection

Différentes options ont été envisagées, notamment celle consistant à augmenter les droits exigibles pour l'inspection des activités d'abattage et de transformation et à répartir les coûts du service entre tous les intervenants de l'industrie. Cette option n'est pas acceptable parce qu'il ne serait pas équitable que les clients soient tenus de payer pour un service dont ils ne bénéficient pas.

L'industrie a recommandé que les coûts du service soient supportés uniquement par les clients qui l'utilisent.

8. Paiement et rajustement des droits

Auparavant, lorsque le montant à payer pour la licence était de 300 \$ ou moins, la somme était payable sur réception d'une facture de l'Agence. Lorsque le montant à payer était supérieur à 300 \$, 25 pour cent du prix devait être payé sur réception de la facture, et le solde du prix devait être payé en trois versements égaux, étalés à intervalles égaux sur la période visée par l'agrément d'exploitant. L'ACIA exige maintenant le paiement de la somme totale de la redevance pour la licence sur réception d'une facture de l'Agence lorsque celle-ci est inférieure à 1 000 \$. Ceci reflètera davantage les pratiques commerciales du secteur privé et réduira les coûts administratifs.

Par le passé, lorsque le nombre d'heures ou de postes d'inspection diminuait, la redevance était réduite en conséquence un mois après le changement. L'ACIA appliquera dorénavant le nouveau montant de la redevance à compter du jour où le changement survient, si le directeur a été avisé par écrit de ce changement au moins un mois auparavant.

Avantages et coûts

La modification aidera l'ACIA à remplir ses obligations financières en réduisant les frais afférents aux services d'inspection qu'elle fournit dans le cadre du programme d'hygiène des viandes. Les modifications reflètent le principe selon lequel le coût d'un service doit être assumé par ceux qui en sont les principaux bénéficiaires. En outre, l'initiative sert l'objectif que le gouvernement fédéral s'est fixé : la réduction du déficit et l'allègement du fardeau fiscal global des Canadiens.

Les frais de recouvrement des coûts généreront des recettes d'environ 17,5 millions de dollars provenant de l'industrie de transformation des viandes. Ces recettes représentent 7 p. 100 des dépenses de fonctionnement de l'Agence. L'estimation est fondée sur les nouveaux droits, les services fournis par la DGPIA/ACIA à l'industrie en 1995-1996 et la rationalisation prévue des services de la DGPIA en 1996-1997.

La présente initiative continuera de garantir à l'industrie un accès continu aux marchés.

Autres pays

Bon nombre d'autres pays (notamment la Nouvelle-Zélande, l'Australie et des États membres de l'Union européenne) ont déjà conclu des ententes de partage des coûts avec l'industrie.

Accords commerciaux internationaux

L'*Arrêté sur les prix applicables à l'inspection des produits de viande* et la modification du *Règlement sur l'inspection des viandes de 1990* sont conformes aux obligations du GATT en matière

services will be uniformly applied to all trading partners and will not exceed the actual cost of services provided.

Environmental Impacts

The amendment has no identifiable environmental impact. An environmental assessment pre-screening document is available on request.

Consultation

A number of consultative meetings were held with representatives from national industry organizations including the Canadian Meat Council, the Canadian Poultry and Egg Processors Council, the Further Poultry Processors Association of Canada, the Canadian Pork Council, and the Canadian Cattlemen's Association. During the course of these discussions, current downsizing initiatives and targets were reviewed together with potential program redesign and further downsizing. Recognizing the fact that efficiencies alone will not be enough to meet the reduction targets without negatively affecting services that support trade and commerce, industry and government realized the need to achieve a sensible balance between cost reduction and cost sharing.

Over the past two years, cost reduction initiatives have resulted in a reduction of approximately 153 Full Time Equivalent's (FTE) or \$10 million in the Agency's cost for delivery of inspection services to the meat industry. In addition, cost avoidance initiatives in the red meat area through the privatization of livestock grading have been a model for other commodity sectors. Not only has the government followed through on these principles in the red meat sector, but similar initiatives are taking place in other commodity areas as well.

When consultations with stakeholders on the Business Alignment Project (BAP) were initiated in 1994, several general briefing sessions were held with the Consumers Association of Canada (CAC). Although they appreciated the face to face contact, their only concern was whether or not changes made through the BAP would adversely affect the quality and safety of food in Canada. The CAC was assured that the BAP was designed to maintain the quality of food produced and sold in Canada. Furthermore we explained how the BAP would encourage processors to take greater responsibility in ensuring the quality and safety of Canadian food.

The CAC has also been kept informed through their involvement in various Agency program redesign initiatives and communication vehicles such as the "Decisions" bulletin.

In order to inform and consult with operators of registered establishments who are not members of one of the above mentioned associations, an information letter was distributed to all registered establishments prior to prepublication of the amendment in the *Canada Gazette* Part I. In addition CFIA regional staff attempted to contact all registered clients to answer their questions regarding the regulatory proposal.

The amendments were published in the *Canada Gazette* Part I on September 6, 1997 for a 30 day public comment period. A total of 25 written comments were received from the Canadian

d'inspection. Les droits d'inspection proposés s'appliqueront uniformément à tous les partenaires commerciaux et ne dépasseront pas le coût réel des services fournis.

Impact sur l'environnement

La modification n'a aucun impact identifiable sur l'environnement. Un rapport d'examen environnemental préalable est disponible sur demande.

Consultations

Plusieurs rencontres consultatives ont eu lieu avec des représentants des organisations nationales suivantes : le Conseil des viandes du Canada, le Conseil canadien des transformateurs d'œufs et de volailles, l'Association canadienne des transformateurs de volailles, le Conseil canadien du porc et l'Association canadienne des éleveurs de bovins (Canadian Cattlemen's Association). Au cours de ces discussions, les initiatives de réduction des effectifs menées actuellement et les objectifs connexes ont été examinés en regard des modifications pouvant être apportées au programme et d'autres compressions du personnel. L'industrie et le gouvernement, qui reconnaissent que les économies seules ne permettront pas d'atteindre les objectifs visés en matière de réduction sans diminuer les services offerts, sont conscients de la nécessité d'atteindre un juste équilibre entre la réduction des coûts et le partage des coûts.

Au cours des deux dernières années, les initiatives en matière de réduction des coûts ont entraîné une réduction d'environ 153 équivalents temps plein (ETP) ou 10 millions de dollars pour ce qui est des services d'inspection fournis à l'industrie par l'Agence. De plus, des initiatives d'évitement des coûts mises en œuvre dans le domaine de la viande rouge, notamment la privatisation des activités de classification du bétail, ont été reprises dans d'autres secteurs.

Lorsque des consultations avec les intervenants ont été entreprises en 1994 au sujet du plan d'agencement des activités (PAA), on a tenu plusieurs séances d'information générale avec l'Association des consommateurs du Canada (AC). Bien que les représentants de l'ACC aient apprécié les contacts en vis-à-vis, ils étaient davantage préoccupés par les effets des changements sur la qualité et la salubrité des aliments au Canada. On a assuré l'ACC que le maintien de la qualité des aliments produits et vendus au Canada faisait partie intégrante du PAA. De plus, on a expliqué aux représentants de l'ACC comment le PAA encouragerait les transformateurs à assumer une plus grande responsabilité en matière de qualité et de salubrité des aliments au Canada.

L'ACC a également été tenue au courant des développements en participant à divers projets de remaniement de programmes de l'Agence et en consultant divers outils de communication, comme le bulletin « Décisions ».

Une lettre d'information a été envoyée, avant la publication préalable de la modification dans la *Gazette du Canada* Partie I, à tous les exploitants d'établissement agréés qui ne sont pas membres de l'une des organisations mentionnées précédemment pour qu'ils soient informés et consultés. De plus, le personnel des bureaux régionaux de l'ACIA a tenté de communiquer avec tous les clients agréés afin de répondre à leurs questions au sujet de la proposition.

Cette modification a fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 6 septembre 1997. Au cours de la période de commentaires de 30 jours, un total de

Meat Council, the Canadian Pork Council, the Canadian Turkey Marketing Agency, the Canadian Poultry and Egg Processors Council and individuals representing federally registered establishments. All respondents were either partly or completely opposed to the proposed fees.

Comments were received regarding the negative impact the proposed new fees would have on the competitiveness of the industry. From the beginning of discussions on cost recovery, the Government recognised industry concerns regarding the economic impact of user fees. In its comments, the Canadian Meat Council (CMC) have indicated that the user fees represent a 11.3% to 14% tax on industry earnings. About \$4 million of the red meat fees will in fact be paid by producers. FPIB calculations for two dominant Canadian processors indicated an impact on earnings in the range of 4 to 7% after fees are deducted as legitimate business expenses.

Comments were received regarding the impact the new fees would have on the operators of small registered establishments compared to large establishments. When the basis for calculating fees was initially negotiated with industry associations the decision was made to focus on the cost of providing inspection services. As such, the current schedule of fees is equitable in the sense that registered establishments that cost more to service bear higher fees and where the costs are lower the fees are lower. The CFIA recovers only a portion of the total program costs for the services provided.

Comments were made by some respondents to the effect that the CFIA meat inspection program is providing services more in the interest of the Canadian consumer than for the private benefit of the Canadian meat processing industry because of the significant health and safety component in the program. Therefore, the cost of the meat inspection program (except for certain fees such as the registration of labels and the inspection of imported meat products) should be borne by public funds. FPIB considered this point when setting the cost sharing targets for the meat inspection program, but concluded that the program provided substantial private benefits to the Canadian meat processing industry. This conclusion was re-enforced by an Auditor General's Report.

The CFIA is currently reviewing all inspection programs in order to deliver them in the most cost-effective and efficient way possible. Reductions and efficiencies in order to reduce our input cost are being investigated. Any recommended changes will be implemented in a manner consistent with the CFIA's food safety, consumer protection and international trading obligations and contractual agreements with employees.

In response to the 1994 and 1995 Budgets, the CFIA was required to generate additional revenues and reduce program costs in order to offset its fiscal reduction targets. To meet the reduction targets, this cost recovery regulatory amendment must be implemented.

The first priority is to continue Canada's excellent domestic and international reputation for a safe and high quality food supply and the control of animal and plant diseases that have a

25 commentaires écrits ont été reçus. Ils provenaient du Conseil des viandes du Canada, du Conseil du porc, de l'Office canadien de commercialisation de la dinde, du Conseil canadien des transformateurs d'œufs et de volailles, et de représentants d'établissements sous inspection fédérale. Ils étaient tous opposés en partie ou en totalité aux redevances proposées.

Certains commentaires portaient sur les répercussions négatives qu'auraient les redevances proposées sur la compétitivité de l'industrie. Dès le début des pourparlers sur le recouvrement des coûts, le gouvernement a reconnu les préoccupations suscitées dans l'industrie par l'incidence économique de la facturation. Dans ses commentaires, le Conseil canadien des viandes (CCV) a indiqué que les droits perçus auprès des usagers représentaient une taxe de 11,3 % à 14 % sur les revenus de l'industrie. Environ 4 millions de dollars de droits imposés pour les viandes rouges seront en fait payés par des producteurs. Les calculs effectués par la DGPIA pour deux grands transformateurs canadiens ont révélé une incidence sur les revenus de l'ordre de 4 à 7 % après déduction de ces droits comme charge fiscale légitime.

Certains commentaires ont été faits concernant les répercussions des droits sur les exploitants de petits établissements agréés comparativement aux plus gros. Lorsqu'on a commencé à négocier la base de calcul des droits avec les associations de l'industrie, on a décidé de se concentrer sur le coût de prestation des services d'inspection. Comme tel, le barème actuel des droits est équitable dans le sens que les établissements agréés où ce service coûte plus cher assument des droits plus élevés que là où les coûts sont moindres. L'ACIA ne récupère qu'une portion du coût total du programme pour les services offerts.

Certaines des personnes qui ont soumis leurs commentaires ont indiqué que les services d'inspection des viandes offerts par le gouvernement fédéral favorisent davantage le consommateur canadien que le secteur de la transformation de la viande canadien, étant donné l'élément important du programme qu'est la santé et la sécurité. Par conséquent, le coût du programme d'inspection de la viande (à l'exception des droits pour l'enregistrement des étiquettes et l'inspection des produits de viande importés) devrait être recouvert à même les fonds publics. La DGPIA a tenu compte de cet élément au moment d'établir les montants cibles pour le partage des coûts pour le programme d'inspection des viandes, mais est finalement arrivée à la conclusion que le programme comportait des avantages importants pour l'industrie de la transformation des viandes du Canada. Cette conclusion a été renforcée par un Rapport du Vérificateur général.

L'ACIA examine actuellement tous les programmes d'inspection afin de les exécuter de la façon la plus efficace et la plus économique possible. Nous sommes en train d'étudier les réductions de coûts et les gains d'efficacité afin de diminuer nos coûts d'intrant. Tout changement recommandé sera mis en œuvre dans le respect des obligations de l'ACIA en matière de salubrité des aliments, de protection des consommateurs et de commerce international ainsi que des ententes contractuelles avec les employés.

En réponse aux Budgets de 1994 et de 1995 l'ACIA devrait générer des recettes additionnelles et réduire le coût de ses programmes pour contrebalancer les compressions budgétaires prévues. Pour ce faire, il est impératif de modifier le règlement.

Tout d'abord, le Canada doit conserver l'excellente réputation dont il jouit sur le plan national et international, réputation que lui valent son approvisionnement en aliments sains et de qualité

human health or economic impact. At the same time, costs to the taxpayer must be reduced and industry must be helped to find ways to keep input costs down so it can offer the best quality products at the best price. The CFIA will achieve these goals through a combination of cost sharing, cost avoidance and cost reduction. Since industry benefits from the food inspection and regulatory system — earning higher prices for higher quality — industry should pay its fair share commensurate with the benefit it receives from public expenditures.

Minor changes were made to the prepublished amendments to clarify certain parts such as the fees for analysis and tests table.

It is the intention of the Agency to carry out an annual review of fees and services, with all affected industry groups, for the charges identified in this regulatory amendment package.

Compliance and Enforcement

Inspection services will be provided and the *Meat Inspection Act* will be enforced in the usual manner. No changes are anticipated. In cases where fees become outstanding, payment including interest, may be recovered from the person on whom the fees were imposed as a debt due to Her Majesty in right of Canada. Future requests for such services may also be denied until all fees have been paid, or payment will be required in advance of services being provided. Licence may be suspended.

Contact

Dr. M.F. Baker
Director
Meat and Poultry Products Division
Canadian Food Inspection Agency
59 Camelot Drive
Nepean, Ontario
K1A 0Y9
Telephone: (613) 225-2342, extension 4646
FAX: (613) 228-6636

supérieure ainsi que ses programmes de luttes contre les maladies des animaux et des végétaux qui ont des répercussions sur la santé des humains et sur l'économie du pays. Par la même occasion, les coûts imposés aux contribuables doivent être réduits, et on doit aider l'industrie à trouver des façon de maintenir les coûts des facteurs de production le plus bas possible afin qu'elle offre des produits de qualité supérieure aux meilleurs prix. L'ACIA atteindra ces objectifs en ayant recours à l'évitement des coûts, à la réduction des coûts et au partage des coûts. Mais comme l'industrie profite du système de réglementation et d'inspection des aliments — en obtenant des prix élevés pour des produits de qualité supérieure — elle devrait payer une part équivalente aux avantages qu'elle reçoit des deniers publics.

Des changements mineurs ont été apportés aux modifications publiées préalablement afin de clarifier certaines parties, comme le tableau des droits perçus pour l'analyse et les épreuves.

L'Agence a l'intention de procéder, en collaboration avec tous les groupes concernés, à un réexamen annuel des droits exigibles et des services.

Observation et contrôle d'application

Les services d'inspection seront fournis, et la *Loi sur l'inspection des viandes* sera appliquée de la manière habituelle. Aucun changement n'est anticipé. Si un exploitant fait défaut d'acquitter des redevances, celles-ci, et tout intérêt qui y est applicable, constitueront une créance de Sa Majesté du chef du Canada et pourront être recouvrés à ce titre. Les demandes éventuelles de tels services peuvent aussi être refusées tant que les droits n'auront pas été payés ou, encore, un paiement sera exigé avant que ces services ne soient fournis. En outre, l'agrément de l'exploitant en défaut pourra être suspendu.

Personne-ressource

D^r M.F. Baker
Directeur
Division de la viande et des produits de la volaille
Agence canadienne d'inspection des aliments
59, promenade Camelot
Nepean (Ontario)
K1A 0Y9
Téléphone : (613) 225-2342, poste 4646
TÉLÉCOPIEUR : (613) 228-6636

Registration
SOR/98-134 26 February, 1998

WILD ANIMAL AND PLANT PROTECTION AND
REGULATION OF INTERNATIONAL AND
INTERPROVINCIAL TRADE ACT

Regulations Amending the Wild Animal and Plant Trade Regulations

P.C. 1998-279 26 February, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to section 21 of the *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Wild Animal and Plant Trade Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE WILD ANIMAL AND PLANT TRADE REGULATIONS

AMENDMENT

1. Schedule I to the *Wild Animal and Plant Trade Regulations*¹ is replaced by the following:

SCHEDULE I (Section 3 and subsection 6(3))

ANIMALS AND PLANTS LISTED AS "FAUNA" OR "FLORA" IN THE APPENDICES TO THE CONVENTION

INTERPRETATION

1. Species that are included in the Appendices to the Convention and are specified in this schedule are referred to

- (a) by the name of the species; or
- (b) as being all of the species included in a higher taxon or designated part of a higher taxon.

2. Hybrid animals that have in their recent lineage one or more specimens of species included in Appendix I or II to the Convention shall be subject to the provisions of the Convention just as if they were full species, even if the hybrid concerned is not specifically included in the Appendices to the Convention. If at least one of the animals in the recent lineage is of a species included in Appendix I to the Convention, the hybrids shall be treated as specimens of species included in that Appendix. If at least one of the animals in the recent lineage is of a species included in Appendix II to the Convention, and there are no Appendix I specimens in such lineage, the hybrids shall be treated as specimens of species included in Appendix II to the Convention. For the purposes of this item, "recent lineage" means the last four generations. For unannotated Appendix I plants, please also refer to item 3.

Enregistrement
DORS/98-134 26 février 1998

LOI SUR LA PROTECTION D'ESPÈCES ANIMALES OU
VÉGÉTALES SAUVAGES ET LA RÉGLEMENTATION DE
LEUR COMMERCE INTERNATIONAL ET
INTERPROVINCIAL

Règlement modifiant le Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages

C.P. 1998-279 26 février 1998

Sur recommandation de la ministre de l'Environnement et en vertu de l'article 21 de la *Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE COMMERCE D'ESPÈCES ANIMALES ET VÉGÉTALES SAUVAGES

MODIFICATIONS

1. L'annexe I du *Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages*¹ est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE I (article 3 et paragraphe 6(3))

ANIMAUX ET VÉGÉTAUX MENTIONNÉS SOUS LES RUBRIQUES « FAUNA » OU « FLORA » DES ANNEXES DE LA CONVENTION

INTERPRÉTATION

1. Les espèces énumérées aux annexes de la Convention et figurant à la présente annexe sont indiquées :

- a) soit par le nom de l'espèce;
- b) soit par l'ensemble des espèces appartenant à un taxon supérieur ou à une partie désignée d'un tel taxon.

2. Les animaux hybrides qui, dans leur ascendance récente, ont un spécimen au moins d'une espèce inscrite aux annexes I ou II de la Convention sont soumis aux dispositions de la Convention au même titre qu'une espèce complète, même si l'hybride en question n'est pas inscrit aux annexes en tant que tel. Si l'ascendance récente comporte un animal au moins d'une espèce inscrite à l'annexe I de la Convention, les hybrides sont considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à cette annexe. Si un animal au moins de l'ascendance récente appartient à une espèce inscrite à l'annexe II de la Convention et si cette ascendance ne comporte aucun spécimen d'une espèce de l'annexe I de la Convention, les hybrides sont considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'annexe II de la Convention. Le terme « ascendance récente » s'entend des quatre dernières générations.

Voir la note 3 pour les végétaux non-annotés de l'annexe I de la Convention.

^a S.C. 1992, c. 52
¹ SOR/96-263

^a L.C. 1992, ch. 52
¹ DORS/96-263

3. As none of the species or higher taxa of FLORA (plants) included in Appendix I to the Convention are annotated to the effect that their hybrids shall be treated in accordance with the provisions of Article III of the Convention, this means that artificially propagated hybrids produced from one or more of these species or taxa may be traded with a certificate of artificial propagation, and that seeds and pollen (including pollinia), cut flowers, seedlings or tissue cultures of these hybrids that are obtained *in vitro*, in solid or liquid media, and are transported in sterile containers, are not subject to the provisions of the Convention.

4. The abbreviation "spp." is used to denote all species of a higher taxon.

5. Other references to taxa higher than species are for the purposes of information or classification only.

6. The following abbreviations are used to denote plant taxa below the level of species:

- (a) "ssp." is used to denote subspecies;
- (b) "var(s)." is used to denote variety (varieties); and
- (c) "fa." is used to denote *forma*.

7. Only the scientific Latin nomenclature has legal status; the English and French common names are included as reference only. As common names of animals and plants vary from one geographical location to another, the common names shown are those most often used.

8. The abbreviation "p.e." is used to denote species that are possibly extinct.

9. The symbol (§) is used to denote Canadian species or subspecies which are included in Appendix II to the Convention because of their resemblance to endangered species.

10. The names of the countries listed in column III of an item of Part I or II of Schedule I are those of the Parties submitting these species for inclusion in Appendix III to the Convention.

11. An asterisk (*) placed against the name of a species or higher taxon indicates that one or more geographically separate populations, subspecies or species of that species or taxon are included in Appendix I or Appendix III to the Convention and are excluded from Appendix II to the Convention.

12. Two asterisks (**) placed against the name of a species or higher taxon indicate that one or more geographically separate populations, subspecies or species of that species or taxon are included in Appendix II or Appendix III to the Convention and are excluded from Appendix I to the Convention.

13. The symbol (-) followed by a number placed against the name of a species or higher taxon indicates that designated geographically separate populations, species, groups of species or families of that species or taxon are excluded from the Appendix concerned, as follows:

- 101 Population of West Greenland
- 102 Populations of Bhutan, India, Nepal and Pakistan
- 103 Populations of Botswana, Namibia and Zimbabwe
- 104 Population of Australia
- 105 Populations of *Pecari tajacu* of Mexico and the United States of America

3. Comme aucune des espèces ou aucun des taxons supérieurs de FLORA (végétaux) inscrits à l'annexe I de la Convention ne sont annotés pour que leurs hybrides soient traités conformément aux dispositions de l'article III de la Convention, les hybrides reproduits artificiellement à partir d'une ou plusieurs de ces espèces ou d'un ou plusieurs de ces taxons peuvent donc être commercialisés sous le couvert d'un certificat de reproduction artificielle et leurs graines, pollens (y compris les pollinies), leurs fleurs coupées, ainsi que leurs cultures de tissus et de plantules obtenues *in vitro*, en milieu solide ou liquide, et transportées dans des conteneurs stériles, ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention.

4. L'abréviation « spp. » désigne toutes les espèces d'un taxon supérieur.

5. Les autres mentions de taxons supérieurs aux espèces sont données uniquement à titre d'information ou à des fins de classification.

6. Les abréviations suivantes sont utilisées pour des taxons végétaux inférieurs à l'espèce :

- a) « ssp. » désigne une sous-espèce;
- b) « var(s). » désigne une variété (ou des variétés);
- c) « fa. » désigne une *forma*.

7. Seule la nomenclature scientifique latine a un statut légal; les noms communs anglais et français sont inclus uniquement à titre de référence. Puisque les noms communs d'animaux et de végétaux varient d'un endroit géographique à un autre, ne sont retenus que les noms communs les plus souvent utilisés.

8. L'abréviation « p.e. » désigne des espèces peut-être éteintes.

9. Le signe (§) désigne les espèces ou sous-espèces canadiennes qui sont énumérées à l'annexe II de la Convention en raison de leur ressemblance à des espèces menacées d'extinction.

10. Les noms des pays énumérés à la colonne III des parties I et II de l'annexe I du présent règlement sont ceux des Parties qui ont fait inscrire ces espèces à l'annexe III de la Convention.

11. Un astérisque (*) placé après le nom d'une espèce ou d'un taxon supérieur indique qu'une ou plusieurs populations géographiquement isolées, sous-espèces ou espèces, de ladite l'espèce ou dudit taxon, figurent aux annexes I ou III de la Convention et sont exclues de l'annexe II de celle-ci.

12. Deux astérisques (**) placés après le nom d'une espèce ou d'un taxon supérieur indiquent qu'une ou plusieurs populations géographiquement isolées, sous-espèces ou espèces, de ladite l'espèce ou dudit taxon, figurent aux annexes II ou III de la Convention et sont exclues de l'annexe I de celle-ci.

13. Le signe (-) suivi d'un nombre placé après le nom d'une espèce ou d'un taxon supérieur signifie que des populations géographiquement isolées, espèces, groupes d'espèces ou familles, de ladite l'espèce ou dudit taxon, sont exclus de l'annexe de la Convention en question, comme suit :

- 101 Population du Groenland occidental
- 102 Populations du Bhoutan, de l'Inde, du Népal et du Pakistan
- 103 Populations du Botswana, de la Namibie et du Zimbabwe
- 104 Population de l'Australie
- 105 Populations de *Pecari tajacu* du Mexique et des États-Unis d'Amérique

- 106 –Argentina: the population of the Province of Jujuy and the semi-captive populations of the Provinces of Jujuy, Salta, Catamarca, La Rioja and San Juan
 –Bolivia: the populations of the Conservation Units of Mauri-Desaguadero, Ulla Ulla and López-Chichas, with a zero annual export quota
 –Chile: part of the population of Parinacota Province, Ia. Region of Tarapacá
 –Peru: the whole population
- 107 Populations of Afghanistan, Bhutan, India, Myanmar, Nepal and Pakistan
- 108 Cathartidae — New World vultures
- 109 *Melopsittacus undulatus* — Budgerigar, *Nymphicus hollandicus* — Cockatiel, *Psittacula krameri* — Rose-ringed Parakeet (the latter species is, however, listed in Appendix III to the Convention)
- 110 Population of Argentina
- 111 Population of Ecuador, subject to a zero annual export quota until an annual export quota has been approved by the CITES Secretariat and the Crocodile Specialist Group of the Species Survival Commission (SSC) of IUCN
- 112 Populations of Botswana, Ethiopia, Kenya, Madagascar, Malawi, Mozambique, South Africa, Uganda, United Republic of Tanzania, Zambia and Zimbabwe
 Apart from ranched specimens, the United Republic of Tanzania will authorize the export of no more than 1,100 wild specimens (including 100 hunting trophies) in 1998, 1999 and 2000
- 113 Populations of Australia, Indonesia and Papua New Guinea
- 114 Population of Chile
- 115 All species that are not succulent
- 116 *Aloe vera*, also referenced as *Aloe barbadensis*.
14. The symbol (+) followed by a number placed against the name of a species, subspecies, higher taxon or country indicates that only designated geographically separate populations of that species, subspecies, taxon or as specified by a country are included in the Appendix concerned, as follows:
- +201 Populations of Bhutan, India, Nepal and Pakistan
 +202 Populations of Bhutan, China, Mexico and Mongolia
 +203 Populations of Cameroon and Nigeria
 +204 Population of Asia
 +205 Populations of Central and North America
 +206 Populations of Bangladesh, India and Thailand
 +207 Population of India
 +208 Population of Botswana, Namibia and Zimbabwe
 +209 Population of Australia
 +210 Population of South Africa
 +211 –Argentina: the population of the Province of Jujuy and the semi-captive populations of the Provinces of Jujuy, Salta, Catamarca, La Rioja and San Juan
- 106 –Argentine : la population de la province de Jujuy et les populations semi-captives des provinces de Jujuy, Salta, Catamarca, La Rioja et San Juan
 –Bolivie : les populations des aires de conservation de Mauri-Desaguadero, Ulla Ulla et López-Chichas, avec un quota annuel d'exportation zéro
 –Chili : une partie de la population de la province de Parinacota, région Ia. de Tarapacá
 –Pérou : l'ensemble de la population
- 107 Populations de l'Afghanistan, du Bhoutan, de l'Inde, du Myanmar, du Népal et du Pakistan
- 108 Cathartidae
 –vautours américains
- 109 *Melopsittacus undulatus* — perruche ondulée
Nymphicus hollandicus — calopsitte élégante
Psittacula krameri — perruche à collier rose
 (cette dernière espèce est, par ailleurs, énumérée à l'annexe III de la Convention)
- 110 Population de l'Argentine
- 111 Population de l'Équateur, sous réserve de quotas annuels d'exportation zéro jusqu'à ce qu'un quota annuel d'exportation ait été approuvé par le Secrétariat CITES et le Groupe de spécialistes des crocodiles de la Commission de la sauvegarde des espèces de l'UICN
- 112 Populations de l'Afrique du Sud, du Botswana, de l'Éthiopie, du Kenya, de Madagascar, du Malawi, du Mozambique, de l'Ouganda, de la République-Unie de Tanzanie, de la Zambie et du Zimbabwe. Outre les spécimens élevés en ranch, la République-Unie de Tanzanie autorisera l'exportation d'un maximum de 1 100 spécimens sauvages (dont 100 trophées de chasse) en 1998, 1999 et 2000
- 113 Populations de l'Australie, de l'Indonésie, et de la Papouasie-Nouvelle-Guinée
- 114 Population du Chili
- 115 Toutes les espèces non succulentes
- 116 *Aloe vera*; aussi appelé *Aloe barbadensis*
14. Le signe (+) suivi d'un nombre placé après le nom d'une sous-espèce, d'une espèce, d'un taxon supérieur ou d'un pays signifie que seules des populations géographiquement isolées des dites sous-espèces, espèces, taxon ou spécifiées par un pays, sont inscrites à l'annexe de la Convention en question, comme suit :
- +201 Populations du Bhoutan, de l'Inde, du Népal et du Pakistan
 +202 Populations du Bhoutan, de la Chine, du Mexique et de la Mongolie
 +203 Populations du Cameroun et du Nigéria
 +204 Population de l'Asie
 +205 Populations de l'Amérique centrale et de l'Amérique du Nord
 +206 Populations du Bangladesh, de l'Inde et de la Thaïlande
 +207 Population de l'Inde
 +208 Populations du Botswana, de la Namibie et du Zimbabwe
 +209 Population de l'Australie
 +210 Population de l'Afrique du Sud

- Bolivia: the populations of the Conservation Units of Mauri-Desaguadero, Ulla Ulla and López-Chichas, with a zero annual export quota
- Chile: part of the population of Parinacota Province, Ia. Region of Tarapacá
- Peru: the whole population
- +212 Populations of Afghanistan, Bhutan, India, Myanmar, Nepal and Pakistan
- +213 Population of Mexico
- +214 Populations of Algeria, Burkina Faso, Cameroon, the Central African Republic, Chad, Mali, Mauritania, Morocco, the Niger, Nigeria, Senegal and the Sudan
- +215 Population of Seychelles
- +216 Population of Europe, except the area which formerly constituted the Union of Soviet Socialist Republics
- +217 Population of Chile
- +218 Populations of the species in Bolivia
- +219 Populations of the species in the Americas.

15. The symbol (°) followed by a number placed against the name of a species or higher taxon shall be interpreted as follows:

- °601 A zero annual export quota has been established. All specimens shall be deemed to be specimens of species included in Appendix I to the Convention and the trade in them shall be regulated accordingly
- °602 Specimens of the domesticated form are not subject to the provisions of the Convention
- °603 Annual export quotas for live specimens and hunting trophies are granted as follows:
Botswana: 5
Namibia: 150
Zimbabwe: 50
The trade in such specimens is subject to the provisions of Article III of the Convention
- °604 For the exclusive purpose of allowing
 - (a) export of hunting trophies for non-commercial purposes;
 - (b) export of live animals to appropriate and acceptable destinations (Namibia: for non-commercial purposes only);
 - (c) export of hides (Zimbabwe only); and
 - (d) export of leather goods and ivory carvings for non-commercial purposes (Zimbabwe only).

No international trade in ivory is permitted before 18 months after the transfer of Appendix II to the Convention comes into effect (i.e., 18 March 1999). Thereafter, under experimental quotas for raw ivory not exceeding 25.3 tonnes (Botswana), 13.8 tonnes (Namibia) and 20 tonnes (Zimbabwe), raw ivory may be exported to Japan subject to the conditions established in the Decision of the Conference of the Parties regarding ivory No. 10.1. All other specimens shall be deemed to be specimens of species included in Appendix I to the Convention and the trade in them shall be regulated accordingly.

- +211 -Argentine : la population de la province de Jujuy et les populations semi-captives des provinces de Jujuy, Salta, Catamarca, La Rioja et San Juan
- Bolivie : les populations des aires de conservation de Mauri-Desaguadero, Ulla Ulla et López-Chichas, avec un quota annuel d'exportation zéro
- Chili : une partie de la population de la province de Parinacota, région Ia. de Tarapacá
- Pérou : l'ensemble de la population
- +212 Populations de l'Afghanistan, du Bhoutan, de l'Inde, du Myanmar, du Népal et du Pakistan
- +213 Population du Mexique
- +214 Populations de l'Algérie, du Burkina Faso, du Cameroun, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, du Nigéria, de la République centrafricaine, du Sénégal, du Soudan et du Tchad
- +215 Population des Seychelles
- +216 Population de l'Europe, à l'exception des territoires qui constituaient antérieurement l'Union des Républiques socialistes soviétiques
- +217 Population du Chili
- +218 Toutes populations de l'espèce en Bolivie.
- +219 Toutes les populations de l'espèce dans les Amériques

15. Le signe (°) suivi d'un nombre placé après le nom d'une espèce ou d'un taxon supérieur doit être interprété comme suit :

- °601 Un quota annuel d'exportation zéro a été établi. Tous les spécimens sont considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'annexe I de la Convention et leur commerce est réglementé en conséquence
- °602 Les spécimens de la forme domestiquée ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention
- °603 Des quotas annuels d'exportation d'animaux vivants et de trophées de chasse sont alloués comme suit :
Botswana : 5
Namibie : 150
Zimbabwe : 50
Le commerce de ces spécimens est soumis aux dispositions de l'article III de la Convention
- °604 À seule fin de permettre l'exportation :
 - a) de trophées de chasse à des fins non commerciales;
 - b) d'animaux vivants vers des destinataires appropriés et acceptables (Namibie : à des fins non commerciales seulement);
 - c) de peaux (Zimbabwe seulement);
 - d) d'articles en cuir et de sculptures en ivoire à des fins non commerciales (Zimbabwe seulement).

Aucun commerce international d'ivoire n'est autorisé durant les 18 mois qui suivent l'entrée en vigueur du transfert à l'annexe II de la Convention (soit avant le 18 mars 1999). Par la suite, de l'ivoire brut pourra être exporté vers le Japon, selon des quotas expérimentaux de 25,3 tonnes (Botswana), 13,8 tonnes (Namibie) et 20 tonnes (Zimbabwe), dans les conditions établies par la décision de la Conférence des Parties relative à l'ivoire n° 10.1. Tous les autres spécimens sont considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'annexe I de la Convention et leur commerce est réglementé en conséquence

- °605 For the exclusive purpose of allowing international trade in live animals to appropriate and acceptable destinations and hunting trophies. All other specimens shall be deemed to be specimens of species included in Appendix I to the Convention and the trade in them shall be regulated accordingly.
- °606 For the exclusive purpose of allowing international trade in wool sheared from live vicuñas of the populations included in Appendix II to the Convention (see +211) and in the stock extant at the time of the ninth meeting of the Conference of the Parties (November 1994) in Peru of 3 249 kg of wool, and in cloth and items made thereof, including luxury handicrafts and knitted articles. The reverse side of the cloth must bear the logotype adopted by the range States of the species, which are signatories to the Convenio para la Conservación y Manejo de la Vicuña, and the selvages the words "VICUÑA - COUNTRY OF ORIGIN", depending on the country of origin. All other specimens shall be deemed to be specimens of species included in Appendix I to the Convention and the trade in them shall be regulated accordingly.
- °607 Fossils are not subject to provisions of the Convention.
- °608 Artificially propagated specimens of the following hybrids and/or cultivars are not subject to the provisions of the Convention:
- *Hatiora x graeseri*
 - *Schlumbergera x buckleyi*
 - *Schlumbergera russelliana x Schlumbergera truncata*
 - *Schlumbergera orssichiana x Schlumbergera truncata*
 - *Schlumbergera opuntioides x Schlumbergera truncata*
 - *Schlumbergera truncata* (cultivars)
 - *Gymnocalycium mihanovichii* (cultivars) forms lacking chlorophyll, grafted on the following grafting stocks:
Harrisia 'Jusbertii', Hylocereus trigonus or *Hylocereus undatus*
 - *Opuntia microdasys* (cultivars)
- °609 Artificially propagated specimens of cultivars of *Euphorbia trigona* are not subject to the provisions of the Convention.
- °610 Seedling or tissue cultures obtained *in vitro*, in solid or liquid media, transported in sterile containers are not subject to the provisions of the Convention.
- °611 Artificially propagated specimens of cultivars of *Cyclamen persicum* are not subject to the provisions of the Convention. However, the exemption does not apply to such specimens traded as dormant tubers.
- °605 À seule fin de permettre le commerce international d'animaux vivants vers des destinataires appropriés et acceptables et de trophées de chasse. Tous les autres spécimens sont considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'annexe I de la Convention et leur commerce est réglementé en conséquence
- °606 À seule fin de permettre le commerce international de la laine obtenue par la tonte de vigognes vivantes des populations inscrites à l'annexe II de la Convention (voir +211) et du stock de 3 249 kg de laine qui existait au Pérou au moment de la neuvième session de la Conférence des Parties (novembre 1994), ainsi que de tissus et d'articles qui en dérivent, notamment d'articles artisanaux de luxe et d'articles tricotés. L'envers des tissus doit porter le logo adopté par les États de l'aire de répartition de l'espèce, signataires de la Convenio para la Conservación y Manejo de la Vicuña, et les lisières, les expressions « VICUÑA - PAYS D'ORIGINE », en fonction du pays d'origine. Tous les autres spécimens sont considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'annexe I de la Convention et leur commerce est réglementé en conséquence
- °607 Les fossiles ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention
- °608 Les spécimens reproduits artificiellement des hybrides et/ou cultivars suivants ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention :
- *Hatiora x graeseri*
 - *Schlumbergera x buckleyi*
 - *Schlumbergera russelliana x Schlumbergera truncata*
 - *Schlumbergera orssichiana x Schlumbergera truncata*
 - *Schlumbergera opuntioides x Schlumbergera truncata*
 - *Schlumbergera truncata* (cultivars)
 - *Gymnocalycium mihanovichii* (cultivars) formes sans chlorophylle, greffées sur les porte-greffes suivants : *Harrisia 'Jusbertii', Hylocereus trigonus* ou *Hylocereus undatus*
 - *Opuntia microdasys* (cultivars)
- °609 Les spécimens reproduits artificiellement des cultivars d'*Euphorbia trigona* ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention
- °610 Les cultures de plantules ou de tissus obtenues *in vitro*, en milieu solide ou liquide, et transportées en conteneurs stériles ne sont pas soumises aux dispositions de la Convention
- °611 Les spécimens reproduits artificiellement des cultivars de *Cyclamen persicum* ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention. La dérogation ne s'applique cependant pas aux spécimens commercialisés sous forme de tubercules dormants

16. In accordance with Article I, paragraph b, subparagraph (iii) of the Convention, the symbol (#) followed by a number placed against the name of a species or higher taxon included in Appendix II or Appendix III to the Convention designates parts or derivatives which are specified in relation thereto for the purposes of the Convention as follows:

16. Conformément aux dispositions de l'Article I, paragraphe b, alinéa (iii) de la Convention, le signe (#) suivi d'un nombre placé après le nom d'une espèce ou d'un taxon supérieur inscrit aux annexes II ou III de la Convention sert à désigner des parties ou produits obtenus à partir de l'espèce ou du taxon et qui sont mentionnés comme suit aux fins de la Convention :

- #1 Designates all parts and derivatives, except
 (a) seeds, spores and pollen (including pollinia);
 (b) seedling or tissue cultures obtained *in vitro*, in solid or liquid media, transported in sterile containers; and
 (c) cut flowers of artificially propagated plants
- #2 Designates all parts and derivatives, except
 (a) seeds and pollen;
 (b) seedling or tissue cultures obtained *in vitro*, in solid or liquid media, transported in sterile containers;
 (c) cut flowers of artificially propagated plants; and
 (d) chemical derivatives
- #3 Designates whole and sliced roots and parts of roots, excluding manufactured parts or derivatives such as powders, pills, extracts, tonics, teas and confectionery
- #4 Designates all parts and derivatives, except
 (a) seeds, except those from Mexican cacti originating in Mexico, and pollen;
 (b) seedling or tissue cultures obtained *in vitro*, in solid or liquid media, transported in sterile containers;
 (c) cut flowers of artificially propagated plants;
 (d) fruits and parts and derivatives thereof of naturalized or artificially propagated plants; and
 (e) separate stem joints (pads) and parts and derivatives thereof of naturalized or artificially propagated plants of the genus *Opuntia* subgenus *Opuntia*
- #5 Designates logs, sawn wood and veneer sheets
- #6 Designates logs, wood-chips and unprocessed broken material
- #7 Designates all parts and derivatives, except
 (a) seeds and pollen (including pollinia);
 (b) seedling or tissue cultures obtained *in vitro*, in solid or liquid media, transported in sterile containers;
 (c) cut flowers of artificially propagated plants; and
 (d) fruits and parts and derivatives thereof of artificially propagated plants of the genus *Vanilla*
- #8 Designates all parts and derivatives, except
 (a) seeds and pollen;
 (b) seedling or tissue cultures obtained *in vitro*, in solid or liquid media, transported in sterile containers;
 (c) cut flowers of artificially propagated plants; and
 (d) finished pharmaceutical products
- #1 Sert à désigner toutes les parties et tous les produits, sauf :
 a) les graines, les spores et le pollen (y compris les pollinies);
 b) les cultures de plantules ou de tissus obtenues *in vitro*, en milieu solide ou liquide, et transportées en conteneurs stériles;
 c) les fleurs coupées des plantes reproduites artificiellement
- #2 Sert à désigner toutes les parties et tous les produits, sauf :
 a) les graines et le pollen;
 b) les cultures de plantules ou de tissus obtenues *in vitro*, en milieu solide ou liquide, et transportées en conteneurs stériles;
 c) les fleurs coupées des plantes reproduites artificiellement;
 d) les produits chimiques
- #3 Sert à désigner les racines entières et tranchées et les parties de racines, à l'exception des parties et produits transformés tels que poudres, pilules, extraits, toniques, tisanes et autres préparations
- #4 Sert à désigner toutes les parties et tous les produits, sauf :
 a) les graines, à l'exception des graines de cactus mexicains provenant du Mexique, et le pollen;
 b) les cultures de plantules ou de tissus obtenues *in vitro*, en milieu solide ou liquide, et transportées en conteneurs stériles;
 c) les fleurs coupées des plantes reproduites artificiellement;
 d) les fruits, et leurs parties et produits, des plantes acclimatées ou reproduites artificiellement;
 e) les éléments de troncs (raquettes), et leurs parties et produits, des plantes du genre *Opuntia* sous-genre *Opuntia* acclimatées ou reproduites artificiellement
- #5 Sert à désigner les grumes, les bois sciés et les placages
- #6 Sert à désigner les grumes, les copeaux et les matériaux déchiquetés non transformés
- #7 Sert à désigner toutes les parties et tous les produits, sauf :
 a) les graines et le pollen (y compris les pollinies);
 b) les cultures de plantules ou de tissus obtenues *in vitro*, en milieu solide ou liquide, et transportées en conteneurs stériles;
 c) les fleurs coupées des plantes reproduites artificiellement;
 d) les fruits, et leurs parties et produits, des plantes du genre *Vanilla* reproduites artificiellement
- #8 Sert à désigner toutes les parties et tous les produits, sauf :
 a) les graines et le pollen;
 b) les cultures de plantules ou de tissus obtenues *in vitro*, en milieu solide ou liquide, et transportées en conteneurs stériles;
 c) les fleurs coupées des plantes reproduites artificiellement;
 d) les produits pharmaceutiques finis

SCHEDULE I—Continued/ANNEXE I (suite)

PART I/PARTIE I

FAUNA

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.0.0	MAMMALIA				
1.1.0	MONOTREMATA				
1.1.1	Tachyglossidae (1) <i>Zaglossus</i> spp.	II		Long-nosed spiny anteaters	Echidnés à bec courbe
1.2.0	MARSUPIALIA DASYUROMORPHIA				
1.2.1	Dasyuridae (1) <i>Sminthopsis longicaudata</i> (2) <i>Sminthopsis psammophila</i>	I I		Long-tailed marsupial-mouse, Long-tailed dunnart Large desert marsupial-mouse, Sandhill dunnart	Souris-marsupiale à longue queue Souris-marsupiale du désert
1.2.2	Thylacinidae (1) <i>Thylacinus cynocephalus</i> p.e.	I		Thylacine, Tasmanian wolf	Loup marsupial
1.3.0	PERAMELEMORPHIA				
1.3.1	Peramelidae (1) <i>Chaeropus ecaudatus</i> p.e. (2) <i>Macrotis lagotis</i> (3) <i>Macrotis leucura</i> (4) <i>Perameles bougainville</i>	I I I I		Pig-footed bandicoot Rabbit bandicoot, Bilby Lesser rabbit-bandicoot, yallara Western barred-bandicoot, Long- nosed bandicoot, Mari	Bandicoot à pieds de cochon Bandicoot-lapin Bandicoot-lapin mineur Bandicoot de Bougainville
1.4.0	DIPROTODONTIA				
1.4.1	Phalangeridae (1) <i>Phalanger orientalis</i> (2) <i>Spilogale (=Phalanger) maculatus</i>	II II		Grey cuscus Spotted cuscus	Couscous gris Couscous tacheté
1.4.2	Vombatidae (1) <i>Lasiornhinus krefftii</i>	I		Queensland hairy-nosed wombat	Wombat à nez poilu
1.4.3	Macropodidae (1) <i>Dendrolagus inustus</i> (2) <i>Dendrolagus ursinus</i> (3) <i>Lagorchestes hirsutus</i> (4) <i>Lagostrophus fasciatus</i> (5) <i>Onychogalea fraenata</i> (6) <i>Onychogalea lunata</i>	II II I I I I		Grizzled tree kangaroo Black tree kangaroo Western hare-wallaby, Wurrup Banded hare-wallaby, Munning Bridled nail-tailed wallaby Crescent nail-tailed wallaby	Kangourou arboricole gris Kangourou arboricole noir Wallaby-lièvre de l'ouest Wallaby-lièvre rayé Wallaby bridé Wallaby à queue cordée
1.4.4	Potoroidae (1) <i>Bettongia</i> spp. (2) <i>Caloprymnus campestris</i> p.e.	I I		Rat-kangaroos Desert rat-kangaroo	Bettongies Kangourou-rat du désert
1.5.0	CHIROPTERA				
1.5.1	Pteropodidae (1) <i>Acerodon</i> spp.* (2) <i>Acerodon jubatus</i> (3) <i>Acerodon lucifer</i> p.e. (4) <i>Pteropus</i> spp.* (5) <i>Pteropus insularis</i> (6) <i>Pteropus mariannus</i> (7) <i>Pteropus molossinus</i> (8) <i>Pteropus phaeocephalus</i> (9) <i>Pteropus pilosus</i> (10) <i>Pteropus samoensis</i> (11) <i>Pteropus tonganus</i>	II I I II I I I I I I I		Flying foxes Golden-capped fruit bat Panay giant fruit bat Flying foxes Truk flying fox Mariana, Ryukyu, Pagan, Korsal, Ulithi, Yap and Palau flying foxes (fruit bat) Ponape flying fox Mortlock flying fox (Large) Palau flying fox Samoan flying fox Insular flying fox, Tonga fruit bat	Roussettes Roussettes Roussette des îles Truk Roussette des îles Mariannes Roussette de Ponape Roussette de l'île Mortlock Roussette des îles Palaos Roussette de Samoa Roussette de Tonga
1.5.2	Phyllostomidae (1) <i>Platyrrhinus (=Vampyrops) lineatus</i>	III	Uruguay	White-lined bat	Sténoderme pseudo- vampire
1.6.0	PRIMATES (1) PRIMATES spp.* (includes family Tupaiaidae/comprend la famille Tupaiaidae)	II		All apes and monkeys not included in Appendix I	Tous les pongidés et simiens (singes) non compris dans l'annexe I

SCHEDULE I—Continued/ANNEXE I (suite)

PART I—Continued/PARTIE I (suite)

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.6.1	Lemuridae (1) Lemuridae spp. (includes/comprend <i>Hapalemur</i> , <i>Lemur (Varecia)</i>)	I		All lemurs and gentle lemurs	Tous les lémurs et hapalémurs
1.6.2	Megaladapidae (1) Megaladapidae spp. (formerly included in family Lemuridae; includes <i>Lepilemur</i> only/précédemment inclus dans la famille Lemuridae; comprend <i>Lepilemur</i> seulement)	I			
1.6.3	Cheirogaleidae (1) Cheirogaleidae spp. (includes/comprend <i>Allocebus</i> , <i>Cheirogaleus</i> , <i>Microcebus</i> , <i>Phaner</i>)	I		All dwarf and mouse lemurs	Tous les chirogales, mirzas, microcèbes et phaners
1.6.4	Indridae (1) Indridae spp. (includes/comprend <i>Indri</i> , <i>Lichanotus (Avahi)</i> , <i>Propithecus</i>)	I		All indris, avahis (woolly lemurs) and sifakas	Tous les indris, avahis, sifakas et propithecus
1.6.5	Daubentoniidae (1) <i>Daubentonia madagascariensis</i>	I		Aye-Aye	Aye-Aye
1.6.6	Callithricidae (1) <i>Callimico goeldii</i> (2) <i>Callithrix (jacchus) aurita</i> (3) <i>Callithrix (jacchus) flaviceps</i> (4) <i>Leontopithecus (=Leontideus)</i> spp. (5) <i>Saguinus bicolor</i> (6) <i>Saguinus geoffroyi</i> (formerly included in species/précédemment inclus dans l'espèce <i>Saguinus oedipus</i>) (7) <i>Saguinus leucopus</i> (8) <i>Saguinus oedipus</i>	I I I I I I I I		Goeldi marmoset (Tamarin) White-eared marmoset Butt-headed marmoset Golden lion marmosets (Tamarins) Pied marmoset (Pied tamarin) Geoffroy's (Panamanian) tamarin, Cotton-top tamarin White-footed marmoset, Silvery brown bare-faced tamarin Cotton-headed tamarin, crested tamarin	Tamarin de Goeldi Ouistiti oreillard Ouistiti à tête jaune Singes-lions Ouistiti bicolore (Tamarin bicolore) Pinché Ouistiti aux pieds blancs (Pinché aux pieds blancs)
1.6.7	Cebidae (1) <i>Alouatta coibensis</i> (formerly included in species/précédemment inclus dans l'espèce <i>Alouatta palliata</i>) (2) <i>Alouatta palliata</i> (3) <i>Alouatta pigra</i> (formerly included as/précédemment inclus en tant que <i>Alouatta palliata (villosa)</i>) (4) <i>Ateles geoffroyi frontatus</i> (5) <i>Ateles geoffroyi panamensis</i> (6) <i>Brachyteles arachnoides</i> (7) <i>Cacajao</i> spp. (8) <i>Chirotopes albinus</i> (9) <i>Lagothrix flavicauda</i> (10) <i>Saimiri oerstedii</i>	I I I I I I I I I I		Mantled howler monkey Mantled howler monkey Guatemalan howler Black-handed spider monkey Black-handed (Panama) spider monkey Woolly spider monkey Uakaris White-nosed saki Yellow-tailed woolly monkey Red-backed squirrel monkey	Singe hurleur à manteau Singe hurleur à manteau Hurleur du Guatemala Singe-araignée aux mains noires Singe-araignée aux mains noires de Panama Singe-araignée laineux Ouakaris Saki à nez blanc Singe laineux à queue jaune Singe écureuil à dos rouge
1.6.8	Cercopithecidae (1) <i>Cercocebus galeritus galeritus</i> (2) <i>Cercopithecus diana (=roloway)</i> (3) <i>Macaca silenus</i> (4) <i>Mandrillus (=Papio) leucophaeus</i> (5) <i>Mandrillus (=Papio) sphinx</i> (6) <i>Nasalis (=Simias) concolor</i>	I I I I I I		Tana River mangabey, Agile mangabey Diana monkey (Roloway monkey) Lion-tailed macaque Drill Mandrill Mentawi Islands snub-nosed langur	Mangabey de la Tana Cercopithèque diane Macaque Ouandérou Drill Mandrill Entelle de Pagi

SCHEDULE I—Continued/ANNEXE I (suite)

PART I—Continued/PARTIE I (suite)

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(7) <i>Nasalis larvatus</i>	I		Proboscis (long-nosed) monkey	Nasique
	(8) <i>Presbytis potenziani</i>	I		Mentawi leaf monkey, long-tailed langur	Semnopithèque de Mentawi
	(9) <i>Procolobus pennantii</i> (=badius) <i>kirkii</i>	I		Zanzibar red colobus	Colobe roux de Zanzibar
	(10) <i>Procolobus</i> (=Colobus) (<i>badius</i>) <i>rufomitratus</i>	I		Tana River red colobus	Colobe roux de la Tana, colobe bai
	(11) <i>Pygathrix</i> (=Rhinopithecus) spp.	I		Snub-nosed monkeys	Rhinopithèques, doux
	(12) <i>Semnopithecus</i> (=Presbytis) <i>entellus</i>	I		Grey langur, Common Indian langur	Entelle, houleman
	(13) <i>Trachypithecus</i> (=Presbytis or/ou <i>Semnopithecus</i>) <i>geei</i>	I		Golden langur	Entelle dorée, semnopithèque de Gee
	(14) <i>Trachypithecus pileatus</i> (=Presbytis <i>pileata</i> , <i>Semnopithecus pileatus</i>)	I		Southern caped langur	Entelle pileuse
1.6.9	Hylobatidae (1) Hylobatidae spp.	I		All gibbons and siamangs	Tous les gibbons et siamangs
1.6.10	Hominidae (1) <i>Gorilla gorilla</i> (2) <i>Pan</i> spp. (3) <i>Pongo pygmaeus</i>	I I I		Gorilla All chimpanzees Orang-utan	Gorille Tous les chimpanzés Orang-utan
1.7.0	XENARTHRA (EDENTATA)				
1.7.1	Myrmecophagidae (1) <i>Myrmecophaga tridactyla</i> (2) <i>Tamandua mexicana</i> (=tetradactyla in part/en partie)	II III	Guatemala	Giant anteater Tamandua (Collared anteater)	Tamanoir/Grand fourmilier Fourmilier à collier
1.7.2	Bradypodidae (1) <i>Bradypus variegatus</i> (=boliviensis, griseus)	II		Bolivian three-toed sloth	Aï de Bolivie/Paresseux tridactyle de Bolivie
1.7.3	Megalonychidae (1) <i>Choloepus hoffmanni</i>	III	Costa Rica	(Hoffmann's) two-toed sloth	Unau d'Hoffmann
1.7.4	Dasypodidae (1) <i>Cabassous centralis</i> (2) <i>Cabassous tatouay</i> (=gymnurus) (3) <i>Chaetophractus nationi</i> °601 (4) <i>Priodontes maximus</i> (=giganteus)	III III II I	Costa Rica Uruguay	(Central American) five-toed armadillo Naked-tailed armadillo Hairy armadillo Giant armadillo	Tatou épineux Tatou à queue nue Tatou Tatou géant
1.8.0	PHOLIDOTA				
1.8.1	Manidae (1) <i>Manis</i> spp.	II		All pangolins (scaly anteaters)	Tous les pangolins
1.9.0	LAGOMORPHA				
1.9.1	Leporidae (1) <i>Caprolagus hispidus</i> (2) <i>Romerolagus diazi</i>	I I		Hispid (Assam) rabbit Volcano (Mexican) rabbit	Lapin de l'Assam Lapin des volcans
1.10.0	RODENTIA				
1.10.1	Sciuridae (1) <i>Cynomys mexicanus</i> (2) <i>Epixerus ebii</i> (3) <i>Marmota caudata</i> (4) <i>Marmota himalayana</i> (5) <i>Ratufa</i> spp. (6) <i>Sciurus deppei</i>	I III III III II III	Ghana India/Inde India/Inde Costa Rica	Mexican prairie dog African palm squirrel Long-tailed marmot Himalayan marmot Giant squirrels Deppe's squirrel	Chien de prairie du Mexique Écureuil de Wilson Marmotte à longue queue Marmotte de l'Himalaya Écureuils géants Écureuil de Deppe
1.10.2	Anomaluridae (1) <i>Anomalurus beecrofti</i> (2) <i>Anomalurus derbianus</i> (3) <i>Anomalurus pelii</i> (4) <i>Idiurus macrotis</i>	III III III III	Ghana Ghana Ghana Ghana	Beecroft's scaly-tailed flying squirrel Scaly-tailed flying squirrel Pel's scaly-tailed flying squirrel Small flying squirrel	Anomalure de Beecroft Anomalure Anomalure de Pel Anomalure nain
1.10.3	Muridae (1) <i>Leporillus conditor</i> (2) <i>Pseudomys praeconis</i>	I I		Sticknest rat Shark Bay false mouse	Rat architecte Fausse souris de la baie de Shark

SCHEDULE I—Continued/ANNEXE I (suite)

PART I—Continued/PARTIE I (suite)

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(3) <i>Xeromys myoides</i>	I		False water-rat	Faux rat d'eau
	(4) <i>Zyomys pedunculatus</i>	I		Central thick-tailed rat	Rat à grosse queue
1.10.4	Hystricidae				
	(1) <i>Hystrix cristata</i>	III	Ghana	Crested porcupine	Porc-épic
1.10.5	Erethizontidae				
	(1) <i>Sphiggurus (=Coendou) mexicanus</i>	III	Honduras	Mexican prehensile-tailed porcupine, coendu	Porc-épic préhensile
	(2) <i>Sphiggurus (=Coendou) spinosus</i>	III	Uruguay	Paraguayan prehensile-tailed porcupine	Porc-épic préhensile
1.10.6	Agoutidae				
	(1) <i>Agouti (=Cuniculus) paca</i>	III	Honduras	Greater Paca, spotted cavy	Paca
1.10.7	Dasyproctidae				
	(1) <i>Dasyprocta punctata</i>	III	Honduras	Common agouti	Agouti
1.10.8	Chinchillidae				
	(1) <i>Chinchilla</i> spp. °602	I		Chinchillas (wild South American populations only)	Chinchillas (populations sauvages de l'Amérique du Sud seulement)
1.11.0	CETACEA				
	(1) CETACEA spp.*	II		All whales, dolphins and porpoises not included in Appendix I	Tous les cétacés et dauphins non compris dans l'annexe I
1.11.1	Platanistidae				
	(1) <i>Lipotes vexillifer</i>	I		Baiji, white flag dolphin, Chinese river dolphin	Dauphin d'eau douce de Chine
	(2) <i>Platanista</i> spp.	I		Ganges dolphins	Dauphins du Gange
1.11.2	Ziphiidae				
	(1) <i>Berardius</i> spp.	I		Giant bottle-nosed whales	Grandes baleines à bec
	(2) <i>Hyperoodon</i> spp.	I		Bottle-nosed whales	Baleines à bec
1.11.3	Physeteridae				
	(1) <i>Physeter catodon (=macrocephalus)</i>	I		Sperm whale	Cachalot macrocéphale
1.11.4	Delphinidae				
	(1) <i>Sotalia</i> spp.	I		White dolphins	Dauphins à bosse, blancs; sotalies
	(2) <i>Sousa</i> spp.	I		Humpback dolphins	Dauphins à bosse; sotalies
1.11.5	Phocoenidae				
	(1) <i>Neophocaena phocaenoides</i>	I		Black finless porpoise	Marsouin noir
	(2) <i>Phocoena sinus</i>	I		Cochito, Gulf of California harbour porpoise	Marsouin du Pacifique
1.11.6	Eschrichtiidae				
	(1) <i>Eschrichtius robustus (=glaucus)</i>	I		Gray whale	Baleine grise
1.11.7	Balaenopteridae				
	(1) <i>Balaenoptera acutorostrata**</i> -101	I		Minke whale	Petit rorqual
	(2) <i>Balaenoptera borealis</i>	I		Sei whale	Rorqual boréal
	(3) <i>Balaenoptera edeni</i>	I		Bryde's whale	Balénoptère de Bryde
	(4) <i>Balaenoptera musculus</i>	I		Blue whale	Rorqual bleu, baleine bleue
	(5) <i>Balaenoptera physalus</i>	I		Fin whale	Rorqual commun
	(6) <i>Megaptera novaeangliae</i>	I		Humpback whale	Rorqual à bosse, baleine à bosse
1.11.8	Balaenidae				
	(1) <i>Balaena mysticetus</i>	I		Bowhead whale	Baleine boréale
	(2) <i>Eubalaena</i> spp. (formerly included in genus/précédemment inclus dans le genre <i>Balaena</i>)	I		Right whales	Baleines franches
1.11.9	Neobalaenidae				
	(1) <i>Caperea marginata</i>	I		Pygmy right whale	Baleine franche naine
1.12.0	CARNIVORA				
1.12.1	Canidae				
	(1) <i>Canis aureus</i>	III	India/Inde	Golden jackal	Chacal commun
	(2) <i>Canis lupus**</i> +201	I		Wolf	Loup
	(3) <i>Canis lupus*</i> -102 §	II		Wolf	Loup

SCHEDULE I—Continued/ANNEXE I (suite)

PART I—Continued/PARTIE I (suite)

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(4) <i>Cerdocyon (=Dusicyon) thous</i>	II		Common zorro, forest fox	Renard crabier
	(5) <i>Chrysocyon brachyurus</i>	II		Maned wolf	Loup à crinière
	(6) <i>Cuon alpinus</i>	II		Asiatic wild dog (Dhole)	Chien sauvage d'Asie
	(7) <i>Pseudalopex (=Dusicyon) culpaeus</i>	II		South American fox	Renard de l'Amérique du Sud
	(8) <i>Pseudalopex griseus (=Dusicyon fulvipes)</i>	II		South American fox	Renard de l'Amérique du Sud
	(9) <i>Pseudalopex (=Dusicyon) gymnocercus</i>	II		Pampas fox	Renard d'Azara
	(10) <i>Speothos venaticus</i>	I		Bush dog	Chien des buissons
	(11) <i>Vulpes bengalensis</i>	III	India/Inde	Bengal fox	Renard du Bengale
	(12) <i>Vulpes cana</i>	II		Afghan fox (Blanford's fox)	Renard d'Afghanistan
	(13) <i>Vulpes vulpes griffithi</i>	III	India/Inde	Red fox (Griffith's)	Renard roux (fauve)
	(14) <i>Vulpes vulpes montana</i>	III	India/Inde	Red fox (Montana)	Renard roux (fauve)
	(15) <i>Vulpes vulpes pusilla (=leucopus)</i>	III	India/Inde	Little Red fox	Renard roux (fauve)
	(16) <i>Vulpes (=Fennecus) zerda</i>	II		Fennec fox	Fennec
1.12.2	Ursidae				
	(1) Ursidae spp.* (includes/comprend : <i>Ursus americanus</i> § <i>Ursus arctos</i> § <i>Ursus (=Thalarcctos) maritimus</i> §)	II		All bears not included in Appendix I	Tous les ours non compris dans l'annexe I
	(2) <i>Ailuropoda melanoleuca</i>	I		American Black bear	Ours noir d'Amérique
	(3) <i>Ailurus fulgens</i>	I		Brown (grizzly) bear	Ours brun (grizzli)
	(4) <i>Helarctos malayanus</i>	I		Polar bear	Ours blanc (polaire)
	(5) <i>Melursus ursinus</i>	I		Giant panda	Panda géant, Ailuridé
	(6) <i>Tremarctos ornatus</i>	I		Lesser or red panda (Cat bear)	Petit panda
	(7) <i>Ursus arctos</i> ** +202	I		Malayan bear, Sun bear	Ours malais
	(8) <i>Ursus arctos isabellinus</i>	I		Sloth bear	Ours de l'Inde
	(9) <i>Ursus (=Selenarctos) thibetanus</i>	I		Spectacled bear	Ours à lunettes
				Brown (Grizzly) bear	Ours brun (grizzli)
				Himalayan brown bear	Ours brun
				Himalayan (Asiatic) black bear	Ours à collier
1.12.3	Procyonidae				
	(1) <i>Bassaricyon gabbii</i>	III	Costa Rica	Bushy-tailed olingo	Olingo
	(2) <i>Bassariscus sumichrasti</i>	III	Costa Rica	Central American ring-tailed cat, Cacomistle	Bassari rusé
	(3) <i>Nasua narica (=nasua)</i>	III	Honduras	Coatimundi, common coati	Coati de montagne
	(4) <i>Nasua nasua solitaria</i>	III	Uruguay	Coatimundi	Coati de montagne
	(5) <i>Potos flavus</i>	III	Honduras	Kinkajou	Poto
1.12.4	Mustelidae				
	Lutrinae				
	(1) Lutrinae spp.*	II		All otters not included in Appendix I	Toutes les loutres non comprises dans l'annexe I
	(2) <i>Aonyx congicus (=microdon)</i> (= <i>Paraonyx microdon</i>)** +203	I		Small-toothed (West African) clawless otter	Loutre à joues blanches du Cameroun
	(3) <i>Enhydra lutris nerets</i>	I		Southern sea otter	Loutre de mer méridionale
	(4) <i>Lontra (=Lutra) felina</i>	I		Sea cat, Marine otter, Chunhungo	Chunhungo, Loutre de mer
	(5) <i>Lontra (=Lutra) longicaudis (=annectens, enudris, incarum, platensis)</i>	I		Chilean (South American river) otter	Loutre à longue queue
	(6) <i>Lontra (=Lutra) provocax</i>	I		Chilean river otter, Huillin	Huillin, Loutre du Chili
	(7) <i>Lutra lutra</i>	I		European otter	Loutre commune
	(8) <i>Pteronura brasiliensis</i>	I		Giant otter	Loutre géante
	Mellivorinae				
	(9) <i>Mellivora capensis</i>	III	Ghana, Botswana	Honey badger (ratel)	Ratel
	Mephitinae				
	(10) <i>Conepatus humboldtii</i>	II		Patagonian (Humboldt's hognose) skunk	Mouffette de Patagonie
	Mustelinae				
	(11) <i>Eira barbara</i>	III	Honduras	Tayra	Tayra
	(12) <i>Galictis vittata (=allamandi)</i>	III	Costa Rica	Grison	Grison
	(13) <i>Martes flavigula</i>	III	India/Inde	Yellow-throated (South Indian) marten	Marte à gorge jaune (de l'Inde du Sud)
	(14) <i>Martes foina intermedia</i>	III	India/Inde	Beech (stone) marten	Marte fouine
	(15) <i>Martes gwatkinsii</i> (formerly included in/ précédemment inclus dans <i>Martes flavigula</i>)	III	India/Inde	Nilgiri marten	

SCHEDULE I—Continued/ANNEXE I (suite)

PART I—Continued/PARTIE I (suite)

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(16) <i>Mustela altaica</i>	III	India/Inde	Mountain (Altai) weasel	Belette de montagne
	(17) <i>Mustela erminea ferghanae</i>	III	India/Inde	Ermine (stoat)	Hermine
	(18) <i>Mustela kathiah</i>	III	India/Inde	Yellow-bellied weasel	Belette à ventre jaune
	(19) <i>Mustela nigripes</i>	I		Black-footed ferret	Putois à pieds noirs
	(20) <i>Mustela sibirica</i>	III	India/Inde	Siberian weasel (kolinsky)	Belette de Sibérie
1.12.5	Viverridae				
	(1) <i>Arctictis binturong</i>	III	India/Inde	Binturong	Binturong
	(2) <i>Civettictis (=Viverra) civetta</i>	III	Botswana	African civet	Civette d'Afrique
	(3) <i>Cryptoprocta ferox</i>	II		Fossa	Foussa
	(4) <i>Cynogale bennettii</i>	II		Otter civet	Civette-loutre de Sumatra
	(5) <i>Eupleres goudotii (=major)</i>	II		Slender falanouc, taller falanouc	Euplère de Goudot
	(6) <i>Fossa fossana</i>	II		Fanaloka	Civette fossane
	(7) <i>Hemigalus derbyanus</i>	II		Banded palm civet	Civette palmiste à bandes
	(8) <i>Paguma larvata</i>	III	India/Inde	Masked palm civet	Civette palmiste à masque
	(9) <i>Paradoxurus hermaphroditus</i>	III	India/Inde	Common palm civet	Civette palmiste hermaphrodite
	(10) <i>Paradoxurus jerdoni</i>	III	India/Inde	Jerdon's palm civet	Civette palmiste de Jerdon
	(11) <i>Prionodon linsang</i>	II		Banded linsang	Linsang à bandes
	(12) <i>Prionodon pardicolor</i>	I		Spotted linsang (Tiger civet)	Civette tigre (Linsang tacheté)
	(13) <i>Viverra civettina (=megaspila)</i>	III	India/Inde	Large spotted civet	Civette à grandes taches
	(14) <i>Viverra zibetha</i>	III	India/Inde	Large Indian civet	Grande civette de l'Inde
	(15) <i>Viverricula indica</i>	III	India/Inde	Small Indian civet	Civette de l'Inde
1.12.6	Herpestidae				
	(1) <i>Herpestes javanicus auropunctata</i> (formerly included as/ précédemment inclus en tant que <i>Herpestes auropunctatus</i>)	III	India/Inde	Gold-spotted (small Indian) mongoose	Mangouste tachetée de l'Inde
	(2) <i>Herpestes edwardsii</i>	III	India/Inde	Indian gray mongoose	Mangouste d'Edwards; mungo indien
	(3) <i>Herpestes brachyurus fusca</i> (formerly included as/ précédemment inclus en tant que <i>Herpestes fuscus</i>)	III	India/Inde	Indian brown mongoose	Mangouste brune de l'Inde
	(4) <i>Herpestes smithii</i>	III	India/Inde	Ruddy mongoose	Mangouste vermeille
	(5) <i>Herpestes urva</i>	III	India/Inde	Crab-eating mongoose	Mangouste crabrière
	(6) <i>Herpestes vitticollis</i>	III	India/Inde	Stripe-necked mongoose	Mangouste à cou rayé
1.12.7	Hyaenidae				
	(1) <i>Parahyaena (=Hyaena) brunnea</i>	II		Brown hyaena	Hyène brune
	(2) <i>Proteles cristatus</i>	III	Botswana	Aardwolf	Loup fouisseur
1.12.8	Felidae				
	(1) Felidae spp.* °602	II		All cats (except the domestic cat, <i>Felis catus</i>) not included in Appendix I	Tous les félidés/chats (à l'exception du chat domestique, <i>Felis catus</i>) non compris dans l'annexe I
	(includes/comprend : <i>Lynx canadensis</i> §	II		Canadian Lynx	Loup-cervier
	<i>Lynx rufus</i> §	II		Bobcat	Lynx roux
	<i>Felis concolor</i> * §)	II		Cougar	Cougar
	(2) <i>Acinonyx jubatus</i> °603	I		Cheetah	Guépard
	(3) <i>Caracal (=Felis, Lynx) caracal</i> ** +204	I		Caracal	Caracal
	(4) <i>Catopuma (=Felis) temmincki</i>	I		Asiatic golden cat	Chat doré d'Asie
	(5) <i>Felis nigripes</i>	I		Black-footed cat	Chat à pieds noirs
	(6) <i>Herpailurus (=Felis) yagouarondi (=yagouarondi)**</i> +205	I		Jaguarundi	Jaguarundi
	(7) <i>Leopardus (=Felis) pardalis</i>	I		Ocelot	Ocelot
	(8) <i>Leopardus (=Felis) tigrinus</i>	I		Tiger cat, Little spotted cat	Chat-tigre tacheté
	(9) <i>Leopardus (=Felis) wiedii</i>	I		Margay	Margay
	(10) <i>Lynx pardinus [=Felis (lynx) pardina]</i>	I		Eurasian (Spanish) Lynx	Lynx eurasiens (d'Espagne)
	(11) <i>Neofelis nebulosa</i>	I		Clouded leopard	Panthere longibande
	(12) <i>Oncifelis (=Felis) geoffroyi</i>	I		Geoffroy's cat	Chat de Geoffroy
	(13) <i>Oreailurus (=Felis) jacobita</i>	I		Andean cat	Chat des Andes
	(14) <i>Panthera leo persica</i>	I		(Indian) Asiatic lion	Lion d'Asie
	(15) <i>Panthera onca</i>	I		Jaguar	Jaguar

SCHEDULE I—Continued/ANNEXE I (suite)

PART I—Continued/PARTIE I (suite)

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(16) <i>Panthera pardus</i>	I		Leopard	Léopard
	(17) <i>Panthera tigris</i>	I		Tiger	Tigre
	(18) <i>Pardofelis (=Felis) marmorata</i>	I		Marbled cat	Chat marbré
	(19) <i>Prionailurus (=Felis) bengalensis bengalensis</i> ** +206	I		Leopard cat	Chat léopard du Bengale
	(20) <i>Prionailurus (=Felis) planiceps</i>	I		Flat-headed cat	Chat à tête plate
	(21) <i>Prionailurus (=Felis) rubiginosus</i> ** +207	I		Rusty-spotted cat	Chat rougeâtre, chat-léopard de l'Inde
	(22) <i>Puma (=Felis) concolor coryi</i>	I		Florida panther	Puma de Floride
	(23) <i>Puma (=Felis) concolor costaricensis</i>	I		Central American puma	Puma d'Amérique centrale
	(24) <i>Puma (=Felis) concolor cougar</i>	I		Eastern panther (Cougar)	Cougar de l'est
	(25) <i>Uncia (=Panthera) uncia</i>	I		Snow leopard	Once/Léopard des neiges
1.13.0	PINNIPEDIA				
1.13.1	Otariidae				
	(1) <i>Arctocephalus</i> spp.*	II		Southern fur seals	Otaries à fourrure australes
	(2) <i>Arctocephalus townsendi</i>	I		Guadalupe fur seal	Otarie de Townsend
1.13.2	Odobenidae				
	(1) <i>Odobenus rosmarus</i>	III	Canada	Walrus	Morse
1.13.3	Phocidae				
	(1) <i>Mirounga leonina</i>	II		Southern elephant seal	Éléphant de mer du sud
	(2) <i>Monachus</i> spp.	I		Monk seals	Phoques-moines
1.14.0	PROBOSCIDEA				
1.14.1	Elephantidae				
	(1) <i>Elephas maximus</i>	I		Asian elephant	Éléphant d'Asie
	(2) <i>Loxodonta africana</i> ** -103	I		African elephant	Éléphant d'Afrique
	(3) <i>Loxodonta africana</i> * +208 °604 (populations of Botswana, Namibia and Zimbabwe, for the exclusive purpose of allowing exportations as defined in item °604, note 15 of the Interpretation Section/populations du Botswana, de la Namibie et du Zimbabwe à la seule fin de permettre les exportations telles que définies au numéro °604 de la note 15 de la section INTERPRÉTATION)	II		African elephant	Éléphant d'Afrique
1.15.0	SIRENIA				
1.15.1	Dugongidae				
	(1) <i>Dugong dugon</i> ** -104	I		Dugong	Dugong
	(2) <i>Dugong dugon</i> * +209	II		Dugong	Dugong
1.15.2	Trichechidae				
	(1) <i>Trichechus inunguis</i>	I		Amazonian (South American) manatee	Lamantin de l'Amazone
	(2) <i>Trichechus manatus</i>	I		West Indian (North American) manatee	Lamantin des Antilles
	(3) <i>Trichechus senegalensis</i>	II		West African manatee	Lamantin du Sénégal
1.16.0	PERISSODACTYLA				
1.16.1	Equidae				
	(1) <i>Equus africanus (=asinus)</i>	I		African wild ass	Âne sauvage de l'Afrique
	(2) <i>Equus grevyi</i>	I		Grevy's zebra	Zèbre de Grevy
	(3) <i>Equus hemionus</i> *	II		(Asiatic) Wild ass	Hémippe
	(4) <i>Equus hemionus hemionus</i>	I		Mongolian (Asiatic) wild ass	Âne sauvage de Mongolie
	(5) <i>Equus kiang</i> (formerly included in species/précédemment inclus dans l'espèce <i>Equus hemionus</i>)	II		Kiang	Âne sauvage du Tibet
	(6) <i>Equus onager</i> * (formerly included in species/précédemment inclus dans l'espèce <i>Equus hemionus</i>)	II		Onager ass, kulan	

SCHEDULE I—Continued/ANNEXE I (suite)

PART I—Continued/PARTIE I (suite)

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(7) <i>Equus onager khur</i> (formerly included in species/précédemment inclus dans l'espèce <i>Equus hemionus</i>)	I		Indian wild ass	Âne sauvage de l'Inde
	(8) <i>Equus (caballus) przewalskii</i>	I		Przewalski's horse	Cheval de Przewalski
	(9) <i>Equus zebra hartmannae</i>	II		Hartman's mountain zebra	Zèbre de montagne du Cap
1.16.2	(10) <i>Equus zebra zebra</i>	I		Cape mountain zebra	Zèbre de montagne du Cap
	Tapiridae				
	(1) Tapiridae spp.**	I		All tapirs not included in Appendix II	Tous les tapirs non compris dans l'annexe II
1.16.3	(2) <i>Tapirus terrestris</i>	II		Brazilian tapir	Tapir d'Amérique
	Rhinocerotidae				
	(1) Rhinocerotidae spp.**	I		All rhinoceroses not included in Appendix II	Tous les rhinocéros non compris dans l'annexe II
	(2) <i>Ceratotherium simum simum</i> * +210 °605	II		Southern white rhinoceros	Rhinocéros blanc du Sud
1.17.0	ARTIODACTYLA				
1.17.1	Suidae				
	(1) <i>Babryrousa babryrousa</i>	I		Babirusa (Deer hog)	Babiroussa
	(2) <i>Sus salvanius</i>	I		Pygmy hog	Sanglier nain
1.17.2	Tayassuidae				
	(1) Tayassuidae spp.* -105	II		All peccaries not included in Appendix I	Tous les pécaris non compris dans l'annexe I
	(2) <i>Catagonus wagneri</i>	I		Giant peccary, chacoan peccary	Pécaris géant
1.17.3	Hippopotamidae				
	(1) <i>Hexaprotodon (=Choeropsis)</i> <i>liberianensis</i>	II		Pygmy hippopotamus	Hippopotame nain
	(2) <i>Hippopotamus amphibius</i>	II		Hippopotamus	Hippopotame amphibie
1.17.4	Camelidae				
	(1) <i>Lama guanicoe</i>	II		Guanaco	Guanaco
	(2) <i>Vicugna vicugna</i> ** -106	I		Vicuna	Vigogne
	(3) <i>Vicugna vicugna</i> * +211 °606	II		Vicuna	Vigogne
1.17.5	Tragulidae				
	(1) <i>Hyemoschus aquaticus</i>	III	Ghana	African water chevrotain	Tragulidé d'eau africain
1.17.6	Moschidae				
	(1) <i>Moschus</i> spp.** +212	I		Musk deer	Porte-musc
	(2) <i>Moschus</i> spp.* -107	II		Musk deer	Porte-musc
1.17.7	Cervidae				
	(1) <i>Axis (=Cervus) porcinus</i> <i>annamiticus</i>	I		Ganges (Thai) hog deer	Cerf-cochon du Gange
	(2) <i>Axis calamianensis</i> (also referenced as/aussi appelé <i>Cervus porcinus calamianensis</i>)	I		Calamian deer	Cerf calamian
	(3) <i>Axis kuhli</i> (also referenced as/aussi appelé <i>Cervus porcinus kuhlii</i>)	I		Bawean (Kuhl's) deer	Cerf de Kuhl
	(4) <i>Blastocerus dichotomus</i>	I		Marsh deer	Cerf des marais
	(5) <i>Dama mesopotamica</i> (also referenced as/aussi appelé <i>Cervus dama mesopotamicus</i>)	I		Persian fallow deer	Daim persan
	(6) <i>Cervus duvaucelii</i>	I		Swamp deer (Barasingha)	Barasinga
	(7) <i>Cervus elaphus bactrianus</i>	II		Bactrian red deer	Cerf rouge du Turkestan
	(8) <i>Cervus elaphus barbarus</i>	III	Tunisia/Tunisie	Barbary deer	Cerf rouge
	(9) <i>Cervus elaphus hanglu</i>	I		Kashmir stag, Hangul	Cerf du Cachemire
	(10) <i>Cervus eldi</i>	I		Brow-antlered deer, Eld's deer, Thamin	Cerf d'Eld
	(11) <i>Hippocamelus</i> spp.	I		Andean deers, Huemals, Guemals	Cerfs des Andes
	(12) <i>Mazama americana cerasina</i>	III	Guatemala	Red brocket deer	Daguet rouge
	(13) <i>Megamuntiacus vuquanghensis</i>	I		Giant muntjac	Muntjac géant
	(14) <i>Muntiacus crinifrons</i>	I		Black muntjac	Muntjac noir
	(15) <i>Odocoileus virginianus mayensis</i>	III	Guatemala	Guatemalan white-tailed deer	Cerf de Virginie du Guatemala (forme <i>mayensis</i>)

SCHEDULE I—Continued/ANNEXE I (suite)

PART I—Continued/PARTIE I (suite)

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(16) <i>Ozotoceros bezoarticus</i>	I		Pampas deer, Venado	Cerf des Pampas
	(17) <i>Pudu mephistophiles</i>	II		Northern pudu	Pudu du Nord
	(18) <i>Pudu pudu</i>	I		Chilean pudu	Pudu du Sud
1.17.8	Antilocapridae				
	(1) <i>Antilocapra americana</i> +213	I		Mexican pronghorn antelope	Antilope à fourche du Mexique
1.17.9	Bovidae				
	(1) <i>Addax nasomaculatus</i>	I		Addax	Addax à nez tacheté
	(2) <i>Ammotragus lervia</i>	II		Barbary sheep, Aoudad	Aoudad
	(3) <i>Antelope cervicapra</i>	III	Nepal/Népal	Blackbuck antelope	Antilope cervicapre
	(4) <i>Bison bison athabascae</i>	II		Wood bison	Bison des forêts
	(5) <i>Bos gaurus</i> (=frontalis)	I		Gaur, Seladang	Gaur
	(6) <i>Bos mutus</i> (=grunniens) °602	I		Wild yak	Yack sauvage
	(7) <i>Bos</i> (=Novibos) sauveli	I		Kouprey	Kouprey
	(8) <i>Bubalus (bubalis) arnee</i> [formerly included as/ précédemment inclus en tant que <i>Bubalus bubalis</i> (domesticated form)/ (forme domestiquée)]	III	Nepal/Népal	Water (Indian) buffalo, Arna	Buffle (asiatique) indien
	(9) <i>Bubalus</i> (=Anoa) depressicornis	I		Lowland anoa	Anoa des plaines
	(10) <i>Bubalus</i> (=Anoa) mindorensis	I		Tamaraw	Tamarau
	(11) <i>Bubalus</i> (=Anoa) quarlesi	I		Mountain anoa	Anoa des montagnes
	(12) <i>Budorcas taxicolor</i>	II		Takin	Takin
	(13) <i>Capra falconeri</i>	I		Markhor	Markhor
	(14) <i>Cephalophus dorsalis</i>	II		Bay duiker	Céphalophe à bande dorsale noire
	(15) <i>Cephalophus jentinki</i>	I		Jentink's duiker	Céphalophe de Jentink
	(16) <i>Cephalophus monticola</i>	II		Blue duiker	Céphalophe bleu
	(17) <i>Cephalophus ogilbyi</i>	II		Ogilby's duiker	Céphalophe d'Ogilby
	(18) <i>Cephalophus sylvicultor</i>	II		Yellow-backed duiker	Céphalophe à dos jaune
	(19) <i>Cephalophus zebra</i>	II		Zebra antelope (Banded duiker)	Céphalophe zébré
	(20) <i>Damaliscus pygargus</i> (also referenced as/ aussi appelé <i>Damaliscus</i> <i>dorcas dorcas</i> or/ ou <i>Damaliscus pygargus dorcas</i>)	II		Bontebok	Bontebok
	(21) <i>Damaliscus lunatus</i>	III	Ghana	Topi(Sassaby) antelope, Korrigum	Topi, Damalisque
	(22) <i>Gazella cuvieri</i>	III	Tunisia/Tunisie	Mountain gazelle	Edmi
	(23) <i>Gazella dama</i>	I		Dama gazelle	Gazelle dama
	(24) <i>Gazella dorcas</i>	III	Tunisia/Tunisie	Dorcas gazelle	Dorcas
	(25) <i>Gazella leptoceros</i>	III	Tunisia/Tunisie	Slender-horned gazelle	Gazelle à cornes grêles
	(26) <i>Hippotragus niger variani</i>	I		Giant sable antelope	Hippotrague noir géant
	(27) <i>Kobus lechwe</i>	II		Lechwe	Lechwe
	(28) <i>Naemorhedus balleyi</i> (formerly included in species/ précédemment inclus dans l'espèce <i>Naemorhedus goral</i>)	I		Manchurian goral	Bouquetin du Népal
	(29) <i>Naemorhedus caudatus</i> (formerly included in species/ précédemment inclus dans l'espèce <i>Naemorhedus goral</i>)	I		Manchurian goral	Bouquetin du Népal
	(30) <i>Naemorhedus goral</i>	I		Manchurian goral	Bouquetin du Népal
	(31) <i>Naemorhedus</i> (=Capricornis) <i>sumatraensis</i>	I		Serow	Serow
	(32) <i>Oryx dammah</i> (=tao)	I		Scimitar-horned oryx	Oryx algazelle
	(33) <i>Oryx leucoryx</i>	I		Arabian oryx	Oryx d'Arabie
	(34) <i>Ovis ammon</i> *	II		Argali sheep	Mouflon d'Asie
	(35) <i>Ovis ammon hodgsonii</i>	I		Nyan, Tibetan argali	Mouflon des montagnes
	(36) <i>Ovis ammon nigrimontana</i>	I		Karatau (Kara Tau) argali	
	(37) <i>Ovis canadensis</i> +213	II		Bighorn sheep (Mexican)	Mouflon d'Amérique (Mexique)
	(38) <i>Ovis orientalis</i> (=aries) ophion	I		Cyprian mouflon, red sheep	Mouflon de Chypre

SCHEDULE I—Continued/ANNEXE I (suite)

PART I—Continued/PARTIE I (suite)

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(39) <i>Ovis vignei vignei</i> (formerly included as/ précédemment inclus en tant que <i>Ovis vignei</i>)	I		Urial, Shapu	Urial/Mouflon de Ladak
	(40) <i>Pantholops hodgsonii</i>	I		Tibetan antelope, Chiru	Antilope du Tibet
	(41) <i>Pseudoryx nghetinhensis</i>	I		Vu Quang Ox	
	(42) <i>Rupicapra pyrenaica</i> (= <i>rupicapra</i>) <i>ornata</i>	I		Abruzzi chamois	Chamois des Abruzzes
	(43) <i>Saiga tatarica</i>	II		Saiga antelope	
	(44) <i>Tetracerus quadricornis</i>	III	Nepal/Népal	Four-horned antelope	Tétracère
	(45) <i>Tragelaphus</i> (= <i>Boocercus</i> , <i>Taurotragus</i>) <i>eurycerus</i>	III	Ghana	Bongo	Bongo
	(46) <i>Tragelaphus spekii</i>	III	Ghana	Sitatunga	Sitatunga
2.0.0	AVES				
2.1.0	STRUTHIONIFORMES				
2.1.1	Struthionidae				
	(1) <i>Struthio camelus</i> +214	I		North African Ostrich	Autruche de l'Afrique du Nord
2.2.0	RHEIFORMES				
2.2.1	Rheidae				
	(1) <i>Rhea americana</i>	II		Greater Rhea	Nandou d'Amérique
	(2) <i>Rhea</i> (= <i>Pterocnemis</i>) <i>pennata</i>	I		Lesser Rhea	
2.3.0	TINAMIFORMES				
2.3.1	Tinamidae				
	(1) <i>Tinamus solitarius</i>	I		Solitary Tinamou	Tinamou solitaire
2.4.0	SPHENISCIFORMES				
2.4.1	Spheniscidae				
	(1) <i>Spheniscus demersus</i>	II		Jackass Penguin, Black-footed Cape Penguin	Manchot du Cap
	(2) <i>Spheniscus humboldti</i>	I		Humboldt Penguin	Pingouin péruvien, manchot de Humboldt
2.5.0	PODICIPEDIFORMES				
2.5.1	Podicipedidae				
	(1) <i>Podilymbus gigas</i>	I		Atitlan Grebe	Grèbe géant du lac Atitlan
2.6.0	PROCELLARIIFORMES				
2.6.1	Diomedeidae				
	(1) <i>Diomedea albatrus</i>	I		Short-tailed Albatross	Albatros à queue courte
2.7.0	PELECANIFORMES				
2.7.1	Pelecanidae				
	(1) <i>Pelecanus crispus</i>	I		Dalmatian Pelican	Pélican frisé
2.7.2	Sulidae				
	(1) <i>Papasula</i> (= <i>Sula</i>) <i>abbotti</i>	I		Abbott's Booby	Fou d'Abbott
2.7.3	Fregatidae				
	(1) <i>Fregata andrewsi</i>	I		Christmas Island (Andrew's) Frigate bird	Frégate de l'île Christmas
2.8.0	CICONIIFORMES				
2.8.1	Ardeidae				
	(1) <i>Ardea goliath</i>	III	Ghana	Goliath Heron	Héron goliath
	(2) <i>Bubulcus</i> (= <i>Ardeola</i>) <i>ibis</i>	III	Ghana	Cattle Egret	Héron garde-boeufs
	(3) <i>Casmerodius albus</i> (also referenced as/aussi appelé <i>Egretta alba</i> and/et <i>Ardea alba</i>)	III	Ghana	Common (Great White) Egret	Héron aigrette
	(4) <i>Egretta garzetta</i>	III	Ghana	Little Egret	Aigrette garzetta
2.8.2	<i>Balaenicipitidae</i>				
	(1) <i>Balaeniceps rex</i>	II		Shoebill, Whale-headed Stork	Bec-en-sabot du Nil
2.8.3	Ciconiidae				
	(1) <i>Ciconia (ciconia) boyciana</i>	I		Japanese (Oriental) White Stork	Cigogne blanche de Corée
	(2) <i>Ciconia nigra</i>	II		Black Stork	Cigogne noire
	(3) <i>Ephippiorhynchus senegalensis</i>	III	Ghana	Saddlebill Stork	Jabirou du Sénégal
	(4) <i>Jabiru mycteria</i>	I		Jabiru	Jabirou
	(5) <i>Leptoptilos crumeniferus</i>	III	Ghana	Marabou Stork	Marabout
	(6) <i>Mycteria cinerea</i>	I		Milky Wood Stork	Tantale blanc

SCHEDULE I—Continued/ANNEXE I (suite)

PART I—Continued/PARTIE I (suite)

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
2.8.4	Threskiornithidae				
	(1) <i>Bostrychia (=Hagedashia) hagedash</i>	III	Ghana	Hadada Ibis	Ibis hagedash
	(2) <i>Bostrychia (=Lampribus) rara</i>	III	Ghana	Spotted-breasted Ibis	Ibis vermiculé
	(3) <i>Eudocimus ruber</i>	II		Scarlet Ibis	Ibis rouge
	(4) <i>Geronticus calvus</i>	II		(Southern) Bald Ibis	Ibis du Cap, Ibis chauve
	(5) <i>Geronticus eremita</i>	I		Hermit Ibis, Waldrapp, Northern Bald Ibis	Ibis chauve
	(6) <i>Nipponia nippon</i>	I		Japanese Crested Ibis	Ibis nippon
	(7) <i>Platalea leucorodia</i>	II		White Spoonbill	Spatule blanche
	(8) <i>Threskiornis aethiopicus</i>	III	Ghana	Sacred Ibis	Ibis sacré
2.8.5	Phoenicopteridae				
	(1) Phoenicopteridae spp.	II		All flamingoes	Tous les flamants
2.9.0	ANSERIFORMES				
2.9.1	Anatidae				
	(1) <i>Alopochen aegyptiacus</i>	III	Ghana	Egyptian Goose	Oie d'Égypte
	(2) <i>Anas acuta</i>	III	Ghana	Northern (Blue-billed) Pintail	Canard pilet
	(3) <i>Anas aucklandica (=chlorotis, nesiotis)</i>	I		Auckland Island Flightless Teal	Sarcelle terrestre des îles Auckland
	(4) <i>Anas bernieri</i>	II		Madagascar Teal	Sarcelle de Madagascar
	(5) <i>Anas capensis</i>	III	Ghana	Cape Teal, Cape Wigeon	Sarcelle du Cap
	(6) <i>Anas (=Spatula) clypeata</i>	III	Ghana	Northern (Common) Shoveller	Souchet ordinaire
	(7) <i>Anas crecca</i>	III	Ghana	Green-winged (Common) Teal	Sarcelle d'hiver
	(8) <i>Anas formosa</i>	II		Baikal Teal, Spectacled Teal, Formosa Teal	Canard formose
	(9) <i>Anas (platyrhynchos) laysanensis</i>	I		Laysan Duck	Canard de Laysan
	(10) <i>Anas oustaleti</i> (probably hybrid/ probablement hybride <i>Anas platyrhynchos x A. superciliosa</i>)	I		Marianas Mallard	Canard d'Oustalet
	(11) <i>Anas penelope</i>	III	Ghana	Eurasian Wigeon	Canard siffleur
	(12) <i>Anas querquedula</i>	III	Ghana	Garganey	Sarcelle d'été
	(13) <i>Aythya (=Nyroca) nyroca</i>	III	Ghana	Ferruginous Duck, White-eyed Pochard	Canard nyroca
	(14) <i>Branta canadensis leucopareia</i>	I		Aleutian (Canada) Goose, Tundra Goose	Bernache canadienne (forme <i>leucopareia</i>)
	(15) <i>Branta ruficollis</i>	II		Red-breasted Goose	Bernache à cou roux
	(16) <i>Branta sandvicensis</i>	I		Hawaiian Goose (Nene)	Oie néné
	(17) <i>Cairina moschata</i>	III	Honduras	Muscovy Duck	Canard musqué
	(18) <i>Cairina scutulata</i>	I		White-winged Wood Duck	Canard à ailes blanches
	(19) <i>Coscoroba coscoroba</i>	II		Coscoroba Swan	Cygne coscoroba
	(20) <i>Cygnus melanocorypha</i>	II		Black-necked Swan	Cygne à cou noir
	(21) <i>Dendrocygna arborea</i>	II		West Indian Whistling-Duck, Cuban Tree-Duck	Dendrocygne à bec noir
	(22) <i>Dendrocygna autumnalis</i>	III	Honduras	Black-bellied Tree Whistling-Duck	Dendrocygne à bec rouge
	(23) <i>Dendrocygna bicolor (=fulva)</i>	III	Ghana, Honduras	Fulvous Whistling-Duck	Dendrocygne bicolore
	(24) <i>Dendrocygna viduata</i>	III	Ghana	White-faced Whistling-Duck	Dendrocygne veuf
	(25) <i>Nettapus auritus</i>	III	Ghana	African Pygmy-Goose	Sarcelle de Madagascar
	(26) <i>Oxyura leucocephala</i>	II		White-headed Duck	Canard à tête blanche
	(27) <i>Plectropterus gambensis</i>	III	Ghana	Spur-winged Goose	Oie de Gambie
	(28) <i>Pteronetta (=Cairina) hartlaubii</i>	III	Ghana	Hartlaub's Duck	Canard de Hartlaub
	(29) <i>Rhodonessa caryophyllacea</i> p.e.	I		Pink-headed Duck	Canard à tête rose
	(30) <i>Sarkidiornis melanotos</i>	II		Comb Duck	Canard casqué
2.10.0	FALCONIFORMES FALCONIFORMES spp.* -108	II		All hawks, falcons, eagles and vultures not included in Appendices I and III	Tous les faucons, aigles et vautours non compris dans les annexes I et III
2.10.1	Cathartidae				
	(1) <i>Gymnogyps californianus</i>	I		California Condor	Condor de Californie
	(2) <i>Sarcoramphus papa</i>	III	Honduras	King Vulture	Condor (sarcoramphé) roi
	(3) <i>Vultur gryphus</i>	I		Andean Condor	Condor des Andes
2.10.2	Accipitridae				
	(1) <i>Aquila (heliaca) adalberti</i>	I		Adalbert's (Spanish Imperial) Eagle	Aigle impérial espagnol
	(2) <i>Aquila heliaca</i>	I		Imperial Eagle	Aigle impérial

SCHEDULE I—Continued/ANNEXE I (suite)

PART I—Continued/PARTIE I (suite)

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(3) <i>Chondrohierax (uncinatus) wilsonii</i>	I		Cuban Hook-billed Kite	Milan de Cuba
	(4) <i>Haliaeetus albicilla</i>	I		White-tailed Sea Eagle	Pygargue à queue blanche
	(5) <i>Haliaeetus leucocephalus</i>	I		Bald Eagle	Aigle à tête blanche
	(6) <i>Harpia harpyja</i>	I		Harpy Eagle	Harpie féroce
	(7) <i>Pithecophaga jefferyi</i>	I		Great Philippine (Monkey-eating) Eagle	Aigle mangeur de singes
2.10.3	Falconidae				
	(1) <i>Falco araea</i>	I		Seychelles Kestrel	Émouchet des Seychelles
	(2) <i>Falco jugger</i>	I		Laggar Falcon	Faucon laggar
	(3) <i>Falco newtoni</i> ** +215	I		Madagascar Kestrel	Émouchet de Madagascar
	(4) <i>Falco pelegrinoides</i> (also referenced as/ aussi appelé <i>Falco peregrinus</i> <i>babylonicus</i> and/et <i>Falco</i> <i>peregrinus pelegrinoides</i>)	I		Barbary (Peregrine) Falcon	Faucon pèlerin
	(5) <i>Falco peregrinus</i>	I		Peregrine Falcon	Faucon pèlerin
	(6) <i>Falco punctatus</i>	I		Mauritius Kestrel	Émouchet de l'île Maurice
	(7) <i>Falco rusticolus</i>	I		Gyrfalcon	Gerfaut
2.11.0	GALLIFORMES				
2.11.1	Megapodiidae				
	(1) <i>Macrocephalon maleo</i>	I		Maleo Megapode	Mégapode maléo
2.11.2	Cracidae				
	(1) <i>Crax alberti</i>	III	Colombia/Colombie	Blue-knobbed (Albert's) Curassow	Hocco du Prince Albert
	(2) <i>Crax blumenbachii</i>	I		Red-billed Curassow	Hocco à bec rouge
	(3) <i>Crax daubentoni</i>	III	Colombia/Colombie	Yellow-knobbed Curassow	Hocco d'Aubenton
	(4) <i>Crax globulosa</i>	III	Colombia/Colombie	Wattled Curassow	Hocco caronculé
	(5) <i>Crax rubra</i>	III	Colombia/Colombie, Costa Rica, Guatemala, Honduras	Great Curassow	Grand hocco
	(6) <i>Mitu mitu</i> (also referenced as/ aussi appelé <i>Crax mitu mitu</i>)	I		Alagoas (Razor-billed) Curassow, Mitu	Hocco mitu (forme <i>nominale</i>)
	(7) <i>Oreophasis derbianus</i>	I		Horned Guan	Pénélope cornue
	(8) <i>Ortalis vetula</i>	III	Guatemala, Honduras	Plain (Eastern) Chachalaca	Chachalaca de l'Est, Ortalide
	(9) <i>Pauxi (=Crax) pauxi</i>	III	Colombia/Colombie	Helmeted (Galeated) Curassow, Northern Curassow	Pauxi Pierre, Hocco à pierre
	(10) <i>Penelope albipennis</i>	I		White-winged Guan	Pénélope à ailes blanches
	(11) <i>Penelope purpurascens</i>	III	Honduras	Crested Guan, Northern Guan	Pénélope huppée
	(12) <i>Penelopina nigra</i>	III	Guatemala	Highland (Little) Guan, Black Chachalaca	Petite pénélope
	(13) <i>Pipile jacutinga</i> (formerly included in genus/ précédemment inclus dans le genre <i>Aburria</i> ; also referenced as/aussi appelé <i>Pipile pipile pipile</i>)	I		Black-fronted Piping Guan	Pénélope à plastron
	(14) <i>Pipile pipile</i> (formerly included in genus/ précédemment inclus dans le genre <i>Aburria</i> ; also referenced as/aussi appelé <i>Pipile pipile pipile</i>)	I		Trinidad (White-headed) Piping Guan	Pénélope siffleuse de la Trinité (forme <i>nominale</i>)
2.11.3	Phasianidae				
	(1) <i>Agelastes meleagrides</i>	III	Ghana	White-breasted Guineafowl	Pintade à ventre blanc
	(2) <i>Agriocharis ocellata</i>	III	Guatemala	Ocellated Turkey	Dinde ocellée
	(3) <i>Arborophila charltonii</i>	III	Malaysia/Malaisie	Chestnut-necklaced (Scaly-breasted) Tree-Partridge	Perdrix percheuse de Charlton
	(4) <i>Arborophila orientalis</i> (formerly included as/ précédemment inclus en tant que <i>Arborophila brunneopectus</i> - in part/en partie)	III	Malaysia/Malaisie	Grey-breasted (Bar-backed) Hill-Partridge, Bare-throated Tree-Partridge	Perdrix percheuse à poitrine brune
	(5) <i>Argusianus argus</i>	II		Great Argus Pheasant	Argus géant
	(6) <i>Caloperdix oculea</i>	III	Malaysia/Malaisie	Ferruginous Wood-Partridge	Perdrix oculée
	(7) <i>Catreus wallichii</i>	I		Cheer Pheasant	Faisan de l'Himalaya

SCHEDULE I—Continued/ANNEXE I (suite)

PART I—Continued/PARTIE I (suite)

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(8) <i>Colinus virginianus ridgwayi</i>	I		Masked Bobwhite	Colin de Virginie de Ridgway
	(9) <i>Crossoptilon crossoptilon</i>	I		White-eared (Tibetan) Pheasant	Faisan oreillard blanc, hoki blanc
	(10) <i>Crossoptilon harmani</i> (formerly included as species/ précédemment inclus dans l'espèce <i>Crossoptilon crossoptilon</i>)	I		Tibetan (White) Eared-Pheasant	Faisan oreillard blanc, hoki
	(11) <i>Crossoptilon mantchuricum</i>	I		Brown Eared-Pheasant	Faisan oreillard brun
	(12) <i>Gallus sonneratii</i>	II		Sonnerat's (Grey) Junglefowl	Coq gris
	(13) <i>Ithaginis cruentus</i>	II		Blood Pheasant	Faisan sanguin
	(14) <i>Lophophorus impejanus</i>	I		Himalayan (Impeyan) Monal	Lophophore
	(15) <i>Lophophorus lhuysii</i>	I		Chinese Monal	Lophophore
	(16) <i>Lophophorus sclateri</i>	I		Sclater's (Crestless) Monal	Lophophore
	(17) <i>Lophura edwardsi</i>	I		Edward's Pheasant	Faisan annam
	(18) <i>Lophura erythrophthalma</i>	III	Malaysia/Malaisie	Crestless (Rufous-tailed) Fireback	Faisan à queue rousse
	(19) <i>Lophura ignita</i>	III	Malaysia/Malaisie	Crested (Viellot's) Fireback	Faisan noble
	(20) <i>Lophura imperialis</i>	I		Imperial Pheasant	Faisan impérial
	(21) <i>Lophura swinhoii</i>	I		Swinhoe's Pheasant	Faisan de Formose
	(22) <i>Melanoperdix nigra</i>	III	Malaysia/Malaisie	Black Wood Partridge	Perdrix noire
	(23) <i>Pavo muticus</i>	II		Green Peafowl	Paon spicifère
	(24) <i>Polyplectron bicalcaratum</i>	II		Common (Grey) Peacock-pheasant	Faisan gris, éperonnier gris
	(25) <i>Polyplectron emphanum</i>	I		Palawan Peacock-pheasant	Éperonnier de Palawan
	(26) <i>Polyplectron germaini</i>	II		Germain's Peacock-pheasant	Éperonnier de Germain
	(27) <i>Polyplectron inopinatum</i>	III	Malaysia/Malaisie	Mountain Peacock-pheasant	Éperonnier de Rothschild
	(28) <i>Polyplectron malacense</i>	II		Malayan Peacock-pheasant	Éperonnier de Malaisie
	(29) <i>Polyplectron schleiermacheri</i> (formerly included as species/ précédemment inclus dans l'espèce <i>Polyplectron malacense</i>)	II		Bornean (Schleiermacher's) Peacock-pheasant	Éperonnier de Schleiermacher
	(30) <i>Rheinardia ocellata (=nigrescens)</i>	I		Rheinard's Crested Argus Pheasant	Rhénarde ocellé
	(31) <i>Rhizothera longirostris</i>	III	Malaysia/Malaisie	Long-billed Wood Partridge	Perdrix à long bec
	(32) <i>Rollulus roulroul</i>	III	Malaysia/Malaisie	Roulroul, Crested Wood Partridge, Green-winged Wood Partridge	Roulroul
	(33) <i>Syrmaticus ellioti</i>	I		Elliot's Pheasant	Faisan d'Elliot
	(34) <i>Syrmaticus humiae</i>	I		Hume's Pheasant, Bar-tailed Pheasant	Faisan à queue barrée
	(35) <i>Syrmaticus mikado</i>	I		Mikado Pheasant	Faisan Mikado
	(36) <i>Tetraogallus caspius</i>	I		Caspian Snowcock	Perdrix des neiges caspienne
	(37) <i>Tetraogallus tibetanus</i>	I		Tibetan Snowcock	Perdrix des neiges du Tibet
	(38) <i>Tragopan blythii</i>	I		Blyth's Tragopan	Tragopan de Blyth
	(39) <i>Tragopan caboti</i>	I		Cabot's Tragopan	Tragopan de Cabot
	(40) <i>Tragopan melanocephalus</i>	I		Western Tragopan	Tragopan à tête noire
	(41) <i>Tragopan satyra</i>	III	Nepal/Népal	Satyr Tragopan	Tragopan satyre
	(42) <i>Tympanuchus cupido attwateri</i>	I		Attwater's Prairie Chicken	Tétrás cupidon d'Attwater
2.12.0	GRUIFORMES				
2.12.1	Gruidae				
	(1) Gruidae spp.*	II		All cranes not included in Appendix I	Toutes les grues non comprises dans l'annexe I
	(includes/comprend <i>Grus canadensis</i> §)	II		Sandhill Crane	Grue canadienne
	(2) <i>Grus americana</i>	I		Whooping Crane	Grue blanche d'Amérique
	(3) <i>Grus canadensis nesiotae</i>	I		Cuba Sandhill Crane	Grue canadienne de Cuba
	(4) <i>Grus canadensis pulla</i>	I		Mississippi Sandhill Crane	Grue canadienne du Mississippi
	(5) <i>Grus japonensis</i>	I		Red-crowned (Japanese) Crane Manchurian Crane	Grue du Japon
	(6) <i>Grus leucogeranus</i>	I		Siberian White Crane	Grue blanche d'Asie
	(7) <i>Grus monacha</i>	I		Hooded Crane	Grue moine
	(8) <i>Grus nigricollis</i>	I		Black-necked Crane	Grue à cou noir
	(9) <i>Grus vipio</i>	I		White-naped Crane	Grue à cou blanc
2.12.2	Rallidae				
	(1) <i>Gallirallus (=Tricholimnas) sylvestris</i>	I		Lord Howe Island (Wood) Rail	Râle de l'île de Lord Howe
2.12.3	Rhynochetidae				
	(1) <i>Rhynochetos jubatus</i>	I		Kagu	Kagou

SCHEDULE I—Continued/ANNEXE I (suite)

PART I—Continued/PARTIE I (suite)

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
2.12.4	Otididae				
	(1) Otididae spp.*	II		All Bustards not included in Appendix I	Toutes les outardes non comprises dans l'annexe I
	(2) <i>Ardeotis (=Choriotis) nigriceps</i>	I		Great Indian Bustard	Grande outarde de l'Inde
	(3) <i>Chlamydotis undulata</i>	I		Houbara Bustard	Outarde houbara
	(4) <i>Eupodotis (=Houbaropsis) bengalensis</i>	I		Bengal Florican (Bustard)	Outarde de l'Inde
2.13.0	CHARADRIIFORMES				
2.13.1	Scolopaciidae				
	(1) <i>Numenius borealis</i>	I		Eskimo Curlew	Courlis esquimau
	(2) <i>Numenius tenuirostris</i>	I		Slender-Billed Curlew	Courlis à bec grêle
	(3) <i>Tringa guttifer</i>	I		Nordmann's Greenshank	Chevalier maculé
2.13.2	Burhinidae				
	(1) <i>Burhinus bistriatus</i>	III	Guatemala	Double-striped Thick-knee, Mexican Stone Curlew	Deux-lignes gros-genou
2.13.3	Laridae				
	(1) <i>Larus relictus</i>	I		Relict Gull	Goéland de Mongolie
2.14.0	COLUMBIFORMES				
2.14.1	Columbidae				
	(1) <i>Caloenas nicobarica</i>	I		Nicobar Pigeon	Pigeon chauve
	(2) <i>Columba guinea</i>	III	Ghana	Speckled Pigeon	Pigeon de Guinée
	(3) <i>Columba iriditorques</i> (also referenced as/aussi appelé <i>Turturoena iriditorques</i> ; formerly included as/précédemment inclus en tant que <i>Columba malherbii</i> - in part/en partie)	III	Ghana	Bronze-naped Pigeon	Pigeon à nuque
	(4) <i>Columba livia</i>	III	Ghana	Rock Dove (Pigeon)	Pigeon biset
	(5) <i>Columba (=Nesoenas) mayeri</i>	III	Mauritius/Maurice	Mauritius (Pink) Pigeon	Pigeon des mares
	(6) <i>Columba unicincta</i>	III	Ghana	Grey (African) Wood-Pigeon	Pigeon gris écaillé
	(7) <i>Ducula mindorensis</i>	I		Mindoro Imperial-Pigeon	Pigeon de Mindoro
	(8) <i>Gallicolumba luzonica</i>	II		Bleeding-Heart Pigeon	Colombe poignardée
	(9) <i>Goura</i> spp.	II		All Crowned-Pigeons	Tous les gouras
	(10) <i>Oena capensis</i>	III	Ghana	Cape Dove, Long-tailed Dove, Namaqua Dove, Masked Dove	Tourterelle à masque de fer
	(11) <i>Streptopelia decipiens</i>	III	Ghana	Mourning Dove	Tourterelle pleureuse
	(12) <i>Streptopelia roseogrisea</i>	III	Ghana	African Collared-Dove, African Turtle Dove	Tourterelle turque (rieuse)
	(13) <i>Streptopelia semitorquata</i>	III	Ghana	Red-Eyed Dove	Tourterelle à demi-collier
	(14) <i>Streptopelia senegalensis</i>	III	Ghana	Laughing Dove	Tourterelle (maillée) du Sénégal
	(15) <i>Streptopelia turtur</i>	III	Ghana	Turtle Dove	Tourterelle des bois
	(16) <i>Streptopelia vinacea</i>	III	Ghana	Vinaceous Dove	Tourterelle vineuse
	(17) <i>Treron calva</i> (formerly included as/précédemment inclus en tant que <i>Treron australis</i> - in part/en partie)	III	Ghana	African (Bare-faced) Green-Pigeon	Pigeon frugivore à face nue
	(18) <i>Treron waalia</i>	III	Ghana	Yellow-bellied Green-Pigeon	Colombar waalia
	(19) <i>Turtur abyssinicus</i>	III	Ghana	Black-billed Wood-Dove	Émeraldine à bec noir
	(20) <i>Turtur afer</i>	III	Ghana	Red-billed (Blue Spotted) Wood- Dove	Émeraldine à bec rouge
	(21) <i>Turtur brehmeri</i> (also referenced as/aussi appelé <i>Calopelia brehmeri</i> ; includes synonym/comprend le synonyme <i>Calopelia puella</i>)	III	Ghana	Blue-headed Wood-Dove	Émeraldine à tête bleue
	(22) <i>Turtur (=Tympanistria) tympanistria</i>	III	Ghana	Tambourine Dove	Tourterelle tambourette
2.15.0	PSITTACIFORMES				
	(1) PSITTACIFORMES spp.* -109	II		All parrots, parakeets, lorises, lorikeets, cockatoos and macaws not included in Appendix I	Tous les perroquets, lorises, loriquets, amazones, cacatoès et aras non compris dans l'annexe I

SCHEDULE I—Continued/ANNEXE I (suite)

PART I—Continued/PARTIE I (suite)

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
2.15.1	Psittacidae				
	(1) <i>Amazona arausiaca</i>	I		Red-necked Amazon Parrot	Amazone à collier roux
	(2) <i>Amazona barbadensis</i>	I		Yellow-shouldered (Amazon) Parrot	Amazone de la Barbade
	(3) <i>Amazona brasiliensis</i>	I		Red-tailed (Amazon) Parrot	Amazone à queue rouge
	(4) <i>Amazona guildingii</i>	I		St. Vincent Parrot	Amazone de Saint-Vincent
	(5) <i>Amazona imperialis</i>	I		Imperial Parrot	Amazone impériale
	(6) <i>Amazona leucocephala</i>	I		Cuban (Bahamas) Parrot	Amazone à tête blanche
	(7) <i>Amazona pretrei</i>	I		Red-spectacled Parrot	Amazone à face rouge (forme <i>pretrei</i>)
	(8) <i>Amazona (dufresniana) rhodocorytha</i>	I		Red-browed Parrot	Amazone à joues bleues (forme <i>rhodocorytha</i>)
	(9) <i>Amazona tucumana</i>	I		Tucuman Amazon Parrot, Alder Parrot	Amazone de Tucuman
	(10) <i>Amazona versicolor</i>	I		St. Lucia Parrot	Amazone de Santa Lucia
	(11) <i>Amazona vinacea</i>	I		Vinaceous Parrot	Amazone bourgogne
	(12) <i>Amazona viridigenalis</i>	I		Green-cheeked (Red-crowned) Amazon Parrot, Mexican Redheaded Parrot	Amazone à joues vertes
	(13) <i>Amazona vittata</i>	I		Puerto Rican Parrot	Amazone de Porto Rico
	(14) <i>Anodorhynchus</i> spp.	I		Glaucous, Hyacinth and Lear's Macaws	Aras bleu, hyacinthe et cobalt
	(15) <i>Ara ambigua</i>	I		Green (Buffon's) Macaw	Ara ambigu (de Buffon)
	(16) <i>Ara glaucogularis</i> (often traded under the incorrect designation <i>Ara caninde</i> /souvent commercialisé sous le nom incorrect d' <i>Ara caninde</i>)	I		Blue-throated Macaw	Ara à gorge bleue
	(17) <i>Ara macao</i>	I		Scarlet Macaw	Ara macao
	(18) <i>Ara maracana</i>	I		Blue-winged (Illiger's) Macaw	Ara d'Illiger
	(19) <i>Ara militaris</i>	I		Military Macaw	Ara militaire
	(20) <i>Ara rubrogenys</i>	I		Red-fronted Macaw	Ara de Lafresnaye
	(21) <i>Aratinga guarouba</i>	I		Golden Parakeet, Golden Conure	Conure dorée
	(22) <i>Cacatua goffini</i>	I		Goffin's Cockatoo, Tanimbar Corella	
	(23) <i>Cacatua haematuropygia</i>	I		Red-vented Cockatoo, Philippine Cockatoo	Cacatoès des Philippines
	(24) <i>Cacatua moluccensis</i>	I		Moluccan Cockatoo	Cacatoès des Moluques
	(25) <i>Cyanopsitta spixii</i>	I		Little Blue Macaw, Spix's Macaw	Ara à face grise
	(26) <i>Cyanoramphus auriceps forbesi</i>	I		Yellow-fronted Parakeet, Kakariki, Forbes Parakeet	Perruche à front jaune (forme <i>forbesi</i>)
	(27) <i>Cyanoramphus (novaezelandiae) cookii</i>	I		Norfolk (Red-fronted New Zealand) Parakeet (Kakariki)	Perruche de Nouvelle-Zélande
	(28) <i>Cyanoramphus novaezelandiae</i>	I		Red-fronted (New Zealand) Parakeet, Kakariki	Perruche de Nouvelle-Zélande
	(29) <i>Cyclopsitta (=Opopsitta) diophthalma coxeni</i>	I		Coxen's Fig-Parrot	Perroquet masqué
	(30) <i>Eos histrio</i>	I		Red and Blue Lory	
	(31) <i>Geopsittacus (=Pezoporus) occidentalis</i> p.e.	I		Australian Night Parrot, Blue collared Parrot	Perruche nocturne
	(32) <i>Neophema chrysogaster</i>	I		Orange-bellied Parrot	Perruche à ventre orangé
	(33) <i>Ognorhynchus icterotis</i>	I		Yellow-eared (Parrot) Conure	Conure à oreilles jaunes
	(34) <i>Pezoporus wallicus</i>	I		Ground Parrot	Perruche terrestre
	(35) <i>Pionopsitta pileata</i>	I		Pileated (Red-capped) Parrot	Perroquet à oreilles
	(36) <i>Probosciger aterrimus</i>	I		Palm Cockatoo	Microglosse noir
	(37) <i>Psephotus chrysopterygius</i>	I		Golden-shouldered Parakeet (Parrot)	Perruche à épaules dorées (à ailes d'or)
	(38) <i>Psephotus dissimilis</i> (formerly included in species/précédemment inclus dans l'espèce <i>Psephotus chrysopterygius</i>)	I		Hooded Parakeet (Parrot)	Perruche à capuchon noir
	(39) <i>Psephotus pulcherrimus</i> p.e.	I		Paradise Parakeet (Parrot)	Perruche magnifique
	(40) <i>Psittacula krameri</i>	III	Ghana	Rose-ringed Parakeet	Perruche à collier rose
	(41) <i>Psittacula (krameri) echo</i>	I		Mauritius Parakeet	Perruche à collier de Maurice
	(42) <i>Pyrrhura cruentata</i>	I		Blue-Throated (Ochre-marked) Parakeet	Conure à gorge bleue

SCHEDULE I—Continued/ANNEXE I (suite)

PART I—Continued/PARTIE I (suite)

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(43) <i>Rhynchopsitta</i> spp.	I		Thick-billed Parrots	Perroquets à gros bec
	(44) <i>Strigops habroptilus</i>	I		Owl Parrot (Kakapo)	Perroquet-hibou
	(45) <i>Vini ultramarina</i>	I		Ultramarine Lorikeet (Lory)	Lori ultramarin (des Marquises)
2.16.0	CUCULIFORMES				
2.16.1	Musophagidae				
	(1) <i>Corythaëola cristata</i>	III	Ghana	Great Blue Turaco, Blue Plantain-Eater	Touraco géant
	(2) <i>Crinifer piscator</i>	III	Ghana	Western Grey Plantain-Eater	Touraco gris
	(3) <i>Musophaga violacea</i>	III	Ghana	Violet Turaco Plantain-Eater	Touraco violet
	(4) <i>Musophaga (=Gallirex, Tauraco) porphyreolopa</i>	II		Violet-crested Turaco	Touraco à huppe violette (pourprée)
	(5) <i>Tauraco</i> spp.	II		All Turacos	Tous les touracos
2.17.0	STRIGIFORMES				
	(1) STRIGIFORMES spp.*	II		All owls not included in Appendix I	Tous les hiboux et toutes les chouettes non compris dans l'annexe I
2.17.1	Tytonidae				
	(1) <i>Tyto soumagnei</i>	I		Soumagne's Owl, Madagascar Grass-Owl	Effraie de Madagascar
2.17.2	Strigidae				
	(1) <i>Athene blewitti</i>	I		Forest Spotted Owlet	Chouette des forêts
	(2) <i>Mimizuku (=Otus) gurneyi</i>	I		Giant Scops-Owl	Hibou de Gurney
	(3) <i>Ninox novaeseelandiae undulata (=royana)</i>	I		Morepork, Boobook Owl	Chouette-coucou
	(4) <i>Ninox squamipila natalis</i>	I		Christmas (Moluccan) Hawk-Owl	Chouette des Moluques
2.18.0	APODIFORMES				
2.18.1	Trochilidae				
	(1) Trochilidae spp.*	II		All hummingbirds not included in Appendix I	Tous les colibris non compris dans l'annexe I
	(2) <i>Ramphodon (=Glaucis) dohrnii</i>	I		Hook-billed Hermit	Colibri à bec incurvé
2.19.0	TROGONIFORMES				
2.19.1	Trogonidae				
	(1) <i>Pharomachrus mocinno</i>	I		Quetzal, Resplendent Quetzal	Quetzal
2.20.0	CORACIIFORMES				
2.20.1	Bucerotidae				
	(1) <i>Aceros</i> spp.*	II		Hornbills	Calaos
	(2) <i>Aceros nipalensis</i>	I		Rufous-necked Hornbill	Calao à cou roux
	(3) <i>Aceros subruficollis</i>	I		Plain-pouched Hornbill	
	(4) <i>Anorrhinus (=Ptilolaemus) spp.</i>	II		Hornbills	Calaos
	(5) <i>Anthracoceros</i> spp.	II		Hornbills, Pied Hornbills	Calaos
	(6) <i>Buceros</i> spp.*	II		Rhinoceros (Giant) Hornbills	Calaos rhinocéros
	(7) <i>Buceros bicornis</i>	I		Great Indian Hornbill	Calao bicorne
	(8) <i>Buceros (=Rhinoplax) vigil</i>	I		Helmeted Hornbill	Calao à casque
	(9) <i>Penelopides</i> spp.	II		Hornbills	Calaos
2.21.0	PICIFORMES				
2.21.1	Capitonidae				
	(1) <i>Semnornis ramphastinus</i>	III	Colombia/Colombie	Toucan Barbet	Barbu toucan
2.21.2	Ramphastidae				
	(1) <i>Bailloniæ bailloni</i>	III	Argentina/Argentine	Saffron Toucanet	
	(2) <i>Pteroglossus aracari</i>	II		Black-necked Aracari	Araçari grigri
	(3) <i>Pteroglossus castanotis</i>	III	Argentina/Argentine	Chestnut-eared Aracari	
	(4) <i>Pteroglossus viridis</i>	II		Green Aracari	
	(5) <i>Ramphastos dicolorus</i>	III	Argentina/Argentine	Red-breasted Toucan	Toucan à bec vert
	(6) <i>Ramphastos sulfuratus</i>	II		Keel-billed Toucan	Toucan à bec caréné
	(7) <i>Ramphastos toco</i>	II		Toco Toucan	Toucan toco
	(8) <i>Ramphastos tucanus</i>	II		Red-billed Toucan	Toucan à bec rouge
	(9) <i>Ramphastos vitellinus</i>	II		Channel-billed Toucan	Toucan ariel
	(10) <i>Selenidera maculirostris</i>	III	Argentina/Argentine	Spot-billed Toucanet	
2.21.3	Picidae				
	(1) <i>Campephilus imperialis</i>	I		Imperial Woodpecker	Pic impérial
	(2) <i>Dryocopus javensis richardsi</i>	I		Tristram's (white-bellied) Woodpecker	Pic de Java

SCHEDULE I—Continued/ANNEXE I (suite)

PART I—Continued/PARTIE I (suite)

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
2.22.0	PASSERIFORMES				
2.22.1	Cotingidae				
	(1) <i>Cephalopterus ornatus</i>	III	Colombia/Colombie	Amazonian Ornate Umbrellabird	Céphaloptère orné
	(2) <i>Cephalopterus penduliger</i>	III	Colombia/Colombie	Long-wattled Umbrellabird	Céphaloptère
	(3) <i>Cotinga maculata</i>	I		Banded (Spotted) Cotinga	Cotinga maculé
	(4) <i>Rupicola</i> spp.	II		Cocks-of-the-Rock	Coqs de roche
	(5) <i>Xipholena atropurpurea</i>	I		White-winged Cotinga	Cotinga à ailes blanches
2.22.2	Pittidae				
	(1) <i>Pitta guajana</i>	II		Blue-tailed (Banded) Pitta	Brève à queue bleue
	(2) <i>Pitta gurneyi</i>	I		Gurney's Pitta	Brève de Gurney
	(3) <i>Pitta kochi</i>	I		Koch's (Whiskered) Pitta	Brève de Koch
	(4) <i>Pitta (brachyura) nympha</i>	II		Japanese Fairy Pitta, Blue-winged Pitta	Brève du Japon (forme <i>nympha</i>)
2.22.3	Atrichornithidae				
	(1) <i>Atrichornis clamosus</i>	I		Noisy Scrub-bird	Atrichorne bruyante
2.22.4	Hirundinidae				
	(1) <i>Pseudochelidon sirintarae</i>	I		White-eyed River Martin	Hirondelle à lunettes
2.22.5	Pycnonotidae				
	(1) <i>Pycnonotus zeylanicus</i>	II		Straw-headed (Straw-crowned) Bulbul	
2.22.6	Muscicapidae				
	(1) <i>Bebronia rodericanus</i>	III	Mauritius/Maurice	Rodriguez Brush-warbler	Rousserolle de Rodriguez
	(2) <i>Cyornis ruckii</i> [also referenced as/aussi appelé <i>Muscicapa (=Niltava) rueckii</i>]	II		Rueck's Blue-Flycatcher, Niltava	Gobe-mouches de Rueck
	(3) <i>Dasyornis broadbenti littoralis</i> p.e.	I		Western Rufous Bristle-Bird	Fauvette rousse de l'Ouest
	(4) <i>Dasyornis (brachypterus) longirostris</i>	I		Western Bristle-bird	Fauvette des herbes à long bec
	(5) <i>Leiothrix argenteauris</i>	II		Silver-eared Mesia	Mésia
	(6) <i>Leiothrix lutea</i>	II		Red-billed Leiothrix, Pekin Robin, Pekin Nightingale, Hill Tit	Léiothrix jaune
	(7) <i>Liocichla omeiensis</i>	II		Omei Shan (Mount Omei) Liocichla	
	(8) <i>Picathartes gymnocephalus</i>	I		White-necked Rockfowl	Picatharte
	(9) <i>Picathartes oreas</i>	I		Grey-necked Rockfowl	Picatharte
	(10) <i>Terpsiphone (=Tchitre) bourbommensis</i>	III	Mauritius/Maurice	Mascarene Paradise-Flycatcher, Coq de Boise	Gobe-mouches des Mascareennes
2.22.7	Zosteropidae				
	(1) <i>Zosterops albogularis</i>	I		White-chested White-eye, White-breasted (Norfolk Island) Silvereye	Zostérops à poitrine blanche
2.22.8	Meliphagidae				
	(1) <i>Lichenostomus melanops cassidix</i> (also referenced as/aussi appelé <i>Meliphaga cassidix</i>)	I		Yellow-tufted (Helmeted) Honeyeater	Mélyphage casqué
2.22.9	Emberizidae				
	(1) <i>Gubernatrix cristata</i>	II		Yellow Cardinal	Bruant à crête
	(2) <i>Paroaria capitata</i>	II		Yellow-billed Cardinal	Cardinal à bec jaune
	(3) <i>Paroaria coronata</i>	II		Red-crested Cardinal	Cardinal à huppe rouge
	(4) <i>Tangara fastuosa</i>	II		Seven-coloured Tanager, Superb Tanager	
2.22.10	Icteridae				
	(1) <i>Agelaius (=Xanthopsar) flavus</i>	I		Saffron-cowled Blackbird	Ictéride à tête jaune
2.22.11	Fringillidae				
	(1) <i>Carduelis (=Spinus) cucullata</i>	I		Red Siskin	Tarin rouge du Venezuela
	(2) <i>Carduelis (=Spinus) yarrellii</i>	II		Yellow-faced Siskin	Tarin de yarrell
	(3) <i>Serinus canicapillus</i> (formerly included as/précédemment inclus en tant que <i>Serinus gularis</i> - in part/en partie)	III	Ghana	Streaky-headed Seed-Eater	Serin gris à tête blanche
	(4) <i>Serinus leucopygius</i>	III	Ghana	Grey Canary (White-rumped Seed-Eater)	Chanteur d'Afrique
	(5) <i>Serinus mozambicus</i>	III	Ghana	Yellow-fronted Canary	Serin du Mozambique

SCHEDULE I—Continued/ANNEXE I (suite)

PART I—Continued/PARTIE I (suite)

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
2.22.12	Estrildidae				
	(1) <i>Amadina fasciata</i>	III	Ghana	Cut-throat Weaver	Cou-coupé
	(2) <i>Amandava formosa</i>	II		Green Avadavat, Green Munia	
	(3) <i>Amandava (=Estrilda) subflava</i> (= <i>Sporaeginthus subflavus</i>)	III	Ghana	Zebra Waxbill	Ventre orange
	(4) <i>Estrilda astrild</i>	III	Ghana	Common Waxbill	Bec de Corail ondulé
	(5) <i>Estrilda caerulescens</i>	III	Ghana	Lavender Fire-Finch	Queue de vinaigre
	(6) <i>Estrilda melpoda</i>	III	Ghana	Orange-cheeked Waxbill	Joues-oranges
	(7) <i>Estrilda troglodytes</i>	III	Ghana	Black-rumped Waxbill	Bec de Corail cendré
	(8) <i>Lagonosticta rara</i>	III	Ghana	Black-bellied (Fire-Finch) Waxbill	Amarante à ventre noir
	(9) <i>Lagonosticta rubricata</i>	III	Ghana	African (Blue-billed) Fire-Finch, African Waxbill	Amarante flambé
	(10) <i>Lagonosticta rufopicta</i>	III	Ghana	Bar-breasted (Fire-Finch) Waxbill	Amarante pointé
	(11) <i>Lagonosticta senegala</i>	III	Ghana	Red-billed (Senegal) Fire-Finch, Red-billed Waxbill	Amarante commun
	(12) <i>Lagonosticta vinacea</i> (formerly included as/précédemment inclus en tant que <i>Lagonosticta larvata</i> - in part/en partie)	III	Ghana	Black-faced Fire-Finch, Vinaceous Waxbill	Amarante masqué
	(13) <i>Lonchura (=Spermestes) bicolor</i>	III	Ghana	Black-and-white Munia (Mannikin)	Spermète à bec bleu
	(14) <i>Lonchura cantans</i> also referenced as/aussi appelé <i>Euodice cantans</i> ; formerly included as/précédemment inclus en tant que <i>Lonchura malabarica</i> - in part/en partie)	III	Ghana	African (Warbling) Silverbill, White-throated Munia	Bec d'argent
	(15) <i>Lonchura (=Spermestes) cucullata</i>	III	Ghana	Bronze Munia (Mannikin)	Spermète Nonnette
	(16) <i>Lonchura (=Spermestes) fringilloides</i>	III	Ghana	Magpie Munia, Pied Mannikin	Spermète Pie
	(17) <i>Mandingoa nitidula (=Hypargos nitidulus)</i>	III	Ghana	Green-backed Twinspot	Astrild tacheté vert
	(18) <i>Nesocharis capistrata</i>	III	Ghana	White-Collared (Grey-headed) Olive-back, White-cheeked Olive Weaver	Sénégal vert à joues blanches
	(19) <i>Nigrita bicolor</i>	III	Ghana	Chestnut-breasted Negrofinch	Sénégal brun à ventre roux
	(20) <i>Nigrita canicapilla</i>	III	Ghana	Grey-crowned Negrofinch	Sénégal nègre
	(21) <i>Nigrita fusconota</i>	III	Ghana	White-breasted Negrofinch	Sénégal brun à ventre blanc
	(22) <i>Nigrita luteifrons</i>	III	Ghana	Pale-fronted Negrofinch	Sénégal nègre à front jaune
	(23) <i>Ortygospiza atricollis</i>	III	Ghana	African (Common) Quail-Finch	Astrild-caille
	(24) <i>Padda oryzivora</i>	II		Java Sparrow, Rice Bird, Paddy Bird	
	(25) <i>Parmoptila rubrifrons</i> (formerly included as/précédemment inclus en tant que <i>Parmoptila woodhousei</i> - in part/en partie)	III	Ghana	Jameson's Antpecker, Flower pecker Weaver Finch	Astrild fourmilier
	(26) <i>Pholidornis rushiae</i>	III	Ghana	Tit-hylia	
	(27) <i>Poephila cincta cincta</i>	II		Black-throated Finch, Parson Finch	Diamant à bavette
	(28) <i>Pyrenestes ostrinus (=frommi, rothschildi)</i>	III	Ghana	(Black-bellied) Seed-cracker	Gros-bec Ponceau à ventre noir
	(29) <i>Pytilia hypogrammica</i>	III	Ghana	Red-Faced (Yellow-winged) Pytilia	Astrild à ailes jaunes
	(30) <i>Pytilia phoenicoptera</i>	III	Ghana	Red-winged Pytilia	Diamant aurore
	(31) <i>Spermophaga haematina</i>	III	Ghana	Western Bluebill, Blue-billed Weaver	Gros-bec sanguin
	(32) <i>Uraeginthus bengalus (=Estrilda bengala)</i>	III	Ghana	Red-cheeked Cordonbleu	Cordon-bleu
2.22.13	Ploceidae				
	(1) <i>Amblyospiza albifrons</i>	III	Ghana	Grosbeak Weaver, White-fronted Grosbeak	Gros-bec à front blanc
	(2) <i>Anaplectes rubriceps</i> (also referenced as/aussi appelé <i>Malimbus rubriceps</i> or/ou <i>Anaplectes melanotis</i>)	III	Ghana	Red-headed Weaver, Red-winged Malimbe	Tisserin à ailes rouges
	(3) <i>Anomalospiza imberbis</i>	III	Ghana	Parasitic Weaver	Tisserin parasitique
	(4) <i>Bubalornis albirostris</i>	III	Ghana	Buffalo (White-billed) Weaver	Alecto à bec blanc
	(5) <i>Euplectes afer</i>	III	Ghana	Yellow-crowned Bishop	Vorabé

SCHEDULE I—Continued/ANNEXE I (suite)

PART I—Continued/PARTIE I (suite)

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
(6)	<i>Euplectes (=Coliuspasser) ardens</i>	III	Ghana	Red-collared Widowbird, Long-tailed Black Whydah	Veuve noire
(7)	<i>Euplectes franciscanus</i> (formerly included as/précédemment inclus en tant que <i>Euplectes orix</i> - in part/en partie)	III	Ghana	Orange Bishop, Northern Red Bishop	Ignicolore
(8)	<i>Euplectes hordeaceus</i>	III	Ghana	Black-winged (Fire-crowned) Bishop	Monseigneur
(9)	<i>Euplectes (=Coliuspasser) macrourus</i>	III	Ghana	Yellow-shouldered Widowbird, Yellow-mantled Whydah	Veuve à dos d'or
(10)	<i>Malimbus cassini</i>	III	Ghana	Black-throated (Cassin's) Malimbe	Malimbe
(11)	<i>Malimbus malimbicus</i>	III	Ghana	Crested Malimbe	Malimbe huppé
(12)	<i>Malimbus nitens</i>	III	Ghana	Gray's (Blue-billed) Malimbe	Malimbe à bec bleu
(13)	<i>Malimbus rubricollis</i>	III	Ghana	Red-headed Malimbe	Malimbe à tête rouge
(14)	<i>Malimbus scutatus</i>	III	Ghana	Red-vented Malimbe	Malimbe à queue rouge
(15)	<i>Pachyphantes (=Ploceus) superciliosus</i>	III	Ghana	Compact Weaver	Tisserin gros-bec
(16)	<i>Passer griseus</i>	III	Ghana	Grey-headed Sparrow	Moineau gris
(17)	<i>Petronia dentata</i>	III	Ghana	Bush Sparrow, Bush Petronia	Petit moineau soulcie
(18)	<i>Plocepasser superciliosus</i>	III	Ghana	Chestnut-crowned Sparrow-Weaver	Moineau-tisserin
(19)	<i>Ploceus albinucha</i>	III	Ghana	Maxwell's Black Weaver	Tisserin noir de Maxwell
(20)	<i>Ploceus aurantius</i>	III	Ghana	Orange Weaver	Tisserin orangé
(21)	<i>Ploceus cucullatus (=nigriceps)</i>	III	Ghana	Village (Black-headed) Weaver	Tisserin gendarme
(22)	<i>Ploceus heuglini</i>	III	Ghana	Heuglin's Masked-Weaver	Tisserin masqué
(23)	<i>Ploceus luteolus (=Sitagra luteola)</i>	III	Ghana	Little Weaver	Tisserin minulle
(24)	<i>Ploceus melanocephalus (=Sitagra melanocephala)</i>	III	Ghana	Black-headed (Yellow-backed) Weaver	Tisserin à tête noire
(25)	<i>Ploceus nigerrimus</i>	III	Ghana	Vieillot's Black Weaver	Tisserin noir de Vieillot
(26)	<i>Ploceus nigricollis</i>	III	Ghana	Black-necked (Spectacled) Weaver	Tisserin à lunettes
(27)	<i>Ploceus pelzelni</i>	III	Ghana	Slender-billed Weaver	Tisserin nain
(28)	<i>Ploceus preussi</i>	III	Ghana	Preuss's (Golden-backed) Weaver	Tisserin à dos d'or
(29)	<i>Ploceus tricolor</i>	III	Ghana	Yellow-mantled Weaver	Tisserin tricolore
(30)	<i>Ploceus vitellinus</i> (formerly included as/précédemment inclus en tant que <i>Ploceus velatus</i>)	III	Ghana	Vitelline Masked-Weaver	Tisserin à tête rousse
(31)	<i>Quelea erythropis</i>	III	Ghana	Red-headed Dioch (Quelea)	Travailleur à tête rouge
(32)	<i>Sporopipes frontalis</i>	III	Ghana	Speckle-(Scaly) fronted Weaver	Moineau quadrillé
(33)	<i>Vidua chalybeata</i> (also referenced as/aussi appelé <i>Hypochoera chalybeata</i> ; includes synonyms/comprend les synonymes <i>Vidua amauropteryx</i> , <i>V. centralis</i> , <i>V. neumanni</i> , <i>V. okavangoensis</i> , <i>V. ultramarina</i>)	III	Ghana	Village (Green) Indigobird	Combassou du Sénégal
(34)	<i>Vidua interjecta</i>	III	Ghana	Long-tailed (Nigerian or Congo) Paradise-Whydah	Combassou
(35)	<i>Vidua larvaticola</i>	III	Ghana	Baka Indigobird	Combassou
(36)	<i>Vidua macroura</i>	III	Ghana	Pin-tailed Whydah	Veuve dominicaine
(37)	<i>Vidua orientalis</i> (formerly included as/précédemment inclus en tant que <i>Vidua paradisaea</i> - in part/en partie)	III	Ghana	Northern (Broad-tailed) Paradise- Whydah	Veuve à collier d'or
(38)	<i>Vidua raricola</i>	III	Ghana	Jambandu Indigobird	Combassou
(39)	<i>Vidua togoensis</i>	III	Ghana	Togo Paradise-Whydah	Combassou
(40)	<i>Vidua wilsoni</i>	III	Ghana	Pale-faced (Wilson's) Indigobird	Combassou noir (de Wilson)
2.22.14	Sturnidae				
(1)	<i>Gracula religiosa</i>	II		Javan Hill (Talking) Mynah	Mainate religieux
(2)	<i>Leucopsar rothschildi</i>	I		Rothschild's Starling, Bali Mynah	Sansonnet de Rothschild
2.22.15	Paradisaeidae				
(1)	Paradisaeidae spp.	II		All birds of Paradise	Tous les paradisiers, oiseaux du paradis
3.0.0	REPTILIA				

SCHEDULE I—Continued/ANNEXE I (suite)

PART I—Continued/PARTIE I (suite)

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
3.1.0	TESTUDINATA				
3.1.1	Dermatemydidae (1) <i>Dermatemys mawii</i>	II		Central American river turtle	Tortue de Tabasco
3.1.2	Emydidae (1) <i>Batagur baska</i> (2) <i>Callagur borneoensis</i> (3) <i>Clemmys insculpta</i> (4) <i>Clemmys mühlenbergi</i> (5) <i>Geoclemys hamiltonii</i> (also referenced in genus/aussi mentionné dans le genre <i>Damonia</i>) (6) <i>Kachuga tecta</i> (formerly included as/précédemment inclus en tant que <i>Kachuga tecta tecta</i>) (7) <i>Melanochelys tricarinata</i> (includes generic synonyms/comprend les synonymes génériques <i>Nicoria</i> , <i>Geoemyda</i> - in part/en partie) (8) <i>Morenia ocellata</i> (9) <i>Terrapene</i> spp.* (10) <i>Terrapene coahuila</i>	I II II I I I I I II I		Tuntong, River terrapin Painted terrapin, painted batagur Wood turtle Bog turtle Spotted (Black) Pond turtle Indian (Tent) turtle, Indian Sawback turtle Three-keeled Asian turtle	Tortue fluviale indienne Tortue des bois Tortue de Muhlenberg Tortue de Hamilton Tortue à toit de l'Inde Tortue tricarinée
3.1.3	Testudinidae (1) Testudinidae spp.* (2) <i>Geochelone nigra</i> (also referenced as/aussi appelé <i>Geochelone elephantopus</i> ; also referenced in genus/aussi mentionné dans le genre <i>Testudo</i>) (3) <i>Geochelone (=Testudo) radiata</i> (4) <i>Geochelone (=Testudo) yniphora</i> (5) <i>Gopherus flavomarginatus</i> (6) <i>Psammobates (=Testudo)</i> <i>geometricus</i> (7) <i>Testudo kleinmanni</i>	II I I I I I		All true tortoises not included in Appendix I Galapagos (Giant) tortoise Madagascar radiated tortoise Angulated (Madagascar) tortoise Bolson Gopher tortoise Geometric tortoise Egyptian tortoise	Tous les testudinidés/tortues terrestres, non compris dans l'annexe I Tortue géante des Galapagos Tortue rayonnée Tortue de Madagascar Gophère polyphème Tortue géométrique
3.1.4	Cheloniidae (1) Cheloniidae spp.	I		All marine (sea) turtles	Toutes les tortues de mer
3.1.5	Dermochelyidae (1) <i>Dermochelys coriacea</i>	I		Leather-back turtle	Tortue luth
3.1.6	Trionychidae (1) <i>Lissemys punctata</i> (2) <i>Trionyx (=Aspideretes) ater</i> (3) <i>Trionyx (=Aspideretes) gangeticus</i> (4) <i>Trionyx (=Aspideretes) hurum</i> (5) <i>Trionyx (=Aspideretes) nigricans</i> (6) <i>Trionyx triunguis</i>	II I I I I III		Indian flap-shelled turtle Cuatro Cienegas (Black) soft- shelled turtle Indian (Ganges) soft-shelled turtle Peacock-marked soft-shelled turtle Black (Dark-colored) soft-shelled turtle African soft-shelled turtle, three- clawed turtle	Tortue de l'Inde Tortue noire Tortue du Gange Trionyx paon Trionyx sombre Trionyx d'Afrique, du Nil
3.1.7	Pelomedusidae (1) <i>Erymnochelys (=Podocnemis)</i> <i>madagascariensis</i> (2) <i>Pelomedusa subrufa</i> (3) <i>Peltocephalus (=Podocnemis)</i> <i>dumeriliana</i> (4) <i>Pelusios adansonii</i> (5) <i>Pelusios castaneus</i> (6) <i>Pelusios gabonensis (=subniger)</i>	II III II III III III		Madagascar big-headed side-neck turtle Helmeted terrapin Big-headed Amazon river turtle Adanson's (hinged) terrapin Brown (Swamp) hinged Terrapin Gabon hinged (African black) terrapin	Podocnévide de Madagascar, Rére Pélusios roussâtre Podocnévide de Duméril Pélusios d'Adanson Pseudémyde Pélusios noir

SCHEDULE I—Continued/ANNEXE I (suite)

PART I—Continued/PARTIE I (suite)

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(7) <i>Pelusios niger</i>	III	Ghana	Black hinged (African black) terrapin	Pélusios noir
	(8) <i>Podocnemis</i> spp.	II		South American river turtles	Tortues fluviales (d'Amérique du Sud)
3.1.8	Chelidae				
	(1) <i>Pseudemys umbrina</i>	I		Western (Short necked) swamp tortoise	Tortue à col de serpent de l'Ouest
3.2.0	CROCODYLIA				
	(1) CROCODYLIA spp.* (includes/comprend <i>Alligatoridae</i> , <i>Crocodylidae</i> and/et <i>Gavialidae</i>)	II		All alligators, crocodiles and gavials not included in Appendix I	Tous les alligators, crocodiles et gavials non compris dans l'annexe I
3.2.1	Alligatoridae				
	(1) <i>Alligator sinensis</i>	I		Chinese alligator	Alligator de Chine
	(2) <i>Caiman crocodilus apaporiensis</i>	I		Rio Apaporis caiman	Caïman du Rio Apaporis
	(3) <i>Caiman latirostris</i> ** -110	I		Broad-nosed (Snouted) caiman	Caïman à museau large
	(4) <i>Melanosuchus niger</i> ** -111	I		Black caiman	Caïman noir
3.2.2	Crocodylidae				
	(1) <i>Crocodylus acutus</i>	I		American crocodile	Crocodile américain
	(2) <i>Crocodylus cataphractus</i>	I		African slender-snouted crocodile	Faux-gavial d'Afrique
	(3) <i>Crocodylus intermedius</i>	I		Orinoco crocodile	Crocodile de l'Orénoque
	(4) <i>Crocodylus moreletii</i>	I		Morelet's crocodile	Crocodile de Morelet
	(5) <i>Crocodylus niloticus</i> ** -112	I		African (Nile) crocodile	Crocodile du Nil
	(6) <i>Crocodylus (novaeguineae) mindorensis</i>	I		Philippine (Mindoro) crocodile	Crocodile de Mindoro
	(7) <i>Crocodylus palustris</i>	I		Mugger (Marsh) crocodile	Crocodile des marais
	(8) <i>Crocodylus porosus</i> ** -113	I		Saltwater crocodile	Crocodile marin
	(9) <i>Crocodylus rhombifer</i>	I		Cuban crocodile	Crocodile de Cuba
	(10) <i>Crocodylus siamensis</i>	I		Siamese crocodile	Crocodile du Siam
	(11) <i>Osteolaemus tetraspis</i>	I		Dwarf crocodile	Crocodile nain
	(12) <i>Tomistoma schlegelii</i>	I		False gavial, tomistoma	Faux-gavial malais
3.2.3	Gavialidae				
	(1) <i>Gavialis gangeticus</i>	I		Indian gavial, Ghavial	Gavial du Gange
3.3.0	RHYNCHOCEPHALIA				
3.3.1	Sphenodontidae				
	(1) <i>Sphenodon</i> spp.	I		Tuatara	Hatterias
3.4.0	SQUAMATA : SAURIA				
3.4.1	Gekkonidae				
	(1) <i>Cyrtocactylus (=Nactus) serpensinsula</i>	II		Serpent Island gecko	Gecko de l'Île de Serpent
	(2) <i>Phelsuma (=Rhoptropella)</i> spp.	II		Day (Madagascar) geckos	Geckos de Madagascar
3.4.2	Agamidae				
	(1) <i>Uromastyx</i> spp.	II		Spiny-tailed lizards	Fouette-queue
3.4.3	Chamaeleonidae				
	(1) <i>Bradypodion (=Chamaeleo)</i> spp.	II		South African dwarf chameleons	Caméléons nains
	(2) <i>Chamaeleo (=Calumna, Furcifer)</i> spp.	II		Chameleons	Caméléons
3.4.4	Iguanidae				
	(1) <i>Amblyrhynchus cristatus</i>	II		Marine iguana	Iguane marin
	(2) <i>Brachylophus</i> spp.	I		Banded iguanas (Fijian crested iguanas)	Brachylophes
	(3) <i>Conolophus</i> spp.	II		Land iguanas	Iguanes terrestres
	(4) <i>Cyclura</i> spp.	I		Rhinoceros iguanas	Iguanes à cornes
	(5) <i>Iguana</i> spp.	II		Common iguanas	Iguanes vrais
	(6) <i>Phrynosoma coronatum</i>	II		San Diego horned lizard	Lézard cornu de San Diego
	(7) <i>Sauromalus varius</i>	I		San Estaban Island chuckwalla	Chuckwalla de l'Île de San Estaban
3.4.5	Lacertidae				
	(1) <i>Gallotia simonyi</i>	I		Hierro giant lizard	Lézard géant de Hierro
	(2) <i>Podarcis lilfordi</i>	II		Lilford's wall lizard	Lézard des Baléares
	(3) <i>Podarcis pityusensis</i>	II		Ibiza wall lizard	Lézard des Pityuses
3.4.6	Cordylidae				
	(1) <i>Cordylus</i> spp.	II		Girdled and Crag lizards	Cordyles
	(2) <i>Pseudocordylus</i> spp.	II		Girdled and Crag lizards	Pseudocordyles

SCHEDULE I—Continued/ANNEXE I (suite)

PART I—Continued/PARTIE I (suite)

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
3.4.7	Teiidae				
	(1) <i>Cnemidophorus hyperythrus</i>	II		Orange-throated racerunner, Whiptail	Coureur à gorge orange
	(2) <i>Crocodilurus lacertinus</i>	II		Dragon lizardlet	Crocodilure lézardet
	(3) <i>Dracaena</i> spp.	II		Caiman lizards	Dracènes
	(4) <i>Tupinambis</i> spp.	II		Tegu lizards	Tégus (téjus)
3.4.8	Scincidae				
	(1) <i>Corucia zebra</i>	II		Prehensile-tailed skink	
3.4.9	Xenosauridae				
	(1) <i>Shinisaurus crocodilurus</i>	II		Chinese crocodile lizard	Shinisaure crocodilure
3.4.10	Helodermatidae				
	(1) <i>Heloderma</i> spp.	II		(Venomous) Beaded lizards	Hélocodermes (lézards véneux)
3.4.11	Varanidae				
	(1) <i>Varanus</i> spp.*	II		All monitors not included in Appendix I	Tous les varans non compris dans l'annexe I
	(2) <i>Varanus bengalensis</i>	I		Indian monitor, Bengal monitor	Varan du Bengale
	(3) <i>Varanus flavescens</i>	I		Yellow monitor	Varan jaune
	(4) <i>Varanus griseus</i>	I		Desert monitor	Varan du désert
	(5) <i>Varanus komodoensis</i>	I		Komodo dragon, Komodo Island monitor	Dragon de Komodo
3.5.0	SQUAMATA : SERPENTES				
3.5.1	Boidae				
	(1) Boidae spp.* (includes families/comprend les familles Bolyeriidae and/et Tropidophiidae as subfamilies/en tant que sous-familles)	II		All boids (larger snakes), pythons not included in Appendix I	Tous les boïdés (gros serpents) et les pythons non compris dans l'annexe I
	(2) <i>Acrantophis</i> spp.	I		Madagascar boa constrictors	Boas constricteurs de Madagascar
	(3) <i>Boa (=Constrictor) constrictor occidentalis</i>	I		Argentina boa constrictor	Boa constricteur de l'Argentine
	(4) <i>Bolyeria multocarinata</i>	I		Round Island (Mauritius) boa	Boa de Maurice
	(5) <i>Casarea dussumieri</i>	I		Round Island boa	Boa de Round Island
	(6) <i>Epicrates inornatus</i>	I		Puerto Rican boa	Boa de Porto Rico
	(7) <i>Epicrates monensis</i>	I		Mona (Virgin Islands) boa	Boa des Îles Vierges (de l'île Mona)
	(8) <i>Epicrates subflavus</i>	I		Jamaican boa	Boa de la Jamaïque
	(9) <i>Python molurus molurus (=pimbura)</i>	I		Indian (rock) python	Python de l'Inde
	(10) <i>Sanzinia madagascariensis (=manditra)</i>	I		Madagascar tree boa	Boa arboricole (ou canin) de Madagascar
3.5.2	Colubridae				
	(1) <i>Atrretium schistosum</i>	III	India/Inde	Olivaceous Keel-back Water snake	
	(2) <i>Cerberus rhynchops</i>	III	India/Inde	Dog-faced water snake	
	(3) <i>Clelia clelia (=Pseudoboia cloelia)</i>	II		Mussurana snake	Mussurana
	(4) <i>Cyclagras (=Hydrodynastes) gigas</i>	II		False water cobra	Faux cobra
	(5) <i>Elachistodon westermanni</i>	II		Westerman's snake	Couleuvre de Westermann
	(6) <i>Ptyas mucosus</i>	II		Asian rat snake, Whipsnake, Dhaman	Serpent-ratier asiatique
	(7) <i>Xenochrophis (=Natrix) piscator</i>	III	India/Inde	Chequered keel-back water snake	Couleuvre pêcheuse
3.5.3	Elapidae				
	(1) <i>Hoplocephalus bungaroides</i>	II		Broad-headed snake	Serpent à taches jaunes
	(2) <i>Micrurus diastema</i>	III	Honduras	Atlanta Coral snake	Serpent-coraïl
	(3) <i>Micrurus nigrocinctus</i>	III	Honduras	Black banded Coral snake	Serpent-coraïl
	(4) <i>Naja naja (=atra, kaouthia, oxiana, philippinensis, samarensis, sputatrix, sumatrana)</i>	II		Asian or Indian cobra	Cobra indien
	(5) <i>Ophiophagus hannah</i>	II		King cobra	Cobra Hannah
3.5.4	Viperidae				
	(1) <i>Agkistrodon bilineatus</i>	III	Honduras	Tropical mocassin, Cantil	Mocassin des tropiques
	(2) <i>Bothrops asper</i>	III	Honduras	Lance-head snake	Fer-de-lance
	(3) <i>Bothrops nasutus</i>	III	Honduras	Nose-horned viper	
	(4) <i>Bothrops nummifer</i>	III	Honduras	Jumping pit viper, Tamagasse	Vipère sauteuse
	(5) <i>Bothrops ophryomegas</i>	III	Honduras	Slender hog-nosed pit viper	Hétérodon de l'Ouest

SCHEDULE I—Continued/ANNEXE I (suite)

PART I—Continued/PARTIE I (suite)

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(6) <i>Bothrops schlegelii</i>	III	Honduras	Schlegel's pit-viper, Eyelash palm pit viper	Vipère de Schlegel
	(7) <i>Crotalus durissus</i>	III	Honduras	South American rattlesnake, Cascabel	Crotale sud-américain (ou des tropiques), Cascabel
	(8) <i>Vipera russellii</i>	III	India/Inde	Russell's viper	Vipère de Russell
	(9) <i>Vipera ursinii</i> +216	I		Orsini's viper	Vipère d'Orsini
	(10) <i>Vipera wagneri</i>	II		Wagner's viper	Vipère de Wagner
4.0.0	AMPHIBIA				
4.1.0	URODELA : CAUDATA				
4.1.1	Ambystomatidae				
	(1) <i>Ambystoma dumerilii</i>	II		Lake Patzcuaro salamander	Salamandre du lac Patzcuaro
	(2) <i>Ambystoma mexicanum</i>	II		Mexican axolotl	Salamandre du Mexique
4.1.2	Cryptobranchidae				
	(1) <i>Andrias</i> (= <i>Megalobatrachus</i>) spp.	I		Giant salamanders	Salamandres géantes
4.2.0	SALIENTIA : ANURA				
4.2.1	Bufonidae				
	(1) <i>Altiphrynoidea</i> spp. (formerly included in/précédemment inclus dans <i>Nectophrynoidea</i> spp.)	I		Viviparous toads	Crapauds vivipares
	(2) <i>Atelopus varius zeteki</i>	I		Zetek's frog, Panamanian golden frog, Golden arrow poison frog	Grenouille de Zetek, grenouille dorée du Panama
	(3) <i>Bufo periglenes</i>	I		Monte Verde golden toad	Crapaud doré
	(4) <i>Bufo retiformis</i>	II		Sonoran green toad	Crapaud vert du Sonora
	(5) <i>Bufo superciliaris</i>	I		Cameroon toad	Crapaud du Cameroun
	(6) <i>Nectophrynoidea</i> spp.	I		Viviparous toads	Crapauds vivipares
	(7) <i>Nimbaphrynoidea</i> spp. (formerly included in/précédemment inclus dans <i>Nectophrynoidea</i> spp.)	I		Viviparous toads	Crapauds vivipares
	(8) <i>Spinophrynoidea</i> spp. (formerly included in/précédemment inclus dans <i>Nectophrynoidea</i> spp.)	I		Viviparous toads	Crapauds vivipares
4.2.2	Myobatrachidae				
	(1) <i>Rheobatrachus</i> spp.	II		Platypus frogs	Grenouilles méridionales
4.2.3	Dendrobatidae				
	(1) <i>Allobates</i> spp. (formerly included in/précédemment inclus dans <i>Dendrobates</i> spp.)	II		Poison-arrow frogs	
	(2) <i>Dendrobates</i> spp.	II		Poison-arrow frogs, poison-dart frogs	Dendrobates
	(3) <i>Epipedobates</i> spp. (formerly included in/précédemment inclus dans <i>Dendrobates</i> spp.)	II		Poison-arrow frogs	
	(4) <i>Minyobates</i> spp. (formerly included in/précédemment inclus dans <i>Dendrobates</i> spp.)	II		Poison-arrow frogs	
	(5) <i>Phobobates</i> spp. (formerly included in/précédemment inclus dans <i>Dendrobates</i> spp.)	II		Poison-arrow frogs	
	(6) <i>Phyllobates</i> spp.	II		Poison-arrow frogs	Phyllobates
4.2.4	Ranidae				
	(1) <i>Mantella aurantiaca</i>	II		Malagasy golden mantella	
	(2) <i>Euphlyctis</i> (= <i>Rana</i>) <i>hexadactylus</i>	II		Asian bullfrog, six-fingered frog	Crapaud d'Asie, Grenouille à six orteils
	(3) <i>Hoplobatrachus</i> (= <i>Rana</i>) <i>tigerinus</i>	II		Indian bullfrog	Crapaud indien, Grenouille- tigre

SCHEDULE I—Continued/ANNEXE I (suite)

PART I—Continued/PARTIE I (suite)

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
4.2.5	Microhylidae (1) <i>Dyscophus antongilii</i>	I		Tomato frog	Grenouille tomate
5.0.0	OSTEICHTHYES (PISCES)				
5.1.0	CERATODONTIFORMES				
5.1.1	Ceratodontidae (1) <i>Neoceratodus forsteri</i>	II		Australian lungfish	Dipneuste
5.2.0	COELACANTHIFORMES				
5.2.1	Latimeriidae (1) <i>Latimeria chalumnae</i>	I		Coelacanth, gombessa	Coelacanthe
5.3.0	ACIPENSERIFORMES ACIPENSERIFORMES spp.*	II		All sturgeons not included in Appendix I	Tous les esturgeons non compris dans l'annexe I
5.3.1	Acipenseridae (1) <i>Acipenser brevirostrum</i> (2) <i>Acipenser oxyrinchus</i> (3) <i>Acipenser sturio</i>	I II I		Shortnose sturgeon Atlantic sturgeon Sturgeon (European)	Esturgeon à museau court Esturgeon noir (de l'Atlantique) Esturgeon commun (Europe)
5.3.2	Polyodontidae (1) <i>Polyodon spathula</i>	II		Spadefish, paddlefish	
5.4.0	OSTEOGLOSSIFORMES				
5.4.1	Osteoglossidae (1) <i>Arapaima gigas</i> (2) <i>Scleropages formosus</i>	II I		Arapaima or Pirarucu Asian bonytongue, Arowana	Pirarucu Scléropage d'Asie
5.5.0	CYPRINIFORMES				
5.5.1	Cyprinidae (1) <i>Caecobarbus geertsi</i> (2) <i>Probarbus jullieni</i>	II I		Blind cave fish, African (Congo) blind bard Ekan temoleh, Plaeesok	Poisson cavernicole aveugle blind bard Ekan temoloeh
5.5.2	Catostomidae (1) <i>Chasmistes kujus</i>	I		Cui-ui	Cui-ui
5.6.0	SILURIFORMES				
5.6.1	Pangasiidae (1) <i>Pangasianodon gigas</i>	I		(Thailand) Giant catfish	Silure géant
5.7.0	PERCIFORMES				
5.7.1	Sciaenidae (1) <i>Cynoscion macdonaldi</i>	I		Totaba, MacDonald weakfish	Acoupa de MacDonald
6.0.0	ARTHROPODA : INSECTA				
6.1.0	LEPIDOPTERA				
6.1.1	Papilionidae (1) <i>Bhutanitis</i> spp. (2) <i>Ornithoptera</i> spp. * (sensu d'Abbrera) (3) <i>Ornithoptera alexandrae</i> (4) <i>Papilio chikae</i> (5) <i>Papilio homerus</i> (6) <i>Papilio hospiton</i> (7) <i>Parnassius apollo</i> (8) <i>Teinopalpus</i> spp. (9) <i>Trogonoptera</i> spp. (sensu d'Abbrera) (10) <i>Troides</i> spp. (sensu d'Abbrera)	II II I I I I II II II II		Bhutan glory swallowtail butterflies Birdwing butterflies Queen Alexandra's birdwing butterfly Luzon Peacock swallowtail butterfly Homerus swallowtail butterfly Corsican swallowtail butterfly Mountain apollo butterfly Kaiser-I-Hind butterflies Birdwing butterflies Birdwing butterflies	Ornithoptères Papillons, ornithoptères Ornithoptère Porte-queue de Corse Apollon Papillons, ornithoptères Papillons, ornithoptères
7.0.0	ARACHNIDA				
7.1.0	SCORPIONES				
7.1.1	Scorpionidae (1) <i>Pandinus dictator</i> (2) <i>Pandinus gambiensis</i> (3) <i>Pandinus imperator</i> (=africanus) (=Heterometrus roeseli)	II II II		Emperor Scorpion Emperor Scorpion Emperor Scorpion	Scorpion Grand scorpion du Sénégal Scorpion

SCHEDULE I—Continued/ANNEXE I (suite)

PART I—Continued/PARTIE I (suite)

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
7.2.0	ARANEAE				
7.2.1	Theraphosidae (1) <i>Brachypelma</i> (= <i>Aphonopelma</i>) spp.	II		Red-legged (red-kneed) tarantulas	Tarentules à pattes rouges
8.0.0	ANNELIDA				
8.1.0	HIRUDINOIDEA : ARHYNCHOBDELLAE				
8.1.1	Hirudinidae (1) <i>Hirudo medicinalis</i>	II		Medicinal leech	Sangsue médicinale
9.0.0	MOLLUSCA				
9.1.0	BIVALVIA : VENEROIDA				
9.1.1	Tridacnidae (1) Tridacnidae spp.	II		Giant clams	Palourdes (Tridacnides) géantes
9.2.0	UNIONOIDA				
9.2.1	Unionidae			Fresh water mussels (clams), naiads or pearly mussels, riffleshells	Moules d'eau douce, naïades ou moules perlées (nacréées)
	(1) <i>Conradilla caelata</i>	I		Rimrose naiad, birdwing pearly mussel	
	(2) <i>Cyprogenia aberti</i>	II		Edible naiad	
	(3) <i>Dromus</i> (= <i>Conchodromus</i>) <i>dromas</i>	I		Dromedary naiad	
	(4) <i>Epioblasma curtisi</i> (also referenced in genera/aussi mentionné dans les genres <i>Dysnomia</i> and/et <i>Plagiola</i>)	I		Curtis' naiad, Curtis' riffleshell	
	(5) <i>Epioblasma florentina</i> (also referenced in genera/aussi mentionné dans les genres <i>Dysnomia</i> and/et <i>Plagiola</i>)	I		Yellow-blossom naiad, yellow riffleshell	
	(6) <i>Epioblasma sampsoni</i> (also referenced in genera/aussi mentionné dans les genres <i>Dysnomia</i> and/et <i>Plagiola</i>)	I		Sampson's naiad, Sampson's riffleshell	
	(7) <i>Epioblasma sulcata perobliqua</i> (also referenced in genera/aussi mentionné dans les genres <i>Dysnomia</i> and/et <i>Plagiola</i>)	I		White cats paw mussel	
	(8) <i>Epioblasma torulosa</i> <i>gubernaculum</i> (also referenced in genera/aussi mentionné dans les genres <i>Dysnomia</i> and/et <i>Plagiola</i>)	I		Green-blossom naiad	
	(9) <i>Epioblasma torulosa rangiana</i> (also referenced in genera/aussi mentionné dans les genres <i>Dysnomia</i> and/et <i>Plagiola</i>)	II		Tan-blossom naiad	
	(10) <i>Epioblasma torulosa torulosa</i> (also referenced in genera/aussi mentionné dans les genres <i>Dysnomia</i> and/et <i>Plagiola</i>)	I		Tuberculed-blossom naiad	
	(11) <i>Epioblasma turgidula</i> (also referenced in genera/aussi mentionné dans les genres <i>Dysnomia</i> and/et <i>Plagiola</i>)	I		Turgid-blossom naiad	
	(12) <i>Epioblasma walkeri</i> (also referenced in genera/aussi mentionné dans les genres <i>Dysnomia</i> and/et <i>Plagiola</i>)	I		Brown-blossom naiad	
	(13) <i>Fusconaia cuneolus</i>	I		Fine-rayed pigtoe	
	(14) <i>Fusconaia edgariana</i>	I		Shiny pigtoe	
	(15) <i>Lampsilis higginsii</i>	I		Higgin's eye	
	(16) <i>Lampsilis orbiculata orbiculata</i>	I		Pink mucket	
	(17) <i>Lampsilis satur</i>	I		Plain pocketbook	
	(18) <i>Lampsilis virescens</i>	I		Alabama lamp naiad	
	(19) <i>Plethobasus cicatricosus</i>	I		White wartyback (pearly mussel)	

SCHEDULE I—Continued/ANNEXE I (suite)

PART I—Continued/PARTIE I (suite)

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(20) <i>Plethobasus cooperianus</i>	I		Orange-footed pimpleback (pearly mussel)	
	(21) <i>Pleurobema clava</i>	II		Club naiad	
	(22) <i>Pleurobema plenum</i>	I		Rough pigtoe	
	(23) <i>Potamilus (=Proptera) capax</i>	I		Fat pocketbook (pearly mussel)	
	(24) <i>Quadrula intermedia</i>	I		Cumberland monkey face (pearly mussel)	
	(25) <i>Quadrula sparsa</i>	I		Appalachian monkey face (pearly mussel)	
	(26) <i>Toxolasma (=Carunculina) cylindrella</i>	I		Pale lilliput naiad	
	(27) <i>Unio (=Megalonaias) nickliniana</i>	I		Nicklin's pearly mussel	
	(28) <i>Unio (=Cyrtonaias, Lampsilis) tampicoensis tecomatensis</i>	I		Tampico pearly mussel	
	(29) <i>Villosa (=Micromya) trabalis</i>	I		Cumberland bean (pearly mussel)	
10.0.0	GASTROPODA				
10.1.0	STYLOMMATOPHORA			Land snails	Limaces terrestres, Escargots terrestres
10.1.1	Achatinellidae				
	(1) <i>Achatinella</i> spp.	I		Little agate snails - Oahu tree snails	
10.1.2	Camaenidae				
	(1) <i>Papustyla (=Papuina) pulcherrima</i>	II		Manus (emerald) green tree snail	
10.2.0	MESOGASTROPODA				
10.2.1	Strombidae				
	(1) <i>Strombus gigas</i>	II		Queen conch, pink conch	Strombe géante
11.0.0	CNIDARIA : ANTHOZOA				
11.1.0	COENOTHECALIA				
	(1) COENOTHECALIA spp. °607 (includes only the family Helioporidae with one species <i>Heliopora coerulea</i> /ne comprend que la famille Helioporidae avec une seule espèce : <i>Heliopora coerulea</i>)	II		Stony corals, blue corals	Madrépores, coraux bleus
11.2.0	STOLONIFERA				
11.2.1	Tubiporidae				
	(1) <i>Tubiporidae</i> spp. °607	II		Organ Pipe corals	Tubiporidés
11.3.0	ANTIPATHARIA				
	(1) ANTIPATHARIA spp.	II		Black corals	Coraux noirs
11.4.0	SCLERACTINIA				
	(1) SCLERACTINIA spp. °607	II		Stony corals, white corals, cluster corals, bird nest corals, cauliflower corals, etc.	Madrépores, coraux blancs
12.0.0	HYDROZOA				
12.1.0	MILLEPORINA				
12.1.1	Milleporidae				
	(1) Milleporidae spp. °607	II		Stony corals, fire corals	Madrépores, Milléporidés
12.2.0	STYLASTERINA				
12.2.1	Stylasteridae				
	(1) Stylasteridae spp. °607	II		Stony corals, Lace corals	Madrépores, Stylastéridés

SCHEDULE I—Continued/ANNEXE I (suite)

PART II/PARTIE II

FLORA

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.0.0	AGAVACEAE				
	(1) <i>Agave arizonica</i>	I		New river agave	Agavé
	(2) <i>Agave parviflora</i>	I		Little princess agave	Agavé
	(3) <i>Agave victoriae-reginae</i> #1	II		Queen Victoria agave	Agavé de la Reine Victoria
	(4) <i>Nolina interrata</i>	I		San Diego nolina, Dehesa beargrass	
1.1.0	AMARYLLIDACEAE				
	(1) <i>Galanthus</i> spp. #1	II		Snowdrops	
	(2) <i>Sternbergia</i> spp. #1	II		Sternbergias	
1.2.0	APOCYNACEAE				
	(1) <i>Pachypodium</i> spp.* #1	II		Elephant's trunks, halfman	Pachypodes
	(2) <i>Pachypodium ambongense</i>	I		Elephant's trunk	Pachypode
	(3) <i>Pachypodium baronii</i>	I		Elephant's trunk	Pachypode
	(4) <i>Pachypodium decaryi</i>	I		Elephant's trunk	Pachypode
	(5) <i>Rauvolfia serpentina</i> #2	II			
1.3.0	ARALIACEAE				
	(1) <i>Panax quinquefolius</i> #3	II		American ginseng	Panax à cinq folioles
1.4.0	ARAUCARIACEAE				
	(1) <i>Araucaria araucana</i> ** +217	I		Monkey-puzzle tree	Araucaria du Chili
	(2) <i>Araucaria araucana</i> * -114 #1	II		Monkey-puzzle tree	Araucaria du Chili
1.5.0	ASCLEPIADACEAE				
	(1) <i>Ceropegia</i> spp. #1	II		Goglet flowers, rosary vines, ceropegias	
	(2) <i>Frerea indica</i> #1	II		Shindal or makundi	
1.6.0	BERBERIDACEAE				
	(1) <i>Podophyllum hexandrum</i> #2 (also referenced as/aussi appelé <i>Podophyllum emodi</i> and/et <i>Sinopodophyllum hexandrum</i>)	II		Himalayan may-apple	
1.7.0	BROMELIACEAE				
	(1) <i>Tillandsia harrisii</i> #1	II		Harris Tillandsia, Air plant	Tillande, ananas sauvage (bois)
	(2) <i>Tillandsia kammii</i> #1	II		Kam Tillandsia, Air plant	Tillande, ananas sauvage (bois)
	(3) <i>Tillandsia kautskyi</i> #1	II		Kautsky Tillandsia, Air plant	Tillande, ananas sauvage (bois)
	(4) <i>Tillandsia mauryana</i> #1	II		Maury Tillandsia, Air plant	Tillande, ananas sauvage (bois)
	(5) <i>Tillandsia sprengeliana</i> #1	II		Sprengal Tillandsia, Air plant	Tillande, ananas sauvage (bois)
	(6) <i>Tillandsia sucrei</i> #1	II		Sucre Tillandsia, Air plant	Tillande, ananas sauvage (bois)
	(7) <i>Tillandsia xerographica</i> #1	II		Xerographica Tillandsia, Air plant	Tillande, ananas sauvage (bois)
1.8.0	BYBLIDACEAE				
	(1) <i>Byblis</i> spp. #1	II		Byblis, rainbow plants	
1.9.0	CACTACEAE				
	(1) CACTACEAE spp.* °608 #4	II		All cacti not included in Appendix I	Tous les cactus non compris dans l'annexe I
	(2) <i>Ariocarpus</i> (= <i>Neogomesia</i> , <i>Roseocactus</i>) spp.	I		Living rock cacti	
	(3) <i>Astrophytum</i> (= <i>Echinocactus</i>) <i>asterias</i>	I		Star cactus, sea urchin cactus	
	(4) <i>Aztekium ritteri</i>	I		Aztec cactus	Cactus aztèque
	(5) <i>Coryphantha</i> (= <i>Mamillaria</i>) <i>werdermannii</i> (= <i>Coryphantha</i> <i>densispina</i>)	I		Jabali pincushion cactus	
	(6) <i>Discocactus</i> spp.	I		Disco cacti	
	(7) <i>Disocactus</i> (= <i>Nopalxochia</i> , <i>Lobeira</i>) <i>macdougallii</i>	I		MacDougal's cactus	
	(8) <i>Echinocereus ferreirianus</i> (= <i>lindsayi</i>) ssp. <i>lindsayi</i>	I		Lindsay's hedgehog cactus	

SCHEDULE I—Continued/ANNEXE I (suite)

PART II—Continued/PARTIE II (suite)

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
(9)	<i>Echinocereus</i> (= <i>Cereus</i> , <i>Wilcoxia</i>) <i>schmollii</i>	I		Lamb's-tail cactus	
(10)	<i>Escobaria</i> (= <i>Coryphantha</i>) <i>minima</i> (formerly included in/précédemment inclus dans <i>Escobaria sneedii</i>)	I		Nellie's cory cactus	
(11)	<i>Escobaria</i> (= <i>Coryphantha</i>) <i>sneedii</i> (includes as a subspecies/comprend en tant que sous-espèce <i>Escobaria leei</i> and synonym/et le synonyme <i>Escobaria nelliae</i>)	I		Sneed's pincushion cactus	
(12)	<i>Mammillaria pectinifera</i> (= <i>Solisia</i> <i>pectinata</i>)	I		Conchilique	
(13)	<i>Mammillaria solisioides</i>	I		Pitayita	
(14)	<i>Melocactus conoideus</i>	I		Conelike Turk's-cap cactus	
(15)	<i>Melocactus deinacanthus</i>	I		Wonderfully bristled Turk's-cap cactus	
(16)	<i>Melocactus glaucescens</i>	I		Wooly waxy-stemmed Turk's-cap cactus	
(17)	<i>Melocactus paucispinus</i>	I		Few-spined Turk's-cap cactus	
(18)	<i>Obregonia denegrii</i>	I		Artichoke cactus	
(19)	<i>Pachycereus</i> (= <i>Backebergia</i> , <i>Cephalocereus</i> , <i>Mitrocereus</i>) <i>militaris</i> (= <i>Pachycereus</i> <i>chrysomallus</i>)	I		Teddy-bear cactus, Military cap cactus	
(20)	<i>Pediocactus bradyi</i> (= <i>despainii</i> , <i>winkleri</i>) (includes/comprend ssp. <i>despainii</i> , <i>winkleri</i>)	I		Brady's pincushion cactus	
(21)	<i>Pediocactus</i> (= <i>Toumeyia</i>) <i>knowltonii</i>	I		Knowlton's cactus	
(22)	<i>Pediocactus paradinei</i>	I		Paradine's cactus, House Rock Valley cactus	
(23)	<i>Pediocactus</i> (= <i>Navajoa</i> , <i>Toumeyia</i> , <i>Utahia</i>) <i>peeblesianus</i> (includes/comprend var. <i>fickeisenii</i>)	I		Peeble's Navajo cactus	
(24)	<i>Pediocactus</i> (= <i>Echinocactus</i> , <i>Utahia</i>) <i>sileri</i>	I		Siler's pincushion cactus	
(25)	<i>Pelecyphora</i> (= <i>Encephalocarpus</i>) ssp.	I		Hatchets, Pine cone cacti, Peyotillo	Cactus haches, cactus cloportes
(26)	<i>Sclerocactus brevihamatus</i> ssp. <i>tobuschii</i> (= <i>Ancistrocactus tobuschii</i> , <i>Ferocactus tobuschii</i>)	I		Tobusch's Fishhook cactus	
(27)	<i>Sclerocactus</i> (= <i>Neolloydia</i> , <i>Echinomastus</i>) <i>erectocentrus</i> (= <i>Echinomastus acunensis</i> , <i>Echinomastus krausei</i>)	I		Needle-spined pineapple cactus	
(28)	<i>Sclerocactus glaucus</i> (= <i>Ferocactus glaucus</i> , <i>Sclerocactus brevispinus</i> , <i>Sclerocactus wetlandicus</i> , <i>Sclerocactus wetlandicus</i> ssp. <i>ilseae</i>)	I		Unita (Vinta) Basin hookless cactus	
(29)	<i>Sclerocactus</i> (= <i>Echinocactus</i> , <i>Neolloydia</i> , <i>Echinomastus</i>) <i>mariposensis</i>	I		Mariposa cactus	
(30)	<i>Sclerocactus</i> (= <i>Coloradoa</i> , <i>Echinocactus</i> <i>Ferocactus</i> , <i>Pediocactus</i>) <i>mesae-verdae</i>	I		Mesa Verde cactus	
(31)	<i>Sclerocactus</i> (= <i>Echinocactus</i> , <i>Mammillaria</i> , <i>Toumeyia</i> , <i>Pediocactus</i>) <i>papyracanthus</i>	I		Grama-grass cactus	
(32)	<i>Sclerocactus</i> (= <i>Echinocactus</i> , <i>Ferocactus</i>) <i>pubispinus</i>	I		Great Basin fishhook cactus	
(33)	<i>Sclerocactus</i> (= <i>Pediocactus</i>) <i>wrightiae</i>	I		Wright's fishhook cactus	

SCHEDULE I—Continued/ANNEXE I (suite)

PART II—Continued/PARTIE II (suite)

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(34) <i>Strombocactus</i> spp.	I		Disk cactus, Top cactus	
	(35) <i>Turbinicarpus</i> (= <i>Gymnocactus</i> , <i>Normanbokea</i> , <i>Rapicactus</i>) spp.	I		Turbinicacti	
	(36) <i>Uebelmannia</i> spp.	I		Uebelmann cacti	
1.10.0	CARYOCARACEAE				
	(1) <i>Caryocar costaricense</i> #1	II		Ajo	Cariocar de Costa Rica
1.11.0	CEPHALOTACEAE				
	(1) <i>Cephalotus follicularis</i> #1	II		Albany pitcherplant	
1.12.0	COMPOSITAE (ASTERACEAE)				
	(1) <i>Saussurea costus</i> (= <i>lappa</i>)	I		Costas, Kuth	Aucklandie (Pachak)
1.13.0	CRASSULACEAE				
	(1) <i>Dudleya stolonifera</i>	I		Laguna Beach dudleya	
	(2) <i>Dudleya traskiae</i>	I		Santa Barbara Island dudleya	
1.14.0	CUPRESSACEAE				
	(1) <i>Fitzroya cupressoides</i>	I		Alerce, Chilean false larch, Fitzroya	Alerce
	(2) <i>Pilgerodendron uviferum</i>	I		Pilgerodendron	
1.15.0	CYATHEACEAE				
	(1) CYATHEACEAE spp. #1	II		Tree ferns	Fougères arborescentes
1.16.0	CYCADACEAE				
	(1) CYCADACEAE spp.* #1	II		Cycads	Cycadées, palmiers- cycadées
	(2) <i>Cycas beddomei</i>	I		Beddom's cycad	
1.17.0	DIAPENSIACEAE				
	(1) <i>Shortia galacifolia</i> #1	II		Shortia, Oconee-bells	
1.18.0	DICKSONIACEAE				
	(1) DICKSONIACEAE spp. #1	II		Tree ferns	Fougères arborescentes
1.19.0	DIDIEREACEAE				
	(1) DIDIEREACEAE spp. #1	II		Alluaudias	Didiéacées
1.20.0	DIOSCOREACEAE				
	(1) <i>Dioscorea deltoidea</i> #1	II		Elephant's foot, Kniss, Kurta	Dioscorée
1.21.0	DROSERACEAE				
	(1) <i>Dionaea muscipula</i> #1	II		Venus fly-trap	Attrape-mouches
1.22.0	ERICACEAE				
	(1) <i>Kalmia cuneata</i> #1	II		White wicky kalmia	
1.23.0	EUPHORBIACEAE				
	(1) <i>Euphorbia</i> spp.* -115 °609 #1	II		Euphorbias	Euphorbes
	(2) <i>Euphorbia ambovombensis</i>	I			
	(3) <i>Euphorbia capsaintemariensis</i> (also referenced as/aussi appelé <i>Euphorbia decaryi</i> var. <i>capsaintemariensis</i>)	I			
	(4) <i>Euphorbia cremersii</i> (includes/comprend fa. <i>viridifolia</i> and/et var. <i>rakotozafyi</i>)	I			
	(5) <i>Euphorbia cylindrifolia</i> (includes subspecies/comprend la sous-espèce <i>tuberifera</i>)	I			
	(6) <i>Euphorbia decaryi</i> (includes/comprend vars. <i>ampanihyensis</i> , <i>robinsonii</i> , <i>spirosticha</i>)	I			
	(7) <i>Euphorbia francoisii</i>	I			
	(8) <i>Euphorbia moratii</i> (includes/comprend vars. <i>antsigiensis</i> , <i>bemarahensis</i> , <i>multiflora</i>)	I			
	(9) <i>Euphorbia parvicyathophora</i>	I			
	(10) <i>Euphorbia quartziticola</i>	I			
	(11) <i>Euphorbia tulearensis</i> (also referenced as/aussi appelé <i>Euphorbia capsaintemariensis</i> var. <i>tulearensis</i>)	I			

SCHEDULE I—Continued/ANNEXE I (suite)

PART II—Continued/PARTIE II (suite)

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.24.0	FOQUIERIAACEAE				
	(1) <i>Fouquieria columnaris</i> #1	II		Boojum tree, Ocotillo	
	(2) <i>Fouquieria fasciculata</i>	I		Boojum tree, Ocotillo	
	(3) <i>Fouquieria purpusii</i>	I		Boojum tree, Ocotillo	
1.25.0	GNETACEAE				
	(1) <i>Gnetum montanum</i> #1	III	Nepal/Népal	Gnetum	
1.26.0	JUGLANDACEAE				
	(1) <i>Oreomunnea</i> (= <i>Engelhardia pterocarpa</i> #1)	II		Gavilan (walnut)	
1.27.0	LEGUMINOSAE (FABACEAE)				
	(1) <i>Dalbergia nigra</i>	I		Brazilian rosewood, palisander	Palissandre du Brésil, Jacaranda
	(2) <i>Pericopsis elata</i> #5	II		African teak, Afrormosia, Asamela	Asamela, Afrormosia
	(3) <i>Platymiscium pleiostachyum</i> #1	II		Quira macawood, Cristobal, Granadillo	
	(4) <i>Pterocarpus santalinus</i> #6	II		Red Sandal Wood, Redsanders	
1.28.0	LILIACEAE				
	(1) <i>Aloe</i> spp.* -116 #1	II		All aloes (except <i>Aloe vera</i> (= <i>barbadensis</i>)) not included in Appendix I	Tous les aloès (à l'exception d' <i>Aloe vera</i> (= <i>barbadensis</i>)) non compris dans l'annexe I Aloès blanchâtre
	(2) <i>Aloe albida</i>	I			
	(3) <i>Aloe albiflora</i>	I			
	(4) <i>Aloe alfredii</i>	I			
	(5) <i>Aloe bakeri</i>	I			
	(6) <i>Aloe bellatula</i>	I			
	(7) <i>Aloe calcairophila</i>	I			
	(8) <i>Aloe compressa</i> (Includes/comprend var. <i>rugosquamosa</i> and/et var. <i>schistophila</i>)	I			
	(9) <i>Aloe delphinensis</i>	I			
	(10) <i>Aloe decoingsii</i>	I			
	(11) <i>Aloe fragilis</i>	I			
	(12) <i>Aloe haworthioides</i> (Includes/comprend var. <i>aurantiaca</i>)	I			
	(13) <i>Aloe helena</i>	I			
	(14) <i>Aloe laeta</i> (Includes/comprend var. <i>maniaensis</i>)	I			
	(15) <i>Aloe parallelifolia</i>	I			
	(16) <i>Aloe parvula</i>	I			
	(17) <i>Aloe pillansii</i>	I			
	(18) <i>Aloe polyphylla</i>	I		Spiral aloe	Aloès spiralé
	(19) <i>Aloe rauhii</i>	I			
	(20) <i>Aloe suzanna</i>	I			
	(21) <i>Aloe thorncroftii</i>	I			Aloès de Thorncroft
	(22) <i>Aloe versicolor</i>	I			
	(23) <i>Aloe vossii</i>	I			Aloès de Voss
1.29.0	MAGNOLIACEAE				
	(1) <i>Magnolia</i> (= <i>Talauma hodgsonii</i>) #1	III	Nepal/Népal	Magnolia	
1.30.0	MELIACEAE				
	(1) <i>Swietenia humilis</i> #1	II		Baywood or Pacific Coast mahogany	Acajou de la côte du Pacifique
	(2) <i>Swietenia macrophylla</i> #5	III	Bolivia/Bolivie +218 Costa Rica + 219	Bigleaf mahogany	Acajou d'Amérique
	(3) <i>Swietenia mahagoni</i> #5	II		Small leaf (American or Caribbean) mahogany	Acajou américain
1.31.0	NEPENTHACEAE				
	(1) <i>Nepenthes</i> spp.* #1	II		Tropical pitcherplants	Népenthès
	(2) <i>Nepenthes khasiana</i>	I		Indian tropical pitcherplant	Népenthès
	(3) <i>Nepenthes rajah</i>	I		Kinabalu, Giant tropical pitcherplant	Népenthès

SCHEDULE I—Continued/ANNEXE I (suite)

PART II—Continued/PARTIE II (suite)

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.32.0	ORCHIDACEAE				
	(1) ORCHIDACEAE spp.* #7 (includes families Apostasiaceae and Cypripediaceae as subfamilies Apostasioideae and Cypripedioideae/comprend les familles Apostasiaceae et Cypripediaceae en tant que sous- familles Apostasioideae et Cypripedioideae)	II		All orchids not included in Appendix I	Toutes les orchidées non comprises dans l'annexe I
	(2) <i>Cattleya trianae</i> °610	I		Christmas orchid	
	(3) <i>Dendrobium cruentum</i> °610	I			
	(4) <i>Laelia jongheana</i> °610	I			Lélie
	(5) <i>Laelia lobata</i> °610	I			Lélie lobée
	(6) <i>Paphiopedilum</i> spp. °610	I		Asian tropical Lady's slipper orchids	
	(7) <i>Peristeria elata</i> °610	I		Dove flower or Holy Ghost flower	Fleur du Saint-Esprit
	(8) <i>Phragmipedium</i> spp. °610	I		New World tropical lady's slippers	
	(9) <i>Renanthera imschootiana</i> °610	I		Red vanda orchid	
	(10) <i>Vanda coerulea</i> °610	I		Blue vanda orchid	
1.33.0	PALMAE (ARECACEAE)				
	(1) <i>Chrysalidocarpus decipiens</i> #1	II		Butterfly palm	
	(2) <i>Neodypsis decaryi</i> #1	II		Triangle palm	
1.34.0	PAPAVERACEAE				
	(1) <i>Meconopsis regia</i> #1	III	Nepal/Népal	Poppy	
1.35.0	PINACEAE				
	(1) <i>Abies guatemalensis</i>	I		Guatemalan fir	Sapin du Guatemala
1.36.0	PODOCARPACEAE				
	(1) <i>Podocarpus nerifolius</i> #1	III	Nepal/Népal	Podocarp	
	(2) <i>Podocarpus parlatorei</i>	I		Parlatore's podocarp, monteromero	Podocarpe d'Argentine
1.37.0	PORTULACACEAE				
	(1) <i>Anacampseros</i> spp. #1 (<i>Anacampseros australiana</i> and/et <i>A. kurtzii</i> are also referenced in the genus/sont aussi mentionnés dans le genre <i>Grahamia</i>)	II		Purselanes	Pourpiers
	(2) <i>Avonia</i> spp. #1 (formerly included in/précédemment inclus dans <i>Anacampseros</i> spp.)	II			
	(3) <i>Lewisia cotyledon</i> #1	II		Siskiyou lewisia	
	(4) <i>Lewisia maguirei</i> #1	II		Maguire's lewisia	
	(5) <i>Lewisia serrata</i> #1	II		Saw-toothed lewisia	
1.38.0	PRIMULACEAE				
	(1) <i>Cyclamen</i> spp. °611 #1	II		Cyclamens	Cyclamens
1.39.0	PROTEACEAE				
	(1) <i>Orothamnus zeyheri</i> #1	II		Marsh rose, protea	Protée odorante
	(2) <i>Protea odorata</i> #1	II		Ground rose	
1.40.0	RANUNCULACEAE				
	<i>Hydrastis canadensis</i> #3	II		Goldenseal, yellow root	Sceau d'or, hydraste
1.41.0	ROSACEAE				
	(1) <i>Prunus africana</i> #1	II		African cherry, Red stinkwood	
1.42.0	RUBIACEAE				
	(1) <i>Balmea stormiae</i>	I		Ayuque	
1.43.0	SARRACENIACEAE				
	(1) <i>Darlingtonia californica</i> #1	II		California pitcherplant	Sarracéniacée de l'Ouest
	(2) <i>Sarracenia</i> spp.* #1	II		North American pitcherplants	Sarracéniacées
	(3) <i>Sarracenia alabamensis</i> (= <i>rubra</i>) ssp. <i>alabamensis</i>	I		Alabama canebrake pitcherplant	Sarracéniacée
	(4) <i>Sarracenia (rubra) jonesii</i>	I		Mountain sweet pitcherplant	Sarracéniacée
	(5) <i>Sarracenia oreophila</i>	I		Green pitcherplant	Sarracéniacée verte
1.44.0	SCROPHULARIACEAE				
	(1) <i>Picrorhiza kurrooa</i> #3	II			

SCHEDULE I—Continued/ANNEXE I (suite)

PART II—Continued/PARTIE II (suite)

Item/ Article	Column I/Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.45.0	STANGERIACEAE (1) <i>Bowenia</i> spp. #1 (formerly included in/précédemment inclus dans ZAMIACEAE spp.) (2) <i>Stangeria eriopus</i> (=paradoxa)	II I			
1.46.0	TAXACEAE (1) <i>Taxus (baccata) wallichiana</i> #8	II		Himalayan yew	
1.47.0	TETRACENTRACEAE (1) <i>Tetracentron sinense</i> #1	III	Nepal/Népal	Tetracentron	
1.48.0	THYMELEACEAE (AQUILARIACEAE) (1) <i>Aquilaria malaccensis</i> #1	II		Agarwood, Aloewood	
1.49.0	VALERIANACEAE (1) <i>Nardostachys grandiflora</i> #3	II		Indian Nard, spikenard	
1.50.0	WELWITSCHIACEAE (1) <i>Welwitschia mirabilis</i> (=bainesii) #1	II		Welwitschia	Welwitschia de Baines
1.51.0	ZAMIACEAE (1) ZAMIACEAE spp.* #1 (2) <i>Ceratozamia</i> spp. (3) <i>Chigua</i> spp. (4) <i>Encephalartos</i> spp. (5) <i>Microcycas calocoma</i>	II I I I I		Cycads, Zamias Ceratozamias, Horncones Bread palms, African cycads Palma corcho, Microcycas	Zamiacées
1.52.0	ZINGIBERACEAE (1) <i>Hedychium philippinense</i> #1	II		Philippine garland flower, Ginger lily	Gandasuli
1.53.0	ZYGOPHYLLACEAE (1) <i>Guaiacum officinale</i> #1 (2) <i>Guaiacum sanctum</i> #1	II II		Lignum-vitae Holywood, Tree of life	Gaïac, bois de vie, bois saint Gaïac

COMING INTO FORCE

2. (1) Subject to subsections (2) and (3) these Regulations come into force on February 26, 1998.

(2) The inclusion "ACIPENSERIFORMES spp." in item 5.3.0 of Part I of Schedule I to the *Wild Animal and Plant Trade Regulations*, as enacted by section 1 of these Regulations, comes into force on April 1, 1998.

(3) Subitem 1.30.0(2) with respect to Bolivia of Part II of Schedule I to the *Wild Animal and Plant Trade Regulations*, as enacted by section 1 of these Regulations, comes into force on March 19, 1998.

REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Canada signed the *Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora* (CITES) on April 10, 1975. To date, 142 countries have signed this international trade agreement. These countries are committed to controlling the

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le présent règlement entre en vigueur le 26 février 1998.

(2) L'inscription « ACIPENSERIFORMES spp. », à l'article 5.3.0 de la partie I l'annexe I du *Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages*, édicté par l'article 1 du présent règlement, entre en vigueur le 1^{er} avril 1998.

(3) Le paragraphe 1.30.0(2) en ce qui a trait à la Bolivie de la partie II de l'annexe I du *Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages*, édicté par l'article 1 du présent règlement, entre en vigueur le 19 mars 1998.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Le Canada a signé la *Convention sur le commerce international des espèces sauvages de flore et de faune menacées d'extinction* (CITES) le 10 avril 1975. À ce jour, 142 pays ont signé cette entente sur le commerce international. Ces pays

international trade in wild animal and plant species, and their parts and derivatives, by implementing the CITES permit system and other controls. Certain species of wild animals and plants threatened with extinction cannot be traded for commercial purposes. Certain non-threatened species may be traded for commercial purposes, but only if this is not considered detrimental to their survival.

The trade in wild animals and plants listed by CITES is controlled at national borders with import and export permits. The CITES control list identifies the species covered by the Convention and indicates the level of protection afforded. Parties to the Convention meet every two to three years to propose species for addition to or deletion from the control list. The most recent meeting, the Tenth meeting of the Conference of the Parties to the Convention, was held in Harare, Zimbabwe in June 1997.

In order to reflect changes in the CITES control list agreed to at the 1997 Conference in Canadian law, it is now necessary to amend Schedule I of the *Wild Animal and Plant Trade Regulations*. These Regulations are made under the authority of the *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act* (WAPPRIITA). The Act was proclaimed and the Regulations were made on May 14, 1996. The Act replaced the *Game Export Act* and certain Regulations under the *Export and Import Permits Act*.

There are over 50,000 species listed in the three appendices to CITES and incorporated in Schedule I in the Regulations. Appendix I animals and plants are considered threatened with extinction and may not be traded for primarily commercial purposes. However, they may be traded for educational, scientific, and propagation purposes.

Animals and plants are listed in Appendix II for one of two reasons. The first is to control commercial trade to prevent over-exploitation which could cause them to become threatened with extinction. The second is to protect Appendix I species by requiring permits for species which are similar in appearance, and which customs officials could mistake as being a non-CITES species.

Appendix III animals and plants are listed unilaterally by a country in which they occur to enlist the help of other countries in preventing unauthorized exports.

Alternatives

The regulation must be changed in order to reflect in Canadian law decisions that have been agreed to internationally. This fulfills the requirement of WAPPRIITA (s. 21(2)), to amend the Regulation in order to incorporate any changes made to the CITES control list.

It is important to note that it would be impractical for Canada not to participate in CITES because the Convention requires "non-Party" nations, which participate in trade in wildlife species covered under CITES, to issue comparable documentation when trading with member parties. Failure to make permits available would severely restrict Canadian business opportunities to trade wild animals and plants internationally. As a non-Party, Canada would be obliged to implement a comparable administrative

s'engageant à contrôler le commerce international des animaux et plantes sauvages, ainsi que de leur parties et produits dérivés, en mettant en application le système de licences et les mécanismes de contrôle prévus dans la CITES. Il est interdit d'importer ou d'exporter à des fins commerciales certaines espèces sauvages menacées d'extinction de plantes et d'animaux. On peut faire le commerce de certaines espèces sauvages qui ne sont pas menacées, mais uniquement si cette pratique ne met pas en danger leur survie.

Le commerce international des plantes et animaux sauvages visés par la CITES est contrôlé aux frontières, au moyen de licences d'importation et d'exportation. Aux fins de la CITES, une liste de contrôle recense les espèces protégées et indique le degré de protection fixé. Les parties à la Convention se réunissent tous les deux ou trois ans pour proposer l'ajout d'espèces à la liste de contrôle ou leur retrait de cette liste. La dernière de ces rencontres, la X^e Conférence des parties à la Convention, a eu lieu à Harare, au Zimbabwe, en juin 1997.

Pour inscrire dans le droit canadien les changements que les participants à la Conférence de 1997 ont apportés à la liste de contrôle de la CITES, il est maintenant nécessaire de modifier l'annexe I du *Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages*. Ce règlement relève de la *Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial* (WAPPRIITA). Cette loi a été promulguée avec son règlement le 14 mai 1996. Elle remplace la *Loi sur l'exportation du gibier* et certains règlements afférents à la *Loi sur les licences d'importation et d'exportation*.

Plus de 50 000 espèces figurent dans les trois annexes à la CITES et dans l'annexe I du Règlement, qui en reprend le contenu. Les animaux et plantes de l'annexe I étant considérés comme menacés d'extinction, il est interdit de les importer et de les exporter à des fins essentiellement commerciales. Cependant, on peut le faire à des fins éducatives, scientifiques ou de propagation.

Les plantes et les animaux inscrits à l'annexe II le sont pour deux raisons : soit parce qu'on veut en contrôler l'importation et l'exportation à des fins commerciales pour éviter une surexploitation qui pourrait mettre leur survie en danger; soit parce qu'on veut protéger des espèces inscrites à l'annexe I en assujettissant à une licence les espèces non protégées qui leur ressemblent, pour éviter toute confusion aux douanes.

L'annexe III contient une liste de plantes et d'animaux inscrits unilatéralement par leur pays d'origine pour aider les autres pays à prévenir les exportations non autorisées.

Solutions de rechange

On doit modifier le Règlement pour inscrire dans le droit canadien les décisions des instances internationales. Cette mesure répond aux exigences de la WAPPRIITA (par. 21(2)), laquelle autorise que l'on modifie le Règlement pour y intégrer toute révision apportée à la liste de contrôle de la CITES.

Il importe de signaler qu'il ne serait pas pratique pour le Canada de se dissocier de la CITES, parce que celle-ci oblige les pays non participants qui pratiquent le commerce d'espèces visées à délivrer des documents similaires quand ils traitent avec des pays participants. La non-délivrance de licences limiterait gravement la capacité des entreprises canadiennes à commercer avec des pays étrangers. En tant que non-participant, le Canada serait donc obligé de mettre sur pied un programme administratif

program without enjoying the benefits of participation and the opportunity to influence CITES' decisions.

The alternatives available to prevent trade in illegally obtained wild animals and plants relate to how the trade in wild specimens should be regulated, rather than whether the trade should be regulated. Voluntary restraint by individual exporters and importers would be inadequate. In Canada and countries around the world, regulatory approaches are relied upon to conserve and manage wild species. To ensure the effectiveness of these laws, controls on trade have been established to prevent poachers from escaping prosecution by simply leaving the jurisdiction in which animals and plants were illegally taken from the wild.

Benefits and Costs

Throughout history, humankind has depended on wildlife resources to provide food, apparel, shelter, and commodities for trade. If carried out on the basis of sustainability, trade in wildlife and wildlife products can provide jobs and income while posing little concern for wildlife resources that are well managed. However, wildlife trafficking has the potential to reduce world populations of some species threatened with extinction, contribute to the loss of biodiversity throughout the world, and introduce species into new ecological settings where they do harm. The world community recognized this problem and in 1975 adopted CITES.

The overall purpose of CITES is to protect wild species. However, the regulatory controls not only benefit them, but also Canadian society. Canada belongs to CITES to obtain the help of other countries in intercepting unauthorized shipments of Canadian wildlife, and to prevent Canadian commercial demand from depleting the wildlife resources of other countries.

The value of international wildlife trade has been estimated at between \$5 billion and \$8 billion, although such figures are difficult to arrive at and substantiate accurately. Also, it is not easy to quantify the many qualitative benefits of wild species as intrinsically important components of ecosystems, or their social, cultural, and emotional importance to the world.

No new costs are expected to be incurred to implement these amendments.

Consultation

As previously noted, the Parties to the Convention meet every two to three years. Before every conference, Environment Canada and other federal departments consult with the public on proposals to be brought forward by Canada and by other Parties to the Convention. Public opinion is fully considered in determining Canada's positions to be taken at the conference.

Beginning in March 1997, Environment Canada contacted about 200 government and non-governmental organizations on its CITES consultation mailing list. In separate mailings, it asked for proposals to add new species to CITES, described the proposals that had been submitted, and presented the tentative Canadian positions on these proposals. A public meeting was held one month before the conference to receive more information on the proposals and discuss the proposed positions. This meeting was attended by representatives of many of Canada's conservation and animal-rights organizations, including the World-Wide Wildlife Fund for Nature, the International Wildlife Coalition, the

comparable sans jouir des avantages de la participation ni avoir la possibilité d'influer sur les décisions des parties à la CITES.

Les autres moyens de prévenir le commerce d'animaux et de plantes sauvages illégalement obtenus découlent des modalités, et non du principe, de la réglementation. On ne pourrait se fier à une autoréglementation des exportateurs et importateurs. Au Canada comme partout dans le monde, on recourt à la réglementation pour conserver et gérer les espèces sauvages. Afin que celle-ci soit efficace, on contrôle le commerce international pour empêcher les braconniers d'échapper aux poursuites en quittant simplement le pays où des plantes et des animaux ont été illégalement pris dans la nature.

Avantages et coûts

Pendant toute son histoire, l'humanité a exploité la flore et la faune pour se nourrir, s'habiller, s'abriter et commercer. Si cette exploitation se fait dans une perspective durable, le commerce des espèces sauvages et de leurs dérivés peut produire des emplois et des revenus sans susciter d'inquiétude quant à l'avenir de ressources sauvages bien gérées. Cependant, le trafic des espèces sauvages risque de réduire la population mondiale de certaines espèces menacées d'extinction, de contribuer à diminuer la biodiversité dans le monde et d'introduire des espèces dans des systèmes écologiques où elles feraient du tort. Consciente de ce problème, la communauté internationale a signé la CITES en 1975.

Le but général de la CITES est de protéger les espèces sauvages. Cependant, la réglementation de contrôle profite non seulement à ces espèces, mais encore à la société canadienne. Le Canada adhère à la CITES pour que les autres pays l'aident à intercepter des expéditions illégales d'espèces canadiennes, et pour empêcher la demande commerciale canadienne d'appauvrir la faune et la flore sauvages d'autres pays.

Le commerce international d'espèces sauvages vaudrait de 5 à 8 milliards de dollars; notons cependant qu'il est difficile de calculer et d'étayer de tels chiffres avec précision. Ajoutons qu'il n'est pas facile de quantifier les nombreux avantages qualitatifs que présentent les espèces sauvages en tant qu'éléments intrinsèquement importants des écosystèmes, non plus que leur importance sociale, culturelle et émotionnelle pour le monde.

La mise en application de ces changements ne devrait entraîner aucuns frais supplémentaires.

Consultations

Tel qu'indiqué, les parties à la Convention se réunissent tous les deux ou trois ans. Avant cette conférence, Environnement Canada et d'autres ministères fédéraux consultent le public au sujet des propositions que le Canada et les autres États envisagent de soumettre aux parties. On prend en considération les opinions exprimées par la population pour déterminer les positions du Canada pendant la Conférence.

Depuis mars 1997, Environnement Canada a communiqué avec quelque 200 organisations gouvernementales et non gouvernementales inscrites dans la liste postale de consultation dressée aux fins de la CITES. Au moyen d'envois séparés, il a demandé des propositions concernant la protection de nouvelles espèces, décrit les propositions qui avaient été soumises et présenté la position préliminaire du Canada face à ces dernières. Un mois avant la Conférence, on a organisé une assemblée publique pour recevoir plus de renseignements au sujet des propositions et pour discuter des positions envisagées. Des représentants de nombreuses organisations canadiennes de conservation et de protection des droits

Parrot Association of Canada, Animal Alliance of Canada, and The Humane Society of Canada. All submissions were taken fully into account when developing Canada's positions.

The Canadian delegation in Zimbabwe was composed of representatives from four federal departments (Environment Canada, Fisheries and Oceans, Foreign Affairs and International Trade Canada, and Natural Resources Canada) and provincial governments (Newfoundland and British Columbia). The delegation met daily with two Canadian non-governmental observers to discuss species proposed and other issues before the Conference.

During the Conference, there was a heavy agenda with approximately 80 proposals for species listings, delistings or transfers. Of the 142 Parties to the Convention, 129 were represented. Canada's only proposal, to down-list Wood Bison to Appendix II, passed by consensus without debate. This means that Canadian bison farmers will be able to legally export captive-bred (ranch) Wood Bison.

A proposal to list on Appendix II all those Sturgeon which are not already on one of the Appendices was also passed by consensus, and will take effect on April 1, 1998. This means that three Canadian species (*Acipenser fulvescens*, *A. medirostris*, and *A. transmontanus*) will now be listed on Appendix II and export from Canada will require a CITES export permit from the Department of Fisheries and Oceans.

Two plant proposals affecting Canadian native species, the deletion of Tweedy's Bitterroot from Appendix II, and the inclusion of Goldenseal on Appendix II, were both adopted.

A proposal to remove from Appendix II several artificially propagated species of Easter and Christmas cacti, of one euphorbia (the "cowboy cactus"), and of the Florist's cyclamen, was also approved. This will result in a substantial reduction in the number of CITES export permits issued to Canadian greenhouses.

By far the most contentious issue at the Conference was the proposal to down-list certain populations of African Elephant to Appendix II to allow trade in live animals and sports-hunted trophies, as well as to permit the sale of a certain quota of registered stockpiles of tusks only to Japan. The proposals from Zimbabwe, Botswana and Namibia were ultimately approved by secret ballot, subject to stringent conditions and safeguards to avoid abuse. Also contentious were six proposals from Japan and Norway to down-list specific stocks of whales. These proposals did not receive the required two-thirds majority of votes, and were therefore rejected by the Parties.

Approximately 4,000 copies of the new control list have been distributed to the federal and provincial agencies responsible for the administration and enforcement of CITES in Canada, as well as to interested parties (e.g. affected businesses and industry, non-governmental organizations and the general public). Concurrently, an information item in Environment Canada's Tipsheet, which refers to the changes to the CITES' listings and explains how it relates to the traveller, has been released. The Tipsheet

des animaux ont participé à cette assemblée, notamment le World-Wide Wildlife Fund for Nature, l'International Wildlife Coalition, la Parrot Association of Canada, l'Alliance animale du Canada et la Société de prévention canadienne. On a pris en considération toutes les opinions exprimées pour élaborer les positions canadiennes.

La délégation canadienne qui s'est rendue au Zimbabwe était composée de représentants de quatre ministères fédéraux (Environnement, Pêches et Océans, Affaires étrangères et Commerce international et Ressources naturelles), et de gouvernements provinciaux (Terre-Neuve et Colombie-Britannique). La délégation a rencontré tous les jours deux observateurs canadiens non gouvernementaux pour discuter des espèces proposées et d'autres questions avant la Conférence.

Le programme de la Conférence était chargé, avec environ 80 propositions d'inscription, de retrait ou de transfert d'espèces. Cent vingt-neuf des cent quarante-deux parties à la Convention étaient présentes. La seule proposition du Canada, qui consistait à faire passer le bison des bois de l'annexe I à l'annexe II, a été adoptée à l'unanimité sans débat. Grâce à ce changement, les éleveurs canadiens de bisons pourront exporter légalement du bison des bois élevé en captivité.

On a aussi adopté à l'unanimité une proposition visant à inscrire à l'annexe II tous les esturgeons qui ne figuraient pas déjà dans l'une des annexes; elle entrera en vigueur le 1^{er} avril 1998. Par conséquent, trois espèces canadiennes (*Acipenser fulvescens*, *A. medirostris* et *A. Transmontanus*) seront dorénavant inscrites à l'annexe II et ne pourront être exportées sans la licence d'exportation prévue par la CITES, licence qui sera délivrée par le ministère des Pêches et Océans.

On a aussi adopté deux propositions visant des plantes natives du Canada, à savoir le retrait de la lewisie révisiscente de Tweedy de l'annexe II et l'ajout de l'hydraste du Canada à la même annexe.

On a aussi adopté une proposition visant à rayer de l'annexe II plusieurs espèces de cactus de Noël propagées artificiellement, une espèce d'euphorbe (le « cactus du cowboy ») et un cyclamen des fleuristes. Ce changement entraînera une réduction appréciable du nombre de licences d'exportation délivrées aux horticulteurs canadiens aux termes de la CITES.

La question la plus controversée de la conférence, et de loin, a été la proposition de faire passer certaines populations d'éléphants d'Afrique de l'annexe I à l'annexe II, afin d'autoriser le commerce d'animaux vivants et de trophées de chasse sportive, ainsi que la vente au Japon seulement d'un contingent de défenses provenant de stocks enregistrés. Les propositions du Zimbabwe, du Botswana et de la Namibie ont finalement été adoptées par vote secret, sous réserve de conditions strictes et de mesures de sécurité visant à prévenir les abus. De leur côté, le Japon et la Norvège ont présenté six propositions visant à diminuer la protection accordée à des populations de baleines particulières. Faute de recevoir l'appui des deux tiers des parties, ces propositions ont été rejetées.

On a distribué environ 4 000 exemplaires de la nouvelle liste de contrôle aux organismes fédéraux et provinciaux chargés d'administrer et de mettre en application la CITES au Canada, ainsi qu'aux intervenants (entreprises, industries et organisations non gouvernementales concernées) et à la population en général. Parallèlement, Environnement Canada a publié dans son bulletin *Échos écologues* un article présentant les changements apportés à la CITES et expliquant en quoi ils s'appliquent aux voyageurs. Le

also points to Environment Canada's CITES web site for more information.

Compliance and Enforcement

As stated, the Act and Regulation rely on a permit system as assurance that wild animal and plant specimens in trade are legal. CITES permits issued by Environment Canada, the Department of Fisheries and Oceans and provincial wildlife authorities, as well as by foreign governments under their own respective legislation, satisfy the requirements of the Act and regulation. Thus, the primary means to detect non-compliance is the inspection of international shipments of wild animals and plants, their parts and derivatives. Customs and Environment Canada inspectors determine whether or not a CITES species is involved and, if so, verify that the required permit has been obtained. Officers also may inspect facilities where there are wild animal or plant specimens, or activities governed by the Act.

The Act and regulation are implemented in cooperation with other federal and provincial agencies. Upon agreement, officers from these agencies are designated by the Minister as officers for the purposes of WAPPRIITA. Federally, agencies involved in the administration of CITES include Revenue Canada-Customs and Excise, the Royal Canadian Mounted Police, Fisheries and Oceans Canada, Agriculture and Agri-Food Canada, and Foreign Affairs and International Trade Canada. Provincial wildlife enforcement agencies are also involved because of their responsibility for species managed under provincial wildlife laws. The role and responsibilities of each will vary in keeping with their individual mandates. Cooperation with other federal departments and provincial ministries involves all aspects of the program including administrative, scientific, and compliance and enforcement activities.

Management and Scientific Authorities are installed in each Province or Territory involved in the administration of CITES. Alberta is the only Province which does not participate, for resource and jurisdictional reasons. The Management Authority ensures that specimens were legally acquired and, in the case of Appendix I (endangered) species, are not being traded for primarily commercial purposes. The Scientific Authority ensures that the movement of a specimen will not be detrimental to the survival of the species, and in the case of live imports, that the specimen will be given proper housing and care. If either authority is unable to make a positive finding, an application is not approved.

The Environment Canada coordination and implementation program consists of a four person CITES permit office, the CITES Scientific Authority, and approximately thirty-five people in enforcement activities. In addition to WAPPRIITA, most of these people are involved in implementation of the *Migratory Birds Convention Act, 1994* and the *Canada Wildlife Act*.

bulletin renvoie les lecteurs qui désirent plus de renseignements à la section CITES du site Web d'Environnement Canada.

Conformité et mise en application

Tel que mentionné, la Loi et le Règlement établissent un système de licences pour faire en sorte que le commerce international d'animaux et de plantes sauvages ne porte que sur des espèces autorisées. Les licences délivrées aux termes de la CITES par Environnement Canada, Pêches et Océans Canada et les autorités provinciales de gestion des espèces sauvages, ainsi que par les États étrangers en fonction de leurs propres lois, sont conformes à la loi et au règlement. Le principal moyen employé pour dépister les cas de non-conformité est donc l'inspection des expéditions internationales d'animaux et de plantes sauvages, ainsi que de leurs parties et produits dérivés. Les inspecteurs du service des douanes et d'Environnement Canada déterminent si l'espèce inspectée est protégée par la CITES; si tel est le cas, ils vérifient que la licence nécessaire a été obtenue. Les agents peuvent aussi inspecter les installations où l'on trouve des spécimens d'animaux et de plantes sauvages et vérifier les activités visées par la Loi.

La Loi et le Règlement sont mis en application de concert avec d'autres organismes fédéraux et provinciaux. Après accréditation, les agents de ces organismes sont désignés par le ministre comme agents autorisés aux fins de la WAPPRIITA. Au palier fédéral, les organismes participant à l'administration de la CITES sont Revenu Canada-Douanes et Accises, la Gendarmerie royale du Canada, Pêches et Océans Canada, Agriculture et Agroalimentaire Canada et Affaires étrangères et Commerce international Canada. Les organismes provinciaux chargés de l'application des lois sur les espèces sauvages interviennent aussi, car ils ont la charge des espèces gérées en vertu de lois provinciales. Le rôle et les responsabilités des organismes varient selon leur mandat. La collaboration avec les autres ministères fédéraux et provinciaux porte sur tous les volets du programme : administration, recherche scientifique, vérification de la conformité et mise en application.

Chaque province ou territoire participant à l'administration de la CITES se dote d'une autorité de gestion et d'une autorité scientifique. L'Alberta est la seule province non participante, pour des raisons de ressources et de compétence. L'autorité de gestion veille à ce que les spécimens ont été légalement acquis et, dans le cas des espèces inscrites à l'annexe I (espèces en danger), à ce qu'elles ne sont ni importées ni exportées à des fins essentiellement commerciales. L'autorité scientifique veille à ce que l'importation ou l'exportation des spécimens ne nuit pas à la survie des espèces et, dans le cas des importations de spécimens vivants, à ce qu'ils reçoivent le traitement et les soins voulus. Si l'une des autorités n'émet pas un avis favorable, on rejette la demande.

Le programme de coordination et de mise en application d'Environnement Canada englobe le bureau des licences de la CITES, qui emploie quatre personnes, l'autorité scientifique de la CITES et un service de mise en application d'environ trente-cinq personnes. En plus de s'occuper de la WAPPRIITA, la plupart d'entre elles participent à l'application de la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs* et de la *Loi sur la faune du Canada*.

Contact

Lisa Quiring
National Co-ordinator
Legislation and Public Awareness
Program, Analysis and Co-ordination
Canadian Wildlife Service
Environment Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0H3
Tel.: (819) 997-1272
FAX: (819) 953-6283

Personne-ressource

Lisa Quiring
Coordonnatrice nationale
Législation et sensibilisation du public
Analyse et coordination des programmes
Service canadien de la faune
Environnement Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0H3
Téléphone : (819) 997-1272
TÉLÉCOPIEUR : (819) 953-6283

Registration
SOR/98-135 26 February, 1998

CUSTOMS TARIFF

Order Respecting the Remission of Anti-Dumping Duties on Vitreous Type I Cold-Rolled Steel

P.C. 1998-280 26 February, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 115 of the *Customs Tariff*^a, hereby makes the annexed *Order Respecting the Remission of Anti-Dumping Duties on Vitreous Type I Cold-Rolled Steel*.

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF ANTI-DUMPING DUTIES ON VITROUS TYPE I COLD-ROLLED STEEL

REMISSION

1. Subject to section 2, remission is hereby granted of the anti-dumping duties paid or payable under the *Special Import Measures Act* on imports of vitreous type I cold-rolled steel produced by the open coil anneal process to cover the period commencing on June 1, 1997 and ending on October 31, 1997.

CONDITIONS

2. Remission is granted pursuant to section 1 on condition that:
(a) a claim for remission is made to the Minister of National Revenue within two years after the day on which this Order comes into force; and,
(b) the importer files such evidence as National Revenue may require that the subject steel is vitreous type I cold-rolled steel produced using the open coil anneal process.

COMING INTO FORCE

3. **This Order comes into force on February 26, 1998.**

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Description

The remission Order would reimburse anti-dumping duties collected on imports of vitreous type I cold-rolled steel for porcelain enamelling produced by the open coil anneal process. This product was not available from Canadian sources during the period covered by the remission.

^a S.C. 1997, c. 36

Enregistrement
DORS/98-135 26 février 1998

TARIF DES DOUANES

Décret concernant la remise des droits antidumping sur l'acier vitreux laminé à froid de type I pour l'émaillage produit par recuisson en bobine expansée

C.P. 1998-280 26 février 1998

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 115 du *Tarif des douanes*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret concernant la remise des droits antidumping sur l'acier vitreux laminé à froid de type I pour l'émaillage produit par recuisson en bobine expansée*, ci-après.

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS ANTIDUMPING SUR L'ACIER VITREUX LAMINÉ À FROID DE TYPE I POUR L'ÉMAILAGE PRODUIT PAR RECUISSON EN BOBINE EXPANSÉE

REMISE

1. Sous réserve de l'article 2, remise est par les présentes accordée des droits antidumping payés ou payables en vertu de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* à l'importation d'acier vitreux laminé à froid de type I produit par recuisson en bobine expansée pendant la période commençant le 1^{er} juin 1997 et se terminant le 31 octobre 1997.

CONDITIONS

2. La remise visée à l'article 1 est accordée aux conditions suivantes :
a) qu'une demande de remise soit présentée au ministre du Revenu national dans les deux ans suivant la date d'entrée en vigueur du présent décret;
b) que l'importateur puisse prouver, comme pourra le demander le ministre du Revenu national, que l'acier en question est de l'acier vitreux laminé à froid de type I produit par recuisson en bobine expansée.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. **Le présent décret entre en vigueur le 26 février 1998.**

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

Description

Le décret de remise se traduirait par le remboursement des droits antidumping prélevés à l'importation d'acier vitreux laminé à froid de type I pour l'émaillage produit par recuisson en bobine expansée. Aucune source canadienne ne pouvait fournir ce produit au cours de la période visée par le présent décret de remise.

^a L.C. 1997, ch. 36

Alternatives

The remission Order is supported by all interested parties. There is no practical alternative to the remission of anti-dumping duties.

Benefits and Costs

Due to domestic non-availability this product had to be imported during a five-month period and was subject to an anti-dumping duty rate of up to 87.3%. The remission of anti-dumping duties on this product would assist in ensuring Whirlpool and Frigidaire's two remaining appliance manufacturing plants located in Montmagny and L'Assomption, Quebec respectively, remain viable and are not penalized by this situation. Based on data compiled by Revenue Canada, this Order would remit approximately \$800,000 in anti-dumping duties assessed/collected for this period.

Consultation

Consultations were conducted with all interested parties including steel producers and their industry association (Canadian Steel Producers Association) and the appliance industry. The terms of the remission Order are supported by all potentially interested parties in the industries. Industry Canada, Revenue Canada and the Department of Foreign Affairs and International Trade were consulted and also support the remission.

Compliance and Enforcement

Importers who take advantage of the remission Order will be subject to verification by Revenue Canada to ensure that all conditions to which the remission is subject, are satisfied. Remission will be granted by filing a remission claim supported by such evidence as National Revenue may require.

Contact

Lawrence Euteneier
International Trade Policy Division
Department of Finance
Ottawa, Ontario
K1A 0G5
(613) 992-0826

Solutions envisagées

Le décret de remise est appuyé par toutes les parties intéressées. Il n'y a pas de solution de remplacement envisageable à la remise des droits antidumping.

Avantages et coûts

Comme ce produit n'était pas disponible au Canada, il a dû être importé durant une période de cinq mois et il était assujéti à des droits antidumping à un taux pouvant aller jusqu'à 87,3 %. La remise des droits antidumping sur ce produit contribuerait à maintenir la viabilité des deux dernières usines de fabrication d'appareils ménagers de Whirlpool et de Frigidaire situées à Montmagny et à L'Assomption (Québec) respectivement et à éviter qu'elles soient pénalisées par cette situation. Selon les données compilées par Revenu Canada, ce décret se traduirait par la remise d'une somme d'environ 800 000 \$ de droits antidumping établis ou prélevés pendant cette période.

Consultations

Des consultations ont été tenues auprès de toutes les parties intéressées, y compris les producteurs d'acier et leur association professionnelle (l'Association canadienne des producteurs d'acier), et de l'industrie des appareils ménagers. Les modalités du décret de remise sont appuyées par toutes les parties susceptibles d'être intéressées dans le secteur industriel. Industrie Canada, Revenu Canada et le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ont été consultés et ils sont également en faveur de la remise.

Respect et exécution

Les importateurs qui se prévalent du décret de remise seront assujéti à une vérification de la part de Revenu Canada afin de veiller à ce que toutes les conditions relatives à la remise soient remplies. La remise pourra être obtenue en produisant une demande de remise appuyée par les pièces justificatives que le ministère du Revenu national jugera nécessaires.

Personne-ressource

Lawrence Euteneier
Division de la politique commerciale internationale
Ministère des Finances
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5
(613) 992-0826

Registration
SOR/98-136 26 February, 1998

CUSTOMS TARIFF

Dehydrated Garlic and Chewing Gum Containing Nicotine Remission Order

P.C. 1998-281 26 February, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 115 of the *Customs Tariff*^a, hereby makes the annexed *Dehydrated Garlic and Chewing Gum Containing Nicotine Remission Order*.

DEHYDRATED GARLIC AND CHEWING GUM CONTAINING NICOTINE REMISSION ORDER

REMISSION

1. Subject to section 3, remission is hereby granted of the customs duties paid or payable under the *Customs Tariff* on dehydrated garlic of tariff item No. 0712.90.40 for use in the manufacture of food products.

2. Subject to section 4, remission is hereby granted of the customs duties paid or payable under the *Customs Tariff* on chewing gum containing 2 mg or more of nicotine of tariff item No. 2106.90.99.

CONDITIONS

3. The remission is granted pursuant to section 1 on condition that:

(a) the dehydrated garlic was imported into Canada during the period commencing on January 1, 1997 and ending on December 31, 1997; and,

(b) a claim for remission is made to the Minister of National Revenue no later than June 30, 2000.

4. The remission is granted pursuant to section 2 on condition that:

(a) the chewing gum was imported into Canada during the period commencing on June 1, 1996 and ending on December 31, 1997; and,

(b) a claim for remission is made to the Minister of National Revenue no later than June 30, 2000.

COMING INTO FORCE

5. This Order comes into force on February 26, 1998.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Description

Under the old *Customs Tariff*, dehydrated vegetables for use in the manufacture of food products became duty-free on July 10,

^a S.C. 1997, c. 36

Enregistrement
DORS/98-136 26 février 1998

TARIF DES DOUANES

Décret de remise concernant l'ail déshydraté et la gomme à mâcher contenant de la nicotine

C.P. 1998-281 26 février 1998

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 115 du *Tarif des douanes*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret de remise concernant l'ail déshydraté et la gomme à mâcher contenant de la nicotine*, ci-après.

DÉCRET DE REMISE CONCERNANT L'AIL DÉSHYDRATÉ ET LA GOMME À MÂCHER CONTENANT DE LA NICOTINE

REMISE

1. Sous réserve de l'article 3, remise est accordée des droits de douane payés ou payables en vertu du *Tarif des douanes* sur l'ail déshydraté du n° tarifaire 0712.90.40 devant servir à la fabrication de produits alimentaires.

2. Sous réserve de l'article 4, remise est accordée des droits de douane payés ou payables en vertu du *Tarif des douanes* sur la gomme à mâcher contenant 2 mg ou plus de nicotine du n° tarifaire 2106.90.99.

CONDITIONS

3. La remise visée à l'article 1 est accordée aux conditions suivantes :

a) l'ail déshydraté a été importé au Canada pendant la période commençant le 1^{er} janvier 1997 et se terminant le 31 décembre 1997; et,

b) une demande de remise est présentée au ministre du Revenu national au plus tard le 30 juin 2000.

4. La remise visée à l'article 2 est accordée aux conditions suivantes :

a) la gomme à mâcher a été importée au Canada pendant la période commençant le 1^{er} juin 1996 et se terminant le 31 décembre 1997; et,

b) une demande de remise est présentée au ministre du Revenu national au plus tard le 30 juin 2000.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent décret entre en vigueur le 26 février 1998.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

Description

Le 10 juillet 1996, les légumes déshydratés devant servir à la fabrication d'aliments ont été exonérés des droits de douane en

^a L.C. 1997, ch. 36

1996 by means of tariff code 3053. On January 1, 1997, with the implementation of the Canada-Israel Free Trade Agreement, a new tariff item for garlic was created which had the inadvertent effect of imposing a Most-Favoured-Nation (MFN) rate of customs duty of 8.2% on imported dehydrated garlic. This Order will remit the additional duties paid on dehydrated garlic for use in the manufacture of food products for the period January 1, 1997 to December 31, 1997. Under the simplified *Customs Tariff* introduced on January 1, 1998, the Free rate of customs duty was re-introduced for dehydrated garlic.

Chewing gum containing 2 mg or more of nicotine (brand name "Nicorette") had for a number of years entered Canada duty-free as a medicament. However, the World Customs Organization reviewed the tariff classification of this product in 1996, and reclassified it as a chewing gum containing synthetic agents. Since Canada is bound as a signatory to the Harmonized System Convention, this chewing gum containing nicotine became dutiable at an MFN rate of 14%. This Order will remit the additional duties paid on chewing gum containing 2 mg or more of nicotine for the period June 1, 1996 to December 31, 1997. Under the simplified *Customs Tariff* introduced on January 1, 1998, the Free rate of customs duty was re-introduced for this gum.

Alternatives

No alternatives were considered, as an Order in Council pursuant to the authority in the *Customs Tariff* which is used to introduce a remission is the appropriate method of relief in this instance.

Benefits and Costs

The Order would remit approximately \$35,000 in customs duties for the dehydrated garlic, and approximately \$480,000 in customs duties for the chewing gum containing 2 mg or more of nicotine.

Consultation

Since this remission corrects the inadvertent imposition of additional customs duties, no consultations were carried out. Moreover, there is no domestic production of either dehydrated garlic or chewing gum containing nicotine.

Compliance and Enforcement

As this is a tariff relief measure, compliance is not an issue.

Contact

Paul Robichaud
International Trade Policy Division
Department of Finance
Ottawa, Ontario
K1A 0G5
(613) 992-2510

vertu du code tarifaire 3053 de l'ancien *Tarif des douanes*. Le 1^{er} janvier 1997, lors de l'entrée en vigueur de l'Accord de libre-échange Canada-Israel, un nouveau numéro tarifaire pour l'ail a été créé, imposant par inadvertance un taux de droits de douane de la nation la plus favorisée (NPF) de 8,2 p. 100 sur les importations d'ail déshydraté. Le présent décret porte remise des droits supplémentaires qui ont été payés sur l'ail déshydraté devant servir à la fabrication d'aliments, entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre 1997. Le *Tarif des douanes* simplifié, entré en vigueur le 1^{er} janvier 1998, porte à nouveau l'exonération des droits de douane sur l'ail déshydraté.

Pendant un certain nombre d'années, la gomme à mâcher contenant 2 mg ou plus de nicotine (marque de commerce « Nicorette ») a joui d'un accès au Canada en franchise de droits à titre de médicament. Toutefois, l'Organisation mondiale des douanes s'est penchée sur la classification tarifaire de ce produit en 1996 et l'a reclassifié comme gomme à mâcher contenant des agents synthétiques. Le Canada, lié par les décisions de cette organisation à titre de signataire de la convention relative au Système harmonisé, a dû imposer à ce produit un taux de droits de douane de la NPF de 14 p. 100. Le présent décret porte remise des droits supplémentaires qui ont été payés sur la gomme à mâcher contenant 2 mg ou plus de nicotine, entre le 1^{er} juin 1996 et le 31 décembre 1997. Le *Tarif des douanes* simplifié, entré en vigueur le 1^{er} janvier 1998, porte à nouveau l'exonération des droits de douane sur cette gomme.

Solutions envisagées

Aucune autre solution n'a été envisagée puisque la prise d'un décret en vertu du pouvoir de remise prévu par le *Tarif des douanes* est la façon appropriée d'accorder un allègement tarifaire en l'espèce.

Avantages et coûts

En vertu du décret, des droits de douane s'élevant à environ 35 000 \$, en ce qui concerne l'ail déshydraté, et à environ 480 000 \$, en ce qui concerne la gomme à mâcher contenant 2 mg ou plus de nicotine, seront remis.

Consultations

Aucune consultation n'a été menée étant donné que la remise corrige l'imposition par inadvertance des droits de douane supplémentaires. De plus, ni l'ail déshydraté, ni la gomme à mâcher contenant de la nicotine ne sont produits au Canada.

Respect et exécution

Comme il s'agit d'une mesure d'allègement tarifaire, son respect ne pose pas de problème.

Personne-ressource

Paul Robichaud
Division de la politique commerciale internationale
Ministère des Finances
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5
(613) 992-2510

3. Subparagraph 18(2)(a)(i) of the Regulations is replaced by the following:

(i) the rate that is the simple arithmetic mean, expressed as a percentage per annum and rounded to the next higher whole percentage if the mean is not a whole percentage, of all amounts each of which is the average equivalent yield, expressed as a percentage per annum, of Government of Canada Treasury Bills that mature approximately three months after their date of issue and that are sold at auctions of Government of Canada Treasury Bills during the first month of the quarter preceding the particular quarter, and

4. The Regulations are amended by adding the following after section 18:

18.1 (1) For the purpose of subsection 96(9) of the Act, employers are associated employers

(a) if they are deemed to be associated under the *Income Tax Act*; or

(b) if one of them acquires a business or part of a business from the other by purchase, sale, amalgamation, merger or any other means.

(2) If two or more employers are associated with each other and are entitled to a premium refund under subsection 96(6) or (7) of the Act, the premium refund for the employers shall not exceed the maximum premium refund available under the Act, and the refund shall be allocated among them either

(a) according to the terms of a written agreement signed by all the associated employers and filed with the Minister no later than February 28 of the year after the year in which the employer premiums were paid, or

(b) in the absence of such an agreement, by

(i) multiplying the premium refund for the year calculated under section 96 of the Act by the amount paid in employer premiums by the associated employer in the year, and

(ii) dividing the amount calculated under subparagraph (i) by the total amount of employer premiums paid by all the associated employers in the year.

COMING INTO FORCE

5. Sections 2 and 3 are deemed to have come into force on January 1, 1998.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Insurable Earnings and Collection of Premiums Regulations* provide, among other things, the rules for the preparation of the tables used by employers in determining employment insurance premiums for employees. The following amendments are made to these Regulations.

Section 2 sets out the amounts to be included in insurable earnings, which is used for various purposes, such as the calculation of unemployment insurance benefits. While the amounts to be included in insurable earnings must usually be an amount paid to the person, subsection 2(2) allows the inclusion of amounts

3. Le sous-alinéa 18(2)a)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(i) le taux qui représente la moyenne arithmétique simple, exprimée en pourcentage annuel et arrondie au point de pourcentage supérieur, des pourcentages dont chacun représente le taux de rendement moyen, exprimé en pourcentage annuel, des bons du Trésor du gouvernement du Canada qui arrivent à échéance environ trois mois après la date de leur émission et qui sont vendus au cours d'adjudications de bons du Trésor pendant le premier mois du trimestre qui précède le trimestre donné,

4. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 18, de ce qui suit :

18.1 (1) Pour l'application du paragraphe 96(9) de la Loi :

a) sont des employeurs associés les employeurs qui sont réputés associés en vertu de la *Loi sur l'impôt sur le revenu*;

b) un employeur est réputé être associé à un autre employeur s'il acquiert de ce dernier tout ou partie d'une entreprise par achat, vente, fusion, unification ou tout autre moyen.

(2) Lorsque deux ou plusieurs employeurs sont associés et sont admissibles à un remboursement de cotisations en vertu des paragraphes 96(6) ou (7) de la Loi, le montant du remboursement de cotisations accordé à ces employeurs ne peut excéder le remboursement de cotisations maximal prévu par la Loi et il est réparti entre eux de la manière suivante :

(a) conformément à une convention écrite signée par eux et produite auprès du ministre au plus tard le 28 février de l'année suivant celle dans laquelle les cotisations patronales ont été payées,

(b) en l'absence d'une convention écrite :

(i) d'une part, en multipliant le remboursement de cotisations pour l'année, calculé conformément à l'article 96 de la Loi, par les cotisations patronales payées dans l'année par l'employeur associé,

(ii) d'autre part, en divisant le montant calculé selon le sous-alinéa (i) par le montant total des cotisations patronales payées dans l'année par tous les employeurs associés.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Les articles 2 et 3 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 1998.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Le *Règlement sur la rémunération assurable et la perception des cotisations* fourni, entre autres, les règles concernant la préparation des tables servant aux employeurs afin de déterminer les cotisations d'assurance-emploi des employés. Les modifications suivantes sont effectuées à ce règlement.

L'article 2 énonce les montants qui sont inclus dans la définition de rémunération assurable. Celle-ci est utilisée pour diverses raisons, entre autres pour le calcul des prestations de chômage. Bien que les montants doivent habituellement être versés à la personne afin d'être inclus à titre de rémunération assurable, le

remaining unpaid, for reasons such as an employer's bankruptcy, as long as the person has filed a complaint with a provincial labour authority. Subsection 2(2) is being amended to add complaints filed with federal labour authorities.

Section 3 provides the ranges of insurable earnings used in preparing the tables used by employers in determining employees' premiums. The amendments to paragraphs 3(3)(a) and (b) are to reflect the revised premium rate for 1998 of \$2.70 per \$100 of insurable earnings. The premium rate is established pursuant to the *Employment Insurance Act* (the "Act").

Subsection 18(2) provides the calculation to determine the prescribed rate of interest in effect during a quarter. Subparagraph 18(2)(a)(i) is being amended as a result of changes to the issuance pattern of Government of Canada Treasury Bills which was announced on August 5, 1997. The change essentially deletes the reference to the weekly issuance.

Finally, the addition of section 18.1 is as a result of what is commonly referred to as the "New Hires" program, which provides employment insurance premium relief (i.e. refunds) for all firms with employer premiums of less than \$60,000 in 1996. This amendment is to introduce a definition of "associated employer", and to ensure that the total refund available to all the associated employers cannot exceed the maximum refund available under the Act for a single employer.

Alternatives

No alternatives were considered.

Benefits and Costs

The amendment to section 3 will permit employers to determine the amount of employee premiums required to be remitted to Revenue Canada. For employees, there will be a decrease in premiums due to a reduction in the premium rate from \$2.90 to \$2.70 per \$100 of insurable earnings.

The addition of section 18.1 will ensure that employers who are associated will be considered as a single employer and thus cannot receive a larger premium refund than they otherwise would have received.

The other amendments are of a technical nature and are not expected to have an impact either on employers or on the Department's operations.

Consultation

No consultation took place as these amendments are required under existing provisions of the Act as approved by Parliament.

Compliance and Enforcement

Revenue Canada administers the collection of premiums under the *Employment Insurance Act*. The Act contains penalty provisions for failure to deduct and remit premiums as and when required.

paragraphe 2(2) ajoute à la rémunération assurable certains montants impayés, tels ceux impayés lors de la faillite de l'employeur. Ces montants impayés sont tout de même inclus à titre de rémunération assurable en autant qu'une plainte soit déposée auprès d'un organisme provincial de main-d'œuvre. Le paragraphe 2(2) est modifié afin d'inclure une plainte déposée auprès d'un organisme fédéral de main-d'œuvre.

L'article 3 du règlement établit les paliers de rémunération assurable servant à préparer les tables servant aux employeurs afin de déterminer les cotisations des employés. Les modifications aux alinéas 3(3)a) et b) sont effectuées de façon à refléter le taux révisé de cotisation pour 1998, qui sera de 2,70 \$ par 100 \$ de rémunération assurable. Le taux de cotisation est établi en vertu des dispositions de la *Loi sur l'assurance-emploi* (ci-après « la Loi »).

Le paragraphe 18(2) prévoit la méthode visant à déterminer le taux d'intérêt prescrit en vigueur durant un trimestre. Le sous-alinéa 18(2)a)(i) est modifié à la suite du changement au calendrier d'émission des bons du Trésor du gouvernement du Canada. Ce changement a été annoncé le 5 août 1997. La modification consiste essentiellement à supprimer les mentions d'émission hebdomadaire.

Le nouvel article 18.1 résulte du programme pour l'embauche de nouveaux travailleurs. Ce programme prévoit un allègement des cotisations d'assurance-emploi (c'est-à-dire un remboursement) à toutes les entreprises dont les cotisations d'employeur sont inférieures à 60 000 \$ en 1996. Le nouvel article introduit une définition « d'employeur associé ». Ainsi, le remboursement total disponible aux employeurs associés ne pourra excéder le remboursement maximal prévu dans la loi pour un employeur unique.

Solutions envisagées

Aucune autre mesure n'a été envisagée.

Avantages et coûts

La modification à l'article 3 permettra aux employeurs de déterminer le montant des cotisations ouvrières à être remises à Revenu Canada. Pour les employés, il y aura une diminution des cotisations suite à une réduction du taux de cotisation de 2,90 \$ à 2,70 \$ par 100 \$ de rémunération assurable.

L'ajout de l'article 18.1 fera en sorte que les employeurs associés seront considérés comme étant un employeur unique. Ils ne pourront donc recevoir un remboursement de cotisations plus élevé que celui prévu dans la loi.

Les autres modifications sont de nature technique. Il n'est pas prévu que ces modifications auront d'impact sur les employeurs ou sur les opérations du ministère.

Consultations

Puisque ces modifications s'imposent en vertu des dispositions actuelles de la Loi, telle qu'approuvée par le Parlement, aucune consultation n'a été tenue.

Respect et exécution

Revenu Canada administre la perception des cotisations en vertu de la *Loi sur l'assurance-emploi*. Cette loi prévoit des pénalités si les cotisations ne sont pas déduites et remises telles que et lorsque requises.

Contact

Mr. Richard Montroy
Legislative Policy Division
123 Slater Street
Ottawa, Ontario
K1A 0L5
(613) 952-6479

Personne-ressource

M. Richard Montroy
Division de la politique législative
123, rue Slater
Ottawa (Ontario)
K1A 0L5
(613) 952-6479

Registration
SOR/98-138 26 February, 1998

FISHERIES ACT

Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations, 1993

P.C. 1998-299 26 February, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to sections 8 and 43^a of the *Fisheries Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations, 1993*.

REGULATIONS AMENDING THE PACIFIC FISHERY REGULATIONS, 1993

AMENDMENTS

1. The portion of subitems 3(1) to 3(3)¹ of Part I of Schedule II to the *Pacific Fishery Regulations, 1993*² in column II is replaced by the following:

Column II	
Item	Fee (\$)
3.	
(1)	
(a)	430.00
(b)	710.00
(c)	3,880.00
(2)	
(a)	380.00
(b)	650.00
(c)	2,670.00
(3)	
(a)	380.00
(b)	650.00
(c)	2,670.00

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on February 26, 1998.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

This amendment to the *Pacific Fishery Regulations, 1993* reduces the licence fee for fishing salmon in the Pacific seine, gill net and troll fleets to reflect the new market situation. The Salmon Enhancement Program (SEP) surcharge included in the fee remains unchanged.

The current licence fees for salmon in the Pacific are based on the average landed value of salmon from 1990 to 1993. The most

^a S.C. 1991, c. 1, s. 12

¹ SOR/96-509

² SOR/93-54

Enregistrement
DORS/98-138 26 février 1998

LOI SUR LES PÊCHES

Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993)

C.P. 1998-299 26 février 1998

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et en vertu des articles 8 et 43^a de la *Loi sur les pêches*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE PÊCHE DU PACIFIQUE (1993)

MODIFICATIONS

1. La colonne II des paragraphes 3(1) à 3(3)¹ de la partie I de l'annexe II du *Règlement de pêche du Pacifique (1993)*² est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Droit (\$)
3.	
(1)	
(a)	430,00
(b)	710,00
(c)	3 880,00
(2)	
(a)	380,00
(b)	650,00
(c)	2 670,00
(3)	
(a)	380,00
(b)	650,00
(c)	2 670,00

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 26 février 1998.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Cette modification au *Règlement de pêche du Pacifique (1993)* vise à diminuer les droits de permis de pêche du saumon dans le Pacifique pour les flotilles de senne coulissante, à filet maillant et à la traîne pour refléter la situation actuelle du marché. La partie des droits perçus pour le Programme de mise en valeur des salmonidés (PMVS) demeurera inchangée.

Les droits de permis pour la pêche du saumon du Pacifique sont basés sur la moyenne de la valeur des débarquements de

^a L.C. 1991, ch. 1, art. 12

¹ DORS/96-509

² DORS/93-54

up to date four-year average landed value for Pacific salmon is 34% lower. Some fleet experienced an even larger decrease such as troll, which saw a 40% decrease in its landed value between 1990-93 and 1994-97. This decrease is the result of a combination of lower quantities landed and lower prices paid to fishers. The current licence fees are therefore too high in the light of current market value.

Commercial fishing licence fees are based on a formula agreed to in consultations leading to the 1996 fishing licence fees. According to that formula, a licence fee costs \$30 for the first \$1,000 in value of landings or \$100 for the first \$25,000 in value of landings, plus 3% of the next \$75,000 in landed value, plus 5% of anything over \$100,000 in landed value per licence. However, in 1996, an exception was made to this rule for the gill net and troll fleet. Since their fees were already higher than the new formula developed in consultations, they agreed to stay at their current level. This fee amendment proposes to relieve them from this exception and to calculate the gill net and troll fees according to the same formula as the seine fleet. Because of this, the fee reduction for the gill net and troll fleet will be more than their respective decrease in landed value.

Indians who elect to pay a reduced fee, and the Northern Native Fishing Corporation currently pay 50% of the licence fee because they have additional transferability restrictions. These licence holders will continue to pay 50% of the licence fee. There will be no change in their SEP charge.

Alternatives

Maintaining the status quo was rejected due to the substantial decrease in the landed value of Pacific salmon.

Benefits and Costs

The reduction in fees would mean a decrease of \$2.6 million in revenues from Pacific salmon fishing licences for DFO. This decrease will be absorbed by the department. For the fishers, it would mean a reduction of the fee from \$730 to \$430 for vessels that are less than 9.14 m in overall length, from \$1,390 to \$710 for vessels that are 9.14 m or more in overall length and from \$5,750 to \$3,880 for purse seine vessels. This fee reduction is important to keep the licence fees at 3% and 5% of the gross earnings of salmon licence holders as was agreed to in 1996.

Consultation

The industry has made representations to the Minister and to the Department to have a fee reduction over the past year. Licence holders will welcome the reduced rate as soon as it can be implemented.

Environmental Assessment

This amendment would have no impact on environmental conditions.

1990 à 1993. La valeur moyenne la plus récente montre une réduction de 34 % de cette valeur pour l'ensemble de l'espèce. Certaines flotilles ont même vu des réductions plus importantes telle la pêche à la traîne qui a vu une réduction de 40 % de sa valeur des débarquements entre 1990-93 et 1994-97. Cette réduction est due à une baisse dans le nombre de prises mais également à une baisse du prix payé aux pêcheurs. Les droits de permis actuellement en vigueur sont donc trop élevé par rapport à la valeur de marché.

Les droits de permis de pêche commerciale sont basés sur une formule développée lors des consultations pour les droits de permis de 1996. Selon cette formule, le droit à payer est de 30 \$ pour les premiers 1 000 \$ de valeur des débarquements ou de 100 \$ pour les premiers 25 000 \$ de valeur des débarquements, plus 3 % des 75 000 \$ suivants, plus 5 % de toute valeur en sus de 100 000 \$, par permis. Toutefois, en 1996, les droits de permis pour les flotilles à filet maillant et à la traîne ont fait l'objet d'une exception. Puisque leurs droits étaient déjà plus élevés que ceux dérivés de la formule, ils ont acceptés de garder leurs droits actuels. Cette modification au règlement propose d'annuler l'exception de 1996 et de calculer leurs droits de permis selon la même formule que les autres flottes. Ceci explique pourquoi les réductions de droits pour les flotilles à filet maillant et à la traîne sont plus élevées, en proportion, que les droits pour la pêche à la seine.

Les autochtones qui en font la demande et la Northern Native Fishing Corporation profitent actuellement d'une réduction de 50 % de leur droit de permis puisqu'ils ont des conditions de transférabilité plus restrictives. Ils continueront de payer 50 % des nouveaux droits. Il n'y a aucun changement dans les droits liés au PMVS.

Solutions envisagées

Le maintien du statu quo est rejeté vu l'importante réduction de la valeur des débarquements du saumon du Pacifique.

Avantages et coûts

La réduction des droits de permis de pêche du saumon du Pacifique se traduira en une perte de revenus de 2,6 \$ millions pour le ministère des Pêches et des Océans. Le ministère absorbera cette réduction dans ses revenus. L'application de la mesure signifie pour les pêcheurs une réduction de 730 \$ à 430 \$ pour les bateaux d'une longueur hors tout de moins de 9,14 m, une réduction de 1 390 \$ à 710 \$ pour les bateaux d'une longueur hors tout d'au moins 9,14 m et une réduction de 5 750 \$ à 3 880 \$ pour les bateaux à la senne coulissante. Ces réductions sont importantes pour garder les droits de licence à une proportion de 3 % et 5 % des revenus bruts des pêcheurs, tel que convenu en 1996.

Consultations

Au cours de la dernière année, l'industrie a présenté des observations au ministre et au ministère en vue d'obtenir une réduction des droits. Les détenteurs de permis accueilleront favorablement la mesure et son application dans les meilleurs délais.

Impact environnemental

Il n'y a aucun impact environnemental découlant de cette modification.

Contact

Diane Cofsky
Economic Analysis
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0E6
(613) 990-5374

Personne-ressource

Diane Cofsky
Analyse économique
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6
(613) 990-5374

Registration
SOR/98-139 26 February, 1998

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Meat Products Inspection Fees Order

The Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to Order in Council P.C. 1995-325 of February 28, 1995^a, made pursuant to paragraphs 19(1)(b)^b and 19.1(b)^b of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Meat Products Inspection Fees Order*.

Ottawa, February 26, 1998

Lyle Vanclief
Minister of Agriculture and Agri-Food

MEAT PRODUCTS INSPECTION FEES ORDER

INTERPRETATION

1. (1) The definitions in this subsection apply in this Order.

“Agency” means the Canadian Food Inspection Agency established by section 3 of the *Canadian Food Inspection Agency Act*. (*Agence*)

“licence” means a licence issued pursuant to section 29 of the Regulations. (*agrément d’exploitant*)

“registered establishment” means an establishment registered pursuant to section 27 of the Regulations. (*établissement agréé*)

“Regulations” means the *Meat Inspection Regulations, 1990*. (*Règlement*)

(2) All other words and expressions used in this Order have the same meaning as in subsection 2(1) and section 125 of the Regulations and subsection 2(1) of the *Meat Inspection Act*.

FEES

Inspection at Registered Establishments

2. Subject to subsection 6(1), the annual fee payable for the inspection of a registered establishment and the meat products in it is \$300, where that establishment is registered for one or more of the following activities:

- (a) the inspection of imported or detained meat products requiring refrigeration or freezing;
- (b) the inspection of imported or detained meat products not requiring refrigeration or freezing;
- (c) the refrigeration, freezing and storage of refrigerated and frozen meat products; and
- (d) the storage of meat products not requiring refrigeration or freezing.

3. Subject to subsection 6(2), where an establishment is registered for the processing or packaging and labelling of meat

Enregistrement
DORS/98-139 26 février 1998

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Arrêté sur les prix applicables à l’inspection des produits de viande

En vertu du décret C.P. 1995-325 du 28 février 1995^a, pris en vertu des alinéas 19(1)(b)^b et 19.1(b)^b de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire prend l’*Arrêté sur les prix applicables à l’inspection des produits de viande*, ci-après.

Ottawa, le 26 février 1998

Le ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire,
Lyle Vanclief

ARRÊTÉ SUR LES PRIX APPLICABLES À L’INSPECTION DES PRODUITS DE VIANDE

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent arrêté.

« Agence » L’Agence canadienne d’inspection des aliments constituée par l’article 3 de la *Loi sur l’Agence canadienne d’inspection des aliments*. (*Agence*)

« agrément d’exploitant » Agrément délivré en vertu de l’article 29 du Règlement. (*licence*)

« établissement agréé » Établissement agréé en vertu de l’article 27 du Règlement. (*registered establishment*)

« Règlement » Le *Règlement de 1990 sur l’inspection des viandes*. (*Regulations*)

(2) Les autres termes du présent arrêté s’entendent au sens du paragraphe 2(1) et de l’article 125 du Règlement et du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l’inspection des viandes*.

PRIX

Inspection dans les établissements agréés

2. Sous réserve du paragraphe 6(1), le prix annuel à payer pour l’inspection d’un établissement agréé et des produits de viande qui s’y trouvent est de 300 \$ dans le cas d’un établissement agréé pour une ou plusieurs des activités suivantes :

- a) l’inspection de produits de viande importés ou retenus qui doivent être réfrigérés ou congelés;
- b) l’inspection de produits de viande importés ou retenus qui n’ont pas à être réfrigérés ou congelés;
- c) la réfrigération, la congélation et l’entreposage de produits de viande réfrigérés et congelés;
- d) l’entreposage de produits de viande qui n’ont pas à être réfrigérés ou congelés.

3. Sous réserve du paragraphe 6(2), lorsqu’un établissement est agréé pour la transformation ou l’emballage et l’étiquetage de

^a SI/95-34

^b S.C. 1991, c. 24, s. 6

^a TR/95-34

^b L.C. 1991, ch. 24, art. 6

products, the annual fee payable for the inspection of that registered establishment and the meat products in it, in respect of each scheduled work shift, is set out in the following table:

TABLE
ANNUAL FEES PER SCHEDULED WORK SHIFT

Item	Column 1 Minimum number of hours of inspection required per year for the scheduled work shift, as determined in accordance with subsection 128(1) of the Regulations	Column 2 Annual fee payable for the scheduled work shift (\$)
1.	0 – 373.4	2,450
2.	373.5 – 746.9	3,700
3.	747 – 1120.4	4,510
4.	1120.5 – 1493.9	5,750
5.	1494 or more	7,225

4. Subject to subsection 6(3), where an establishment is registered for the slaughter of food animals, the annual fee payable for the inspection of that registered establishment and the animals and meat products in it is

(a) in respect of each inspection station referred to in subsection 128(2) of the Regulations

(i) \$16,218, in the case of the slaughter of poultry other than ostriches, emus and rheas, and

(ii) \$9,855, in the case of the slaughter of other food animals; and

(b) in respect of each additional inspection station provided pursuant to subsection 128(3) of the Regulations, \$24,657.

5. Where an establishment is registered for the slaughter of food animals, the fee payable for the inspection of that registered establishment and the animals and meat products in it, in respect of each additional inspection station provided pursuant to subsection 128(4) of the Regulations, is \$159.00 or \$53.00 per hour, whichever is the greater amount.

6. (1) The fee referred to in section 2 is prescribed for a 12-month period and shall be reduced proportionally on a daily basis if the licence to operate the registered establishment is issued for less than 12 months.

(2) The fees referred to in section 3 are prescribed for a 12-month period and shall be reduced proportionally on a daily basis if the licence to operate the registered establishment is issued for less than 12 months or if the scheduled work shift covers less than 12 months.

(3) The fees referred to in section 4 are prescribed for a scheduled work shift of five days in a work week, for a 12-month period, and shall be reduced proportionally on a daily basis if the scheduled work shift is less than five days in a work week or covers less than 12 months or if the licence to operate the registered establishment is issued for less than 12 months.

7. (1) Subject to subsection (4), where the Director has re-determined a number of hours of inspection or a number of inspection stations in accordance with subsection 128(6) of the Regulations, the Director shall adjust the amount of the fee prescribed by section 3 or 4, as the case may be.

produits de viande, le prix annuel à payer pour l'inspection de cet établissement agréé et des produits de viande qui s'y trouvent est, pour chaque période de travail établie, le montant indiqué dans le tableau suivant :

TABEAU
PRIX PAR PÉRIODE DE TRAVAIL ÉTABLIE

Article	Colonne 1 Nombre minimal d'heures d'inspection nécessaires par année pour la période de travail établie, fixé conformément au paragraphe 128(1) du Règlement	Colonne 2 Prix annuel à payer pour la période de travail établie (\$)
1.	0 – 373,4	2 450
2.	373,5 – 746,9	3 700
3.	747 – 1120,4	4 510
4.	1120,5 – 1493,9	5 750
5.	1494 ou plus	7 225

4. Sous réserve du paragraphe 6(3), lorsqu'un établissement est agréé pour l'abattage d'animaux pour alimentation humaine, le prix annuel à payer pour l'inspection de cet établissement agréé et des animaux et produits de viande qui s'y trouvent est :

a) pour chaque poste d'inspection visé au paragraphe 128(2) du Règlement :

(i) de 16 218 \$ pour l'abattage de la volaille autre que des autruches, émeus et nandous,

(ii) de 9 855 \$ pour l'abattage d'autres espèces animales;

b) pour chaque poste d'inspection supplémentaire fourni en vertu du paragraphe 128(3) du Règlement, de 24 657 \$.

5. Lorsqu'un établissement est agréé pour l'abattage d'animaux pour alimentation humaine, le prix à payer pour l'inspection de cet établissement agréé et des animaux et produits de viande qui s'y trouvent est, pour chaque poste d'inspection supplémentaire fourni en vertu du paragraphe 128(4) du Règlement, le plus élevé de 159 \$ ou de 53 \$ l'heure.

6. (1) Le prix visé à l'article 2 est prévu pour une période de 12 mois et, si l'agrément d'exploitant est délivré pour une période de moins de 12 mois, il est rajusté proportionnellement au nombre de jours de la période visée.

(2) Les prix visés à l'article 3 sont prévus pour une période de 12 mois et, si l'agrément d'exploitant est délivré pour une période de moins de 12 mois ou si la période de travail établie couvre une période de moins de 12 mois, ils sont rajustés proportionnellement au nombre de jours de la période visée.

(3) Les prix visés à l'article 4 sont prévus pour une période de travail établie de cinq jours dans une semaine de travail, pour une période de 12 mois et, si la période de travail établie est de moins de cinq jours dans une semaine de travail ou couvre une période de moins de 12 mois ou si l'agrément d'exploitant est délivré pour une période de moins de 12 mois, ils sont rajustés proportionnellement au nombre de jours de la période visée.

7. (1) Sous réserve du paragraphe (4), lorsque le directeur a re-déterminé un nombre d'heures d'inspection ou un nombre de postes d'inspection conformément au paragraphe 128(6) du Règlement, il rajuste le montant du prix prévu aux articles 3 ou 4, selon le cas.

(2) Where the Director adjusts a fee upward, the adjustment of the fee is effective on the day on which the situation referred to in subsection 128(5) of the Regulations occurs.

(3) Where the Director adjusts a fee downward, the adjustment of the fee is effective

(a) on the day on which the situation referred to in subsection 128(5) of the Regulations occurs, if the Director is notified in accordance with that subsection at least one month before that day;

(b) on the day that is one month after the day on which the Director is notified in accordance with subsection 128(5) of the Regulations, if the Director is notified in accordance with that subsection less than one month before the day on which the situation referred to in that subsection occurs; and

(c) on the day that is one month after the day on which the situation referred to in subsection 128(5) of the Regulations occurs, in any other case.

(4) In the case referred to in paragraph (3)(b) or (c), the Director shall not adjust the fee if the situation referred to in subsection 128(5) of the Regulations is no longer in effect on the day on which the adjustment would otherwise have been effective.

Analysis and Tests

8. The fee payable for an analysis or a test set out in column 1 of an item of the table to this section is the amount set in column 2 of that item.

TABLE

FEEs FOR ANALYSES AND TESTS

Column 1		Column 2
Item	Analysis or test	Fee payable (\$)
1.	Antibiotic screening (STOP Test)	30.00
2.	Sulfonamides (TLC)	51.00
3.	Chloramphenicol (Card)	22.00
4.	Chloramphenicol (LCMS)	227.00
5.	LCMS Confirmation	364.00
6.	Penicillin (LC)	55.00
7.	Tetracycline (LC)	80.00
8.	Macrolide (Charm II)	24.00
9.	Streptomycin (LC)	154.00
10.	Streptomycin (Charm II)	24.00
11.	Trichinella — swine	0.71
12.	Trichinella — horses and other species	3.53
13.	Analysis or test for any other antibiotic residue	Cost of analysis or test

Export

9. The fee payable for a certificate authorizing the export of meat products issued under paragraph 7(c) of the Act is \$15.

Import

10. The fee payable for the verification of import documents in respect of a meat product, carried out under subsection 9(2) of the Act and subsection 3(6) of the Regulations, is \$68.

(2) Lorsque le directeur rajuste un prix à la hausse, le rajustement prend effet le jour où survient la situation visée au paragraphe 128(5) du Règlement.

(3) Lorsque le directeur rajuste un prix à la baisse, le rajustement prend effet :

a) le jour où survient la situation visée au paragraphe 128(5) du Règlement, s'il est avisé conformément à ce paragraphe au moins un mois avant ce jour;

b) le jour qui suit de un mois le jour où il est avisé conformément au paragraphe 128(5) du Règlement, s'il est avisé moins d'un mois avant la survenance de la situation visée à ce paragraphe;

c) le jour qui suit de un mois le jour où survient la situation visée au paragraphe 128(5) du Règlement, dans tous les autres cas.

(4) Dans les cas visés aux alinéas (3)b) ou c), le directeur ne rajuste pas le prix si, le jour où le rajustement aurait autrement pris effet, la situation visée au paragraphe 128(5) du Règlement n'existe plus.

Analyses et épreuves

8. Le prix à payer pour une analyse ou une épreuve mentionnée à la colonne 1 du tableau du présent article est le montant indiqué à la colonne 2.

TABLEAU

PRIX POUR LES ANALYSES ET ÉPREUVES

Colonne 1		Colonne 2
Article	Analyse ou épreuve	Prix à payer (\$)
1.	Dépistage antibiotique (épreuve EEP)	30,00
2.	Sulfamides (CCM)	51,00
3.	Chloramphénicol (Card)	22,00
4.	Chloramphénicol (CLSM)	227,00
5.	CLSM — confirmation	364,00
6.	Pénicilline (CL)	55,00
7.	Tétracycline (CL)	80,00
8.	Macrolides (Charm II)	24,00
9.	Streptomycine (CL)	154,00
10.	Streptomycine (Charm II)	24,00
11.	Trichinella — porcs	0,71
12.	Trichinella — chevaux et autres espèces	3,53
13.	Analyse ou épreuve pour tout autre résidu d'antibiotiques	Coût de l'analyse ou de l'épreuve

Exportation

9. Le prix à payer pour un certificat autorisant l'exportation de produits de viande délivré aux termes de l'alinéa 7c) de la Loi est de 15 \$.

Importation

10. Le prix à payer pour la vérification de documents d'importation à l'égard d'un produit de viande effectuée aux termes du paragraphe 9(2) de la Loi et du paragraphe 3(6) du Règlement est de 68 \$.

Re-inspections

11. The fee payable for an inspection carried out to ensure that a contravention of the Regulations has been corrected is \$53 per hour.

Labels and Recipes

12. (1) Subject to subsections (3) to (5), the fee payable for the registration of a label or recipe submitted pursuant to paragraph 110(1)(a) of the Regulations is \$100.

(2) Subject to subsections (3) to (5), the fee payable to change a label that is already registered, to register a new label with a recipe that is already registered or to review a label for a meat product that is not a prepared meat product is \$45.

(3) Where a change is made to a registered label that does not affect the information required by the Regulations to be on the label, no fee is payable for the registration of the changed label.

(4) Where a change is made to a registered label or recipe as a result of an amendment to the Regulations, no fee is payable for the registration of the changed label or recipe.

(5) No fee is payable for the registration of a label or recipe for the following meat products:

- (a) casings;
- (b) lard, leaf lard, suet, tallow, shortening and other rendered animal fat; and
- (c) prepared meat products that have not been dehydrated, fermented, smoked or submitted to any heat treatment.

PAYMENT

13. (1) The fees prescribed by sections 5 and 8 to 12 shall be paid on receipt of an invoice from the Agency.

(2) Subject to subsection (3), the fees prescribed by sections 2 to 4 are payable as follows:

- (a) 25 per cent of the amount, on receipt of an invoice from the Agency; and
- (b) the remainder of the amount, in three equal instalments at equal time intervals within the period covered by the licence.

(3) Where the fees prescribed by sections 2 to 4 are less than \$1,000, they are payable on receipt of an invoice from the Agency.

COMING INTO FORCE

14. This Order comes into force on February 26, 1998.

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 792, following SOR/98-133.

Réinspection

11. Le prix à payer pour une inspection effectuée en vue de vérifier qu'une contravention au Règlement a été corrigée est de 53 \$ l'heure.

Étiquettes et recettes

12. (1) Sous réserve des paragraphes (3) à (5), le prix à payer pour l'enregistrement d'une étiquette ou d'une recette soumise aux termes de l'alinéa 110(1)a) du Règlement est de 100 \$.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) à (5), le prix à payer pour la modification d'une étiquette déjà enregistrée, pour l'enregistrement d'une nouvelle étiquette où figure une recette déjà enregistrée ou pour l'examen d'une étiquette visant un produit de viande qui n'est pas un produit de viande préparé est de 45 \$.

(3) Lorsque la modification apportée à une étiquette enregistrée ne porte pas sur les renseignements requis par le Règlement, il n'y a aucun prix à payer pour l'enregistrement de l'étiquette modifiée.

(4) Lorsque la modification du Règlement entraîne une modification à une étiquette ou à une recette enregistrées, il n'y a aucun prix à payer pour l'enregistrement de l'étiquette ou de la recette modifiées.

(5) Il n'y a aucun prix à payer pour l'enregistrement d'une étiquette ou d'une recette visant les produits de viande suivants :

- a) les boyaux;
- b) le saindoux, le saindoux de panne, le suif, la graisse fondue de bœuf et de mouton (tallow), le shortening et autres graisses fondues d'origine animale;
- c) les produits de viande préparés qui n'ont pas été déshydratés, fermentés, fumés ou soumis à l'action de la chaleur.

PAIEMENT

13. (1) Les prix prévus aux articles 5 et 8 à 12 sont payables sur réception de la facture de l'Agence.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), les prix prévus aux articles 2 à 4 sont payables de la manière suivante :

- a) 25 pour cent du montant, sur réception de la facture de l'Agence;
- b) le solde du montant, en trois versements égaux, effectués à intervalles égaux durant la période visée par l'agrément d'exploitant.

(3) Lorsque les prix prévus aux articles 2 à 4 sont inférieurs à 1 000 \$, ils sont entièrement payables sur réception de la facture de l'Agence.

ENTRÉE EN VIGUEUR

14. Le présent arrêté entre en vigueur le 26 février 1998.

N.B. Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 792, suite au DORS/98-133.

Registration
SOR/98-140 26 February, 1998

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Order Amending the National Animal Health Program Cost Recovery Fees Order

The Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to Order in Council P.C. 1995-325 of February 28, 1995^a, made pursuant to paragraphs 19(1)(b)^b and 19.1(b)^b of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the National Animal Health Program Cost Recovery Fees Order*.

Ottawa, February, 26, 1998

Lyle Vanclief
Minister of Agriculture and Agri-Food

ORDER AMENDING THE NATIONAL ANIMAL HEALTH PROGRAM COST RECOVERY FEES ORDER

AMENDMENTS

1. Section 2 of the *National Animal Health Program Cost Recovery Fees Order*¹ is replaced by the following:

2. (1) The definitions in this subsection apply in this Order.

“Act” means the *Health of Animals Act*. (*Loi*)

“Agency” means the Canadian Food Inspection Agency established by section 3 of the *Canadian Food Inspection Agency Act*. (*Agence*)

“certification” means the signing by an inspector of a document authorizing an activity or attesting to the validity of information, no matter who prepared the document. (*certification*)

“commercial grade beef cattle” means cattle that are used primarily to produce meat, other than cattle that are purebred within the meaning of section 2 of the *Animal Pedigree Act*. (*boeufs commerciaux sans race*)

“import permit” means a permit for the purpose of the importation of animals or things that is issued by the Minister under section 160 of the Regulations. (*permis d'importation ou licence d'importation*)

“pet bird” means a pet bird that is imported from a country other than the United States under a permit issued pursuant to section 10 of the Regulations. (*oiseau de compagnie*)

“private quarantine facility” means a quarantine facility that is not a quarantine station. (*installation de quarantaine privée*)

“quarantine station” means a quarantine facility operated by the Agency. (*station de quarantaine*)

“Regulations” means the *Health of Animals Regulations*. (*Règlement*)

^a SI/95-34; SI/97-38

^b S.C. 1991, c. 24, s. 6

¹ SOR/95-198

Enregistrement
DORS/98-140 26 février 1998

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Arrêté modifiant l'Arrêté sur le recouvrement des coûts — Programme national de la santé des animaux

En vertu du décret C.P. 1995-325 du 28 février 1995^a, pris en vertu des alinéas 19(1)(b)^b et 19.1(b)^b de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire prend l'*Arrêté modifiant l'Arrêté sur le recouvrement des coûts — Programme national de la santé des animaux*, ci-après.

Ottawa, le 26 février 1998

Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire,
Lyle Vanclief

ARRÊTÉ MODIFIANT L'ARRÊTÉ SUR LE RECOUVREMENT DES COÛTS — PROGRAMME NATIONAL DE LA SANTÉ DES ANIMAUX

MODIFICATIONS

1. L'article 2 de l'*Arrêté sur le recouvrement des coûts — Programme national de la santé des animaux*¹ est remplacé par ce qui suit :

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté.

« Agence » L'Agence canadienne d'inspection des aliments constituée par l'article 3 de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*. (*Agence*)

« boeufs commerciaux sans race » Boeufs servant principalement à la production de viandes, autres que ceux qui sont des animaux de race pure au sens de l'article 2 de la *Loi sur la généalogie des animaux*. (*commercial grade beef cattle*)

« certification » Le fait pour un inspecteur de signer un document, rédigé par lui ou autrui, autorisant une activité ou attestant la validité des renseignements. (*certification*)

« expédition » Un ou plusieurs animaux ou choses qu'une personne importe à un point d'entrée en une fois dans le même véhicule et, si un permis de transport est délivré en vertu du Règlement ou du permis d'importation, vers un même point de destination. (*shipment*)

« frais afférents » Frais de transport, de logement et de repas ainsi que les faux frais et autres dépenses se rapportant à la prestation d'un service, calculés conformément à la *Directive du Conseil du Trésor sur les voyages*, avec ses modifications successives. (*related costs*)

« installation de quarantaine privée » Toute installation de quarantaine qui n'est pas une station de quarantaine. (*private quarantine facility*)

« Loi » La *Loi sur la santé des animaux*. (*Act*)

^a TR/95-34; TR/97-38

^b L.C. 1991, ch. 24, art. 6

¹ DORS/95-198

“related costs” means the costs of transportation, accommodation and meals and incidental and other expenses relating to the provision of a service, in an amount determined in accordance with the *Treasury Board Travel Directive*, as amended from time to time. (*frais afférents*)

“shipment” means one or more animals or things that are imported by one person at one port of entry in one vehicle at one time and, if a licence for the removal of an animal or thing has been issued under the Regulations or under an import permit, that are shipped to one destination. (*expédition*)

(2) Unless otherwise provided in this Order, other words and expressions have the same meanings as in the Act and the Regulations.

« oiseau de compagnie » Oiseau de compagnie importé d'un pays autre que les États-Unis conformément à un permis délivré en vertu de l'article 10 du Règlement. (*pet bird*)

« permis d'importation » ou « licence d'importation » Permis ou licence délivré par le ministre en vertu de l'article 160 du Règlement aux fins de l'importation d'animaux ou de choses. (*import permit*)

« Règlement » Le *Règlement sur la santé des animaux*. (*Regulations*)

« station de quarantaine » Installation de quarantaine exploitée par l'Agence. (*quarantine station*)

(2) Sauf disposition contraire du présent arrêté, les autres termes s'entendent au sens de la Loi et du Règlement.

2. Parts I to IV² of the schedule to the Order are replaced by the following:

PART I

CONSIDERATION IN RESPECT OF IMPORT PERMITS

Column I	Column II
Item	Service
Item	Fee (\$)
1.	For the consideration of an application, with respect to an animal or thing, for an import permit
	(a) for single use 35.00
	(b) for multiple use 60.00
2.	In addition to the fee payable under item 1, if
	(a) the conditions agreed to between Canada and the country of origin for the importation of an animal or thing require modification, or have been modified less than two years before the date on which the application referred to in item 1 is received, for the consideration of an application for an import permit
	(i) for single use 65.00
	(ii) for multiple use 115.00
	(b) subject to paragraph (c), an assessment of the risk of introducing disease is required with respect to an application referred to in item 1, or such an assessment has been completed and conditions for the importation were agreed to between Canada and the country of origin less than two years before the date on which the application is received, for the consideration of an application for an import permit
	(i) for single use 1,000.00
	(ii) for multiple use 1,250.00
	(c) the applicant is an accredited institutional member of the Canadian Association of Zoological Parks and Aquariums, the application is for no more than six mammalian animals or animal embryos or for no more than twelve birds or hatching eggs, and an assessment of the risk of introducing disease is required with respect to the application referred to in item 1, or such an assessment has been completed and conditions for the importation were agreed to between Canada and the country of origin less than two years before the date on which the application is received, for the consideration of an application for an import permit
	(i) for single use 300.00
	(ii) for multiple use 450.00
3.	In addition to any fee payable under item 1 or 2, for the consideration of an application referred to in item 1 for which an environmental assessment is required under the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i> 150.00
4.	For the consideration of an application for a permit for animals or things in transit 60.00
5.	(1) For the consideration of a request to amend an import permit by changing the expiry date, date of shipment, number of animals, port of entry, address of the importer or name and address of the carrier 20.00
	(2) For the consideration of a request to amend an import permit with respect to any matter other than one set out in subitem (1) 110.00
6.	For the inspection of an animal or thing for the purpose of considering an application for an import permit which requires an inspector to leave Canada, for each day or part of a day during which the inspector is outside Canada 217.50
	plus related costs

² SOR/96-191

PART II

INSPECTION AND CONSIDERATION OF A FACILITY FOR IMPORT PURPOSES

Item	Service	Fee (\$)
1.	For the inspection and consideration of a private quarantine facility, if approval of the facility under section 60 of the Regulations is sought for the quarantine of ruminants, porcines, ratites or ratite hatching eggs, (a) if the facility has not been approved in the previous 24 months (b) if the facility has been approved in the previous 24 months and there has been a change to the facility or its management since the last approval (c) if the facility has been approved in the previous 24 months and there has been no change to the facility or its management, (i) for the first inspection to obtain a new approval (ii) for the second inspection to obtain a new approval (iii) for all further inspections to obtain a new approval	300.00 300.00 120.00 60.00 120.00
2.	For the inspection and consideration of a private quarantine facility, if approval of the facility under section 60 of the Regulations is sought for the quarantine of equines, birds or hatching eggs (except for ratites and ratite hatching eggs and pet birds), (a) if the facility has not been approved in the previous 24 months (b) if the facility has been approved in the previous 24 months and there has been a change to the facility or its management since the last approval (c) if the facility has been approved in the previous 24 months and there has been no change to the facility or its management, (i) for the first inspection to obtain a new approval (ii) for the second inspection to obtain a new approval (iii) for all further inspections to obtain a new approval	205.00 205.00 100.00 35.00 70.00
3.	For the inspection and consideration of a private quarantine facility, if approval of the facility under section 60 of the Regulations is sought for the quarantine of an animal, including a pet bird, other than one for which a fee is set out in item 1 or 2	100.00
4.	For the inspection and consideration of a private facility, if approval of the facility is sought in accordance with a condition set out in an import permit for the importation of an animal embryo or a thing	100.00
5.	For the inspection and consideration of an establishment registered under the <i>Meat Inspection Act</i> , if approval of the establishment is sought for the importation of swine for immediate slaughter	300.00
6.	For the inspection and consideration of a facility, if approval of the facility is sought under subsection 58(3) of the Regulations for the inspection of animals imported into Canada at a place other than the port of entry.....	90.00

PART III

IMPORT INSPECTIONS

Item	Service	Fee (\$)
1.	For the inspection of documents relating to a shipment of animals, animal embryos or animal semen presented before the time of importation under section 16 of the Act	17.50
2.	(1) For either the inspection of animals, animal embryos or animal semen presented at the time of importation under section 16 of the Act, or for the inspection of documents relating to such animals, animal embryos or animal semen, or for both, for each shipment of (a) animal semen or pigeons (b) feeder calves imported under section 22.11 of the Regulations (c) subject to paragraph (d), dogs, cats or ferrets (i) imported from the United States for use in research and consigned to a facility approved by the Canadian Council on Animal Care or imported from the United States for transit to another country (ii) imported for any other purpose, (A) for the first animal in the shipment (B) for each additional animal in the shipment (d) dogs or cats, if an inspector has made an order under subsection 17(4) of the Regulations, (i) for the first animal in the shipment (ii) for each additional animal in the shipment (e) any animals imported under section 33 of the Regulations for immediate slaughter (f) swine imported from the United States for immediate slaughter (g) sexually intact cattle, sheep or goats imported from the United States under section 22, 22.12, 22.2 or 31 of the Regulations, (i) for cattle, (A) for the first animal in the shipment (B) for each additional animal in the shipment (ii) for sheep or goats, (A) for the first animal in the shipment (B) for each additional animal in the shipment (h) feeder cattle, feeder sheep and feeder goats imported under section 21.2 of the Regulations, (i) for feeder cattle, (A) for the first animal in the shipment (B) for each additional animal in the shipment	35.00 35.00 35.00 30.00 5.00 55.00 30.00 35.00 58.00 35.00 5.00 35.00 2.00 24.00 1.45

PART III—Continued

IMPORT INSPECTIONS—Continued

Item	Service	Column II Fee (\$)
	(ii) for feeder sheep or feeder goats, (A) for the first animal in the shipment	24.00
	(B) for each additional animal in the shipment60
	(i) ratites, (i) for the first animal in the shipment	35.00
	(ii) for each additional animal in the shipment	6.00
	(j) bison, <i>camelidae</i> or <i>cervidae</i> , (i) for the first animal in the shipment	36.00
	(ii) for each additional animal in the shipment	7.25
	(k) equines, (i) for each equine imported from the United States	25.00
	(ii) for each equine imported from any other country	30.00
	(l) animals or hatching eggs other than those referred to in paragraphs (a) to (k), if the requirements of the Regulations or the conditions of an import permit apply to a group of animals or hatching eggs (except requirements or conditions relating to identification or certification by a veterinarian in the country of origin indicating that the animals or hatching eggs have been examined and are free from disease)	35.00
	(m) animals or hatching eggs other than those referred to in paragraphs (a) to (k), if the requirements of the Regulations or the conditions of an import permit apply to individual animals or hatching eggs (except requirements or conditions relating to identification or certification by a veterinarian in the country of origin indicating that the animals or hatching eggs have been examined and are free from disease), (i) for the first animal or hatching egg in the shipment	35.00
	(ii) for each additional animal or hatching egg in the shipment	6.00
	(n) embryos imported under section 32 of the Regulations, (i) for embryos from the first dam-sire pair in the shipment	35.00
	(ii) for embryos from each additional dam-sire pair in the shipment	4.00
	(2) In addition to any fee payable under paragraphs (1)(a) to (n), for the inspection of documents and the sealing of a conveyance at the port of entry, if the shipment of animals imported from the United States is inspected at a place other than the port of entry	35.00
3.	In addition to any fee payable under item 2, for the inspection of animals or things and for the testing of animals or things by a laboratory of the Agency, after an inspection referred to in item 2, (a) for a shipment of feeder calves imported under section 22.11 of the Regulations, (i) for the first animal in the shipment	32.00
	(ii) for each additional animal in the shipment	1.90
	(b) for a shipment of sexually intact bovines imported from the United States under section 22 or 31 of the Regulations, (i) for the first animal in the shipment	35.00
	(ii) for each additional animal in the shipment	15.00
	(c) for a shipment of porcines that is to be quarantined at a quarantine station only, under the Regulations or in accordance with the conditions of an import permit, if the shipment is (i) imported from the United States, (A) for the first animal in the shipment	55.00
	(B) for each additional animal in the shipment	17.50
	(ii) imported from a country other than the United States, (A) for the first animal in the shipment	85.00
	(B) for each additional animal in the shipment	30.00
	(d) for a shipment of porcines that is to be quarantined at a private quarantine facility or at both a quarantine station and a private quarantine facility, under the Regulations or in accordance with the conditions of an import permit, if the shipment is (i) imported from the United States, (A) for the first animal in the shipment	150.00
	(B) for each additional animal in the shipment	36.00
	(ii) imported from a country other than the United States, (A) for the first animal in the shipment	235.00
	(B) for each additional animal in the shipment	46.00
	(e) for each equine that, in accordance with the conditions of an import permit, (i) is not required to be tested for contagious equine metritis	85.00
	(ii) is a male and is required to be tested for contagious equine metritis	1,095.00
	(iii) is a female and is required to be tested for contagious equine metritis	410.00
	(f) for a shipment of <i>cervidae</i> or <i>camelidae</i> that is to be quarantined in accordance with the conditions of an import permit, if the shipment is (i) imported from the United States, (A) for the first animal in the shipment	225.00
	(B) for each additional animal in the shipment	70.00
	(ii) imported from a country other than the United States, (A) for the first animal in the shipment	350.00
	(B) for each additional animal in the shipment	100.00
	(g) for a shipment of ungulates other than those referred to in paragraphs (a) to (f), (i) for the first animal in the shipment	175.00
	(ii) for each additional animal in the shipment	50.00
	(h) for each ratite that is to be quarantined under the Regulations or in accordance with the conditions of an import permit	52.00
	(i) for each ratite hatching egg that is to be quarantined under the Regulations or in accordance with the conditions of an import permit	13.00

PART III—*Continued*IMPORT INSPECTIONS—*Continued*

Column I	Column II
Item Service	Fee (\$)
(j) for each shipment of animals or hatching eggs other than those referred to in paragraphs (a) to (i)	130.00
(k) for a shipment of semen consisting of	
(i) 1 - 49 units	32.00
(ii) 50 - 499 units	51.00
(iii) 500 - 1,499 units	65.00
(iv) 1,500 - 2,999 units	94.00
(v) 3,000 - 5,999 units	123.00
(vi) 6,000 units or more	167.00
(l) for each shipment of embryos, if the conditions of an import permit do not require the recipients to be monitored	58.00
(m) for a shipment of embryos, if the conditions of an import permit require the recipients to be monitored,	
(i) for the first embryo in the shipment	75.00
(ii) for each additional caprine or ovine embryo in the shipment	16.00
(iii) for each additional porcine embryo in the shipment	4.00
(iv) for each additional embryo of any other animal in the shipment	32.00
4. (1) Subject to subitem (2), for the inspection of or for otherwise dealing with any shipment of things presented under section 16 of the Act, or for the inspection of documents relating to such a shipment, or for both, except a shipment of animals, semen or embryos,	
(a) for each shipment that is inspected under the Agricultural Pre-arrival Review System	14.95
(b) for any other shipment	25.25
(2) The fees set out in subitem (1) do not apply to a shipment	
(a) that has been produced, manufactured or substantially transformed in the United States;	
(b) that originates in Canada, was exported directly to the United States and is returned to Canada after being refused entry into the United States;	
(c) that enters Canada as international mail, is inspected in a Canada Post Customs Screening Centre and has a value, as declared by the importer or as assessed by Revenue Canada, as the case may be, of less than \$100;	
(d) that enters Canada in a passenger's baggage that accompanies the passenger;	
(e) that is inspected under the <i>Meat Inspection Regulations, 1990</i> at the time of importation and for which a fee for inspection is paid; or	
(f) for which any other fee is set out in this schedule.	
5. (1) Subject to subitem (2), for services provided to an air or marine carrier respecting any animal or thing presented by the carrier under section 16 of the Act, including the control of international garbage, the review of manifests and an inspection,	
(a) for an aircraft entering Canada	25.00
(b) for a ship entering Canada,	
(i) for the first manifest for the ship,	
(A) if the manifest is provided to an inspector in an electronic format that is approved by Revenue Canada, at least one working day before the arrival of the ship	40.00
(B) if fewer than 10 items are declared on the manifest or the ship is in ballast	40.00
(C) if the ship is a cruise ship, or in cases other than those referred to in clause (A) or (B).....	100.00
(ii) for each additional manifest for the ship,	
(A) if the manifest is provided to an inspector in an electronic format that is approved by Revenue Canada, at least one working day before the arrival of the ship	20.00
(B) if fewer than 10 items are declared on the manifest or the ship is in ballast	20.00
(C) if the ship is a cruise ship, or in cases other than those referred to in clause (A) or (B).....	70.00
(2) The fees set out in subitem (1) do not apply to	
(a) an aircraft entering Canada that	
(i) is on a flight whose flight data information shows that it originated in the United States,	
(ii) has a maximum capacity of 30 persons, in the case of a passenger aircraft, or	
(iii) is operated by the armed forces of a country that, under an agreement with the Department of National Defence, is exempted from payment of the fees in respect of its military aircraft; or	
(b) a ship entering Canada that	
(i) is registered in Canada or the United States,	
(ii) is operated by the Government of the United States,	
(iii) is operating exclusively in Canadian and American waters and, since it last left a port other than a Canadian or American port, has been inspected and certified by the appropriate Canadian or American officials as having no food or ship's refuse that originates in a country other than Canada or the United States, or contains food or ship's refuse that is approved by the Agency or the United States Department of Agriculture for uncontrolled entry into Canada or the United States, or	
(iv) is operated by the armed forces of a country that, under an agreement with the Department of National Defence, is exempted from payment of the fees in respect of its military ships.	
6. (1) In addition to any fee payable under this Part, for the inspection of an animal or thing, if the animal or thing is inspected at a place outside Canada or mainland United States, including Alaska, for the purpose of importing the animal or thing into Canada, for each day or part of a day during which the inspector is outside Canada	217.50 plus related costs
(2) In addition to any fee payable under this Part, if the Agency has incurred costs for a treatment or vaccination, or for a test required by an inspector that was done in a laboratory other than a laboratory of the Agency	actual costs
7. If a person requests assistance to ensure their compliance with the provisions of the Regulations or the conditions of an import permit, with respect to the importation of an animal or thing,	
(a) for services relating to documentation in respect of a shipment	30.00
(b) for services relating to the inspection of a shipment and the related documentation	60.00

PART IV

EXPORT INSPECTION, TESTING AND CERTIFICATION

Column I	Column II
Item Service	Fee (\$)
1.	
(1) For the inspection of poultry or hatching eggs for export to the United States, if each individual animal or hatching egg is required by that country to be identified,	
(a) for ratites or ratite hatching eggs,	
(i) for the first animal or hatching egg inspected on the premises	50.00
(ii) for each additional animal or hatching egg inspected on the premises	5.00
(b) for poultry or hatching eggs other than ratites or ratite hatching eggs,	
(i) for the first animal or hatching egg inspected on the premises	30.00
(ii) for each additional animal or hatching egg inspected on the premises	1.00
(2) For the inspection of a flock of poultry for the purpose of exporting poultry or hatching eggs to the United States, if each individual animal or hatching egg is not required by that country to be identified	40.00
(3) For the testing by a laboratory of the Agency of ratites or ratite hatching eggs for export to the United States, for each ratite tested on the premises	10.00
	subject to a minimum fee of 25.00
(4) For the certification of poultry or hatching eggs for export to the United States,	
(a) for ratites or ratite hatching eggs,	
(i) for the first animal or hatching egg on the certificate	25.00
(ii) for each additional animal or hatching egg on the certificate	1.50
(b) for chickens, turkeys, game birds, ducks and geese or their hatching eggs, for each certificate	25.00
(c) for poultry or hatching eggs other than those referred to in paragraphs (a) and (b), for each certificate	20.00
(5) For the inspection of ratites for the purpose of exporting them or their hatching eggs to a country other than the United States,	
(a) if the importing country does not require testing by a laboratory of the Agency,	
(i) for the first animal inspected on the premises	35.00
(ii) for each additional animal inspected on the premises	10.00
(b) if the importing country requires testing by a laboratory of the Agency, for each animal inspected	50.00
(6) For the certification of poultry or hatching eggs for export to a country other than the United States,	
(a) for ratites or ratite hatching eggs,	
(i) for the first animal or hatching egg on the certificate	25.00
(ii) for each additional animal or hatching egg on the certificate	10.00
(b) for chickens and turkeys or their hatching eggs,	
(i) for export to Mexico, for each certificate	125.00
(ii) for export to a country other than Mexico, if the importing country does not require testing by a laboratory of the Agency, for each certificate	100.00
(iii) for export to a country other than Mexico, if the importing country requires testing by a laboratory of the Agency, for each certificate	2,500.00
(c) for pigeons, game birds, ducks and geese or their hatching eggs,	
(i) if the importing country does not require testing by a laboratory of the Agency, for each certificate	75.00
(ii) if the importing country requires testing by a laboratory of the Agency, for each certificate	1,500.00
(d) for poultry or hatching eggs other than those referred to in paragraphs (a) to (c),	
(i) if the importing country does not require testing by a laboratory of the Agency, for each certificate	25.00
(ii) if the importing country requires testing by a laboratory of the Agency, for each certificate	500.00
2.	
(1) For the inspection of ovine or caprine animals for export to the United States or Mexico, if each individual animal is required by the importing country to be identified,	
(a) for the first animal inspected on the premises	42.00
(b) for each additional animal inspected on the premises	2.00
(2) For the inspection of a flock of ovine or caprine animals for export to the United States, if each individual animal is not required by the importing country to be identified	100.00
(3) For the certification of ovine or caprine animals for export to the United States or Mexico for a purpose other than those referred to in subitems (4) and (5),	
(a) for the first animal on the certificate	15.00
(b) for each additional animal on the certificate	1.00
(4) For the certification of ovine or caprine animals consigned to the same sale in Canada by the same consignor, at the same time, for possible sale to the United States, if individual certificates are requested,	
(a) for the first certificate	15.00
(b) for each additional certificate	5.00
(5) For the certification of ovine or caprine animals for export to the United States, if each individual animal is not required by the importing country to be identified,	
(a) for the first animal on the certificate	15.00
(b) for each additional animal on the certificate20
(6) For the inspection, and for the testing by a laboratory of the Agency, of ovine or caprine animals for export to a country other than the United States or Mexico, for each animal	
(a) inspected by an inspector	25.00
(b) inspected by an accredited veterinarian	15.00
(7) For the certification of ovine or caprine animals for export to a country other than the United States or Mexico,	
(a) for the first animal on the certificate	25.00
(b) for each additional animal on the certificate	2.00

PART IV—*Continued*EXPORT INSPECTION, TESTING AND CERTIFICATION—*Continued*

Item	Column I Service	Column II Fee (\$)
3.	(1) For the inspection of porcine animals for export to the United States, (a) for the first animal inspected on the premises.....	42.00
	(b) for each additional animal inspected on the premises.....	2.00
	(2) For the certification of porcine animals for export to the United States, (a) for the first animal on the certificate.....	15.00
	(b) for each of the next 50 animals on the certificate.....	0.50
	(c) for each additional animal in excess of 51 animals on the certificate.....	0.15
	(3) For the inspection of porcine animals for export to Mexico, (a) for the first animal inspected on the premises.....	46.00
	(b) for each additional animal inspected on the premises.....	6.00
	(4) For the testing by a laboratory of the Agency of porcine animals for export to Mexico, for each animal tested on the premises.....	6.50, subject to a minimum fee of 15.00
	(5) For the certification of porcine animals for export to Mexico, (a) for the first animal on the certificate.....	25.00
	(b) for each additional animal on the certificate.....	1.00
	(6) For the inspection, and for the testing of porcine animals by a laboratory of the Agency, for export to any country in the Caribbean, Central America or South America, Malaysia, the Philippines, Thailand or Viet Nam, for each animal (a) inspected by an inspector.....	15.00
	(b) inspected by an accredited veterinarian.....	10.00
	(7) For the certification of porcine animals for export to any country in the Caribbean, Central America or South America, Malaysia, the Philippines, Thailand or Viet Nam, (a) for the first animal on the certificate.....	25.00
	(b) for each additional animal on the certificate.....	1.50
	(8) For the inspection, and for the testing of porcine animals by a laboratory of the Agency, for export to China, Japan, South Korea or Taiwan, for each animal (a) inspected by an inspector.....	45.00
	(b) inspected by an accredited veterinarian.....	30.00
	(9) For the certification of porcine animals for export to China, Japan, South Korea or Taiwan, (a) for the first animal on the certificate.....	25.00
	(b) for each additional animal on the certificate.....	2.00
	(10) For the inspection, and for the testing of porcine animals by a laboratory of the Agency, for export to a country not mentioned elsewhere in this item, for each animal (a) inspected by an inspector.....	30.00
	(b) inspected by an accredited veterinarian.....	20.00
	(11) For the certification of porcine animals for export to a country not mentioned elsewhere in this item, (a) for the first animal on the certificate.....	25.00
	(b) for each additional animal on the certificate.....	1.50
4.	(1) For the inspection, and for the testing of equine animals, other than those referred to in subitem (3), by a laboratory of the Agency, for export to the United States or Mexico, (a) for the first animal inspected on the premises.....	70.00
	(b) for each additional animal inspected on the premises.....	30.00
	(2) For the testing of equine animals that have been imported into Canada for less than 60 days, by a laboratory of the Agency, for export to the United States, for each animal.....	90.00
	(3) For the inspection of equine animals for export to the United States for immediate slaughter, for all animals on the premises.....	60.00
	(4) For the certification of equine animals for export to the United States for immediate slaughter, (a) for the first animal on the certificate.....	15.00
	(b) for each additional animal on the certificate.....	.50
	(5) For the certification of equine animals for export to Mexico or the United States for a purpose other than one referred to in subitem (4), (a) for the first animal on the certificate.....	15.00
	(b) for each additional animal on the certificate.....	1.50
	(6) For the inspection, and for the testing of equine animals by a laboratory of the Agency, for export to a country other than the United States or Mexico, for each animal (a) inspected by an inspector, (i) for the first animal inspected on the premises.....	50.00
	(ii) for each additional animal inspected on the premises.....	30.00
	(b) inspected by an accredited veterinarian, (i) for the first animal inspected on the premises.....	35.00
	(ii) for each additional animal inspected on the premises.....	20.00
	(7) In addition to the fee payable under subitem (6), (a) for the testing of equine animals by a laboratory of the Agency for export to a country other than the United States or Mexico, if the importing country requires the semen of those animals to be tested for equine viral arteritis, for each animal tested.....	350.00
	(b) for administrative services in connection with the testing referred to in paragraph (a), if the testing is performed by a laboratory other than a laboratory of the Agency, at the expense of the exporter, for each animal tested.....	30.00

PART IV—*Continued*EXPORT INSPECTION, TESTING AND CERTIFICATION—*Continued*

Item	Column I Service	Column II Fee (\$)
5.	(8) For the certification of equine animals for export to a country other than the United States or Mexico, (a) for the first animal on the certificate	25.00
	(b) for each additional animal on the certificate	5.00
	(1) For the inspection of cattle for export to the United States, (a) for the first animal inspected on the premises	50.00
	(b) for each additional animal inspected on the premises	15.00
	(2) For the testing for brucellosis by an inspector or an employee of the Agency, of cattle for export to the United States, for each animal tested on the premises	3.50, subject to a minimum fee of 15.00
	(3) For the certification of cattle for export to the United States, (a) for the first animal on the certificate	25.00
	(b) for each additional animal on the certificate	1.50
	(4) For the certification of registered cattle for export to the United States, that are consigned to a show designated by the Minister, for each animal on the certificate	1.50, subject to a minimum fee of 10.00
	(5) For the inspection, and for the testing by a laboratory of the Agency, of cattle for export to the Dominican Republic, Mexico or Puerto Rico, (a) for the first animal inspected on the premises	35.00
	(b) for each additional animal inspected on the premises	20.00
	(6) For the testing by a laboratory of the Agency of cattle for export to the Dominican Republic, Mexico or Puerto Rico, if the inspection is performed by an accredited veterinarian, for each animal tested on the premises	4.50, subject to a minimum fee of 15.00
	(7) For the certification of cattle for export to the Dominican Republic, Mexico or Puerto Rico, for each animal on the certificate	2.00, subject to a minimum fee of 25.00
	(8) For the inspection, and for the testing by a laboratory of the Agency, of cattle for export to Argentina, Barbados, Brazil, Chile, Colombia, Costa Rica, Curaçao, Ecuador, Guatemala, Hungary, Morocco, Paraguay, Peru, Romania, South Africa, Tunisia, Uruguay, Venezuela or Zimbabwe, for each animal (a) inspected by an inspector	35.00
	(b) inspected by an accredited veterinarian	20.00
	(9) For the certification of cattle for export to Argentina, Barbados, Brazil, Chile, Colombia, Costa Rica, Curaçao, Ecuador, Guatemala, Hungary, Morocco, Paraguay, Peru, Romania, South Africa, Tunisia, Uruguay, Venezuela or Zimbabwe, for each animal on the certificate	5.00, subject to a minimum fee of 25.00
	(10) Subject to subitem (12), for the inspection, and for the testing by a laboratory of the Agency, of cattle for export to Australia, Austria, Belgium, China, Denmark, France, Germany, Greece, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, the Netherlands, New Zealand, Portugal, Spain, Switzerland or the United Kingdom, for each animal (a) inspected by a veterinary inspector	87.00
	(b) inspected by an accredited veterinarian	60.00
(11) Subject to subitem (13), for the certification of cattle for export to Australia, Austria, Belgium, China, Denmark, France, Germany, Greece, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, the Netherlands, New Zealand, Portugal, Spain, Switzerland or the United Kingdom, for each animal on the certificate	15.00, subject to a minimum fee of 25.00	
(12) For the inspection, and for the testing by a laboratory of the Agency, of commercial grade beef cattle for export to China, for each animal	20.00	
(13) For the certification of commercial grade beef cattle for export to China, for each animal on the certificate	3.00, subject to a minimum fee of 25.00	
(14) For the inspection, and for the testing by a laboratory of the Agency, of cattle for export to the Czech Republic, Estonia, Japan, Latvia, Lithuania, Poland, Russia, Slovakia, Taiwan or Ukraine, for each animal (a) inspected by an inspector	50.00	
(b) inspected by an accredited veterinarian	35.00	
(15) For the certification of cattle for export to the Czech Republic, Estonia, Japan, Latvia, Lithuania, Poland, Russia, Slovakia, Taiwan or Ukraine, for each animal on the certificate	2.00, subject to a minimum fee of 25.00	
(16) For the inspection, and for the testing by a laboratory of the Agency, of cattle for export to a country not mentioned elsewhere in this item, for each animal (a) inspected by an inspector	20.00	
(b) inspected by an accredited veterinarian	10.00	
(17) For the certification of cattle for export to a country not mentioned elsewhere in this item, for each animal on the certificate	3.00, subject to a minimum fee of 25.00	

PART IV—*Continued*EXPORT INSPECTION, TESTING AND CERTIFICATION—*Continued*

Column I	Column II
Item	Service
Item	Fee (\$)
6.	(1) For the inspection of ruminants, other than cattle, ovines and caprines, for export to the United States or Mexico, (a) for the first animal inspected on the premises..... 60.00 (b) for each additional animal inspected on the premises..... 20.00 (2) For the testing for brucellosis, by an inspector or an employee of the Agency, of ruminants, other than cattle, ovines and caprines, for export to the United States or Mexico, for each animal tested on the premises 3.50, subject to a minimum fee of 15.00 (3) For the certification of ruminants, other than cattle, ovines and caprines, for export to the United States or Mexico, (a) for the first animal on the certificate 25.00 (b) for each additional animal on the certificate 2.50 (4) For the inspection, and for the testing by a laboratory of the Agency, of ruminants, other than cattle, ovines or caprines, for export to a country other than the United States or Mexico, (a) for each animal of the species <i>cervus elaphus</i> (i) inspected by an inspector 85.00 (ii) inspected by an accredited veterinarian 50.00 (b) for each bison or animal of the family <i>camelidae</i> (i) inspected by an inspector 75.00 (ii) inspected by an accredited veterinarian 45.00 (c) for each ruminant other than one referred to in paragraph (a) or (b) (i) inspected by an inspector 50.00 (ii) inspected by an accredited veterinarian 30.00 (5) For the certification of ruminants, other than cattle, ovines or caprines, for export to a country other than the United States or Mexico, (a) for the first animal on the certificate 25.00 (b) for each additional animal on the certificate 4.00
7.	(1) For the inspection on a premises, for export, of animals not mentioned elsewhere in this Part, and of animal products, animal by-products or manure, excluding veterinary biologics 30.00 (2) For the certification for export of animals not mentioned elsewhere in this Part, and of any animal product, animal by-product or manure, excluding veterinary biologics, for each certificate..... 20.00
8.	For the inspection and certification for export of animal semen, (a) for semen from the first donor sire on the certificate 15.00 (b) for semen from each additional donor sire on the certificate 5.00
9.	For the inspection and certification for export of mammalian embryos, (a) for each cattle embryo on the certificate 6.00, subject to a minimum fee of 15.00 (b) for each ovine or caprine embryo on the certificate 2.50, subject to a minimum fee of 15.00 (c) for each porcine embryo on the certificate 2.00, subject to a minimum fee of 15.00 (d) for each embryo on the certificate, other than one referred to in paragraphs (a) to (c), for each certificate 5.00, subject to a minimum fee of 15.00
10.	If an exporter requests additional copies with an original signature of any certificate mentioned in this Part, for each copy in excess of five copies..... 2.00
11.	For the inspection of premises, other than a farm of origin, to be used as a pre-export isolation facility, if the facility has not been approved in the previous 24 months for the species of animal that is to be isolated, or if there has been a change in the management of the facility or in the requirements of the importing country since the previous approval 75.00
12.	For the consideration of a request for a waiver of an importation requirement imposed by another country or for a letter which certifies any information that is not contained in the original certificate 60.00
13.	If a person requests assistance to ensure their compliance with the import requirements of another country or to correct an export certificate, (a) for services relating to documentation in respect of a shipment 30.00 (b) for services relating to the inspection of a shipment and the related documentation 60.00

2. Les parties I à IV² de l'annexe du même arrêté sont remplacées par ce qui suit :

PARTIE I

ÉTUDE D'UNE DEMANDE DE PERMIS D'IMPORTATION

Colonne I	Colonne II
Article Services	Prix (\$)
1.	Étude d'une demande de permis d'importation d'un animal ou d'une chose :
	a) permis à usage unique 35,00
	b) permis à usage multiple 60,00
2.	En plus du prix applicable prévu à l'article 1 :
	a) étude de la demande de permis d'importation lorsque les conditions d'importation d'un animal ou d'une chose convenues entre le Canada et le pays d'origine doivent être modifiées ou ont été modifiées moins de deux ans avant la date de réception de la demande :
	(i) permis à usage unique 65,00
	(ii) permis à usage multiple 115,00
	b) sous réserve de l'alinéa c), étude de la demande de permis d'importation lorsque celle-ci nécessite une évaluation du risque d'introduction d'une maladie ou lorsque cette évaluation a été faite moins de deux ans avant la date de réception de la demande et que les conditions d'importation de l'animal ou de la chose ont été convenues entre le Canada et le pays d'origine au cours de cette période :
	(i) permis à usage unique 1 000,00
	(ii) permis à usage multiple 1 250,00
	c) étude de la demande de permis d'importation lorsque le demandeur est un établissement qui est membre agréé de l'Association canadienne des jardins zoologiques et des aquariums, que la demande vise au plus six animaux mammifères ou embryons animaux ou au plus 12 oiseaux ou œufs d'incubation et que la demande nécessite une évaluation du risque d'introduction d'une maladie, ou lorsqu'une telle évaluation a été faite moins de deux ans avant la date de réception de la demande et que les conditions d'importation de l'animal ou de la chose ont été convenues entre le Canada et le pays d'origine au cours de cette période :
	(i) permis à usage unique 300,00
	(ii) permis à usage multiple 450,00
3.	En plus des prix applicables prévus aux articles 1 et 2, lorsque l'étude d'une demande visée à l'article 1 nécessite une évaluation environnementale en vertu de la <i>Loi canadienne sur l'évaluation environnementale</i> 150,00
4.	Étude d'une demande de permis de transit délivré à l'égard d'animaux ou de choses 60,00
5.	(1) Étude d'une demande visant à modifier, sur un permis d'importation, la date d'expiration, la date d'expédition, le nombre d'animaux, le point d'entrée, l'adresse de l'importateur ou les nom et adresse du transporteur 20,00
	(2) Étude d'une demande visant à modifier, sur un permis d'importation, des éléments autres que ceux visés au paragraphe (1) 110,00
6.	Inspection d'un animal ou d'une chose pour laquelle un inspecteur doit se rendre à l'extérieur du Canada dans le cadre de l'étude d'une demande de permis d'importation, par jour ou fraction de jour où il est à l'extérieur du Canada 217,50
	plus les frais afférents

PARTIE II

INSPECTION ET ÉTUDE D'UNE INSTALLATION SERVANT À DES FINS D'IMPORTATION

Colonne I	Colonne II
Article Services	Prix (\$)
1.	Inspection et étude d'une installation de quarantaine privée, lorsqu'est demandée l'approbation de celle-ci aux termes de l'article 60 du Règlement pour la mise en quarantaine de ruminants, de porcins, de ratites ou d'œufs d'incubation de ratites :
	a) installation qui n'a pas été approuvée dans les 24 mois précédents 300,00
	b) installation qui a été approuvée dans les 24 mois précédents et qui a subi ou dont la gestion a subi des modifications depuis la dernière approbation 300,00
	c) installation qui a été approuvée dans les 24 mois précédents et qui n'a subi ou dont la gestion n'a subi aucune modification :
	(i) première inspection en vue d'une nouvelle approbation 120,00
	(ii) deuxième inspection en vue d'une nouvelle approbation 60,00
	(iii) toute inspection additionnelle en vue d'une nouvelle approbation 120,00
2.	Inspection et étude d'une installation de quarantaine privée, lorsqu'est demandée l'approbation de celle-ci aux termes de l'article 60 du Règlement pour la mise en quarantaine d'équidés, d'oiseaux ou d'œufs d'incubation, sauf les ratites, les œufs d'incubation de ratites et les oiseaux de compagnie :
	a) installation qui n'a pas été approuvée dans les 24 mois précédents 205,00
	b) installation qui a été approuvée dans les 24 mois précédents et qui a subi ou dont la gestion a subi des modifications depuis la dernière approbation 205,00
	c) installation qui a été approuvée dans les 24 mois précédents et qui n'a subi ou dont la gestion n'a subi aucune modification :
	(i) première inspection en vue d'une nouvelle approbation 100,00
	(ii) deuxième inspection en vue d'une nouvelle approbation 35,00
	(iii) toute inspection additionnelle en vue d'une nouvelle approbation 70,00

² DORS/96-191

PARTIE II (*suite*)INSPECTION ET ÉTUDE D'UNE INSTALLATION SERVANT À DES FINS D'IMPORTATION (*suite*)

Colonne I	Colonne II
Article Services	Prix (\$)
3. Inspection et étude d'une installation de quarantaine privée, lorsqu'est demandée l'approbation de celle-ci aux termes de l'article 60 du Règlement pour la mise en quarantaine d'un animal, y compris un oiseau de compagnie, autre qu'un animal pour lequel un prix est fixé aux articles 1 ou 2	100,00
4. Inspection et étude d'une installation privée, lorsqu'est demandée l'approbation de celle-ci en conformité avec une condition figurant sur le permis d'importation d'un embryon d'animal ou d'une chose	100,00
5. Inspection et étude d'un établissement agréé aux termes de la <i>Loi sur l'inspection des viandes</i> , lorsqu'est demandée l'approbation de cet établissement pour l'importation de porcins destinés à l'abattage immédiat	300,00
6. Inspection et étude d'une installation, lorsqu'est demandée l'approbation de celle-ci aux termes du paragraphe 58(3) du Règlement pour l'inspection d'animaux importés au Canada ailleurs qu'au point d'entrée	90,00

PARTIE III

INSPECTIONS À L'IMPORTATION

Colonne I	Colonne II
Article Services	Prix (\$)
1. Vérification des documents afférents à une expédition d'animaux ou d'embryons ou de sperme d'animaux présentée avant l'importation aux termes de l'article 16 de la Loi	17,50
2. (1) Inspection d'animaux ou d'embryons ou de sperme d'animaux présentés au moment de l'importation aux termes de l'article 16 de la Loi et vérification des documents y afférents, ou l'un de ces deux services, par expédition de :	
a) sperme ou pigeons	35,00
b) veaux d'engrais importés en vertu de l'article 22.11 du Règlement	35,00
c) sous réserve de l'alinéa d), chiens, chats et furets :	
(i) importés des États-Unis pour servir à la recherche et destinés à une installation approuvée par le Conseil canadien de protection des animaux ou importés des États-Unis aux fins de transit vers un autre pays	35,00
(ii) importés à toute autre fin :	
(A) premier animal de l'expédition	30,00
(B) chaque animal additionnel de l'expédition	5,00
d) chiens ou chats, lorsqu'un inspecteur a délivré une ordonnance en vertu du paragraphe 17(4) du Règlement :	
(i) premier animal de l'expédition	55,00
(ii) chaque animal additionnel de l'expédition	30,00
e) animaux importés en vertu de l'article 33 du Règlement pour abattage immédiat	35,00
f) porcs importés des États-Unis pour abattage immédiat	58,00
g) bœufs, chèvres ou moutons entiers importés des États-Unis en vertu des articles 22, 22.12, 22.2 ou 31 du Règlement :	
(i) dans le cas des bœufs :	
(A) premier animal de l'expédition	35,00
(B) chaque animal additionnel	5,00
(ii) dans le cas des chèvres ou des moutons :	
(A) premier animal de l'expédition	35,00
(B) chaque animal additionnel	2,00
h) bovins d'engrais, chèvres d'engrais ou moutons d'engrais importés en vertu de l'article 21.2 du Règlement :	
(i) dans le cas des bovins d'engrais :	
(A) premier animal de l'expédition	24,00
(B) chaque animal additionnel	1,45
(ii) dans le cas des chèvres d'engrais ou des moutons d'engrais :	
(A) premier animal de l'expédition	24,00
(B) chaque animal additionnel	0,60
i) ratites :	
(i) premier animal de l'expédition	35,00
(ii) chaque animal additionnel de l'expédition	6,00
j) bisons, camélidés ou cervidés :	
(i) premier animal de l'expédition	36,00
(ii) chaque animal additionnel de l'expédition	7,25
k) équidés :	
(i) importés des États-Unis	25,00
(ii) importés d'un pays autre que les États-Unis	30,00
l) animaux ou œufs d'incubation non visés aux alinéas a) à k), lorsque les exigences du Règlement ou les conditions du permis d'importation s'appliquent à un groupe d'animaux ou d'œufs d'incubation, sauf celles portant sur l'identification ou la certification par un vétérinaire du pays d'origine pour attester que les animaux ou les œufs ont été examinés et sont exempts de maladies	35,00
m) tout autre animal ou œuf d'incubation non visé aux alinéas a) à k), lorsque les exigences du Règlement ou les conditions du permis d'importation s'appliquent à un animal ou un œuf d'incubation en particulier, sauf celles portant sur l'identification ou la certification par un vétérinaire du pays d'origine pour attester que l'animal ou l'œuf a été examiné et est exempt de maladies :	

PARTIE III (suite)

INSPECTIONS À L'IMPORTATION (suite)

Colonne I	Colonne II
Article Services	Prix (\$)
(i) premier animal ou œuf d'incubation de l'expédition	35,00
(ii) chaque animal ou œuf d'incubation additionnel de l'expédition	6,00
<i>n</i>) embryons importés en vertu de l'article 32 du Règlement :	
(i) les embryons du premier couple père-mère de l'expédition	35,00
(ii) les embryons de chaque couple père-mère additionnel	4,00
(2) En plus des prix applicables prévus aux alinéas (1 <i>a</i>) à <i>n</i>), vérification des documents et mise sous scellés du moyen de transport au point d'entrée, lorsque l'inspection de l'expédition d'animaux importés des États-Unis a lieu ailleurs qu'au point d'entrée	35,00
3. En plus des prix applicables prévus à l'article 2, inspection d'animaux ou de choses et épreuves sur ceux-ci effectuées par un laboratoire de l'Agence, après l'inspection ou la vérification visées à cet article :	
<i>a</i>) expédition de veaux d'engrais importés en vertu de l'article 22.11 du Règlement :	
(i) premier animal de l'expédition	32,00
(ii) chaque animal additionnel de l'expédition	1,90
<i>b</i>) expédition de bovins entiers importés des États-Unis en vertu des articles 22 ou 31 du Règlement :	
(i) premier animal de l'expédition	35,00
(ii) chaque animal additionnel de l'expédition	15,00
<i>c</i>) expédition de porcins à mettre en quarantaine, uniquement dans une station de quarantaine, aux termes du Règlement ou conformément aux conditions du permis d'importation, lorsque l'expédition est :	
(i) importée des États-Unis :	
(A) premier animal de l'expédition	55,00
(B) chaque animal additionnel de l'expédition	17,50
(ii) importée d'un pays autre que les États-Unis :	
(A) premier animal de l'expédition	85,00
(B) chaque animal additionnel de l'expédition	30,00
<i>d</i>) expédition de porcins à mettre en quarantaine dans une installation de quarantaine privée ou à la fois dans une station de quarantaine et une installation de quarantaine privée, aux termes du Règlement ou conformément aux conditions du permis d'importation, lorsque l'expédition est :	
(i) importée des États-Unis :	
(A) premier animal de l'expédition	150,00
(B) chaque animal additionnel de l'expédition	36,00
(ii) importée d'un pays autre que les États-Unis :	
(A) premier animal de l'expédition	235,00
(B) chaque animal additionnel de l'expédition	46,00
<i>e</i>) chaque équidé qui, conformément aux conditions du permis d'importation :	
(i) n'a pas à subir d'épreuve de dépistage de la métrite contagieuse équine	85,00
(ii) est un mâle devant subir l'épreuve de dépistage de la métrite contagieuse équine	1 095,00
(iii) est une femelle devant subir l'épreuve de dépistage de la métrite contagieuse équine	410,00
<i>f</i>) expédition de cervidés ou de camélidés à mettre en quarantaine conformément aux conditions du permis d'importation, lorsque l'expédition est :	
(i) importée des États-Unis :	
(A) premier animal de l'expédition	225,00
(B) chaque animal additionnel de l'expédition	70,00
(ii) importée d'un pays autre que les États-Unis :	
(A) premier animal de l'expédition	350,00
(B) chaque animal additionnel de l'expédition	100,00
<i>g</i>) expédition de tous autres ongulés non mentionnés aux alinéas <i>a</i>) à <i>f</i>) :	
(i) premier animal de l'expédition	175,00
(ii) chaque animal additionnel de l'expédition	50,00
<i>h</i>) chaque ratite à mettre en quarantaine aux termes du Règlement ou conformément aux conditions du permis d'importation ...	52,00
<i>i</i>) chaque expédition d'œufs d'incubation de ratites à mettre en quarantaine aux termes du Règlement ou conformément aux conditions du permis d'importation	13,00
<i>j</i>) chaque expédition d'animaux ou d'œufs d'incubation non mentionnés aux alinéas <i>a</i>) à <i>i</i>)	130,00
<i>k</i>) expédition de sperme qui compte :	
(i) 1 à 49 unités	32,00
(ii) 50 à 499 unités	51,00
(iii) 500 à 1 499 unités	65,00
(iv) 1 500 à 2 999 unités	94,00
(v) 3 000 à 5 999 unités	123,00
(vi) 6 000 unités ou plus	167,00
<i>l</i>) chaque expédition d'embryons, lorsque les conditions du permis d'importation ne comprennent pas la vérification des receveuses	58,00
<i>m</i>) expédition d'embryons, lorsque les conditions du permis d'importation comprennent la vérification des receveuses :	
(i) premier embryon de l'expédition	75,00
(ii) chaque embryon additionnel de caprin ou d'ovin de l'expédition	16,00
(iii) chaque embryon additionnel de porcine de l'expédition	4,00
(iv) chaque embryon additionnel d'un autre animal de l'expédition	32,00

PARTIE III (suite)

INSPECTIONS À L'IMPORTATION (suite)

Colonne I	Colonne II
Article Services	Prix (\$)
4.	
(1) Sous réserve du paragraphe (2), inspection d'une expédition contenant autre chose que des animaux, du sperme ou des embryons, présentée aux termes de l'article 16 de la Loi, ou autre mesure prise à son égard, et vérification des documents y afférents, ou l'un de ces deux services :	
a) expédition inspectée dans le cadre du système d'examen avant l'arrivée	14,95
b) toute autre expédition	25,25
(2) Les prix prévus au paragraphe (1) ne s'appliquent pas à l'expédition qui, selon le cas :	
a) a été produite, fabriquée ou transformée substantiellement aux États-Unis;	
b) est originaire du Canada, a été exportée directement aux États-Unis et revient au Canada après le refus d'entrée aux États-Unis;	
c) est entrée au Canada comme courrier international et a été inspectée dans un centre de tri douanier de la Société canadienne des postes, et dont la valeur déclarée par l'importateur ou, le cas échéant, la valeur estimée par Revenu Canada est inférieure à 100 \$;	
d) est entrée au Canada dans les bagages accompagnant un passager;	
e) fait l'objet, au moment de l'importation, d'une inspection aux termes du <i>Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes</i> pour laquelle le prix applicable est acquitté;	
f) est visée par un autre prix prévu dans la présente annexe.	
5.	
(1) Sous réserve du paragraphe (2), services fournis à un transporteur aérien ou maritime à l'égard d'un animal ou d'une chose présenté par celui-ci aux termes de l'article 16 de la Loi, notamment le contrôle de déchets internationaux, l'examen des manifestes et l'inspection :	
a) dans le cas d'un aéronef entrant au Canada	25,00
b) dans le cas d'un navire entrant au Canada :	
(i) pour le premier manifeste :	
(A) lorsque le manifeste est transmis à l'inspecteur, selon un format électronique approuvé par Revenu Canada, au moins un jour ouvrable avant l'arrivée du navire	40,00
(B) lorsque moins de 10 articles sont déclarés sur le manifeste ou dans le cas d'un navire sur lest	40,00
(C) lorsqu'il s'agit d'un navire de croisière ou dans les cas non visés aux divisions (A) et (B).....	100,00
(ii) pour chaque manifeste additionnel :	
(A) lorsque le manifeste est transmis à l'inspecteur, selon un format électronique approuvé par Revenu Canada, au moins un jour ouvrable avant l'arrivée du navire	20,00
(B) lorsque moins de 10 articles sont déclarés sur le manifeste ou dans le cas d'un navire sur lest	20,00
(C) lorsqu'il s'agit d'un navire de croisière ou dans les cas non visés aux divisions (A) et (B).....	70,00
(2) Les prix prévus au paragraphe (1) ne s'appliquent pas à :	
a) un aéronef entrant au Canada qui, selon le cas :	
(i) effectue un vol en provenance des États-Unis, selon le plan de vol,	
(ii) a une capacité maximale de 30 personnes, dans le cas d'un aéronef de passagers,	
(iii) est utilisé par les forces armées d'un pays qui, aux termes d'une entente avec le ministère de la Défense nationale, est exempté du paiement de ces prix pour ses aéronefs militaires;	
b) un navire entrant au Canada qui, selon le cas :	
(i) est immatriculé au Canada ou aux États-Unis,	
(ii) est utilisé par le gouvernement des États-Unis,	
(iii) évolue uniquement dans les eaux canadiennes et américaines et, depuis la dernière fois où il a quitté un port autre qu'un port canadien ou américain, a été inspecté par les autorités compétentes du Canada ou des États-Unis qui ont délivré un certificat attestant qu'il ne transporte aucun produit alimentaire ni rebut de navire qui sont originaires d'un pays autre que le Canada ou les États-Unis, ou qu'il a à bord des produits alimentaires ou des rebus de navire dont l'entrée libre au Canada ou aux États-Unis a été approuvée par l'Agence ou le ministère de l'agriculture des États-Unis,	
(iv) est utilisé par les forces armées d'un pays qui, aux termes d'une entente avec le ministère de la Défense nationale, est exempté du paiement de ces prix pour ses navires militaires.	
6.	
(1) En plus des prix applicables prévus dans la présente partie, inspection d'un animal ou d'une chose à l'extérieur du Canada ou de la zone continentale des États-Unis, y compris l'Alaska, en vue de son importation au Canada, par jour ou fraction de jour durant lequel l'inspecteur est à l'extérieur du Canada.....	217,50 plus les frais afférents
(2) En plus des prix applicables prévus dans la présente partie, si l'Agence a engagé des coûts pour un traitement ou un vaccin, ou pour une épreuve exigée par un inspecteur et effectuée dans un laboratoire autre qu'un laboratoire de l'Agence	coûts réels
7.	
Lorsqu'une personne demande de l'aide pour s'assurer du respect des dispositions du Règlement ou des conditions d'un permis d'importation, en matière d'importation d'animaux ou de choses :	
a) services de documentation relatifs à une expédition	30,00
b) services relatifs à l'inspection et à la documentation d'une expédition	60,00

PARTIE IV

INSPECTION, ÉPREUVES ET CERTIFICATION À L'EXPORTATION

Colonne I	Colonne II
Article Services	Prix (\$)
1.	
(1) Inspection de volailles ou d'oeufs d'incubation en vue de leur exportation vers les États-Unis, lorsque ce pays exige l'identification de chaque animal ou oeuf d'incubation :	
a) ratites ou leurs oeufs d'incubation :	
(i) premier ratite ou oeuf d'incubation inspecté sur place	50,00
(ii) chaque ratite ou oeuf d'incubation additionnel inspecté sur place	5,00
b) volailles ou oeufs d'incubations autres que les ratites et leurs oeufs d'incubation :	
(i) premier animal ou oeuf d'incubation inspecté sur place	30,00
(ii) chaque animal ou oeuf d'incubation additionnel inspecté sur place	1,00
(2) Inspection d'un troupeau de volailles en vue de l'exportation de volailles ou d'oeufs d'incubation vers les États-Unis, lorsque ce pays n'exige pas l'identification de chaque animal ou oeuf d'incubation	40,00
(3) Épreuves sur les ratites ou leurs oeufs d'incubation effectuées par un laboratoire de l'Agence en vue de leur exportation vers les États-Unis, chaque ratite soumis à l'épreuve sur place	10,00
	sous réserve d'un prix minimum de 25,00
(4) Certification de volailles ou d'oeufs d'incubation en vue de leur exportation vers les États-Unis :	
a) ratites ou leurs oeufs d'incubation :	
(i) premier ratite ou oeuf d'incubation visé par le certificat	25,00
(ii) chaque ratite ou oeuf d'incubation additionnel visé par le certificat	1,50
b) poulets, dindons, canards, oies, gibier à plumes ou leurs oeufs d'incubation, par certificat	25,00
c) volailles ou oeufs d'incubation non visés aux alinéas a) et b), par certificat	20,00
(5) Inspection de ratites en vue de l'exportation de ceux-ci ou de leurs oeufs d'incubation vers un pays autre que les États-Unis :	
a) lorsque le pays importateur n'exige pas d'épreuves effectuées par un laboratoire de l'Agence :	
(i) premier ratite inspecté sur place	35,00
(ii) chaque ratite additionnel inspecté sur place	10,00
b) lorsque le pays importateur exige des épreuves effectuées par un laboratoire de l'Agence, chaque ratite inspecté	50,00
(6) Certification de volailles ou d'oeufs d'incubation en vue de leur exportation vers un pays autre que les États-Unis :	
a) ratites ou leurs oeufs d'incubation :	
(i) premier ratite ou oeuf d'incubation visé par le certificat	25,00
(ii) chaque ratite ou oeuf d'incubation additionnel visé par le certificat	10,00
b) poulets, dindons ou leurs oeufs d'incubation :	
(i) exportés vers le Mexique, par certificat	125,00
(ii) exportés vers un pays autre que le Mexique, lorsque le pays importateur n'exige pas d'épreuves effectuées par un laboratoire de l'Agence, par certificat	100,00
(iii) exportés vers un pays autre que le Mexique, lorsque le pays importateur exige des épreuves effectuées par un laboratoire de l'Agence, par certificat	2 500,00
c) pigeons, gibier à plumes, canards, oies ou leurs oeufs d'incubation :	
(i) lorsque le pays importateur n'exige pas d'épreuves effectuées par un laboratoire de l'Agence, par certificat	75,00
(ii) lorsque le pays importateur exige des épreuves effectuées par un laboratoire de l'Agence, par certificat	1 500,00
d) volailles ou oeufs d'incubation non visés aux alinéas a) à c) :	
(i) lorsque le pays importateur n'exige pas d'épreuves effectuées par un laboratoire de l'Agence, par certificat	25,00
(ii) lorsque le pays importateur exige des épreuves effectuées par un laboratoire de l'Agence, par certificat	500,00
2.	
(1) Inspection d'ovins ou de caprins en vue de leur exportation vers les États-Unis ou le Mexique, lorsque le pays importateur exige l'identification de chaque animal :	
a) premier animal inspecté sur place	42,00
b) chaque animal additionnel inspecté sur place	2,00
(2) Inspection d'un troupeau d'ovins ou de caprins en vue de leur exportation vers les États-Unis, lorsque le pays importateur n'exige pas l'identification de chaque animal	100,00
(3) Certification d'ovins ou de caprins en vue de leur exportation vers les États-Unis ou le Mexique à une fin non mentionnée aux paragraphes (4) et (5) :	
a) premier animal visé par le certificat	15,00
b) chaque animal additionnel visé par le certificat	1,00
(4) Certification d'ovins ou de caprins inscrits à une même vente au Canada par le même expéditeur au même moment en vue d'une vente éventuelle aux États-Unis, lorsque des certificats individuels sont demandés :	
a) premier certificat	15,00
b) chaque certificat additionnel	5,00
(5) Certification d'ovins ou de caprins en vue de leur exportation vers les États-Unis, lorsque le pays importateur n'exige pas l'identification de chaque animal :	
a) premier animal visé par le certificat	15,00
b) chaque animal additionnel visé par le certificat	0,20
(6) Inspection d'ovins ou de caprins et épreuves sur ceux-ci effectuées par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers un pays autre que les États-Unis ou le Mexique :	
a) lorsque l'inspection est effectuée par un inspecteur, par animal	25,00
b) lorsque l'inspection est effectuée par un vétérinaire accrédité, par animal	15,00
(7) Certification d'ovins ou de caprins en vue de leur exportation vers un pays autre que les États-Unis ou le Mexique :	
a) premier animal visé par le certificat	25,00
b) chaque animal additionnel visé par le certificat	2,00
3.	
(1) Inspection de porcins en vue de leur exportation vers les États-Unis :	
a) premier animal inspecté sur place	42,00
b) chaque animal additionnel inspecté sur place	2,00

PARTIE IV (suite)

INSPECTION, ÉPREUVES ET CERTIFICATION À L'EXPORTATION (suite)

Colonne I	Colonne II
Article Services	Prix (\$)
(2) Certification de porcins en vue de leur exportation vers les États-Unis :	
a) premier animal visé par le certificat	15,00
b) chacun des 50 animaux suivants visés par le certificat	0,50
c) chaque animal additionnel visé par le certificat en sus de 51	0,15
(3) Inspection de porcins en vue de leur exportation vers le Mexique :	
a) premier animal inspecté sur place	46,00
b) chaque animal additionnel inspecté sur place	6,00
(4) Épreuves effectuées sur des porcins par un laboratoire de l'Agence en vue de leur exportation vers le Mexique, chaque animal soumis à l'épreuve sur place	6,50
	sous réserve d'un prix minimum de 15,00
(5) Certification de porcins en vue de leur exportation vers le Mexique :	
a) premier animal visé par le certificat	25,00
b) chaque animal additionnel visé par le certificat	1,00
(6) Inspection de porcins et épreuves sur ceux-ci effectuées par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers un pays de l'Amérique du Sud ou de l'Amérique centrale, de la mer des Caraïbes, la Malaisie, les Philippines, la Thaïlande ou le Viêt-nam :	
a) lorsque l'inspection est effectuée par un inspecteur, par animal	15,00
b) lorsque l'inspection est effectuée par un vétérinaire accrédité, par animal	10,00
(7) Certification de porcins en vue de leur exportation vers un pays de l'Amérique du Sud ou de l'Amérique centrale, de la mer des Caraïbes, la Malaisie, les Philippines, la Thaïlande ou le Viêt-nam :	
a) premier animal visé par le certificat	25,00
b) chaque animal additionnel visé par le certificat	1,50
(8) Inspection de porcins et épreuves sur ceux-ci effectuées par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers la Chine, la Corée du Sud, le Japon ou Taïwan :	
a) lorsque l'inspection est effectuée par un inspecteur, par animal	45,00
b) lorsque l'inspection est effectuée par un vétérinaire accrédité, par animal	30,00
(9) Certification de porcins en vue de leur exportation vers la Chine, la Corée du Sud, le Japon ou Taïwan :	
a) premier animal visé par le certificat	25,00
b) chaque animal additionnel visé par le certificat	2,00
(10) Inspection de porcins et épreuves sur ceux-ci effectuées par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers un pays non mentionné ailleurs dans le présent article :	
a) lorsque l'inspection est effectuée par un inspecteur, par animal	30,00
b) lorsque l'inspection est effectuée par un vétérinaire accrédité, par animal	20,00
(11) Certification de porcins en vue de leur exportation vers un pays non mentionné ailleurs dans le présent article :	
a) premier animal visé par le certificat	25,00
b) chaque animal additionnel visé par le certificat	1,50
4. (1) Inspection d'équidés, autres que ceux visés au paragraphe (3) et épreuves sur ceux-ci effectuées par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers les États-Unis ou le Mexique :	
a) premier animal inspecté sur place	70,00
b) chaque animal additionnel inspecté sur place	30,00
(2) Épreuves effectuées par un laboratoire de l'Agence sur des équidés importés pour une période de moins de 60 jours en vue de leur exportation aux États-Unis, par animal	90,00
(3) Inspection d'équidés en vue de leur exportation vers les États-Unis pour abattage immédiat, tous les animaux sur place	60,00
(4) Certification d'équidés en vue de leur exportation vers les États-Unis pour abattage immédiat :	
a) premier animal visé par le certificat	15,00
b) chaque animal additionnel visé par le certificat	0,50
(5) Certification d'équidés en vue de leur exportation vers le Mexique ou les États-Unis à une fin autre que celle mentionnée au paragraphe (4) :	
a) premier animal visé par le certificat	15,00
b) chaque animal additionnel visé par le certificat	1,50
(6) Inspection d'équidés et épreuves sur ceux-ci effectuées par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers un pays autre que les États-Unis ou le Mexique :	
a) lorsque l'inspection est effectuée par un inspecteur :	
(i) premier animal inspecté sur place	50,00
(ii) chaque animal additionnel inspecté sur place	30,00
b) lorsque l'inspection est effectuée par un vétérinaire accrédité :	
(i) premier animal inspecté sur place	35,00
(ii) chaque animal additionnel inspecté sur place	20,00
(7) En plus du prix applicable prévu au paragraphe (6) :	
a) épreuves effectuées sur les équidés par un laboratoire de l'Agence en vue de leur exportation vers un pays autre que les États-Unis ou le Mexique, lorsque le pays importateur exige que le sperme de ces animaux soit soumis à une épreuve de dépistage du virus de l'artérite infectieuse des équidés, chaque animal soumis à l'épreuve	350,00
b) services administratifs se rapportant aux épreuves visées à l'alinéa a), lorsque ces épreuves sont effectuées par un laboratoire autre qu'un laboratoire de l'Agence aux frais de l'exportateur, chaque animal soumis à l'épreuve	30,00
(8) Certification d'équidés en vue de leur exportation vers un pays autre que les États-Unis ou le Mexique :	
a) premier animal visé par le certificat	25,00
b) chaque animal additionnel visé par le certificat	5,00

PARTIE IV (suite)

INSPECTION, ÉPREUVES ET CERTIFICATION À L'EXPORTATION (suite)

Colonne I	Colonne II
Article Services	Prix (\$)
5.	
(1) Inspection de boeufs en vue de leur exportation vers les États-Unis :	
a) premier animal inspecté sur place	50,00
b) chaque animal additionnel inspecté sur place	15,00
(2) Épreuve de brucellose effectuée sur des boeufs par un inspecteur ou employé de l'Agence, en vue de leur exportation vers les États-Unis, chaque animal soumis à l'épreuve sur place.....	3,50 sous réserve d'un prix minimum de 15,00
(3) Certification de boeufs en vue de leur exportation vers les États-Unis :	
a) premier animal visé par le certificat	25,00
b) chaque animal additionnel visé par le certificat	1,50
(4) Certification de boeufs enregistrés qui sont destinés à une foire désignée par le ministre, en vue de leur exportation vers les États-Unis, chaque animal visé par le certificat.....	1,50 sous réserve d'un prix minimum de 10,00
(5) Inspection de boeufs et épreuves sur ceux-ci effectuées par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers le Mexique, Porto Rico ou la République dominicaine :	
a) premier animal inspecté sur place	35,00
b) chaque animal additionnel inspecté sur place	20,00
(6) Épreuves effectuées sur des boeufs par un laboratoire de l'Agence en vue de leur exportation vers le Mexique, Porto Rico ou la République dominicaine, lorsque l'inspection est effectuée par un vétérinaire accrédité, chaque animal soumis à l'épreuve sur place	4,50 sous réserve d'un prix minimum de 15,00
(7) Certification de boeufs en vue de leur exportation vers le Mexique, Porto Rico ou la République dominicaine, chaque animal visé par le certificat	2,00 sous réserve d'un prix minimum de 25,00
(8) Inspection de boeufs et épreuves sur ceux-ci effectuées par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers l'Afrique du Sud, l'Argentine, la Barbade, le Brésil, le Chili, la Colombie, le Costa Rica, Curaçao, l'Équateur, le Guatemala, la Hongrie, le Maroc, le Paraguay, le Pérou, la Roumanie, la Tunisie, l'Uruguay, le Venezuela ou le Zimbabwe, par animal :	
a) lorsque l'inspection est effectuée par un inspecteur.....	35,00
b) lorsque l'inspection est effectuée par un vétérinaire accrédité.....	20,00
(9) Certification de boeufs en vue de leur exportation vers l'Afrique du Sud, l'Argentine, la Barbade, le Brésil, le Chili, la Colombie, le Costa Rica, Curaçao, l'Équateur, le Guatemala, la Hongrie, le Maroc, le Paraguay, le Pérou, la Roumanie, la Tunisie, l'Uruguay, le Venezuela ou le Zimbabwe, chaque animal visé par le certificat	5,00 sous réserve d'un prix minimum de 25,00
(10) Sous réserve du paragraphe (12), inspection de boeufs et épreuves sur ceux-ci effectuées par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers l'Allemagne, l'Australie, l'Autriche, la Belgique, la Chine, le Danemark, l'Espagne, la France, la Grèce, l'Irlande, l'Italie, le Luxembourg, Malte, la Nouvelle-Zélande, les Pays-Bas, le Portugal, le Royaume-Uni ou la Suisse :	
a) lorsque l'inspection est effectuée par un vétérinaire-inspecteur, par animal.....	87,00
b) lorsque l'inspection est effectuée par un vétérinaire accrédité, par animal	60,00
(11) Sous réserve du paragraphe (13), certification de boeufs en vue de leur exportation vers l'Allemagne, l'Australie, l'Autriche, la Belgique, la Chine, le Danemark, l'Espagne, la France, la Grèce, l'Irlande, l'Italie, le Luxembourg, Malte, la Nouvelle-Zélande, les Pays-Bas, le Portugal, le Royaume-Uni ou la Suisse, chaque animal visé par le certificat	15,00 sous réserve d'un prix minimum de 25,00
(12) Inspection de boeufs commerciaux sans race et épreuves sur ceux-ci effectuées par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers la Chine, par animal.....	20,00
(13) Certification de boeufs commerciaux sans race en vue de leur exportation vers la Chine, chaque animal visé par le certificat	3,00 sous réserve d'un prix minimum de 25,00
(14) Inspection de boeufs et épreuves sur ceux-ci effectuées par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers l'Estonie, le Japon, la Lettonie, la Lituanie, la Pologne, la République tchèque, la Russie, la Slovaquie, Taïwan ou l'Ukraine :	
a) lorsque l'inspection est effectuée par un inspecteur, par animal.....	50,00
b) lorsque l'inspection est effectuée par un vétérinaire accrédité, par animal	35,00
(15) Certification de boeufs en vue de leur exportation vers l'Estonie, le Japon, la Lettonie, la Lituanie, la Pologne, la République tchèque, la Russie, la Slovaquie, Taïwan ou l'Ukraine, chaque animal visé par le certificat	2,00 sous réserve d'un prix minimum de 25,00
(16) Inspection de boeufs et épreuves sur ceux-ci effectuées par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers un pays non mentionné ailleurs dans le présent article :	
a) lorsque l'inspection est effectuée par un inspecteur, par animal.....	20,00
b) lorsque l'inspection est effectuée par un vétérinaire accrédité, par animal	10,00
(17) Certification de boeufs en vue de leur exportation vers un pays non mentionné ailleurs dans le présent article, chaque animal visé par le certificat.....	3,00 sous réserve d'un prix minimum de 25,00

PARTIE IV (suite)

INSPECTION, ÉPREUVES ET CERTIFICATION À L'EXPORTATION (suite)

Article	Services	Prix (\$)
6.	(1) Inspection de ruminants autres que les boeufs, ovins et caprins, en vue de leur exportation vers les États-Unis ou le Mexique :	
	a) premier animal inspecté sur place	60,00
	b) chaque animal additionnel inspecté sur place	20,00
	(2) Épreuves de brucellose effectuées par un inspecteur ou un employé de l'Agence sur des ruminants autres que les boeufs, ovins et caprins, en vue de leur exportation vers les États-Unis ou le Mexique, chaque animal soumis à l'épreuve sur place.....	3,50
		sous réserve d'un prix minimum de 15,00
	(3) Certification de ruminants autres que les boeufs, ovins et caprins, en vue de leur exportation vers les États-Unis ou le Mexique :	
	a) premier animal visé par le certificat	25,00
	b) chaque animal additionnel visé par le certificat	2,50
	(4) Inspection des ruminants suivants, à l'exclusion des boeufs, ovins et caprins, et épreuves sur ceux-ci effectuées par un laboratoire de l'Agence, en vue de leur exportation vers un pays autre que les États-Unis ou le Mexique :	
	a) chaque animal de l'espèce <i>cervus elaphus</i> :	
	(i) lorsque l'inspection est effectuée par un inspecteur	85,00
	(ii) lorsque l'inspection est effectuée par un vétérinaire accrédité	50,00
	b) chaque bison ou animal de la famille des camélidés :	
	(i) lorsque l'inspection est effectuée par un inspecteur	75,00
	(ii) lorsque l'inspection est effectuée par un vétérinaire accrédité	45,00
	c) chaque ruminant non mentionné aux alinéas a) et b) :	
	(i) lorsque l'inspection est effectuée par un inspecteur	50,00
	(ii) lorsque l'inspection est effectuée par un vétérinaire accrédité	30,00
	(5) Certification de ruminants autres que les boeufs, ovins et caprins en vue de leur exportation vers un pays autre que les États-Unis ou le Mexique :	
	a) premier animal visé par le certificat	25,00
	b) chaque animal additionnel visé par le certificat	4,00
7.	(1) Inspection sur place d'animaux non mentionnés ailleurs dans la présente partie et de produits animaux, sous-produits animaux ou fumier, à l'exclusion des produits vétérinaires biologiques, en vue de leur exportation	30,00
	(2) Certification d'un animal non mentionné ailleurs dans la présente partie et de tout produit animal, sous-produit animal ou fumier, à l'exclusion des produits vétérinaires biologiques, en vue de leur exportation, par certificat	20,00
8.	Inspection et certification de sperme d'animaux en vue de son exportation :	
	a) sperme du premier mâle donneur visé par le certificat.....	15,00
	b) sperme de chaque mâle donneur additionnel visé par le certificat	5,00
9.	Inspection et certification d'embryons de mammifères en vue de leur exportation :	
	a) chaque embryon de boeuf visé par le certificat	6,00
		sous réserve d'un prix minimum de 15,00
	b) chaque embryon d'ovin ou de caprin visé par le certificat.....	2,50
		sous réserve d'un prix minimum de 15,00
	c) chaque embryon de porc visé par le certificat	2,00
		sous réserve d'un prix minimum de 15,00
	d) chaque embryon visé par le certificat, autre qu'un embryon visé aux alinéas a) à c)	5,00
		sous réserve d'un prix minimum de 15,00
10.	Lorsque l'exportateur demande des copies additionnelles, portant une signature originale, d'un certificat mentionné dans la présente partie, chaque copie en sus de la cinquième copie	2,00
11.	Inspection d'un endroit, autre que la ferme d'origine, servant d'installation d'isolement d'animaux avant l'exportation, dans le cas où l'installation n'a pas été approuvée dans les 24 mois précédents pour l'espèce animale qui doit être isolée ou lorsque sa gestion ou les exigences du pays importateur visant l'installation ont changé depuis la dernière approbation	75,00
12.	Étude d'une demande de dérogation à une exigence d'importation d'un autre pays ou d'une demande de lettre certifiant des renseignements ne figurant pas dans le certificat original	60,00
13.	Lorsqu'une personne demande de l'aide pour s'assurer du respect des exigences d'un autre pays en matière d'importation ou pour corriger un certificat d'exportation :	
	a) services de documentation relatifs à une expédition	30,00
	b) services relatifs à l'inspection et à la documentation d'une expédition	60,00

3. Subitem 1(1) of Part VI of the schedule to the Order is amended by adding the following after paragraph (c):

Item	Description	Fee (\$)
1. (1)	(d) for the testing by a laboratory of the Agency of	
	(i) a master cell line	700.00
	(ii) a master seed culture	550.00
	(iii) each serial tested, to a maximum of three	1,000.00

4. (1) Paragraph (c)² of subitem 2(1) of Part VI of the schedule to the Order is replaced by the following:

Item	Description	Fee (\$)
2. (1)	(c) for issuance of the permit	575.00

(2) The portion of subitem 2(3) of Part VI of the schedule to the Order in column II² is replaced by the following:

Item	Description	Fee (\$)
2. (3)		195.00

5. Subitem 7(1) of Part VI of the schedule to the Order is amended by adding the following after paragraph (c):

Item	Description	Fee (\$)
7. (1)	(d) for the testing by a laboratory of the Agency of	
	(i) a master cell line	700.00
	(ii) a master seed culture	550.00
	(iii) each serial tested, to a maximum of three	1,000.00

6. Item 8² of Part VI of the schedule to the Order is replaced by the following:

Item	Description	Fee (\$)
8.	For the consideration of an application for approval for the release for sale of a new serial of a veterinary biologic	150.00

7. The schedule to the Order is amended by adding the following after Part VI:

3. Le paragraphe 1(1) de la partie VI de l'annexe du même arrêté est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

Article	Description	Prix (\$)
1. (1)	d) épreuves effectuées par un laboratoire de l'Agence sur :	
	(i) une lignée cellulaire souche-mère	700,00
	(ii) une culture souche d'un agent pathogène	550,00
	(iii) chaque série, jusqu'à concurrence de trois	1 000,00

4. (1) L'alinéa 2(1)c)² de la partie VI de l'annexe du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

Article	Description	Prix (\$)
2. (1)	c) délivrance du permis	575,00

(2) La colonne II² du paragraphe 2(3) de la partie VI de l'annexe du même arrêté est remplacée par ce qui suit :

Article	Description	Prix (\$)
2. (3)		195,00

5. Le paragraphe 7(1) de la partie VI de l'annexe du même arrêté est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

Article	Description	Prix (\$)
7. (1)	d) épreuves effectuées par un laboratoire de l'Agence sur :	
	(i) une lignée cellulaire souche-mère	700,00
	(ii) une culture-souche d'un agent pathogène	550,00
	(iii) chaque série, jusqu'à concurrence de trois	1 000,00

6. L'article 8² de la partie VI de l'annexe du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

Article	Description	Prix (\$)
8.	Étude d'une demande d'autorisation de mise en vente d'une nouvelle série de produits vétérinaires biologiques	150,00

PART VII

ANIMAL SEMEN

Item	Service	Fee (\$)
1.	(1) For the testing of animals by a laboratory of the Agency and the inspection of documentation relating to that testing, for the purpose of admission to an animal semen production centre under a permit required by section 115 of the Regulations, if an accredited veterinarian performs the inspection of the animals,	
	(a) for each bovine	30.00
	(b) for each porcine	20.00
	(c) for any animal other than one referred to in paragraph (a) or (b)	25.00

PART VII—*Continued*ANIMAL SEMEN—*Continued*

Item	Column I Service	Column II Fee (\$)
	(2) In addition to any fee payable under subitem (1), for inspection of animals for the purpose of admission to an animal semen production centre under a permit required by section 115 of the Regulations, if the inspection is performed by an inspector,	
	(a) for each bovine	75.00
	(b) for each porcine, ovine or caprine	60.00
	(c) for any animal other than one referred to in paragraph (a) or (b)	85.00
2.	For inspection, and for testing by a laboratory of the Agency in an isolation facility under a permit required by section 115 of the Regulations,	
	(a) for each bovine	70.00
	(b) for each porcine	25.00
	(c) for each ovine or caprine	30.00
	(d) for any animal other than one referred to in any of paragraphs (a) to (c)	70.00
3.	For the routine inspection, and for the testing by a laboratory of the Agency, of animals under a permit required by section 115 of the Regulations, after the animals have been admitted to an animal semen production centre,	
	(a) for each bovine	42.50
	(b) for each porcine	20.00
	(c) for each ovine or caprine	25.00
	(d) for any animal other than one referred to in any of paragraphs (a) to (c)	40.00

PART VIII

EQUINE INFECTIOUS ANEMIA

Item	Column I Service	Column II Fee (\$)
1.	For each test performed by an approved laboratory for the detection of equine infectious anemia	2.00

7. L'annexe du même arrêté est modifiée par adjonction, après la partie VI, de ce qui suit :

PARTIE VII

SPERME ANIMAL

Article	Colonne I Services	Colonne II Prix (\$)
1.	(1) Épreuves effectuées sur des animaux par un laboratoire de l'Agence en vue de leur admission dans un centre de production de sperme animal aux termes d'un permis exigé par l'article 115 du Règlement et vérification des documents y afférents, lorsque l'inspection de ces animaux est effectuée par un vétérinaire accrédité :	
	a) chaque bovin	30,00
	b) chaque porcine	20,00
	c) tout animal non mentionné aux alinéas a) et b)	25,00
	(2) En plus du prix prévu au paragraphe (1), inspection des animaux lorsque celle-ci est effectuée par un inspecteur en vue de leur admission dans un centre de production de sperme animal aux termes d'un permis exigé par l'article 115 du Règlement :	
	a) chaque bovin	75,00
	b) chaque porcine, ovine ou caprine	60,00
	c) tout animal non mentionné aux alinéas a) et b)	85,00
2.	Inspection des animaux suivants et épreuves sur ceux-ci effectuées par un laboratoire de l'Agence dans une installation d'isolement aux termes d'un permis exigé par l'article 115 du Règlement :	
	a) chaque bovin	70,00
	b) chaque porcine	25,00
	c) chaque ovine ou caprine	30,00
	d) tout animal non mentionné aux alinéas a) à c)	70,00
3.	Inspection courante d'animaux et épreuves sur ceux-ci effectuées par un laboratoire de l'Agence après leur admission dans un centre de production de sperme animal, aux termes d'un permis exigé par l'article 115 du Règlement :	
	a) chaque bovin	42,50
	b) chaque porcine	20,00
	c) chaque ovine ou caprine	25,00
	d) tout animal non mentionné aux alinéas a) à c)	40,00

PARTIE VIII
ANÉMIE INFECTIEUSE DES ÉQUIDÉS

Colonne I	Colonne II
Article Services	Prix (\$)
1. Chaque épreuve de détection de l'anémie infectieuse des équidés effectuée par un laboratoire approuvé	2,00

8. The Order is amended by replacing the expression “Health of Animals Regulations” with the word “Regulations” in the following provisions:

- (a) item 2 of Part V of the schedule;
- (b) paragraph 4(b) of Part VI of the schedule;
- (c) subitem 5(2) of Part VI of the schedule;
- (d) subitem 6(5) of Part VI of the schedule; and
- (e) item 9 of Part VI of the schedule.

COMING INTO FORCE

9. (1) Subject to subsection (2), this Order comes into force March 18, 1998.

(2) Part VIII of the *National Animal Health Cost Recovery Fees Order* as enacted by section 7 comes into force April 1, 1998.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Order.)

Description

This amendment to the *National Animal Health Program Cost Recovery Fees Order* amends the fees for services relating to the import and export of animals, animal embryos, and animal semen that became law on April 24, 1995. Further, it establishes cost-recovery fees for parts of the National Animal Health Program (NAHP) that were not addressed in the regulation effective April 24, 1995, or in the amendment effective April 10, 1996.

The NAHP is administered by the Canadian Food Inspection Agency (the Agency) under the authority of the *Health of Animals Act*. This program prevents or controls animal diseases, including those that would have a significant economic impact, and protects Canadians from diseases that can be transmitted by animals.

The amendments are based on the 1994/1995 fiscal year costs of these services, which reflect the results of cost avoidance and reduction measures. These amendments also address changes to the NAHP resulting from regulatory review, risk analysis, and program redesign initiatives. Finally, these amendments fulfill the Agency's commitment to regularly review its fees and services, in consultation with the affected industry sectors.

These Regulations are part of a comprehensive strategy the Agency has developed, in consultation with agri-food industry representatives, to ensure that Canada's inspection system can respond to a changing operating environment in both government and industry. This includes the challenge of continuing government fiscal restraint. The directions pursued will result in a regulatory system driven by the requirements of the marketplace. Only

8. Dans les passages suivants du même arrêté, « Règlement sur la santé des animaux » est remplacé par « Règlement » :

- a) l'article 2 de la partie V de l'annexe;
- b) l'alinéa 4b) de la partie VI de l'annexe;
- c) le paragraphe 5(2) de la partie VI de l'annexe;
- d) le paragraphe 6(5) de la partie VI de l'annexe;
- e) l'article 9 de la partie VI de l'annexe.

ENTRÉE EN VIGUEUR

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent arrêté entre en vigueur le 18 mars 1998.

(2) La partie VIII de l'Arrêté sur le recouvrement des coûts — *Programme national de la santé des animaux*, édictée par l'article 7, entre en vigueur le 1^{er} avril 1998.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie de l'arrêté.)

Description

La présente modification apportée au *Décret sur les droits exigibles dans le cadre du Programme national de la santé des animaux* modifie les droits exigés pour les services touchant l'importation et l'exportation des animaux, des embryons et du sperme qui ont été adoptés le 24 avril 1995. De plus, elle établit des droits permettant le recouvrement des coûts pour certaines parties du Programme national de la santé des animaux (PNSA) qui n'étaient pas visées dans le règlement qui est entré en vigueur le 24 avril 1995 ou dans la modification du 10 avril 1996.

Le PNSA est administré par l'Agence canadienne d'inspection des aliments (l'Agence) en vertu de la *Loi sur la santé des animaux*. Ce programme vise à prévenir et à combattre les maladies animales, notamment celles qui ont de graves conséquences économiques, et à protéger les Canadiens contre les zoonoses.

La modification tient compte des coûts de ces services pour l'année financière 1994-1995, dans une perspective d'élimination et de réduction des coûts. Elle prend également en considération les changements apportés au PNSA à la suite de l'examen de la réglementation, de l'analyse des risques et du remaniement de programmes. Enfin, elle respecte l'engagement de l'Agence à examiner régulièrement ses droits et ses coûts, en consultation avec les secteurs touchés.

Ce règlement fait partie d'une stratégie globale élaborée par l'Agence avec la collaboration des représentants de l'industrie agroalimentaire, afin de s'assurer que le régime d'inspection du Canada puisse s'adapter aux changements dans les conditions de fonctionnement du gouvernement et de l'industrie. Cela comprend le défi que posent les restrictions financières permanentes du gouvernement. Les orientations prises déboucheront sur un

services that users deem to be of value or that fulfill a specific government mandate will be provided.

The strategy is a blended approach of cost reduction, cost avoidance, and cost sharing. This includes re-designing government inspection programs to ensure their efficient and cost-effective delivery, examination of alternative service arrangements, such as accreditation and privatization, and sharing the costs of services, in a fair and equitable way, with the companies and private individuals who benefit from them.

Current federal fiscal policies are designed to reduce the burden on taxpayers and to ensure that those who benefit from programs help pay for them. The Agency is facing a budget reduction of at least \$70 million through 1998. For the NAHP, this means a budget reduction of approximately \$16.1 million. Of this, \$6 million is being dealt with through cost reduction and avoidance measures, \$8.5 million is the subject of cost recovery fees, and the remaining \$1.6 million is still to be addressed. The fees that became law in April 1995 contribute approximately \$2.5 million annually towards cost recovery. The fees that became law in April 1996 are estimated to contribute an additional \$2 million and the fees in this proposal are estimated to contribute a further \$2.5 million, resulting in a total of approximately \$7 million annually. The remaining \$1.5 million of cost recovery will be the subject of a separate proposal, which will deal with inspection services provided to arriving international travellers.

The agri-food sector benefits from agricultural and food inspection and certification and should pay a fair share of the cost of providing the service. Charging fees for some inspection services that were previously provided free will allow the Agency to maintain the high standards for which Canada's agriculture regulatory system is known. These high standards help Canadian industries sell agri-food products at home and abroad.

The import permits, quarantines, and inspections being cost-shared under this proposal play a significant part in preventing the entry of animal diseases into Canada. The export inspection, testing, and certification services, and the Artificial Insemination (AI) centre services to be cost-shared are required by countries importing Canadian animals and their products. International recognition of Canada's high animal health standards and international confidence in the Canadian certification system for animal health are critical to Canada's ability to export animals and their products. The EIA control program to be cost recovered has been requested by the horse industry, which views this program as important to the domestic and international movement of horses. The laboratory services for veterinary biologics being cost-shared under this proposal are required to ensure the purity, potency, efficacy, and safety of these products. While endeavouring to implement fees to ensure that the companies and individuals who benefit from these programs and services pay a fair share of cost, the Agency remains committed to preserving and enhancing the marketability of Canadian agricultural products and to helping industry in its transition into these new arrangements. Consequently for some services, the target of recovering 50 percent of the cost of the service has been reached more quickly than

système de réglementation mû par les exigences du marché. Nous fournirons seulement les services qui sont jugés utiles par les utilisateurs ou qui vont dans le sens d'un mandat précis du gouvernement.

La stratégie consiste en une approche fondée à la fois sur la réduction, l'élimination et le partage des coûts. Elle englobe la réforme des programmes d'inspection du gouvernement afin de garantir une prestation efficace et rentable, l'examen d'autres modes de prestation de services, comme l'accréditation et la privatisation, et le partage des coûts des services de façon juste et équitable avec les sociétés et les particuliers auxquels sont fournis ces services.

Les politiques budgétaires actuelles du gouvernement fédéral visent à réduire le fardeau des contribuables et à faire en sorte que les coûts des programmes soient recouverts auprès de ceux qui profitent de ceux-ci. D'ici 1998, le budget de l'Agence sera réduit d'au moins 70 millions de dollars. Pour le PNSA, cette mesure correspond à une compression budgétaire d'environ 16,1 millions de dollars. Ce montant est réparti comme suit : mesures de réduction et d'évitement des coûts - 6 millions de dollars, droits de recouvrement des coûts - 8,5 millions de dollars et source à déterminer - 1,6 million de dollars. Les droits en vigueur depuis avril 1995 génèrent des recettes d'environ 2,5 millions de dollars par année aux fins du recouvrement des coûts. Les droits en vigueur depuis avril 1996 fourniraient 2 millions de dollars supplémentaires, tandis que ceux prévus dans le présent projet rapporteraient des recettes additionnelles de 2,5 millions de dollars, pour un total d'environ 7 millions de dollars par année. Le dernier 1,5 million de dollars de recouvrement des coûts fera l'objet d'une proposition distincte, qui portera sur les services d'inspection fournis aux voyageurs internationaux à l'arrivée.

L'industrie agroalimentaire profite des services d'inspection et de certification des produits agricoles et alimentaires et devrait payer une juste part du coût de prestation des services. Le fait d'exiger des droits pour des services d'inspection qui étaient, par le passé, fournis gratuitement permettra à l'Agence de maintenir les normes élevées qui ont fait la réputation du régime canadien de réglementation agricole. Ces normes élevées aident les industries canadiennes à vendre des produits agroalimentaires au Canada et à l'étranger.

Les permis, les services de quarantaine et les inspections pour les importations visés par la présente modification sur le partage des coûts jouent un rôle important pour empêcher l'introduction de maladies animales au Canada. Les services d'inspection, de laboratoire et de certification pour les exportations, ainsi que les services offerts aux centres d'insémination artificielle (IA) visés par le partage des coûts sont exigés par les pays qui importent des animaux canadiens et leurs produits. La reconnaissance internationale des normes canadiennes élevées en matière de santé animale et la confiance internationale dans le régime de certification du Canada sont essentielles pour que le Canada puisse exporter des animaux et leurs produits. Le programme de lutte contre l'AIE visé par le recouvrement des coûts a été demandé par le secteur du cheval qui considère ce programme important pour le déplacement international et national des chevaux. Les services de laboratoire pour les produits biologiques vétérinaires qui sont visés par le partage des coûts de la présente modification sont nécessaires pour garantir la pureté, la puissance, l'efficacité et l'innocuité de ces produits. Alors que l'Agence essaie de faire adopter des droits pour garantir que les entreprises et les particuliers qui profitent de ces programmes et de ces services paient une juste part des coûts, elle demeure déterminée à protéger et à

for others. Because the Agency is committed to ensuring that cost recovery does not impede trade, the proposed fees for export and AI centre inspection, laboratory testing, and certification services, while significantly increased from the current certification fees, still represents only 15 percent of the cost of providing these programs.

The cost-recovery fees proposed in this Order refer to services provided by staff of the Canadian Food Inspection Agency and do not apply to services delivered by Revenue Canada staff or by private veterinarians or inspectors.

The areas covered under this proposal are:

1. Import Permits:

Amendments to the fees for permits for the importation into Canada of animals, embryos, semen, other animal products and by-products, and animal pathogens (excluding veterinary biologics) are proposed. The related costs of assessing the disease risks posed by importations, negotiating import conditions, inspecting foreign sites, and conducting the environmental impact assessments required under the *Canadian Environmental Assessment Act* will now be recovered. The proposed fees are approximately 50 percent of the cost of providing these services.

These amendments will primarily affect importers of live animals and animal embryos and will have a lesser impact on importers of animal semen, other animal products and by-products, and animal pathogens.

2. Import Quarantine Facilities:

Amendments are proposed to the fees for inspecting import quarantine facilities, which are not operated by the Agency. These amendments propose minor changes to the fees and clarify the conditions under which they are applicable. New fees are proposed for inspecting other types of facilities that receive certain imported animals or animal products. The proposed fees are approximately 50 percent of the cost of providing these services.

These amendments will affect importers of certain live animals, animal embryos, and animal products and by-products imported from certain countries.

3. Import Inspections:

Amendments are proposed to the fees for the inspection of animals, semen, and embryos at the time of entry into Canada, for any pre-clearance procedures, and for any further inspection and testing required after importation. The related costs of assessing disease risks posed by importations, conducting import inspections outside of Canada and responding to importers who request assistance in complying with import requirements (compliance assistance) will now be recovered. The proposed fees are approximately 50 percent of the cost of providing the service, except for the compliance assistance fees, which are 100 percent of the cost of providing this service.

améliorer les qualités marchandes des produits agricoles canadiens et à aider l'industrie à adopter ces nouvelles modalités. Par conséquent, certains services ont atteint le recouvrement cible de 50 % des coûts plus rapidement que d'autres. Comme l'Agence est déterminée à garantir que le recouvrement des coûts ne nuira pas au commerce, les droits proposés pour les services d'inspection, de laboratoire et de certification pour les exportations et ceux offerts aux centres d'IA, bien qu'ils soient nettement plus élevés que les droits de certification actuels, ne représentent que 15 % des coûts de prestation de ces services.

Les droits exigés aux fins du recouvrement des coûts proposés dans le présent décret s'appliquent aux services fournis par le personnel de l'Agence canadienne d'inspection des aliments et ne visent pas les services fournis par le personnel de Revenu Canada et par les vétérinaires et les inspecteurs du secteur privé.

Les éléments visés par la présente modification sont les suivants :

1. Permis d'importation

On propose des modifications aux droits relatifs aux permis d'importation au Canada d'animaux, d'embryons, de sperme, d'autres produits et sous-produits animaux, et d'agents zoopathogènes (excluant les produits biologiques vétérinaires). Les coûts liés à l'évaluation des risques de maladie que posent les importations, à la négociation des conditions d'importation, à l'inspection des lieux à l'étranger et à l'exécution des évaluations des impacts environnementaux exigées en vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation de l'environnement* seront désormais recouverts. Les droits proposés correspondent à environ 50 % des coûts de prestation de ces services.

Ces modifications toucheront surtout les importateurs d'animaux vivants et d'embryons et auront des répercussions moins importantes sur les importateurs de sperme, d'autres produits et sous-produits animaux et d'agents zoopathogènes.

2. Installations de quarantaine des importations

On propose des modifications aux droits relatifs à l'inspection des installations de quarantaine des importations qui ne relèvent pas de l'Agence. Ces modifications visent des variations peu importantes des droits et clarifient les modalités d'application. De nouveaux droits ont été proposés pour l'inspection d'autres sortes d'installations qui reçoivent certains types d'animaux ou de produits d'origine animale importés. Les droits proposés représentent environ 50 % des coûts de prestation de ces services.

Ces modifications toucheront les importateurs de certains animaux vivants, embryons et produits et sous-produits animaux importés de certains pays.

3. Inspection des importations

Des modifications sont proposées aux droits exigés pour l'inspection des animaux, du sperme et des embryons au moment de leur entrée au Canada, pour toute procédure d'approbation préalable, et pour toute autre inspection et épreuve exigées après l'importation. Les coûts liés à l'évaluation des risques de maladie que posent les importations, à l'exécution des inspections des importations à l'extérieur du Canada et à l'aide apportée aux importateurs pour respecter les exigences d'importation (aide à la conformité) seront dorénavant recouverts. Les droits proposés correspondent à environ 50 % des coûts de prestation des services, à l'exception des droits d'aide à la conformité, qui en correspondent à la totalité.

These amendments will primarily affect importers of animals that require laboratory testing while in post-import quarantine, animals inspected at a facility other than the point of entry into Canada, and ratites entering Canada from the United States. Importers of cattle, sheep and research-purpose dogs and cats from the United States will pay reduced fees. These amendments will have a minor impact on importers of most other animals, animal embryos, and animal semen. These amendments do not deal with the fees for the import inspection of animal products (except semen), animal by-products, animal pathogens, and veterinary biologics, nor the fees for inspection services provided to air or marine carriers, which became law in April 1996, except to clarify their application to shipments entering Canada from the United States, to ships in ballast, and to ships which are manifested by more than one shipping agent.

4. Export Inspection, Laboratory Testing, and Certification:

Amendments are proposed to the fees for the export certification of animals, animal embryos, and animal products and by-products, including semen. The related costs of conducting export inspections and laboratory tests and responding to exporters and accredited veterinarians who request assistance in complying with export requirements (compliance assistance) will now be recovered. Because the export certification fees that became law in April 1995 are for limited certification services only and do not address inspection, laboratory, and other services associated with the export program, these fees represented only 5 percent of the total cost of providing export services. The proposed fees are approximately 15 percent of the cost of providing all export services except for the compliance assistance fees and the fees for services that could be provided by an accredited veterinarian, which are 100 percent of the cost of providing these services.

These amendments will primarily affect exporters of animals and animal embryos and have a lesser impact on exporters of animal semen and animal products and by-products. These amendments do not deal with the fees for the export certification of veterinary biologics, which became law in April 1996.

5. Artificial Insemination Centres:

Fees are proposed for inspecting, testing, and certifying the eligibility of animals to enter Artificial Insemination (AI) centres and for the regular inspection and laboratory testing of animals resident in AI centres to ensure their continued freedom from serious animal diseases and the eligibility of their semen for distribution in Canada and for export. The proposed fees are approximately 15 percent of the cost of providing these services.

These fees will affect owners wishing to enter their animals into AI centres and operators of AI centres.

Ces modifications toucheront surtout les importateurs d'animaux qui ont besoin des services de laboratoire pendant que les animaux sont gardés dans les installations de quarantaine après l'importation, les importateurs d'animaux inspectés dans un lieu autre que le point d'entrée au Canada, et les importateurs de ratites qui entrent au Canada en provenance des États-Unis. Une réduction des droits s'appliquera aux importateurs de bovins, de moutons, de chiens et de chats utilisés à des fins de recherche en provenance des États-Unis. Ces modifications auront peu de répercussions sur les importateurs de la plupart des autres animaux, d'embryons et de sperme. Elles ne visent pas les droits relatifs à l'inspection des importations de produits animaux (à l'exception du sperme), des sous-produits animaux, des agents zoopathogènes et des produits biologiques vétérinaires, ni les droits relatifs aux services d'inspection fournis aux transporteurs aériens et maritimes, qui s'appliquent depuis avril 1996, sauf pour clarifier leur application aux envois qui entrent au Canada des États-Unis, aux vaisseaux chargés de lest et aux vaisseaux nolisés par plus d'un agent maritime.

4. Services d'inspection, de laboratoire et de certification pour les exportations

Des modifications sont proposées aux droits exigés pour la certification des exportations d'animaux, d'embryons, de produits et de sous-produits animaux, dont le sperme. Les coûts liés à la réalisation des inspections des exportations et des épreuves de laboratoire, et à l'aide fournie aux exportateurs et aux vétérinaires accrédités pour respecter les exigences d'exportation (aide à la conformité) seront dorénavant recouverts. Étant donné que les droits de certification des exportations en vigueur depuis avril 1995 ne visent que certains services de certification seulement et ne concernent pas les services d'inspection ni de laboratoire, ni d'autres services associés au programme des exportations, ces droits représentent seulement 5 % du coût total de prestation des services à l'exportation. Les droits proposés correspondent à environ 15 % du coût de prestation de tous les services à l'exportation, à l'exception des droits d'aide à la conformité, et des droits pour les services qui pourraient être fournis par un vétérinaire accrédité, qui représentent la totalité des coûts de prestation de ces services.

Ces modifications toucheront surtout les exportateurs d'animaux et d'embryons et auront peu de répercussions sur les exportateurs de sperme et de produits et sous-produits animaux. Ces modifications ne visent pas les droits relatifs à la certification des exportations de produits biologiques vétérinaires qui s'appliquent depuis avril 1996.

5. Centres d'insémination artificielle

Le présent projet propose des droits pour les services d'inspection, de laboratoire, et de certification de l'admissibilité des animaux dans les centres d'insémination artificielle (IA), ainsi que pour les services courants d'inspection et les épreuves de laboratoire visant les animaux qui séjournent dans des centres d'IA pour garantir qu'ils sont toujours exempts de maladies animales graves et que leur sperme peut être distribué au Canada ou exporté. Les droits proposés correspondent à environ 15 pour cent des coûts de prestation de ces services.

Ces droits toucheront les propriétaires qui veulent envoyer leurs animaux dans des centres d'IA et les exploitants de ces centres.

6. Equine Infectious Anemia (EIA) Program:

A fee is proposed for the operation of an enhanced national EIA control program. This program was modified to a minimal disease reporting program in April 1994 as part of the Agency's cost reduction measures. Concerned with the potential trade implications of the loss of the full program, the horse industry formed an EIA Advisory Committee, which subsequently requested the restoration of full EIA program, and asked the Agency to institute a mechanism for recovering the cost of the program from horse owners. As a result, a fee will be charged to accredited laboratories for each EIA test they perform. It is anticipated that the accredited laboratory will charge this fee to the horse owner. A similar fee has also been added to the proposed fees for the export and import inspection of horses where an EIA test is carried out in the Agency's laboratories. The proposed fee is estimated to generate revenue that will recover 100 percent of the cost of operating the EIA control program.

This fee will affect all horse owners who request that their horses be tested for EIA to meet the requirements to attend race tracks, shows, sales, breeding establishments, and other horse sport activities in Canada, all exporters of horses to countries which require a negative EIA test, and all importers whose horses are required to be tested for EIA during a post-import quarantine period.

7. Laboratory Testing For Veterinary Biologics:

New fees and amendments to existing fees are proposed to recover a portion of the cost of the testing, in agency laboratories, of veterinary biologics, and the materials used in their manufacture. The proposed fees are approximately 30 percent of the cost of providing these services.

These fees will affect manufacturers, distributors, and importers of veterinary biologics.

Alternatives**1. Status Quo**

Given the budgetary reductions imposed on the Agency by Parliament and the directions established under the Business Alignment Plan in response to these reductions, the *status quo* is not a viable option.

2. Elimination of Programs

The lowest priority program areas, including the EIA control program, were eliminated from the NAHP to meet the reductions required in the fiscal year 1993/1994. Further review of the NAHP towards addressing the \$6 million downsizing portion of the budget reduction has eliminated portions of the remaining programs that were determined to be of low risk. An omnibus amendment to the *Health of Animals Regulations* published in *Canada Gazette Part II* SOR/97-85 on January 22, 1997, deals with these changes to the NAHP.

6. Programme de lutte contre l'anémie infectieuse des équidés (AIE)

Le projet propose des droits pour la mise en œuvre d'un programme national amélioré de lutte contre l'AIE. Ce programme a été transformé en simple programme de déclaration de la maladie en avril 1994 dans le cadre des mesures de réduction des coûts de l'Agence. Préoccupé par les répercussions commerciales éventuelles de la perte de tout le programme, le secteur du cheval a formé un comité consultatif sur l'AIE, qui a exigé par la suite le rétablissement du programme dans son intégralité, et a demandé à l'Agence de mettre en place un mécanisme de recouvrement des coûts du programme auprès des propriétaires de chevaux. À la suite de cette demande, des droits seront donc imposés aux laboratoires accrédités pour chaque épreuve de dépistage de l'AIE qu'ils effectueront. On prévoit que le laboratoire accrédité imposera des droits aux propriétaires de chevaux. Des droits semblables sont aussi ajoutés aux droits proposés pour l'inspection des exportations et des importations de chevaux lorsque les laboratoires de l'Agence, effectuent une épreuve de dépistage de l'AIE. Les droits proposés devraient générer des recettes qui permettront le recouvrement total des coûts de mise en œuvre du programme de lutte contre l'AIE.

Ces droits toucheront les propriétaires de chevaux qui demandent que l'on procède au dépistage de l'AIE chez leurs chevaux afin de satisfaire aux exigences relatives aux courses, aux concours, aux ventes, aux établissements de reproduction et à d'autres activités hippiques au Canada, tous les exportateurs de chevaux vers les pays qui exigent que les chevaux présentent une réaction négative à l'AIE et tous les importateurs dont les chevaux doivent être soumis à une épreuve de dépistage de l'AIE pendant la quarantaine après l'importation.

7. Épreuves de laboratoire pour les produits biologiques vétérinaires

De nouveaux droits et des modifications aux droits existants sont proposés pour récupérer une partie du coût des épreuves, effectuées dans les laboratoires de l'Agence, auxquelles sont soumis les produits biologiques vétérinaires et les substances utilisées pour leur fabrication. Les droits proposés représentent environ 30 % des coûts de la prestation de ces services.

Ces droits toucheront les fabricants, les distributeurs et les importateurs de produits biologiques vétérinaires.

Autres solutions envisagées**1. Statu quo**

Le statu quo n'est pas une option viable étant donné les restrictions budgétaires imposées à l'Agence par le Parlement et les orientations établies conformément au Plan d'entreprise pour donner suite à ces restrictions.

2. Élimination de programmes

Les secteurs des programmes les moins prioritaires ont été éliminés du PNSA, y compris le programme de lutte contre l'AIE, afin d'effectuer les réductions exigées pour l'exercice 1993-1994. Un autre examen du PNSA visant à prendre en considération la réduction de 6 millions de dollars a éliminé des parties des programmes restants reconnues à faible risque. Une modification générale au *Règlement sur la santé des animaux*, publiée dans la *Gazette du Canada Partie II*, le 22 janvier 1997 (DORS/97-85), porte sur ces modifications du PNSA.

Further eliminations would result in unacceptable deterioration of Canada's animal health standards, increased risk of diseases being transmitted from animals to humans and a loss of our trade advantage. Stakeholders identified the program areas covered under this proposal as necessary to maintaining the integrity of the NAHP.

3. Alternative Methods of Program Delivery

Alternative methods of program delivery, including privatization, accreditation, and designation of non-government inspectors and laboratories, joint-delivery, operational streamlining, and the use of technological innovations continue to be considered and implemented where appropriate and feasible.

The services that are subject to these proposed fees were found to be unsuitable for wholesale delivery through privatization, accreditation, designation or joint-delivery at this time. However, the review of the NAHP to address the \$6 million downsizing portion of the budget reduction identified certain elements of these programs that could be delivered by alternative means. Those elements that the Agency is required to provide are subject to the cost-sharing fees in this proposal, which represent 15 to 50 percent of the cost of providing the service. Those elements that can be delivered by alternative means are either not subject to cost recovery fees, in cases where the Agency will no longer be in the business of providing the service, or are subject to 100 percent cost recovery in those cases where no alternative provider of the service is available to the client.

Opportunities for operational streamlining and the use of technological innovations were also identified in a number of the areas covered by this proposal. The cost savings associated with implementing these measures are reflected in the cost-sharing fees being proposed.

Where alternative methods of program delivery require regulatory change, many of these changes were addressed in the omnibus amendment to the *Health of Animals Regulations* published in *Canada Gazette Part II* SOR/97-85 on January 22, 1997.

4. Cost-Recovery for National Animal Health Program Services

Cost-recovery was chosen for these services because consultations with stakeholders (through the 1992 Regulatory Review and the Business Alignment Plan) have determined that these programs are considered essential to the continued economic viability of the animal agriculture industry. Alternative delivery methods alone would be unable to adequately address the budgetary cutbacks imposed on the Agency, leaving cost-sharing as the only viable alternative.

Benefits and Costs

Benefits

Without cost-sharing, the program cuts resulting from the \$70 million budget reduction would significantly harm the Canadian agricultural industry. The Agency has assured industry that the revenue generated from these fees will ensure that these program activities will continue. Currently, as a result of these activities, the Canadian agricultural sector enjoys a high level of inspection and certification services, robust domestic

D'autres suppressions entraîneraient une augmentation des risques de zoonoses et une perte de notre avantage commercial. Les intervenants ont indiqué que, pour maintenir l'intégrité du Programme national de la santé des animaux, il était nécessaire de conserver les secteurs du programme visés par la présente modification.

3. Autres modes d'exécution des programmes

D'autres modes d'exécution des programmes, y compris la privatisation, l'accréditation, la désignation d'inspecteurs et de laboratoires non gouvernementaux, l'exécution conjointe, la rationalisation opérationnelle et le recours aux innovations technologiques continuent d'être envisagés et appliqués lorsqu'il y a lieu et que cela est possible.

Il a été décidé que les services visés par les droits proposés ne devaient pas, pour l'heure, faire l'objet d'une prestation générale de services par la privatisation, l'accréditation, la désignation ou l'exécution conjointe. Toutefois, l'examen du PNSA en vue de la réduction de 6 millions de dollars au programme a permis de déterminer que la prestation de certains éléments de ces programmes pouvait être assurée autrement. Les éléments que l'Agence doit fournir sont visés par le partage des coûts proposé dans le projet, ce qui représente de 15 à 50 % des coûts de prestation de ces services. Les éléments qui peuvent être fournis par d'autres moyens ne sont pas visés par le recouvrement des coûts, lorsque l'Agence ne dispensera plus ces services, ou sont soumis à un recouvrement total des coûts lorsqu'il n'existe aucun autre moyen de fournir les services au client.

La rationalisation opérationnelle et le recours aux innovations technologiques sont possibles dans un certain nombre de secteurs visés par la présente modification. Les droits exigibles tiennent compte des économies que permettra la mise en œuvre des mesures de partage des coûts.

Lorsque le recours à d'autres modes de prestation des programmes exigeait des modifications au règlement, un grand nombre de celles-ci ont figuré dans la modification générale au *Règlement sur la santé des animaux*, publiée dans la *Gazette du Canada* Partie II, le 22 janvier 1997 (DORS/97-85).

4. Recouvrement des coûts pour les services du Programme national de la santé des animaux

Étant donné que la consultation auprès des intervenants (dans le cadre de l'Examen de la réglementation mené en 1992 et du Plan d'agencement des activités) a permis de déterminer que ces programmes sont considérés comme essentiels au maintien de la viabilité économique du secteur de l'élevage des animaux de ferme, ce sont ces services qui sont visés par le recouvrement des coûts. Comme la mise en œuvre d'autres modes d'exécution des programmes ne permettrait pas de réaliser les compressions budgétaires imposées à l'Agence, le partage des coûts est la seule solution viable.

Avantages et coûts

Avantages

Sans le partage des coûts, les coupures de programmes résultant de la réduction de 70 millions de dollars du budget nuiraient considérablement à l'industrie agricole canadienne. L'Agence a garanti à l'industrie que les recettes tirées des droits assureront le maintien des activités dans le cadre de ces programmes. Actuellement, en raison de ces activités, l'industrie agricole canadienne profite d'un niveau élevé de services d'inspection et de

productivity, broad access to foreign sources of products, and strong export markets for Canadian agricultural products. Without these cost-sharing fees, these benefits would be diminished, which would be unacceptable to the affected industry sectors.

The import control and inspection programs to be cost-shared under this proposal play a significant part in preventing the entry of animal diseases into Canada. The import permit, quarantine, and inspection systems ensure that Canadian livestock, wildlife, and the Canadian public are protected against disease risks present in other countries. Importers benefit from the Agency's permit, quarantine, and inspection services to expedite the admission of controlled animals, animal embryos, and animal products, including semen, into Canada. The system provides importers with a mechanism to pursue opportunities to import these commodities from countries that do not have an equivalent disease status. An effective system of preventing disease entry, in turn, enhances Canadian exports because it contributes to the international recognition of Canada's credible health and safety status.

The export inspection, laboratory testing, and certification system to be cost-shared under this proposal ensures access to foreign markets for Canadian producers by providing our trading partners with certified and disease-free high-quality animals, animal embryos, and animal products and by-products, including semen. Canada's unique export certification system has given the Canadian agri-food sector the international reputation as a supplier of high-quality commodities and this assists Canadian exporters in their marketing.

The Artificial Insemination (AI) centre program to be cost-shared under this proposal ensures that Canadian donor sires (cattle, swine, sheep, goats, and elk) resident in AI centres continue to be free of serious animal diseases that might be spread by the use of semen. AI centre freedom from these diseases and the resulting sale of disease-free semen enhances the reproductive performance and productivity of livestock in Canada and allows Canadian AI centres to meet the certification requirements necessary to effectively compete in world markets.

The EIA control program to be cost recovered under this proposal protects the horse industry by dealing with suspect cases of the disease through a series of measures to confirm and contain infection, detect and control spread of the disease, and remove infected horses. Through these measures, the prevalence of EIA in the Canadian horse population is maintained at a low sporadic level. The horse industry benefits by having its horses better protected from a disease for which there is no treatment or vaccine and by having more horses eligible for export to world markets and eligible for movement between international horse sport events.

The laboratory testing of veterinary biologics and materials used in their manufacture to be cost-shared under this proposal contributes to the protection of both human and animal health and safety by regulating the purity, potency, efficacy, and safety of domestically manufactured and imported veterinary biologics.

certification, d'une forte productivité, d'un accès étendu aux produits étrangers et de solides débouchés à l'exportation pour les produits agricoles. Sans imposition de droits, ces avantages seraient diminués, ce qui serait inacceptable pour les secteurs touchés de l'industrie.

Les programmes d'inspection et de contrôle des importations qui sont visés par le partage des frais jouent un rôle important pour empêcher l'introduction de maladies animales au Canada. Le régime de permis d'importation, de quarantaine et d'inspection pour les importations garantit la protection des Canadiens, ainsi que du bétail et de la faune contre les risques de maladies qui existent dans les autres pays. Les importateurs tirent profit de ces services de l'Agence, ce qui accélère l'entrée au Canada d'animaux, d'embryons et de produits animaux contrôlés, y compris le sperme. Grâce à ce régime, les importateurs disposent d'un mécanisme qui leur permet d'importer ces produits de pays qui n'ont pas une situation sanitaire équivalente. Le fait d'avoir un régime efficace empêchant l'introduction de maladies au Canada favorise les exportations canadiennes, car il contribue à la reconnaissance internationale de la fiabilité du Canada sur le plan de la santé et de la sécurité.

Les programmes d'inspection, d'épreuves de laboratoire et de certification pour les exportations qui sont visés par le partage des coûts garantissent aux producteurs canadiens l'accès aux marchés étrangers, car nos partenaires commerciaux sont assurés d'obtenir des animaux, des embryons, et des produits et sous-produits animaux, y compris du sperme, de qualité supérieure, certifiés et exempts de maladies. En raison du régime unique de certification des exportations du Canada, l'industrie agroalimentaire canadienne est reconnue internationalement comme étant un fournisseur de produits de qualité supérieure, ce qui constitue un atout pour les exportateurs canadiens pour la mise en marché de leurs produits.

Le programme des centres d'insémination artificielle (IA) visé par le partage des frais a pour but de garantir qu'au Canada, les donneurs (bovins, porcs, moutons, chèvres et élans) séjournant dans des centres d'IA continuent d'être exempts de maladies animales graves susceptibles d'être propagées par l'utilisation du sperme. Le fait que les centres d'IA soient exempts de ces maladies et que le sperme vendu en soit également exempt améliore la performance de reproduction et la productivité du bétail au Canada, et permet aux centres canadiens d'IA de satisfaire aux exigences en matière de certification pour livrer une vive concurrence sur les marchés internationaux.

Le programme de lutte contre l'AIE visé par le recouvrement des coûts a pour but de protéger le secteur du cheval en présence de cas présumés de maladies par l'application de mesures destinées à confirmer et à contenir l'infection, à déceler et à combattre la propagation de la maladie, et à éliminer les chevaux contaminés. Grâce à ces mesures, les cas d'AIE dans la population équine canadienne sont sporadiques et très peu fréquents. Le secteur du cheval est avantagé, car les chevaux bénéficient d'une meilleure protection contre une maladie pour laquelle il n'existe pas de traitement ni de vaccin, et un plus grand nombre d'entre eux peuvent être exportés vers des marchés internationaux et participer à des concours hippiques internationaux.

Le programme d'épreuves de laboratoire applicables aux produits biologiques vétérinaires et aux substances utilisées pour leur fabrication qui est visé par le présent projet sur le partage des coûts protège la santé et la sécurité des personnes et des animaux par la réglementation de la pureté, de la puissance, de l'efficacité

The industry benefits by having access to the Canadian marketplace based on a uniform standard. As Canadian standards are accepted by our trading partners, veterinary biologics produced in Canada have access to world markets. As well as providing for pure, potent, effective, and safe veterinary biologics for use in Canada, the testing of veterinary biologics for import is significant in preventing the entry of animal diseases into Canada. The system provides importers and users with a mechanism to pursue opportunities to import veterinary biologics from countries that may not have an equivalent disease status. As part of an effective system of preventing disease entry, the veterinary biologics program enhances Canadian exports because it contributes to the international recognition of Canada's credible health and safety status.

Costs

The amendments to existing fees and the new fees in this cost-sharing proposal will generate revenue of approximately \$5 million annually, an increase of approximately \$2.5 million from the revenue generated by the existing fees for these services. This estimate is based on the volume of service provided in the calendar years 1992 through 1996 for export and AI centre services, the fiscal year 1995/1996 for import services and laboratory testing of veterinary biologics, and the calendar year 1996 for the EIA control program.

The fees in this proposal that are being clarified but not amended, which are those dealing with import inspection services provided to air and marine carriers and import inspections of animal pathogens and animal products and by-products, excluding semen, will continue to generate revenue of approximately \$2 million annually.

Of the estimated \$5 million in total annual revenue from the amendments in this proposal, \$1.9 million will come from import permits, quarantine facility inspections, and import inspections of animals, animal embryos, and animal semen at ports of entry into Canada and at post-import inspection, including any associated laboratory services. The cost of providing these services in the fiscal year 1994/1995 was approximately \$4.0 million.

The specific fees for these import permit, quarantine facility and inspection services were calculated by determining the average time to provide the non-laboratory elements of the service, adding a small time charge for the disease risk assessment and disease surveillance activities resulting from importations, multiplying the total time by the field inspection hourly cost (\$58), and reducing that figure by 50 percent. For those import services which include a laboratory testing element, the average time to conduct the laboratory testing was multiplied by the laboratory hourly cost (\$73) and reduced by 50 percent before being added to the fee. The proposed fees would, therefore, recover approximately 50 percent of the costs associated with these areas of the import program.

et de l'innocuité des produits biologiques vétérinaires fabriqués et importés au Canada. L'industrie est avantagée parce qu'elle a accès au marché canadien qui est fondé sur une norme uniforme. Étant donné que les normes canadiennes sont acceptées par nos partenaires commerciaux, les produits biologiques vétérinaires fabriqués au Canada ont accès aux marchés internationaux. En plus de viser à assurer des produits biologiques vétérinaires qui satisfont à des normes relatives à la pureté, à la puissance, à l'efficacité et à l'innocuité au Canada, les épreuves auxquelles sont soumis les produits biologiques vétérinaires qui sont importés contribuent considérablement à empêcher l'introduction de maladies animales au Canada. Dans le cadre de ce régime, les importateurs et les utilisateurs disposent d'un mécanisme qui leur permet d'importer des produits biologiques vétérinaires de pays qui n'ont pas une situation sanitaire équivalente. Comme élément d'un régime efficace empêchant l'introduction de maladies au Canada, le programme des produits biologiques vétérinaires favorise les exportations canadiennes, car il contribue à la reconnaissance internationale de la fiabilité du Canada sur le plan de la santé et de la sécurité.

Coûts

Les modifications aux droits existants et les nouveaux droits contenus dans ce projet de partage des coûts assureront des revenus d'environ 5 millions de dollars par année, soit une hausse d'environ 2,5 millions de dollars par rapport au coût recouvré avec l'application des droits existants pour ces services. Cette évaluation est basée sur le volume des services fournis pour les exportations et aux centres d'IA de 1992 à 1996, des services d'inspection des importations et d'épreuves de laboratoire concernant les produits biologiques vétérinaires durant l'exercice 1995-1996 et des services relatifs au programme de lutte contre l'AIE en 1996.

Les droits exigibles dont les modalités d'application ont été clarifiés mais qui n'ont pas été modifiés par le présent projet, c'est-à-dire ceux qui touchent les services d'inspection des importations fournis aux transporteurs aériens et maritimes et l'inspection des importations d'agents zoopathogènes, de produits et de sous-produits animaux, excluant le sperme, continueront de générer des recettes d'environ 2 millions de dollars par année.

Du montant prévu de 5 millions de dollars de recettes annuelles totales qui sera généré par les droits modifiés, un montant de 1,9 million de dollars proviendra des permis d'importation, des inspections des installations de quarantaine et des inspections des importations d'animaux, d'embryons et de sperme aux points d'entrée au Canada et de l'inspection postérieure à l'importation, y compris tous les services de laboratoire connexes. Les coûts de ces services pour l'exercice 1994-1995 se sont élevés à environ 4 millions de dollars.

Les droits exigibles pour la délivrance des permis d'importation, les installations de quarantaine et les services d'inspection ont été établis en déterminant le temps moyen nécessaire pour fournir les éléments du service qui ne touchent pas le laboratoire, en ajoutant une faible tarification pour le temps requis pour les activités d'évaluation du risque et de surveillance des maladies découlant des importations, en multipliant le temps consacré à l'inspection sur place par le taux horaire (58 \$) appliqué à ce service et en réduisant le produit obtenu de 50 %. Dans le cas de ces services d'importation qui comprennent un volet d'épreuves de laboratoire, le montant pour le temps moyen nécessaire pour effectuer ces épreuves a été multiplié par le taux horaire (73 \$) pour le travail de laboratoire et réduit de 50 % avant d'être ajouté

The total value of import trade in animals, animal embryos and animal semen in 1994 was approximately \$206 million. The \$1.9 million that will be raised through the proposed fees represents approximately one percent of the trade for 1994. Consequently, the impact of these fees on trade in these commodities should be minimal.

Of the estimated \$5 million in total annual revenue from the amendments in this proposal, \$2.9 million will come from the inspection, laboratory testing and certification services provided to AI centres and exporters of animals, animal embryos, and animal products and by-products, including semen. The cost of providing these services in the fiscal year 1994/1995 was approximately \$19.7 million.

The specific fees for these export and AI centre inspection, laboratory testing and certification services were calculated by determining the average time to provide the non-laboratory elements of the service, adding a small time charge for the disease surveillance and control activities that support exports, multiplying the total time by the field inspection hourly cost (\$58), and reducing that figure by a factor ranging from 50 to 90 percent. For those export and AI centre services that include a laboratory testing element, the average time to conduct the laboratory testing was multiplied by the laboratory hourly cost (\$73) and reduced by a factor ranging from 50 to 90 percent, before being added to the fee. The factor by which the calculated amounts were reduced to arrive at the proposed fee ranged from 50 to 90 percent to reflect the need to ensure that the resulting fee would not impede the competitiveness of these commodities in various world markets. On average, the proposed fees would, therefore, recover approximately 15 percent of the costs associated with the export and AI centre programs.

The total value of export trade in animals, animal embryos, animal semen, and animal products and by-products in 1994 was approximately \$1.378 billion. The \$2.9 million that will be raised through the proposed fees represents approximately one fifth of one percent (0.2%) of the trade for 1994. Consequently, the impact of these fees on trade in these commodities should be minimal.

Of the estimated \$5 million in total annual revenue from the amendments in this proposal, \$0.13 million will come from the fees for EIA tests. The Agency has determined that a restored EIA program would require annual funding of approximately \$130,000.

The proposed fee for every EIA test carried out in an accredited laboratory was calculated by dividing the required annual funding of \$130,000 by the number of routine EIA tests carried out in 1996 (approximately 65,000 tests). The proposed fee would, therefore, recover approximately 100 percent of the costs associated with operating the restored full EIA control program.

The total value of the trade in horses in 1995 was approximately \$85 million. The \$0.13 million that will be generated

au droit. Par conséquent, les droits permettraient de recouvrer environ 50 % des coûts engagés dans ces secteurs du programme des importations.

En 1994, la valeur totale du commerce d'importation d'animaux, d'embryons et de sperme était d'environ 206 millions de dollars. Les recettes de 1,9 million de dollars qui seront tirées des droits proposés représentent approximativement un pour cent (1 %) de la valeur du commerce en 1994. Par conséquent, les répercussions de ces droits sur le commerce de ces produits devraient être minimales.

Du montant prévu de 5 millions de dollars de recettes annuelles totales qui sera tiré des droits modifiés par le présent projet, un montant de 2,9 millions de dollars proviendra de l'inspection, de la réalisation d'épreuves en laboratoire et des services de certification dispensés aux centres d'IA et aux exportateurs d'animaux, d'embryons et de produits et sous-produits animaux, y compris le sperme. Le coût de prestation de ces services a été d'environ 19,7 millions de dollars pour l'exercice 1994-1995.

Les droits exigibles pour l'inspection des exportations et des centres d'IA, les épreuves de laboratoire et les services de certification ont été établis en déterminant la durée moyenne nécessaire pour fournir les éléments du service qui ne touchent pas le laboratoire, en ajoutant une faible tarification pour le temps requis pour les activités de contrôle et de surveillance des maladies liées aux exportations, en multipliant le temps consacré à l'inspection sur place par le taux horaire (58 \$) appliqué à ce service et en réduisant le produit obtenu de 50 à 90 %. Dans le cas de ces services pour les exportations et les centres d'IA qui comprennent la réalisation d'épreuves de laboratoire, le montant pour le temps moyen nécessaire pour effectuer ces épreuves a été multiplié par le taux horaire (73 \$) pour le travail de laboratoire et réduit de 50 à 90 % avant d'être ajouté au droit. Le facteur de réduction des montants calculés qui a été utilisé pour obtenir les droits proposés se situait entre 50 et 90 %, car il fallait assurer que les droits ainsi obtenus ne portent pas préjudice à la compétitivité de ces produits sur divers marchés mondiaux. En moyenne, les droits exigibles permettraient donc de récupérer environ 15 % des coûts associés aux programmes des exportations et des centres d'IA.

En 1994, la valeur totale du commerce des animaux, des embryons, du sperme et des produits et sous-produits animaux était d'environ 1,378 milliard de dollars. Les recettes de 2,9 millions de dollars qui seront tirées des droits proposés représentent approximativement un cinquième d'un pour cent (0,2 %) de la valeur du commerce de 1994. Par conséquent, les répercussions de ces droits sur le commerce de ces produits devraient être négligeables.

Du montant prévu de 5 millions de dollars de recettes annuelles totales qui sera tiré des droits modifiés par le présent projet, un montant de 0,13 million de dollars proviendra des droits exigés pour les épreuves à l'égard de l'AIE. Selon l'Agence, le rétablissement du programme complet de dépistage de l'AIE exigerait environ 130 000 \$ par année.

Les droits exigibles proposés pour chaque épreuve de dépistage de l'AIE effectuée dans un laboratoire accrédité ont été établis en divisant les fonds annuels nécessaires de 130 000 \$ par le nombre d'épreuves régulières de dépistage de l'AIE effectuées en 1996 (environ 65 000 épreuves). Par conséquent, les droits proposés permettraient de recouvrer près de 100 % des coûts d'exécution de l'ensemble du programme réintégré de lutte contre l'AIE.

En 1995, la valeur totale du commerce des chevaux était d'environ 85 millions de dollars. Les recettes de 0,13 million de

through the proposed fees represents approximately one seventh of one percent (0.15%) of the trade for 1995. Consequently, the impact of these fees on the horse industry will be minimal. Further, representatives of the Canadian horse industry, through the EIA Advisory Committee had requested that the EIA control program be fully restored with the cost fully recovered from horse owners, stating that program provided significant benefits to the industry.

Of the estimated \$5 million in total annual revenue from the amendments in this proposal, \$0.08 million will come from the fees for laboratory testing of veterinary biologics and the materials used in their manufacture. The cost of providing these services in the fiscal year 1994/1995 was approximately \$0.3 million.

The specific fees for these laboratory testing services were calculated by determining the average time it should take to perform the tests and multiplying it by the laboratory hourly cost (\$73), and reducing that figure by 50 percent. Because this amendment does not propose fees for laboratory testing services associated with the investigation of adverse reactions and special field trials, the proposed fees would recover approximately 30 percent of the costs of conducting laboratory testing for the veterinary biologics program.

The total value of manufacture and trade in veterinary biologics in 1994 was approximately \$45 million. The \$0.08 million that will be raised through the proposed fees, when added to the approximately \$0.3 million that is raised through the licensing and permit fees that became law in April 1996 represent approximately one percent of the trade for 1994. Consequently, the impact of these fees on the manufacture of and trade in these commodities will be minimal.

This order has no identifiable environmental impact. An environmental assessment prescreening document is available on request.

International Trade

The Order is consistent with the WTO and NAFTA. The proposed fees will be equitably applied to all trading partners in relation to the costs incurred by Canada in providing these import, export, AI centre, and laboratory testing services. The proposed fees will not exceed the actual cost of the service provided.

With one exception, Canada's major trading partners (United States, New Zealand, Australia, European Union) have been recovering fees for equivalent services for some time. The only exception is the proposed fees for laboratory testing services for veterinary biologics, where no fees are currently charged for these services in the United States.

In most service areas, the proposed fees are on par with or less than those being charged in the United States. Many of the services dealing with inspection, testing, and certification for export and in AI centres in the United States are only available from State-operated agencies or the private sector and are cost recovered at a rate of up to 100 percent or more.

dollars qui seront tirées des droits proposés représentent approximativement un septième d'un pour cent (0,15 %) du commerce de 1995. Par conséquent, les répercussions de ces droits sur le secteur du cheval seront minimes. De plus, des représentants du secteur canadien du cheval, par l'entremise du comité consultatif sur l'AIE, ont demandé que le programme de lutte contre l'AIE soit entièrement rétabli, avec plein recouvrement des coûts auprès des propriétaires de chevaux, en indiquant que le programme procurait des avantages importants pour le secteur.

Du montant prévu de 5 millions de dollars de recettes annuelles totales qui sera tiré des droits modifiés par le présent projet, un montant de 0,08 million de dollars proviendra des droits pour les épreuves de laboratoire auxquelles sont soumis les produits biologiques vétérinaires et les substances utilisées pour leur fabrication. Les coûts de prestation de ces services était d'environ 0,3 million de dollars pour l'exercice 1994-1995.

Les droits exigibles pour l'exécution des épreuves de laboratoire ont été établis en calculant le temps moyen d'exécution des épreuves et en le multipliant par le taux horaire (73 \$) appliqué par les services de laboratoire et en réduisant le produit obtenu de 50 %. Comme la présente modification ne propose pas de droits pour les services de laboratoire associés à l'étude des réactions indésirables et aux essais pratiques spéciaux, les droits proposés permettraient de récupérer environ 30 % des coûts associés aux épreuves de laboratoire effectuées dans le cadre du programme sur les produits biologiques vétérinaires.

En 1994, la valeur totale du commerce et de la fabrication des produits biologiques vétérinaires était d'environ 45 millions de dollars. Les recettes de 0,08 million de dollars qui seront tirées des droits proposés, ajoutées aux recettes de 0,3 million de dollars environ qui sont tirées des droits de licence et de permis qui sont entrés en vigueur en avril 1996 représentent approximativement un pour cent (1 %) du commerce de 1994. Par conséquent, les répercussions de ces droits sur le commerce et la fabrication de ces produits devraient être négligeables.

Le présent règlement n'a pas d'impact visible sur l'environnement. Un document d'examen environnemental préalable sera fourni sur demande.

Commerce international

Le règlement est conforme à l'OMC et à l'ALÉNA. Les droits proposés seront appliqués équitablement à tous les partenaires commerciaux compte tenu des coûts engagés par le Canada pour la prestation de services liés à l'importation, à l'exportation, aux centres d'IA et aux services de laboratoire. Les droits proposés ne seront pas supérieurs au coût réel du service fourni.

Depuis un certain temps, les principaux partenaires commerciaux du Canada (États-Unis, Nouvelle-Zélande, Australie, CEE) exigent des droits pour des services équivalents, à une exception près. En effet, les États-Unis n'exigent pour le moment aucun droit pour les épreuves de laboratoire auxquelles sont soumis les produits biologiques vétérinaires.

Dans la plupart des secteurs de service, les droits proposés sont comparables ou inférieurs aux droits exigés par les États-Unis. Un grand nombre de services ayant trait à l'inspection, aux épreuves de laboratoire et à la certification en vue de l'exportation et aux centres d'IA ne sont dispensés que par des organismes relevant de l'État ou par le secteur privé, et les coûts de recouvrement peuvent atteindre 100 % ou plus.

The fees charged by Australia for these services, at A\$60 per half hour of inspection, are higher than those being proposed for Canada.

Consultation

The proposed fees were the subject of several rounds of extensive stakeholder consultations at the national level over a fourteen-month period. These consultations were structured to maximize the opportunities for industry representatives to comment and provide alternative fee proposals.

While the need to generate sufficient revenues to maintain delivery of certain government services was not subject to negotiation, the Agency indicated that it was open to proposals from industry on the design of fair and equitable fees that would minimize the impact on industry competitiveness.

During this process, several industry sectors (notably the animal semen industry and livestock exporters) formed working groups to assess the Agency's costing information and fee proposals and to submit counter proposals. Many of the proposals, together with comments received from other industry sectors, were incorporated into these proposed regulations.

Interested organizations that could not participate in the national meetings were sent information by mail. The national consultation list now includes 62 organizations. In addition, members of the main Animal Health Program consultative group, which is comprised of more than 60 member organizations, are being kept informed.

The proposed fees were prepublished in *Canada Gazette Part I* on August 9, 1997. During the prepublication period, comments were received from the Canadian Association of Zoological Parks and Aquaria regarding the fees for import permits which require a risk assessment; from individual importers of horses regarding the fees for the import inspection of horses from the United States; from individual shipping agents regarding the fees for import inspection services relating to ships arriving in Canada; from individual exporters of poultry regarding the fees for export services; from the Canadian Animal Health Institute regarding the fees for laboratory testing services for veterinary biologics; and from livestock exporters in general regarding sufficient notice of the date of coming into force of the proposed fees.

These comments were carefully considered, resulting in the regulations being changed:

1. to provide a lower import permit fee, when a risk assessment is required, for small shipments of mammals and birds imported by zoos for education and species preservation;
2. to provide a lower inspection fee for horses imported from the United States during periods when such inspection by the Agency is required;
3. to ensure that the fees paid by shipping agents for import inspection services relating to ships arriving in Canada are applied equitably to all shipping agents in those instances where a ship is chartered by more than one shipping agent;

En Australie, les droits exigés pour ces services, soit 60 \$A par demi-heure d'inspection, sont plus élevés que ceux proposés par le Canada.

Consultations

Les droits proposés ont fait l'objet de plusieurs séries de vastes consultations des intervenants à l'échelle nationale, sur une période de quatorze mois. Ces consultations ont été organisées de manière à maximiser les possibilités pour les représentants de l'industrie de faire des observations sur les droits proposés et de présenter des solutions de rechange.

La nécessité de générer des recettes suffisantes pour maintenir la prestation de certains services gouvernementaux n'était pas sujette à négociation, mais l'Agence a indiqué qu'elle était disposée à considérer les propositions de l'industrie concernant l'établissement de droits justes et équitables qui réduiraient au minimum les répercussions sur sa compétitivité.

Pendant ce processus, plusieurs secteurs (surtout celui de la production du sperme et les exportateurs de bétail) ont formé des groupes de travail pour évaluer l'information fournie par l'Agence sur les coûts et les propositions de droits et pour présenter des contre-propositions. Un grand nombre de propositions ainsi que les observations d'autres secteurs ont été incorporées dans le projet de règlement.

Les organismes intéressés qui ne pouvaient pas participer aux réunions nationales ont reçu de l'information par la poste. La liste de consultation nationale compte maintenant 62 organismes. En outre, de l'information est continuellement transmise aux membres du groupe consultatif principal du Programme de la santé des animaux, formé de plus de 60 organismes membres.

Les droits proposés ont fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 9 août 1997. Pendant la période de publication préalable, différents commentaires ont été reçus : ceux de l'Association canadienne des jardins zoologiques et des aquariums sur les droits demandés pour la délivrance des permis d'importation qui nécessitent une évaluation des risques; ceux d'importateurs de chevaux sur les droits pour l'inspection des chevaux importés des États-Unis, ceux d'agents maritimes sur les droits exigés pour les services d'inspection des importations dans le cas des bateaux arrivant au Canada, ceux d'exportateurs de volaille au sujet des droits demandés pour les services d'exportation, ceux de l'Institut canadien de la santé animale sur les droits pour les épreuves de laboratoire auxquelles sont soumis les produits biologiques vétérinaires et ceux d'exportateurs de bétail en général au sujet d'un délai suffisant pour les informer de l'entrée en vigueur des droits proposés.

Par suite de l'étude attentive de ces commentaires, le règlement a été changé pour

1. diminuer le droit exigible pour la délivrance des permis d'importation lorsqu'une évaluation des risques est nécessaire dans le cas des petits chargements de mammifères et d'oiseaux importés par les jardins zoologiques aux fins d'éducation et de préservation des espèces;
2. abaisser le droit pour l'inspection des chevaux importés des États-Unis pendant des périodes où une telle inspection par l'Agence est requise;
3. s'assurer que les droits acquittés par les agents maritimes pour les services d'inspection des importations dans le cas des bateaux arrivant au Canada soient appliqués équitablement à tous les agents maritimes dans les cas où un bateau est nolisé par plus d'un agent maritime;

4. to provide a lower certification fee for most poultry exported to the United States and other countries except Mexico, and to increase the fee for the certification of chickens and turkeys to Mexico to reflect the increased cost of providing this service as a result of new testing requirements imposed by Mexico;
5. to distribute the cost of post-licence laboratory testing services for veterinary biologics among all such products sold in Canada, whether imported from another country or manufactured in Canada;
6. to fix the coming into force date of these Regulations as March 1, 1998, except for Part VIII, the Equine Infectious Anemia part which comes into force on April 1, 1998.

In response to the emerging practice of importing horses from Europe into the United States via Canada in order to avoid import quarantine procedures and costs in the United States, the regulations have been changed to provide for a fee for the special export testing services provided by the Agency in conjunction with this practice.

However, despite these efforts, some sectors may continue to be concerned that the cost-sharing fees in this proposal will impede their competitiveness, both at home and abroad. An Animal Health Program representative has been named in each region to ensure that local organizations and individuals can be informed of the proposal and to facilitate the receipt of comments. Animal Health program clients strongly supported continuation of these programs.

Consumers

When consultations with stakeholders on the Business Alignment Project (BAP) were initiated in 1994, several general briefing sessions were held with the Consumers Association of Canada (CAC). Although they appreciated the face to face contact, their only concern was whether or not changes made through the BAP would adversely affect the quality and safety of food in Canada. The CAC was assured that the BAP was designed to maintain the quality of food produced and sold in Canada. Furthermore, we explained how the BAP would encourage processors to take greater responsibility in ensuring the quality and safety of Canadian food.

The CAC has also been kept informed through their involvement in various Agency program redesign initiatives and communication vehicles such as the "Decisions" bulletin.

The Agency intends to review these fees and services annually in consultation with the affected industry groups with the 1998 consultations scheduled to commence in December of 1997.

Compliance and Enforcement

The authority to prescribe fees for services was delegated to the Minister of Agriculture and Agri-Food Canada by Order in Council P.C. 1995-325, which was published in the *Canada Gazette Part II*, page 648, on February 28, 1995, as SI/95-34.

Section 3.1 of the regulation requires payment of fees at the time the service is requested. Other issues dealing with collection and method of payment will be dealt with in accordance with Government of Canada policy, as approved by Treasury Board and implemented by the Canadian Food Inspection Agency. In cases where fees become outstanding, payment, including

4. réduire le droit pour la certification de la plupart de la volaille exportée aux États-Unis et dans d'autres pays, à l'exception du Mexique, et augmenter le droit pour la certification des poulets et des dindons destinés au Mexique afin de refléter les coûts accrus de prestation de ce service résultant des nouvelles épreuves exigées par ce pays;
5. distribuer le coût des services de laboratoire postérieurs à la délivrance de licence pour les produits biologiques vétérinaires entre tous les produits biologiques vétérinaires vendus au Canada, qu'ils soient importés ou fabriqués au pays;
6. fixer la date de mise en vigueur de ce règlement au 1^{er} janvier 1998.

En réponse à la nouvelle tendance des États-Unis d'importer des chevaux de l'Europe via le Canada afin d'éviter les procédures de quarantaine des animaux importés et les coûts associés, le règlement a été changé pour que l'Agence exige un droit pour les services spéciaux d'épreuves pour les exportations qu'elle fournit en raison de cette pratique.

Toutefois, malgré ces efforts, certains secteurs pourraient continuer de craindre que les droits exigés aux fins du recouvrement des coûts nuisent à leur compétitivité au pays et à l'étranger. Un représentant du Programme de la santé des animaux a été désigné dans chaque région pour s'assurer que les organisations locales et les particuliers puissent être informés de la proposition et pour faciliter la collecte des commentaires. Les clients du Programme de la santé des animaux ont appuyé fermement le maintien de ces services.

Consommateurs

Lorsque les consultations sur le Plan d'agencement des activités (PAA) ont été amorcées auprès des intéressés en 1994, plusieurs sessions d'information générale ont été tenues avec l'Association des consommateurs du Canada (ACC). Bien que l'Association ait prisé ses rencontres personnelles, elle s'inquiétait toutefois des effets nuisibles potentiels du PAA sur la qualité et l'innocuité des aliments au Canada. L'ACC a alors reçu l'assurance que le PAA avait été conçu pour maintenir la qualité des aliments produits et vendus au Canada. En outre, nous lui avons expliqué qu'il inciterait les transformateurs à assumer une plus grande part de responsabilité pour assurer la qualité et l'innocuité des aliments canadiens.

L'ACC a également été tenue au courant par sa participation à divers projets de remaniement des programmes de l'Agence et par des moyens de communication comme le bulletin « Décisions ».

L'Agence a l'intention de revoir ces droits et services chaque année en consultation avec les groupes sectoriels touchés, les consultations de 1998 devant commencer en décembre 1997.

Observation et contrôle d'application

Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire a été habilité à fixer des droits pour les services fournis en vertu du décret C.P. 1995-325, publié dans la *Gazette du Canada Partie II*, le 28 février 1995, à la p. 648 (TR/95-34).

L'article 3.1 du Règlement prescrit le paiement des droits au moment où les services sont demandés. D'autres questions relatives au recouvrement et aux modalités de paiement seront traitées conformément à la politique du gouvernement du Canada approuvée par le Conseil du Trésor et mise en œuvre par l'Agence canadienne d'inspection des aliments. Dans les cas où les droits

interest, may be recovered from the person on whom the fees were imposed as a debt due to Her Majesty in right of Canada. Also, until outstanding fees have been paid, payment for future services may be required in advance, or services may be refused.

Contact

Dr. Brian Evans
Director
Animal Health Division
Canadian Food Inspection Agency
59 Camelot Drive
Nepean, Ontario
K1A 0Y9
Tel.: (613) 225-2342, ext. 4601
FAX: (613) 228-6631
E-mail: bevans@em.agr.ca

sont en souffrance, le paiement, assorti des intérêts, peut être recouvré auprès de la personne à laquelle les droits ont été imposés comme une dette envers Sa Majesté du chef du Canada. De plus, jusqu'à ce que les droits en souffrance aient été acquittés, on pourra demander le paiement préalable de services futurs ou refuser de dispenser les services.

Personne-ressource

D^r Brian Evans
Directeur
Division de la santé des animaux
Direction générale de la production et de l'inspection
des aliments
Agence canadienne d'inspection des aliments
59, promenade Camelot
Nepean (Ontario)
K1A 0Y9
Téléphone : (613) 225-2342, poste 4601
TÉLÉCOPIEUR : (613) 228-6631
Courrier électronique: bevans@em.agr.ca

Registration
SOR/98-141 2 March, 1998

ROYAL CANADIAN MINT ACT

Proclamation Amending Part I of the Schedule to the Act

FRANK IACOBUCCI
DEPUTY OF THE GOVERNOR GENERAL
[L.S.]

Canada

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To All To Whom these Presents shall come or whom the same may in any way concern,

Greeting:

GEORGE THOMSON
Deputy Attorney General

A Proclamation

Whereas paragraph 5.1(2)(b) of the *Royal Canadian Mint Act* provides that the Governor in Council may, by proclamation, amend Part I of the schedule to that Act by adding to that Part any denominations of precious metal coins other than those specified therein and the description, standards, margin of tolerance and least current weight for precious metal coins of that denomination;

Now Know You that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada and pursuant to Order in Council P.C. 1998-173 of February 12, 1998, do by this Our Proclamation amend Part I of the schedule to the *Royal Canadian Mint Act*, in accordance with the schedule hereto.

Of All Which Our Loving Subjects and all others whom these Presents may concern are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: The Honourable Frank Iacobucci, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada and Deputy of Our Right Trusty and Well-beloved Roméo A. LeBlanc, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Ottawa, this second day of March in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-eight and in the forty-seventh year of Our Reign.

By command,
KEVIN G. LYNCH
Deputy Registrar General of Canada

Enregistrement
DORS/98-141 2 mars 1998

LOI SUR LA MONNAIE ROYALE CANADIENNE

Proclamation modifiant la partie I de l'annexe de la Loi

FRANK IACOBUCCI
SUPPLÉANT DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
[L.S.]

Canada

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

Salut :

Sous-procureur général
GEORGE THOMSON

Proclamation

Attendu que, en vertu de l'alinéa 5.1(2)b) de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*, le gouverneur en conseil peut, par proclamation, modifier la partie I de l'annexe de cette loi en y ajoutant des valeurs nominales de pièces de métal précieux autres que celles qui y sont spécifiées et en précisant les caractéristiques — désignation, normes, marge de tolérance et poids faible — correspondantes,

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada et en vertu du décret C.P. 1998-173 du 12 février 1998, Nous, par Notre présente proclamation, modifions, conformément à l'annexe ci-après, la partie I de l'annexe de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*.

De ce qui précède, Nos féaux sujets et tous ceux que les présentes peuvent concerner sont par les présentes requis de prendre connaissance et d'agir en conséquence.

En foi de Quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin : L'honorable Frank Iacobucci, un juge puîné de la Cour suprême du Canada et suppléant de Notre très fidèle et bien-aimé Roméo A. LeBlanc, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À Ottawa, ce deuxième jour de mars de l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit, quarante-septième de Notre règne.

Par ordre,
Sous-registraire général du Canada
KEVIN G. LYNCH

SCHEDULE

1. Part I of the schedule to the *Royal Canadian Mint Act* is amended by adding the following:

I DESCRIPTION		II STANDARDS		III MARGIN OF TOLERANCE		IV LEAST CURRENT WEIGHT
Denomination	Composition	Standard Weight	Standard Millesimal Fineness	Weight per Piece	Millesimal Fineness	
		Grains		Grains		Grains
Fifty Dollars	Silver	4799.97	999.9	143.5	0.1	4633

ANNEXE

1. La partie I de l'annexe à la *Loi sur la Monnaie royale canadienne* est modifiée par adjonction de ce qui suit :

I DÉSIGNATION		II NORMES		III MARGE DE TOLÉRANCE		IV POIDS FAIBLE
Valeur Nominale	Composition	Poids légal	Titre légal en millièmes	Poids par pièce	Titre en millièmes	
		Grains		Grains		Grains
Cinquante dollars	Argent	4799.97	999,9	143,5	0,1	4633

Registration
SOR/98-142 2 March, 1998

ROYAL CANADIAN MINT ACT

Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a Fifty Dollar Precious Metal Coin

FRANK IACOBUCCI
DEPUTY OF THE GOVERNOR GENERAL

[L.S.]

Canada

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To All To Whom these Presents shall come or whom the same may in any way concern,

Greeting:

GEORGE THOMSON
Deputy Attorney General

A Proclamation

Whereas subsection 5.1(1) and paragraph 5.1(2)(a) of the *Royal Canadian Mint Act* provide that the Governor in Council may, by proclamation, authorize the issue of precious metal coins of a description, and of the standards, margin of tolerance and least current weight applicable to that description, specified in Part I of the schedule to that Act and prescribe the dimensions and designs of any precious metal coins;

Now Know You that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada and pursuant to Order in Council P.C. 1998-174 of February 12, 1998, do by this Our Proclamation authorize the issue and prescribe the dimensions and design of a fifty dollar precious metal coin

- (a) the composition of which shall be silver, and the standards, margin of tolerance and least current weight of which shall be as specified in Part I of the schedule to the *Royal Canadian Mint Act*,
- (b) the diameter of which shall be 65 mm,
- (c) the design of the edge of which shall be the incused inscription "10th Anniversary — 10^e anniversaire",
- (d) the design of the obverse impression of which shall be the approved effigy of Her Majesty Queen Elizabeth II, with the initials "D.H." on the bottom left-hand corner of the neckline, with the inscription "ELIZABETH II" at the top and the words "50 DOLLARS 1998" at the bottom of the coin, and
- (e) the design of the reverse impression of which shall depict a Canadian maple leaf with the inscriptions "CANADA" at the top, "FINE SILVER 10 OZ ARGENT PUR" at the bottom, and "9999" on each side of the coin.

Of All Which Our Loving Subjects and all others whom these Presents may concern are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

Enregistrement
DORS/98-142 2 mars 1998

LOI SUR LA MONNAIE ROYALE CANADIENNE

Proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de cinquante dollars

FRANK IACOBUCCI
SUPPLÉANT DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

[L.S.]

Canada

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

Salut :

Sous-procureur général
GEORGE THOMSON

Proclamation

Attendu que, en vertu du paragraphe 5.1(1) et de l'alinéa 5.1(2)a) de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*, le gouverneur en conseil peut, par proclamation, autoriser l'émission de pièces de métal précieux ayant les caractéristiques — désignation, normes, marge de tolérance et poids faible — précisées à la partie I de l'annexe de cette loi et fixer les dimensions et le dessin des pièces de métal précieux,

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada et en vertu du décret C.P. 1998-174 du 12 février 1998, Nous, par Notre présente proclamation, autorisons l'émission et fixons les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de cinquante dollars :

- a) dont la composition est l'argent et dont les normes, la marge de tolérance et le poids faible sont précisés à la partie I de l'annexe de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*;
- b) dont le diamètre est de 65 mm;
- c) dont le lettrage gravé sur la tranche porte l'inscription « 10th Anniversary — 10^e anniversaire »;
- d) dont le dessin gravé sur l'avert est l'effigie approuvée de Sa Majesté la Reine Elizabeth II, avec les initiales « D.H. » juste au-dessus de la ligne de démarcation du cou, dans le coin inférieur gauche, l'inscription « ELIZABETH II » au haut et la mention « 50 DOLLARS 1998 » au bas;
- e) dont le dessin gravé sur le revers représente une feuille d'érable canadienne, avec l'inscription « CANADA » au haut, la mention « FINE SILVER 10 OZ ARGENT PUR » au bas et la mention « 9999 » de chaque côté.

De ce qui précède, Nos féaux sujets et tous ceux que les présentes peuvent concerner sont par les présentes requis de prendre connaissance et d'agir en conséquence.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: The Honourable Frank Iacobucci, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada and Deputy of Our Right Trusty and Well-beloved Roméo A. LeBlanc, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Ottawa, this second day of March in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-eight and in the forty-seventh year of Our Reign.

By Command,
KEVIN G. LYNCH
Deputy Registrar General of Canada

En foi de quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin : L'honorable Frank Iacobucci, un juge puîné de la Cour suprême du Canada et suppléant de Notre très fidèle et bien-aimé Roméo A. LeBlanc, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À Ottawa, ce deuxième jour de mars de l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit, quarante-septième de Notre règne.

Par ordre,
Sous-registraire général du Canada
KEVIN G. LYNCH

Registration
SOR/98-143 3 March, 1998

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Order Amending the Egg and Processed Egg Fees Order

The Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to Order in Council P.C. 1995-325 of February 28, 1995^a, made pursuant to paragraphs 19(1)(b)^b and 19.1(b)^b of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Egg and Processed Egg Fees Order*.

Ottawa, March 3, 1998

Lyle Vanclief
Minister of Agriculture and Agri-Food

ORDER AMENDING THE EGG AND PROCESSED EGG FEES ORDER

AMENDMENTS

1. Sections 3 and 4 of the *Egg and Processed Egg Fees Order*¹ are replaced by the following:

3. The fee payable for an inspection of eggs in accordance with subsection 23(1) of the *Egg Regulations* is \$57 per hour, but shall not exceed \$250 per inspection.

Inspections at Registered Processed Egg Stations

4. The fee payable for an inspection of eggs in accordance with subsection 23(3) of the *Egg Regulations* is \$57 per hour.

2. Section 6 of the Order is replaced by the following:

6. The fee payable for an inspection of eggs in accordance with sections 31 and 32 of the *Egg Regulations* is \$104 per shipment, except where the eggs are to be conveyed to a registered processed egg station for processing, in which case the fee is \$28 per shipment.

3. Column II of the table to subsection 8(1) of the Order is replaced by the following:

Column II	
Item	Annual Fee (\$)
1.	18,390
2.	16,860
3.	13,790
4.	11,920
5.	8,515
6.	6,130
7.	4,770
8.	3,410
9.	2,050

^a SI/95-34

^b S.C. 1991, c. 24, s. 6

¹ SOR/96-136

Enregistrement
DORS/98-143 3 mars 1998

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Arrêté modifiant l'Arrêté sur les prix applicables aux œufs et aux œufs transformés

En vertu du décret C.P. 1995-325 du 28 février 1995^a, pris en vertu des alinéas 19(1)(b)^b et 19.1(b)^b de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire prend l'*Arrêté modifiant l'Arrêté sur les prix applicables aux œufs et aux œufs transformés*, ci-après.

Ottawa, le 3 mars 1998

Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire,
Lyle Vanclief

ARRÊTÉ MODIFIANT L'ARRÊTÉ SUR LES PRIX APPLICABLES AUX ŒUFS ET AUX ŒUFS TRANSFORMÉS

MODIFICATIONS

1. Les articles 3 et 4 de l'Arrêté sur les prix applicables aux œufs et aux œufs transformés¹ sont remplacés par ce qui suit :

3. Le prix à payer pour l'inspection d'œufs effectuée en vertu du paragraphe 23(1) du *Règlement sur les œufs* est de 57 \$ l'heure, jusqu'à concurrence de 250 \$ par inspection.

Inspection effectuée dans un poste agréé d'œufs transformés

4. Le prix à payer pour l'inspection d'œufs effectuée en vertu du paragraphe 23(3) du *Règlement sur les œufs* est de 57 \$ l'heure.

2. L'article 6 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

6. Le prix à payer pour l'inspection d'œufs effectuée en vertu des articles 31 et 32 du *Règlement sur les œufs* est de 104 \$ par expédition, sauf lorsque ceux-ci doivent être acheminés à un poste agréé d'œufs transformés pour y subir une transformation, auquel cas le prix à payer est de 28 \$ par expédition.

3. La colonne II du tableau du paragraphe 8(1) du même arrêté est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Prix annuel (\$)
1.	18 390
2.	16 860
3.	13 790
4.	11 920
5.	8 515
6.	6 130
7.	4 770
8.	3 410
9.	2 050

^a TR/95-34

^b L.C. 1991, ch. 24, art. 6

¹ DORS/96-136

Column II	
Item	Annual Fee (\$)
10.	1,530
11.	770
12.	480
13.	200
14.	135

4. The Order is amended by adding the following after section 8:

Review of Plans and Specifications

8.1 The fee payable for a review by an inspector of plans and specifications referred to in paragraph 7(2)(a) or subsection 9(27) of the *Egg Regulations* is \$51.30 per hour.

Re-inspections

8.2 The fee payable for an inspection carried out to ensure that a contravention of the *Egg Regulations* has been corrected is \$67 per hour.

5. The Order is amended by adding the following after section 11:

Review of Plans and Specifications

11.1 The fee payable for a review by an inspector of plans and specifications referred to in paragraph 6(2)(a) or subsection 10(7) of the *Processed Egg Regulations* is \$51.30 per hour.

Re-inspections

11.2 The fee payable for an inspection carried out to ensure that a contravention of the *Processed Egg Regulations* has been corrected is \$67 per hour.

6. Subsection 12(1) of the Order is replaced by the following:

12. (1) The fees prescribed in sections 3 to 7 and 8.1 to 11.2 shall be paid on receipt of an invoice from the Branch.

COMING INTO FORCE

7. This Order comes into force on April 1, 1998.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Order.)

Description

The Canadian Food Inspection Agency (CFIA), previously the Food Production and Inspection Branch (FPIB) of Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC), is working with major stakeholders to coordinate the evolution of program design and policies with a view to developing an effective, uniform and streamlined inspection and certification system for the future. Costs of maintaining existing services will be shared with clients through the collection of fees for services. This approach will bring market forces to bear on the need for inspection services.

The *Canada Agricultural Products Act* authorizes regulations governing the international and interprovincial trade in egg and processed egg products, the registration and inspection of

Colonne II	
Article	Prix annuel (\$)
10.	1 530
11.	770
12.	480
13.	200
14.	135

4. Le même arrêté est modifié par adjonction, après l'article 8, de ce qui suit :

Examen des plans et devis

8.1 Le prix à payer pour l'examen par un inspecteur des plans et devis visés à l'alinéa 7(2)a) ou au paragraphe 9(27) du *Règlement sur les œufs* est de 51,30 \$ l'heure.

Réinspection

8.2 Le prix à payer pour une inspection effectuée en vue de vérifier qu'une contravention au *Règlement sur les œufs* a été corrigée est de 67 \$ l'heure.

5. Le même arrêté est modifié par adjonction, après l'article 11, de ce qui suit :

Examen des plans et devis

11.1 Le prix à payer pour l'examen par un inspecteur des plans et devis visés à l'alinéa 6(2)a) ou au paragraphe 10(7) du *Règlement sur les œufs transformés* est de 51,30 \$ l'heure.

Réinspection

11.2 Le prix à payer pour une inspection effectuée en vue de vérifier qu'une contravention au *Règlement sur les œufs transformés* a été corrigée est de 67 \$ l'heure.

6. Le paragraphe 12(1) du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

12. (1) Les prix prévus aux articles 3 à 7 et 8.1 à 11.2 sont payables sur réception de la facture de l'Agence.

ENTRÉE EN VIGUEUR

7. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} avril 1998.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie de l'arrêté.)

Description

L'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA), antérieurement la Direction générale de la production et de l'inspection des aliments (DGPIA) d'Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC), s'emploie à coordonner l'évolution du concept et des stratégies du programme, de concert avec les principaux intervenants, afin d'élaborer un système d'inspection et de certification efficace, uniforme et simplifié pour l'avenir. Les services en place seront maintenus grâce au partage des frais avec la clientèle par la collecte de droits d'utilisation. Ainsi, les forces du marché s'adapteront au besoin de maintenir des services d'inspection.

La *Loi sur les produits agricoles au Canada* autorise la prise de règlements pour régir le commerce international et interprovincial des œufs frais et transformés, l'agrément et l'inspection

establishments in which shell eggs and processed eggs are prepared, as well as the inspection and certification of shell and processed eggs. The *Egg Regulations* and the *Processed Egg Regulations* contain the specific regulatory provisions.

In 1996, following consultation with industry, the *Egg and Processed Egg Fees Order* was introduced to partially cost recover for the shell and processed egg programs. Fees were set for federal inspection services offered at registered establishments, export certification, import inspections, industry-requested inspections and inspection of ungraded eggs. AAFC also indicated at the time its intention to carry out an annual review of fees and services with the affected industry sectors. This review has been completed. CFIA is proposing the following new fees and modifications to existing fees:

1. For the inspection of a registered egg station and for inspection of eggs in the station (ref.: Inspection of Registered Establishment);
2. For the inspection of imported shell eggs (ref.: Importation);
3. For the inspection of shell eggs moving within Canada where the inspection includes the issuance of a certificate (ref.: Domestic certification);
4. For inspection of shell eggs at a registered processed egg station (ref.: CEMA verification);
5. For review of blueprints in support of establishment registration (ref.: Blueprint review);
6. For additional activities/services provided by FPIB to assist clients in bringing their commodities or establishments into compliance (ref.: Compliance Assistance).

1. Inspection of Registered Establishment:

CFIA now charges an annual fee for inspection services in registered shell egg stations. The proposed amendment will increase the annual fee as set out in column III of the table below:

	Column I	Column II	Column III
Item	Average Weekly Grading Volume (Boxes)	Current Annual Fee (\$)	Proposed Annual Fee (\$)
1.	30,001 or more	14,040	18,390
2.	25,001 to 30,000	12,870	16,860
3.	20,001 to 25,000	10,530	13,790
4.	15,001 to 20,000	9,100	11,920
5.	10,001 to 15,000	6,500	8,515
6.	8,001 to 10,000	4,680	6,130
7.	6,001 to 8,000	3,640	4,770
8.	4,001 to 6,000	2,600	3,410
9.	2,001 to 4,000	1,560	2,050
10.	1,001 to 2,000	1,170	1,530
11.	501 to 1,000	585	770
12.	101 to 500	364	480
13.	50 to 100	156	200
14.	less than 50	104	135

des établissements dans lesquels des œufs en coquille et des œufs transformés sont préparés, ainsi que l'inspection et la certification des œufs en coquille et des œufs transformés. Le *Règlement sur les œufs* et le *Règlement sur les œufs transformés* précisent les dispositions réglementaires applicables.

À la suite de consultations de l'industrie, l'*Arrêté sur les prix applicables aux œufs et aux œufs transformés* a été adopté en 1996, afin de recouvrer une partie des coûts des programmes applicables aux œufs en coquille et aux œufs transformés. Des droits ont été fixés pour les services d'inspection offerts par le gouvernement fédéral aux établissements agréés, la certification des exportations, l'inspection des importations, les inspections demandées par l'industrie et l'inspection des œufs non classés. AAC avait alors fait connaître son intention de mener un examen annuel des droits et des services de concert avec les secteurs touchés. L'examen de cette année est maintenant terminé et l'ACIA propose l'adoption de nouveaux droits et la modification des droits actuels selon ce qui suit :

1. pour l'inspection d'un poste d'œufs agréé et pour l'inspection des œufs au poste (réf. : Inspection des établissements agréés);
2. pour l'inspection des œufs en coquille importés (réf. : Importation);
3. pour l'inspection des œufs en coquille transportés à l'intérieur du Canada lorsqu'un certificat est délivré (réf. : Certification intérieure);
4. pour l'inspection des œufs en coquille à un poste agréé d'œufs transformés (réf. : Vérification pour le compte de l'OCCO);
5. pour l'examen de devis présentés à l'appui d'une demande d'agrément d'un établissement (réf. : Examen de devis);
6. pour des activités et services additionnels de l'ACIA visant à aider des clients à rendre leurs produits ou établissements conformes aux règlements (réf. : Aide à la conformité).

1. Inspection des établissements agréés

L'ACIA exige actuellement un droit annuel pour les services d'inspection aux postes agréés d'œufs en coquille. La modification proposée prévoit une hausse du droit annuel conformément aux montants précisés à la colonne III du tableau ci-dessous :

	Colonne I	Colonne II	Colonne III
N°	Volume hebdomadaire moyen de classement (boîtes)	Droit annuel actuel (\$)	Droit annuel proposé (\$)
1.	30 001 ou plus	14 040	18 390
2.	25 001 à 30 000	12 870	16 860
3.	20 001 à 25 000	10 530	13 790
4.	15 001 à 20 000	9 100	11 920
5.	10 001 à 15 000	6 500	8 515
6.	8 001 à 10 000	4 680	6 130
7.	6 001 à 8 000	3 640	4 770
8.	4 001 à 6 000	2 600	3 410
9.	2 001 à 4 000	1 560	2 050
10.	1 001 à 2 000	1 170	1 530
11.	501 à 1 000	585	770
12.	101 à 500	364	480
13.	50 à 100	156	200
14.	moins de 50	104	135

2. Importation:

CFIA now charges a fee of \$88.00 for each import shipment of shell eggs destined for the table market. The Order will increase the fee to \$104 per shipment.

3. Domestic Certification:

CFIA currently charges a fee of \$52.22 per hour for the inspection of shell eggs moving within Canada or inspected on request. The Order will increase slightly the fee for this activity to \$57.00 per hour. The proposed fee represents 100% of the average weighted CFIA hourly rate across all programs.

4. CEMA Verification:

CFIA currently charges a fee of \$52.22 per hour for the verification of the breaking of shell eggs in registered processed egg stations on behalf of the Canadian Egg Marketing Agency (CEMA). The amendment will increase the fee for this activity to \$57.00 per hour. The proposed fee for CEMA verification brings the fee up to 100% of the average weighted CFIA hourly rate across all programs.

5. Blueprint Review:

A portion of the costs of the blueprint review activity are currently being recovered as part of the annual establishment registration and inspection fee at the level of 10% of cost. This Order proposes an hourly fee of \$51.30 for the CFIA review of blueprints submitted by individual operators to assess compliance with federal registration requirements. The proposed blueprint review fee is calculated using 90% of the average weighted CFIA hourly rate across all programs.

6. Compliance Assistance:

CFIA is proposing fees for additional services required by clients to bring their products or establishments into compliance with CFIA requirements. The proposed fee is \$67 per hour. This Compliance Assistance Fee is calculated using the hourly rate for the commodity program at 100% cost recovery of the adjusted program expenditure.

Alternatives

Given the following, the status quo is not an acceptable alternative:

1. Inspection of Registered Shell Egg Establishment

The proposed increase in the annual fee for shell egg establishment registration and inspection represents an increase in the cost recovery level for the grade monitoring activity from 10% to 26%. An increase in this area is consistent with the Agency's approach of recovering a larger portion of costs associated with activities such as the quality assurance component of grading. Several options were explored to minimize the amount of the increase. For example, the introduction of new fees for analytical testing activities was considered but this option was rejected due to the excessive burden that would be placed on smaller operators by these fees.

2. Importation

CFIA proposes to increase the fees for inspection of imported table eggs to 14% of the expected costs. This will bring them in line with the cost recovery level assessed on imported shell eggs destined for breaking.

2. Importation

L'ACIA exige actuellement un droit de 88 \$ pour chaque importation d'œufs en coquille destinés au marché de la consommation. Selon l'arrêté, le droit passera à 104 \$ l'envoi.

3. Certification intérieure

L'ACIA exige actuellement un droit de 52,22 \$ l'heure pour l'inspection des œufs en coquille transportés à l'intérieur du Canada ou inspectés sur demande. Selon l'arrêté, le droit subira une légère augmentation et passera à 57 \$ l'heure. Le droit proposé correspondra au plein taux horaire pondéré moyen pour l'ensemble des programmes de l'ACIA.

4. Vérification pour le compte de l'OCCO

L'ACIA impose actuellement des droits de 52,22 \$ l'heure pour vérifier le bris des œufs en coquille aux postes d'œufs transformés agréés pour le compte de l'Office canadien de commercialisation des œufs (OCCO). Selon la modification, le droit afférent passera à 57 \$ l'heure. Ce droit correspond au plein taux horaire pondéré moyen pour l'ensemble des programmes de l'ACIA.

5. Examen de devis

Les frais d'examen des devis sont actuellement recouverts dans une proportion de 10 % par le truchement des droits annuels d'agrément et d'inspection des établissements. L'arrêté imposera un taux horaire de 51,30 \$ pour l'examen des devis présentés par des exploitants individuels à l'ACIA afin que l'Agence évalue leur conformité aux exigences fédérales d'agrément. Le droit d'examen des devis proposé correspond à 90 % du taux horaire pondéré moyen pour l'ensemble des programmes de l'ACIA.

6. Aide à la conformité

L'ACIA propose d'imposer des droits pour les services additionnels dont les clients ont besoin pour rendre leurs produits ou établissements conformes aux exigences de l'ACIA. Le droit proposé est de 67 \$ l'heure. Le droit d'aide à la conformité correspond à un taux horaire qui permet de recouvrer pleinement les dépenses ajustées du programme des produits primaires.

Solutions envisagées

Le statu quo n'est pas une solution acceptable comme le montre ce qui suit :

1. Inspection des établissements agréés d'œufs en coquille

La hausse proposée du droit annuel d'agrément et d'inspection des établissements d'œufs en coquille entraînera une augmentation de 10 à 26 % du pourcentage de recouvrement des coûts de surveillance du classement. Cette hausse est conforme à la démarche de l'Agence qui vise à recouvrer une plus grande proportion des coûts associés aux activités comme le volet assurance de la qualité associé au classement. Plusieurs solutions ont été envisagées afin de maintenir la hausse au minimum. Par exemple, on a pensé imposer de nouveaux droits d'analyse, mais cette option a été rejetée car elle ferait porter un fardeau excessif aux petits exploitants.

2. Importation

L'ACIA propose d'augmenter les droits d'inspection des œufs de consommation importés à 14 % des frais prévus. Ainsi, le pourcentage de recouvrement des coûts correspondra à celui imposé aux œufs en coquille importés destinés aux casseries.

3. Domestic Certification and
4. CEMA Verification

The amendment increases slightly the rate for a requested inspection and certification of shell eggs, or for the inspection of surplus shell eggs on behalf of CEMA, to \$57.00 per hour. This fee is based on 100% of the weighted Agency hourly rate, and was considered to be the fairest option because it reflects the principle that those who use the services pay for them. It is also consistent with the CFIA approach of charging 100% of the weighted Agency hourly rate in cases where services requested are not mandatory under regulation.

5. Blueprint Review

This activity is currently being cost recovered as part of the annual establishment registration and inspection fee at the level of 10% of adjusted cost. Since the individuals requesting this service benefit directly from it, it was considered inequitable to charge all clients for the costs of delivering this service. The implementation of fees in this area is also consistent with the CFIA approach of charging 100% of the weighted Agency hourly rate in cases where services requested are not mandatory under regulation.

6. Compliance Assistance

Several options were considered, including an increase in the annual registration and inspection fee for registered processed egg stations in order to spread the cost throughout all of the industry. This option was not pursued as it would be inequitable to have clients who do not require the compliance assistance service pay for it. Industry recommended that the cost for the compliance assistance service should be borne by the client who requires the service.

Benefits and Costs

This amendment will assist the Agency to meet its fiscal obligations by reducing costs for inspection services provided under the shell egg and processed egg inspection programs. The changes reflect the principle that the primary beneficiary should pay for the services provided. Furthermore, this initiative is consistent with the Federal Government's goal of reducing the deficit and the overall tax burden on Canadians.

The cost recovery proposal will generate revenue of approximately \$1,100,000 from the shell egg and processed egg sectors. This revenue represents 16.4% of adjusted expenditures. Estimated revenue is based on proposed fees, services provided by FPIB to industry in 1994/95, and anticipated streamlining of FPIB services in 1996/97.

This amendment has no identifiable environmental impact. An environmental assessment pre-screening document is available on request.

Consultation

Several rounds of negotiations took place with representatives from the national industry organizations including the Canadian Poultry and Egg Processors Council and the Canadian Egg Marketing Agency. An attempt was made to improve representation around the table by inviting a number of smaller shell egg processors to participate in discussions. Industry from the beginning

3. Certification intérieure et
4. Vérification pour le compte de l'OCCO

La modification prévoit une légère augmentation à 57 \$ l'heure du droit imposé pour les demandes d'inspection et de certification d'œufs en coquille, ou pour l'inspection des œufs en coquille excédentaires pour le compte de l'OCCO. Ce droit se fonde sur le plein taux horaire pondéré de l'ACIA et a été jugé être l'option la plus équitable parce qu'il tient compte du principe du paiement des services par leur utilisateur. Il est également conforme à la démarche de l'ACIA de recouvrer 100 % de son taux horaire pondéré lorsque les services demandés ne sont pas obligatoires en vertu de la réglementation.

5. Examen de devis

Les coûts de ce service font actuellement l'objet d'un recouvrement des coûts de l'ordre de 10 % du coût ajusté, par le truchement du droit annuel d'agrément et d'inspection des établissements. Comme ceux qui demandent ce service en tirent un avantage direct, il a été jugé inéquitable d'imposer des coûts de prestation du service à tous les clients. L'application de droits pour ce service est également conforme à la démarche de l'ACIA d'exiger des frais correspondant au plein taux horaire pondéré de l'Agence, lorsque les services demandés ne sont pas obligatoires en vertu de la réglementation.

6. Aide à la conformité

Plusieurs options ont été envisagées, notamment une hausse du droit annuel d'agrément et d'inspection des postes agréés d'œufs transformés, afin de répartir les frais entre tous les segments du secteur. Toutefois, cette solution n'a pas été retenue car il aurait été injuste de faire payer pour ce service les clients qui n'en ont pas besoin. Le secteur a recommandé que ce soient les clients qui en bénéficient qui payent les coûts de l'aide à la conformité.

Avantages et coûts

La modification aidera l'Agence à satisfaire ses obligations financières en réduisant les coûts des services d'inspection offerts dans le cadre des programmes d'inspection des œufs en coquille et des œufs transformés. Les modifications sont conformes au principe du paiement des services offerts par les principaux bénéficiaires. De plus, le projet est conforme à l'objectif fédéral de réduire le déficit et le fardeau financier global des Canadiens.

La proposition de recouvrement des coûts engendrera des recettes d'environ 1 100 000 \$, qui proviendront des secteurs des œufs en coquille et des œufs transformés. Cette somme correspond à 16,4 % des dépenses ajustées. Le revenu estimé a été calculé selon les droits proposés, les services offerts au secteur par la DGPIA en 1994-1995 et la rationalisation prévue des services de la DGPIA en 1996-1997.

La modification n'a aucune répercussion discernable sur l'environnement. On peut consulter le rapport d'évaluation environnementale préalable sur demande.

Consultations

Plusieurs séances de négociations avec les représentants des associations sectorielles nationales, y compris le Conseil canadien des transformateurs d'œufs et de volailles et l'Office canadien de commercialisation des œufs, ont eu lieu. On a voulu élargir la représentation aux consultations en invitant un certain nombre de petits transformateurs d'œufs en coquille à participer aux

expressed reluctance with the idea of new or increased fees in light of the fact that the current service fees are only in effect since March 1996. The prospect of fee increases however has encouraged industry to actively seek out cost reduction and avoidance initiatives. They have expressed an unwillingness to accept any further fee increases in support of current inspection programs beyond those included in this Order. The Agency is committed to exploring alternatives to cost recovery with industry over the next year. The United States, Canada's major trading partner for shell eggs, has been recovering costs for service for some time.

To inform federally registered egg and processed egg establishments who do not belong to the national industry organizations, CFIA regional offices attempt to update all registered clients on the proposed fees.

The Agency intends to carry out an annual review of fees and services, with all affected industry groups, for the charges identified in the *Egg and Processed Egg Fees Order*.

The amendment was prepublished in Part I of the *Canada Gazette* on August 9, 1997 for a 30 day public comment period. No comments were received.

Compliance and Enforcement

In cases where fees become outstanding, payment including interest, may be recovered from the person on whom the fees were imposed as a debt due to Her Majesty in right of Canada. Service may also be refused or registration suspended.

Contact

Dr. M.F. Baker
Director
Meat and Poultry Products Division
Canadian Food Inspection Agency
59 Camelot Drive
Nepean, Ontario
K1A 0Y9
Telephone: (613) 225-2342, Ext. 4646
FAX: (613) 228-6636

discussions. Dès le départ, le secteur s'est montré hésitant à accepter des droits nouveaux ou une hausse des droits en vigueur, étant donné que le dernier ajustement remonte juste à mars 1996. En outre, la possibilité d'une hausse des droits a incité le secteur à chercher activement des mesures de réduction ou d'évitement des coûts. Celui-ci a par ailleurs indiqué qu'il n'était pas prêt à accepter des hausses de droits supérieures à celles prévues dans le présent arrêté pour appuyer les programmes d'inspection en vigueur. L'Agence s'emploiera donc à envisager des solutions de rechange au recouvrement des coûts en compagnie du secteur, au cours de l'année qui vient. Les États-Unis, partenaire important du Canada en ce qui concerne les échanges d'œufs en coquille, recouvrent les coûts de ce service depuis un certain temps déjà.

Les bureaux régionaux de l'ACIA s'efforceront de communiquer avec tous leurs clients agréés, afin d'informer des droits proposés les établissements d'œufs et d'œufs transformés agréés par l'Agence qui ne font pas partie d'une association professionnelle nationale.

L'Agence a l'intention de mener un examen annuel des droits et des services touchés par l'*Arrêté sur les prix applicables aux œufs et aux œufs transformés*, de concert avec les groupements industriels concernés.

La modification a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I le 9 août 1997. Aucun commentaire n'a été reçu pendant la période publique de 30 jours suivant la date de publication.

Respect et exécution

Lorsque des droits sont en souffrance, la somme due et les intérêts pourront être recouvrés du débiteur à titre de dette à sa Majesté du chef du Canada. Dans une telle situation, le service peut également être refusé ou l'agrément suspendu.

Personne-ressource

D^r M.F. Baker
Directeur
Division de la viande et des produits de la volaille
Agence canadienne d'inspection des aliments
59, prom. Camelot
Nepean (Ontario)
K1A 0Y9
Téléphone : (613) 225-2342, poste 4646
TÉLÉCOPIEUR : (613) 228-6636

Registration
SOR/98-144 4 March, 1998

Enregistrement
DORS/98-144 4 mars 1998

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT

Order Amending the Domestic Substances List

Arrêté modifiant la Liste intérieure

Whereas, pursuant to subsection 25(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*^a, the Minister of the Environment is satisfied that certain substances were, between January 1, 1984 and December 31, 1986,

Attendu que, conformément au paragraphe 25(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*^a, le ministre de l'Environnement estime que certaines substances ont été, entre le 1^{er} janvier 1984 et le 31 décembre 1986 :

- (a) manufactured in or imported into Canada by any person in a quantity of not less than 100 kg in any one calendar year, or
(b) in Canadian commerce or used for commercial manufacturing purposes in Canada;

- a) soit fabriquées ou importées au Canada par une personne en des quantités d'au moins 100 kg au cours d'une année;
b) soit commercialisées ou utilisées à des fins de fabrication commerciale au Canada,

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 25(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*^a, hereby makes the annexed *Order Amending the Domestic Substances List*.

À ces causes, en vertu du paragraphe 25(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*^a, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté modifiant la Liste intérieure*, ci-après.

February 27, 1998

Le 27 février 1998

Christine Stewart
Minister of the Environment

La ministre de l'Environnement,
Christine Stewart

ORDER AMENDING THE DOMESTIC SUBSTANCES LIST

ARRÊTÉ MODIFIANT LA LISTE INTÉRIEURE

AMENDMENT

MODIFICATIONS

1. Part I of the *Domestic Substances List*¹ is amended by adding the following in numerical order:

1. La partie I de la *Liste intérieure*¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

5793-94-2
12160-30-4
27177-41-9
42617-82-3
54545-70-9
68610-41-3
92908-26-4
185765-80-4
191616-99-6

2. Part II of the *Domestic Substances List*² is amended by adding the following in numerical order:

2. La partie II de la *Liste intérieure*² est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

- 11485-1 Aromatic isocyanate, reaction product with 2-butanone oxime
Isocyanate aromatique, produit de réaction avec la butan-2-one oxime
- 11486-2 Aromatic diisocyanate, polymer with 2-oxepanone with 2,2'-oxybis(ethanol) and 2-butane oxime
Diisocyanate aromatique, polymérisé avec l'oxépan-2-one, le 2,2'-oxydiéthanol et la 2-butane oxime
- 11487-3 Fatty acids, tall-oil, reaction products with monomethyl maleate and a polyethylenepolyamine
Acides gras de tallöl, produits de réaction avec le maléate de monométhyle et une polyéthylène polyamine
- 11502-0 1-Methyl, *N*-methoxycarbonyl, *N'*-[2-(perfluoroalkyl)ethoxy]carbonyl, *N'*-[[4-methyl, 3-(methoxycarbonylamino)phenyl]aminocarbonyl]-2,4-diaminobenzene

^a R.S., c. 16 (4th Supp.)

¹ SOR/94-311

² SOR/94-311

^a L.R., ch. 16 (4^e suppl.)

¹ DORS/94-311

² DORS/94-311

1-Méthyle, *N*-méthoxycarbonyl, *N'*-[2-(perfluoroalkyl)éthoxy]carbonyl, *N'*-{[4-méthyle, 3-(méthoxycarbonylamino)phényl]aminocarbonyl}-2,4-diaminobenzène

11516-5 Bis[(butyltin dodecylmercaptide)-(dimercaptoalkyl carboxylate)] sulfide

Sulfure de bis[(butyle d'étain dodécylmercaptide)-(carboxylate de dimercaptoalkyle)]

11916-0 Isophthalic acid, polymers with adipic acid, alkanediol, neopentyl glycol, terephthalic acid, and trimethylolpropane

Acide isophtalique, polymères avec l'acide adipique, un alcanediol, le néopentylglycol, l'acide téréphtalique et le triméthylolpropane

11917-1 Isophthalic acid, polymers with esterdiol, ethylene glycol, 12-hydroxystearic acid, neopentyl glycol, terephthalic acid and trimethylolpropane

Acide isophtalique, polymères avec un esterdiol, l'éthylèneglycol, l'acide 12-hydroxystéarique, le néopentylglycol, l'acide téréphtalique et le triméthylolpropane

11918-2 Isophthalic acid, polymers with esterdiol, ethylene glycol, neopentyl glycol, terephthalic acid and trimethylolpropane

Acide isophtalique, polymères avec un esterdiol, l'éthylèneglycol, le néopentylglycol, l'acide téréphtalique et le triméthylolpropane

11919-3 Isophthalic acid, polymer with esterdiol, ethylene glycol, neopentyl glycol, terephthalic acid and trimethylolpropane

Acide isophtalique polymérisé avec un esterdiol, l'éthylèneglycol, le néopentylglycol, l'acide téréphtalique et le triméthylolpropane

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. This Order comes into force on March 4, 1998.

3. Le présent arrêté entre en vigueur le 4 mars 1998.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(This statement is not part of the Orders.)

(Ce résumé ne fait pas partie des arrêtés.)

Description

Description

The purpose of the publication is to amend the *Domestic Substances List* (DSL).

L'objectif de cette publication est de modifier la *Liste intérieure des substances* (LIS).

Subsection 25(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* (CEPA) requires the Minister of Environment to compile a list of substances, "to be known as the *Domestic Substances List*", which specifies "all substances that the Minister is satisfied were, between January 1, 1984 and December 31, 1986, (a) manufactured in or imported into Canada by any person in a quantity of not less than 100 kg in any one calendar year, or (b) in Canadian commerce or used for commercial manufacturing purposes in Canada".

Le paragraphe 25(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (LCPE) stipule que le ministre de l'Environnement établit une liste de substances appelée « *Liste intérieure des substances* » qui énumère toutes les substances qu'il estime avoir été, entre le 1^{er} janvier 1984 et le 31 décembre 1986, a) soit fabriquées ou importées au Canada par une personne en des quantités d'au moins 100 kg au cours d'une année; b) soit commercialisées ou utilisées à des fins de fabrication commerciale au Canada.

The DSL thus defines existing substances for the purposes of the Act, and is the sole basis for determining whether a substance is "existing" or "new" to Canada. Substances on the DSL are not subject to the requirements of the *Regulations Respecting Notification of Substances New to Canada* (*New Substances Notification Regulations*) implemented under section 32 of the CEPA. Substances that are not on the DSL will require notification and assessment, as prescribed by these Regulations, before they can be manufactured in or imported into Canada.

La *Liste intérieure des substances* (LIS) définit donc ce qu'est une substance existante au sens de la Loi et elle est le seul document qui permet de déterminer si une substance est « existante » ou « nouvelle » au Canada. Les substances inscrites à la LIS ne sont pas assujetties aux exigences du Règlement concernant la fourniture de renseignements sur les substances nouvelles au Canada (*Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*) lequel est en vigueur en vertu de l'article 32 de la LCPE. Les substances non énumérées à la LIS devront faire l'objet d'un préavis et d'une évaluation, tel qu'exigé par ce Règlement et ce, avant leur fabrication ou leur importation au Canada.

The DSL was published in the *Canada Gazette Part II* in May 1994. However, the DSL is not a static list and is subject, from time to time, to additions, deletions and/or corrections that are published in the *Canada Gazette* as amendments of the List.

La LIS a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie II en mai 1994. Cependant, la LIS n'est pas fixe dans le temps puisqu'elle peut faire l'objet d'ajouts, d'éliminations et/ou de corrections lesquels sont publiés dans la *Gazette du Canada* sous forme de modifications à la LIS.

Subsection 30(1) of CEPA requires the Minister to add a substance to the DSL where (a) the Minister has been provided with information specified in the *New Substances Notification Regulations* and any additional information or test result required under subsection 29(1), (b) the substance was manufactured or imported in excess of the volumes prescribed in the *New Substances Notification Regulations*, and (c) no condition specified under paragraph 29(1)(a) in respect of the substance remains in effect.

Alternatives

No alternatives to amending the DSL were considered.

Benefits and Costs

Benefits

This amendment to the *Domestic Substances List* will benefit the public, industry and governments by identifying additional substances that have been defined as “existing” under CEPA, and that are therefore exempt from all assessment and reporting requirements under the *New Substances Notification Regulations*.

Costs

There will be no incremental costs to the public, industry or governments associated with this amendment of the *Domestic Substances List*.

Competitiveness

All nominated substances are added to the DSL if they have been determined to be consistent with the eligibility criteria specified in the CEPA. Thus no manufacturer or importer is disadvantaged by this amendment of the *Domestic Substances List*.

Consultation

As the content of the notices associated with this amendment do not contain any information that would be subject to comment or objection by the general public, no consultation was required.

Compliance and Enforcement

The *Domestic Substances List* (DSL) identifies substances which, for the purposes of the CEPA, are not subject to the requirements of the *New Substances Notification Regulations*. There are no compliance or enforcement requirements associated with the List itself.

Contacts

Gordon Stringer
A/Head
New Substances Notification Section
New Substances Division
Commercial Chemicals Evaluation Branch
Department of the Environment
Hull, Quebec
K1A 0H3
(819) 953-9348

Le paragraphe 30(1) de la LCPE exige que le Ministre ajoute une substance à la LIS lorsque a) des renseignements additionnels ou des résultats des tests, requis en vertu du paragraphe 29(1) ont été fournis au Ministre tels que spécifiés au *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*, b) le volume des substances qui ont été manufacturées ou importées est supérieur aux volumes prescrits au *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*, et c) aucune condition mentionnée au paragraphe 29(1)a) reliée à la substance demeure en vigueur.

Autres solutions envisagées

Aucune autre alternative n'a été considérée pour modifier la LIS.

Avantages et coûts

Avantages

Cette modification à la *Liste intérieure des substances* entraînera des avantages pour le public, l'industrie et les gouvernements. Ces avantages sont reliés au fait que la LIS identifiera les substances additionnelles qui ont été identifiées comme « existantes » en vertu de la LCPE, et que ces substances sont par conséquent exemptes de toutes exigences reliées à des évaluations et des rapports tels qu'exigés par le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*.

Coûts

Aucun coût additionnel ne sera encouru par le public, l'industrie et les gouvernements suite à cette modification à la LIS.

Compétitivité

Toutes les substances désignées sont ajoutées à la LIS si elles ont été identifiées comme respectant le critère d'admissibilité mentionné à la LCPE. Par conséquent, aucun manufacturier ou importateur n'est pénalisé par cette modification à la LIS.

Consultations

Étant donné que l'avis relié à cette modification, mentionne qu'aucun renseignement ne fera l'objet de commentaire ou d'objection par le public en général, aucune consultation ne s'est avérée nécessaire.

Mise en application

La *Liste intérieure des substances* (LIS) identifie, tel que requis par la LCPE, les substances qui ne feront pas l'objet d'exigence en vertu du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*. Par conséquent, il n'y a pas d'exigences de mise en application associées à la LIS.

Personnes-ressources

Gordon Stringer
Chef intérimaire
Section des déclarations
Division des nouvelles substances
Direction d'évaluation des produits chimiques commerciaux
Ministère de l'Environnement
Hull (Québec)
K1A 0H3
(819) 953-9348

Arthur Sheffield
A/Director
Team Leader, Options Analysis
Regulatory and Economic Assessment
Regulatory Affairs and Program Integration Directorate
Department of the Environment
Hull, Quebec
K1A 0H3
(819) 953-1172

Arthur Sheffield
Directeur intérimaire
Direction de l'évaluation réglementaire et économique
Direction générale des affaires réglementaires
et de l'intégration des programmes
Ministère de l'Environnement
Hull (Québec)
K1A 0H3
(819) 953-1172

Registration
SOR/98-145 4 March, 1998

Enregistrement
DORS/98-145 4 mars 1998

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT

Order Amending the Domestic Substances List

Arrêté modifiant la Liste intérieure

Whereas, pursuant to subsection 30(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*^a,

Attendu que, conformément au paragraphe 30(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*^a :

(a) the Minister of the Environment has been provided with information in respect of certain substances under section 26 of that Act,

a) le ministre de l'Environnement a reçu des renseignements concernant certaines substances en application de l'article 26 de cette loi;

(b) the Minister of the Environment and the Minister of Health are satisfied that the substances have been manufactured in or imported into Canada by the person who provided the information in excess of the quantity prescribed for the purposes of section 30 of that Act, and

b) le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé sont convaincus que les substances ont été fabriquées ou importées par la personne qui a fourni les renseignements en une quantité supérieure à la quantité fixée par règlement pour l'application de l'article 30 de cette loi;

(c) no conditions specified under paragraph 29(1)(a) of that Act in respect of the substances remain in effect;

c) les substances ne sont plus assujetties aux conditions prévues à l'alinéa 29(1)a) de cette loi,

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 30(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*^a, hereby makes the annexed *Order Amending the Domestic Substances List*.

À ces causes, en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*^a, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté modifiant la Liste intérieure*, ci-après.

February 27, 1998

Le 27 février 1998

Christine Stewart
Minister of the Environment

La ministre de l'Environnement,
Christine Stewart

ORDER AMENDING THE DOMESTIC SUBSTANCES LIST

ARRÊTÉ MODIFIANT LA LISTE INTÉRIEURE

AMENDMENT

MODIFICATIONS

1. Part I of the *Domestic Substances List*¹ is amended by adding the following in numerical order:

1. La partie I de la *Liste intérieure*¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

496-46-8 N
1761-71-3 T
3913-02-8 N
9070-52-4 T
10591-85-2 T
12411-64-2 N
22890-11-5 N
25053-63-8 T
25120-19-8 T
25212-83-3 T
25322-25-2 T
25639-14-9 N
25852-38-4 N
26061-90-5 N
26124-53-8 T
26282-37-1 N
26426-80-2 T

^a R.S., c. 16 (4th Supp.)

¹ SOR/94-311

^a L.R., ch. 16 (4^e suppl.)

¹ DORS/94-311

26568-80-9 N
26590-75-0 N
26713-18-8 T
27081-93-2 T
27791-59-9 T
28679-45-0 N
32875-88-0 N
36179-98-3 N
37324-79-1 T
42847-45-0 N
49603-78-3 T
51541-08-3 N
51838-31-4 N
52496-38-5 T
54452-17-0 T
57516-88-8 T
61909-78-2 T
62386-95-2 T
63330-34-7 T
65802-03-1 N
66070-77-7 T
66228-39-5 N
67939-49-5 T
67931-19-5 T
68025-37-6 T
68052-55-1 N
68015-11-2 T
68139-67-3 T
68110-14-5 N
68188-50-1 N
68389-60-6 T
68410-42-4 T
68604-67-1 N
68683-26-1 T
71243-68-0 T
71394-06-4 T
71888-80-7 T
72480-46-7 T
77553-50-5 T
79084-85-8 T
80407-29-0 T
85117-41-5 N
86797-81-1 N
86830-15-1 T
87194-23-8 T
89492-19-3 N
95038-69-0 T
96899-94-4 N
97649-74-6 T
99716-31-1 N
103192-64-9 N
104836-00-2 N
107175-81-5 T

109578-44-1 T
 114223-00-6 N
 115035-53-5 T
 116736-81-3 N
 118922-88-6 N
 118948-85-9 N
 123447-94-9 T
 129423-54-7 T
 130935-48-7 T
 132739-31-2 T
 135108-88-2 N
 143239-44-5 T
 148617-62-3 T
 148684-77-9 N
 149458-07-1 T
 151006-66-5 T
 152722-38-8 T
 154530-32-2 T
 156509-98-7 N
 156984-48-4 T
 157937-76-3 T
 157969-17-0 T
 163149-29-9 N
 163149-28-8 N
 163961-33-9 T
 165245-17-0 T
 165526-48-7 T
 165800-58-8 N
 168886-09-7 N
 170082-99-2 T
 170557-44-5 T
 175779-57-4 N
 179733-16-5 N
 179986-09-5 N
 181493-03-8 T
 182371-64-8 N
 183681-08-5 N
 184181-25-7 N
 188958-72-7 N
 192726-53-7 T

2. Part II of the *Domestic Substances List*² is amended by adding the following in numerical order:

2. La partie II de la *Liste intérieure*² est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

- 11601-0 T Ethenylbenzene, reaction product with butyl 2-propenoate, butyl 2-methyl-2-propenoate and 2-alkenedioic acid, monobutyl ester
 Éthénylbenzène, produit de réaction avec le 2-propénoate de butyle, le 2-méthyl-2-propénoate de butyle et un acide alcènedioïque, ester monobutylique
- 11616-6 T Sulfonic acids, polyalkenyl benzene derivs., calcium salts, overbased
 Acides sulfoniques, dérivés polyalcényliques du benzène, sels de calcium, superbasique
- 11617-7 T Reaction product of *n*-octyl substituted ethanol with 2,2'-disubstitutedbis[ethanol] and dibutyl hydrogen phosphite
 Produit de réaction de *n*-octyléthanol substitué avec le bis(éthanol) 2,2'-disubstitué et l'hydrogénophosphite de dibutyle

² SOR/94-311

² DORS/94-311

- 11618-8 T Reaction product of isostearic acid with tetraethylene pentamine and polyalkenyl derivs. of dihydrodiketoheteromonocycle
Produit de réaction de l'acide isostéarique avec une tétraéthylènepentamine et des dérivés polyalcényliques d'un dihydrodi-
cétohéétéromonocycle
- 11666-2 T Polymer of dimethyl terephthalate, isophthalic acid, butanediol and aliphatic dicarboxylic acid
Polymère de téréphtalate de diméthyle, de l'acide isophtalique, du butanediol et d'un acide dicarboxylique aliphatique
- 11671-7 T Siloxanes and silicones, di Me, substituted Me, ether with mixed polyalkylene glycols and polyalkylene glycol monomethyl
ethers
Siloxanes et silicones, diméthyl-, méthylsubstitué-, éther avec des polyalkylèneglycols mixtes avec des éthers monométhyl-
liques du polyalkylèneglycol
- 11687-5 T Alkylphenoxy-polyethoxy-polyacrylic acid ether, sulfite terminated, potassium salt, graft copolymer
Éther de l'acide alkylphénoxy-polyéthoxy-polyacrylique, terminé avec le sulfite, sel de potassium, copolymère greffé
- 11824-7 N Terephthalic acid, polymers with trimellitic anhydride, dicarboxylic acid, neopentyl glycol and ethanediol
Acide téréphtalique, polymères avec l'anhydride triméllitique, un acide dicarboxylique, le néopentylglycol et l'éthanediol
- 11925-0 T Distillates (petroleum) C₃-C₆, piperylene rich, polymer with aryl olefin
Distillats de pétrole en C₃-C₆, riches en pipérylène, polymérisés avec une oléfine arylque
- 11948-5 N Resin acids and rosin acids, polymerized esters with pentaerythritol, polymers with silsesquioxanes, aryl, alkyl
Acides de résine et de colophane, esters polymérisés avec le pentaérythritol, polymères avec des silsesquioxanes, aryle,
alkyle
- 11955-3 T Cellulose, alkoxy-hydroxyalkyl hydroxyallyl ether
Éther alkoxy-hydroxyalkylique et hydroxyallylique de la cellulose
- 11982-3 T Acrylic copolymer based on methacrylic acid, hydroxy functional methacrylate monomer and two other non-functional
methacrylate monomers, initiated with a peroxy acid
Copolymère acrylique basé sur l'acide méthacrylique, un monomère de méthacrylate d'hydroxyle à groupement fonctionnel
et deux autres monomères de méthacrylate sans groupement fonctionnel, initié avec un acide peroxye
- 11999-2 N Styrene, polymer with mixed methacrylates, hydroxyethyl acrylate and *t*-butyl peroxyacetate
Styrène polymérisé avec des méthacrylates mixtes, l'acrylate d'hydroxyéthyle et le peroxyacétate de *t*-butyle
- 12022-7 T Sulfurized olefins
Oléfines sulfurées
- 12029-5 N Siloxanes and silicones, methyl hydrogen, reaction products with aryl compound and alkene
Siloxanes et silicones, hydrogénométhyl, produits de réaction avec un composé arylque et un alcène
- 12237-6 T Styrene, polymer with methyl methacrylate, 2-ethylhexyl acrylate, substituted acrylic acid triester with branched alkyltriol
and methacrylic acid
Styrène polymérisé avec le méthacrylate de méthyle, l'acrylate de 2-éthylhexyle, un acide acrylique substitué triester avec
un alkyltriol ramifié et l'acide méthacrylique
- 12245-5 T Alkanedioic acid, polymer with 2,2-dimethyl-1,3-propanediol, 2-ethyl-2-(hydroxymethyl)-1,3-propanediol, 3a,4,7,7a-
isobenzofurandione, 1,3-isobenzofurandione and phosphoric acid
Acide alcanedioïque polymérisé avec le 2,2-diméthylpropane-1,3-diol, le 2-éthyl-2-(hydroxyméthyl)propane-1,3-diol, la
3a,4,7,7a-isobenzofuranne-1,3-dione, l'isobenzofuranne-1,3-dione et l'acide phosphorique
- 12281-5 T Polymer of 5-substituted-1,3-benzenedicarboxylic acid, 1,3-dimethyl ester, sodium salt with tetrahydro-5-methyl-1,3-
isobenzofurandione, 3a,4,7,7a-tetrahydro-1,3-isobenzofurandione, 2,2-dimethyl-1,3-propanediol and dimethyl terephtha-
late
Polymère du 5-substituébenzène-1,3-dicarboxylate de 1,3-diméthyle, sel sodique avec la tétrahydro-5-
méthylisobenzofuranne-1,3-dione, la 3a,4,7,7a-tétrahydroisobenzofuranne-1,3-dione, le 2,2-diméthylpropane-1,3-diol et le
téréphtalate de diméthyle
- 12317-5 T Higher alkyl methacrylates copolymer
Copolymère de méthacrylates d'alkyle élevés
- 12458-2 T C₁₆₋₁₈ and C₁₈ Unsaturated fatty acids, polymer with isophthalic acid, trimethylolpropane, benzoic acid and cyclic car-
boxylic acid
Acides gras en C₁₆₋₁₈ et C₁₈ insaturé, polymérisé avec l'acide isophtalique, le triméthylolpropane, l'acide benzoïque et un
acide carboxylique cyclique
- 12460-4 T Phthalic anhydride, polymer with trimethylolpropane, soybean oil, tung oil and cyclic carboxylic acid
Anhydride phtalique polymérisé avec le triméthylolpropane, l'huile de soja, l'huile de Canton et un acide carboxylique
cyclique

- 12464-8 T Rosin polymer, glyceryl ester
Polymère de colophane, ester glycylique
- 12495-3 T Alkanetriol, polymer with α -hydro- ω -hydroxypoly[oxy(methyl-1,2-ethanediyl)] and 1,1'-methylenebis(4-isocyanatobenzene), capped with nonyl phenol
Alcanetriol polymérisé avec l' α -hydro- ω -hydroxypoly[oxy(méthyléthane-1,2-diyl)] et le 1,1'-méthylènebis(4-isocyanatobenzène), terminé avec le nonylphénol
- 12525-6 T 1,3-Benzenedicarboxylic acid, polymer with 1,4-benzenedicarboxylic acid, ester, disubstituted alkylenediol, 1,2-ethanediol and 1,6-hexanediol
Acide benzène-1,3-dicarboxylique polymérisé avec un ester de l'acide benzène-1,4-dicarboxylique, un alkylènediol di-substitué, l'éthane-1,2-diol et l'hexane-1,6-diol
- 12595-4 T Poly(α -olefin) copolymers
Copolymères de la poly(α -oléfine)
- 12598-7 T Reaction product of disulfurous acid, disodium salt with polymer of 1,4-benzenedicarboxylic acid, dimethyl ester, 1,2-propanediol and poly(oxy-1,2-ethanediyl), α -alkyl- ω -hydroxy-
Acide disulfureux, sel de disodium, produit de réaction avec le polymère du benzène-1,4-dicarboxylate de diméthyle, le propane-1,2-diol et l' α -alkyl- ω -hydroxypoly(oxyéthane-1,2-diyl)
- 12603-3 T Maleic anhydride, styrene copolymer, esters with alkyl alcohols, amine salt
Anhydride maléique copolymérisé avec le styrène, esters avec des alcools alkyls, sel d'amine
- 12627-0 T C₁-C₁₈ Alkyl polymethacrylate
Polyméthacrylate d'alkyle en C₁-C₁₈
- 12630-3 T 2-Methyl-2-propenoic acid, methyl ester, polymer with alkyl esters of 2-methyl-2-propenoic acid
2-Méthyl-2-propénoate de méthyle, polymérisé avec des esters alkyls de l'acide 2-méthyl-2-propénoïque
- 12651-6 T Butyl 2-propenoate, polymer with 2-propenoic acid, 2-ethanediyl 2-methyl-2-propenoate, methyl 2-methyl-2-propenoate, 2-hydroxyethyl 2-propenoate, 2,2-dimethyl-1,3-propanediol, alkanedioic acid, 1,3-bis(1-isocyanato-1-methylethyl)benzene, peroxydisulfuric acid, diammonium salt and disulfurous acid, disodium salt-initiated
2-Propénoate de butyle polymérisé avec l'acide 2-propénoïque, le 2-méthyl-2-propénoate d'éthane-1,2-diyle, le 2-méthyl-2-propénoate de méthyle, le 2-propénoate de 2-hydroxyéthyle, le 2,2-diméthylpropane-1,3-diol, un acide alcanedioïque, le 1,3-bis(1-isocyanato-1-méthyléthyl)benzène, l'acide peroxydisulfurique, sel de diammonium et l'acide disulfureux, initié avec le sel de disodium
- 12677-5 T Alcohol propoxylate
Propoxylate d'alcool
- 12743-8 T Oxirane, (substitutedmethyl)-, polymer with oxirane and alkyl alcohol
(Méthylsubstitué)oxirane polymérisé avec l'oxirane et un alcool alkyls
- 12760-7 T Poly(styrene-maleic anhydride-alkyl acrylate), ammonium salt
Poly(styrène-anhydride maléique-acrylate d'alkyle), sel d'ammonium
- 12916-1 T Butyl 2-propenoate, polymer with ethenylbenzene, alkyl 2-methyl-2-propenoate and 1,2-ethanediyl 2-methyl-2-propenoate
2-Propénoate de butyle polymérisé avec l'éthénylbenzène, le 2-méthyl-2-propénoate d'alkyle et le 2-méthyl-2-propénoate d'éthane-1,2-diyle
- 12924-0 T Phenol, 4,4'-(1-methylethylidene)bis-, polymer with (chloroalkyl)oxirane, dibenzoate
4,4'-(1-Méthyléthylidène)diphénol polymérisé avec le (chloroalkyl)oxirane, dibenzoate
- 12929-5 T 1,3-Benzenedicarboxylic acid, polymer with 1,4-benzenecarboxylic acid, dimethyl 1,4-benzenedicarboxylate, 2,2-dimethyl-1,3-propanediol, 1,2-ethanediol, 2-ethyl-2-(hydroxymethyl)-1,3-propanediol and alkanedioic acid
Acide benzène-1,3-dicarboxylique polymérisé avec l'acide benzène-1,4-dicarboxylique, le benzène-1,4-dicarboxylate de diméthyle, le 2,2-diméthylpropane-1,3-diol, l'éthane-1,2-diol, le 2-éthyl-2-(hydroxyméthyl)propane-1,3-diol et un acide alcanedioïque
- 12930-6 T Alkanedioic acid, polymer with butyl 2-propenoate, 1,6-diisocyanatohexane, 2,2-dimethyl-1,3-propanediol, 1,2-ethanediyl bis(2-methyl-2-propenoate), methyl 2-methyl-2-propenoate and 2-propenoic acid, compound with 2-(dimethylamino)ethanol
Acide alcanedioïque polymérisé avec le 2-propénoate de butyle, le 1,6-diisocyanatohexane, le 2,2-diméthylpropane-1,3-diol, le bis(2-méthyl-2-propénoate) d'éthane-1,2-diyle, le 2-méthyl-2-propénoate de méthyle et l'acide 2-propénoïque, composé avec le 2-(diméthylamino)éthanol
- 12944-2 T Ethenylbenzene, polymer with oxiranyl 2-methyl-2-propenoate, alkyl 2-methyl-2-propenoate and methyl 2-methyl-2-propenoate, 1,1-dimethylpropyl ethaneperoxoate-initiated and 1,1-dimethylethyl benzenecarboxyloperoxoate-initiated

- Éthénylbenzène polymérisé avec le 2-méthyl-2-propénoate d'oxiranyle, le 2-méthyl-2-propénoate d'alkyle et le 2-méthyl-2-propénoate de méthyle, initié avec l'éthanediperoxoate de 1,1-diméthylpropyle et le benzènediperoxoate de 1,1-diméthyléthyle
- 13015-1 N 2-Propenoic acid, 2-methyl-, alkyl ester, polymer with butyl 2-propenoate, ethenylbenzene and oxiranylmethyl 2-methyl-2-propenoate, 2,2'-azobis[2-methylbutanenitrile]-initiated
2-Méthyl-2-propénoate d'alkyle polymérisé avec le 2-propénoate de butyle, l'éthénylbenzène et le 2-méthyl-2-propénoate d'oxiranylméthyle, initié avec le 2,2'-azobis(2-méthylbutanenitrile]
- 13021-7 T Hexanedioic acid, polymer with butyl 2-propenoate, 2-[(1,1-dimethylethyl)amino]ethyl 2-methyl-2-propenoate, 2,2-dimethyl-1,3-propanediol, 3-hydroxy-2-(hydroxymethyl)-2-methyl propanoic acid, 1,1'-methylenebis[4-isocyanatocyclohexane] and methyl 2-methyl-2-propenoate, 3-(diethyloxymethylsilyl)-1-propanamine-terminated, graft, compounds with trialkylamine
Acide hexanedioïque polymérisé avec le 2-propénoate de butyle, le 2-méthyl-2-propénoate de 2-[(1,1-diméthyléthyl)amino]éthyle, le 2,2-diméthylpropane-1,3-diol, l'acide 3-hydroxy-2-(hydroxyméthyl)-2-méthylpropanoïque, le 1,1'-méthylènebis(4-isocyanatocyclohexane) et le 2-méthyl-2-propénoate de méthyle, terminé avec la 3-(diéthyloxyméthylsilyl)propan-1-amine, greffé, composés avec une trialkylamine
- 13040-8 T 2-Propenoic acid, 2-methyl-, 2-hydroxyethyl ester, telomer with *t*-dodecanethiol, ethenylbenzene, alkyl 2-methyl-2-propenoate and 2-propenoic acid, ester with oxiranylmethyl neodecanoate
2-Méthyl-2-propénoate de 2-hydroxyéthyle télomérisé avec le *t*-dodécane-thiol, l'éthénylbenzène, le 2-méthyl-2-propénoate d'alkyle et l'acide 2-propénoïque, ester avec le néodécaneate d'oxiranylméthyle
- 13051-1 T 1,3-Carbomonocycle acid, polymer with dimethyl 1,4-benzene dicarboxylate, 2,2-dimethyl-1,3-propanediol, 1,2-ethanediol and 1,6-hexanediol
Acide 1,3-carbomonocyclique polymérisé avec le benzène-1,4-dicarboxylate de diméthyle, le 2,2-diméthylpropane-1,3-diol, l'éthane-1,2-diol et l'hexane-1,6-diol
- 13061-2 T Ethenylbenzene, polymer with oxiranyl 2-methyl-2-propenoate, alkyl 2-methyl-2-propenoate and methyl 2-methyl-2-propenoate, *t*-amyl peroxyacetate-initiated and di-*t*-amyl peroxide-initiated
Éthénylbenzène polymérisé avec le 2-méthyl-2-propénoate d'oxiranyle, le 2-méthyl-2-propénoate d'alkyle et le 2-méthyl-2-propénoate de méthyle, initié avec le peroxyacétate de *t*-amyle et le peroxyde de di-*t*-amyle
- 13092-6 T 2-Methyl-2-propenoic acid, butyl ester, polymer with 2-methyl-2-propenoic acid, methyl ester, 2-propenoic acid, butyl ester, 2-methyl-2-propenoic acid, 2-propenoic acid and alkyl amine modified
2-Méthyl-2-propénoate de butyle polymérisé avec le 2-méthyl-2-propénoate de méthyle, le 2-propénoate de butyle, l'acide 2-méthyl-2-propénoïque, l'acide 2-propénoïque et une alkylamine modifiée
- 13149-0 T 2-Propenoic acid, 2-methyl-, alkyl ester, polymer with ethenylbenzene, 2-propenoic acid, 2-ethylhexyl ester, 2-methyl-2-propenoic acid, 2-hydroxyethyl ester and 2-ethylhexane peroxy acid, 1,1-dimethylethyl ester
2-Méthyl-2-propénoate d'alkyle polymérisé avec l'éthénylbenzène, le 2-propénoate de 2-éthylhexyle, le 2-méthyl-2-propénoate de 2-hydroxyéthyle et le 2-éthylhexanediperoxoate de 1,1-diméthyléthyle
- 13150-1 T Aromatic diacid, polymer with 1,4-benzenedicarboxylic acid, 2,2-dimethyl-1,3-propanediol, 1,2-ethanediol and *m*-tetramethylene diisocyanate
Diacide aromatique polymérisé avec l'acide benzène-1,4-dicarboxylique, le 2,2-diméthylpropane-1,3-diol, l'éthane-1,2-diol et le diisocyanate de *m*-tétraméthylène
- 13151-2 T 2-Methyl-2-propenoic acid, butyl ester, polymer with 2-methyl-2-propenoic acid, 2-methylpropyl ester, ethenylbenzene, polyester adduct with 2-propenoic acid, 2-hydroxyethyl ester and 2-ethylhexaneperoxy acid, 1,1-dimethylpropyl ester
2-Méthyl-2-propénoate de butyle polymérisé avec le 2-méthyl-2-propénoate de 2-méthylpropyle, l'éthénylbenzène, adduit de polyester avec le 2-propénoate de 2-hydroxyéthyle et le 2-éthylhexanediperoxoate de 1,1-diméthylpropyle
- 13153-4 T 2-Propenoic acid, 2-methyl-, polymer with 2-methyl-2-propenoic acid, methyl ester, 2-propenoic acid, methyl ester, ethenylbenzene and 2-propenoic acid, alkyl ester, sodium salt
Acide 2-méthyl-2-propénoïque polymérisé avec le 2-méthyl-2-propénoate de méthyle, le 2-propénoate de méthyle, l'éthénylbenzène et le 2-propénoate d'alkyle, sel de sodium
- 13172-5 T Acrylamide, polymer with butyl acrylate, alkenedioic acid and methyl methacrylate
Acrylamide polymérisé avec l'acrylate de butyle, un acide alcènedioïque et le méthacrylate de méthyle
- 13196-2 T Poly[styrene, isobutyl methacrylate, *n*-butyl acrylate, hydroxypropyl acrylate, methacryloxypropyl substituted silane and 2,2'-azobis[2-methylbutanenitrile]]
Poly[styrène, méthacrylate d'isobutyle, acrylate de *n*-butyle, acrylate d'hydroxypropyle, silane substitué avec le méthacryloxypropyle et le 2,2'-(2-méthylbutanenitrile)]
- 13205-2 T Styrene, copolymer with 2-hydroxyethyl methacrylate, substituted methacrylate, methyl methacrylate, 2-ethylhexyl methacrylate, isobutyl methacrylate and *t*-butyl peracetate

- Styrène copolymérisé avec le méthacrylate de 2-hydroxyéthyle, le méthacrylate substitué, le méthacrylate de méthyle, le méthacrylate de 2-éthylhexyle, le méthacrylate d'isobutyle et le peracétate de *t*-butyle
- 13242-3 T Benzene, ethenyl-, polymer with 1,1-dimethylethyl ethane derivative, 2-ethylhexyl 2-methyl-2-propenoate, 2-ethylhexyl 2-propenoate and 2-propenoic acid derivative with 1,2-propanediol
Éthénylbenzène polymérisé avec un dérivé 1,1-diméthyléthylé de l'éthane, le 2-méthyl-2-propénoate de 2-éthylhexyle, le 2-propénoate de 2-éthylhexyle et un dérivé de l'acide 2-propénoïque avec le propane-1,2-diol
- 13243-4 T 1-Butanol, polymer with butyl 2-methyl-2-propenoate, dodecyl 2-methyl-2-propenoate, 2-hydroxyethyl 2-propenoate, 2-oxepanone and 1,1'-methylenebis[substituted cyclohexane]
Butan-1-ol polymérisé avec le 2-méthyl-2-propénoate de butyle, le 2-méthyl-2-propénoate de dodécyle, le 2-propénoate de 2-hydroxyéthyle, l'oxépan-2-one et le 1,1'-méthylènebis(cyclohexane substitué)
- 13255-7 T 2,2-Dimethyl-1,3-propanediol, polymer with 3a,4,7,7a-tetrahydro-1,3-isobenzofurandione, 1,3-isobenzofurandione, 2-ethyl-2-(hydroxymethyl)-1,3-propanediol and alkanedioic acid
2,2-Diméthylpropane-1,3-diol, polymérisé avec la 3a,4,7,7a-tétrahydroisobenzofuranne-1,3-dione, l'isobenzofuranne-1,3-dione, le 2-éthyl-2-(hydroxyméthyl)propane-1,3-diol et un acide alcanedioïque
- 13268-2 T 2-Propenoic acid, 2-methyl-, polymer with butyl 2-methyl-2-propenoate, butyl 2-propenoate, ethenylbenzene, ethyl 2-methyl-2-propenoate, 2-hydroxyethyl 2-propenoate, methyl 2-methyl-2-propenoate, methyl 2-propenoate, substituted methyl 2-methyl-2-propenoate and 2-propenoic acid
Acide 2-méthyl-2-propénoïque polymérisé avec le 2-méthyl-2-propénoate de butyle, le 2-propénoate de butyle, l'éthénylbenzène, le 2-méthyl-2-propénoate d'éthyle, le 2-propénoate de 2-hydroxyéthyle, le 2-méthyl-2-propénoate de méthyle, le 2-propénoate de méthyle, le 2-méthyl-2-propénoate de méthyle substitué et l'acide 2-propénoïque
- 13272-6 T Benzene, ethenyl-, polymer with butyl 2-methyl-2-propenoate, butyl 2-propenoate, 2-hydroxyethyl 2-propenoate, methyl 2-methyl-2-propenoate, 2-methyl-2-propenoic acid, methyl 2-propenoate and substitutedalkyl 2-methyl-2-propenoate
Éthénylbenzène polymérisé avec le 2-méthyl-2-propénoate de butyle, le 2-propénoate de butyle, le 2-propénoate de 2-hydroxyéthyle, le 2-méthyl-2-propénoate de méthyle, l'acide 2-méthyl-2-propénoïque, le 2-propénoate de méthyle et le 2-méthyl-2-propénoate d'alkyle substitué
- 13285-1 T 2-Propenoic acid, monoester with 1,2-propanediol, polymer with 2-alkyl 2-propenoic acid, butyl ester
Acide 2-propénoïque, monoester avec le propane-1,2-diol, polymérisé avec l'acide 2-propénoïque 2-alkyle, ester butylique
- 13290-6 T Fatty acids, dehydrated castor oil, polymer with 2,2-dimethyl-1,3-propanediol, hexanedioic acid, 2-(hydroxymethyl)-2-methyl-1,3-propanediol, 1,3-substitutedalkyldiketone and tall-oil fatty acids
Acides gras d'huile de ricin déshydratée, polymérisés avec le 2,2-diméthylpropane-1,3-diol, l'acide hexanedioïque, le 2-(hydroxyméthyl)-2-méthylpropane-1,3-diol, une 1,3-substituéealkyldicétoïne et des acides gras de tallöl
- 13291-7 T Benzene, ethenyl-, polymer with substituted[2-methylpropane derivative], butyl 2-methyl-2-propenoate, 2-hydroxyethyl 2-methyl-2-propenoate, 2-hydroxyethyl 2-propenoate and 2-oxepanone
Éthénylbenzène polymérisé avec un (dérivé du 2-méthylpropane) substitué, le 2-méthyl-2-propénoate de butyle, le 2-méthyl-2-propénoate de 2-hydroxyéthyle, le 2-propénoate de 2-hydroxyéthyle et l'oxépan-2-one
- 13293-0 T Benzene, ethenyl-, polymer with 1,1-dimethylethyl ethane derivative, 2-hydroxyethyl 2-methyl-2-propenoate, methyl 2-methyl-2-propenoate and 2-methylpropyl 2-methyl-2-propenoate
Éthénylbenzène polymérisé avec un dérivé de l'éthane de 1,1-diméthyléthyle, le 2-méthyl-2-propénoate de 2-hydroxyéthyle, le 2-méthyl-2-propénoate de méthyle et le 2-méthyl-2-propénoate de 2-méthylpropyle
- 13314-3 T 1,4-Benzenedicarboxylic acid, polymer with carbopolycyclic dicarboxylic acid, 1,4-benzenediol, 4,4'-biphenyldiol, 4-hydroxybenzoic acid, acetic anhydride and monosubstitutedcarbopolycycliccarboxylic acid
Acide benzène-1,4-dicarboxylique polymérisé avec un acide carbomonocycliquedicarboxylique, le benzène-1,4-diol, le 4,4'-biphényldiol, l'acide 4-hydroxybenzoïque, l'anhydride acétique et un acide monosubstituécarbopolycycliquedicarboxylique
- 13379-5 N 1,4-Benzenedicarboxylic acid, polymer with 1,3-benzenedicarboxylic acid, 2,2-dimethyl-1,3-propanediol, 2-ethyl-2-(hydroxymethyl)-1,3-propanediol, alkyldiol and dimethyloctadecyl derivative
Acide benzène-1,4-dicarboxylique polymérisé avec l'acide benzène-1,3-dicarboxylique, le 2,2-diméthylpropane-1,3-diol, le 2-éthyl-2-(hydroxyméthyl)propane-1,3-diol, un alkyldiol et un dérivé diméthylodécadécylique
- 13407-6 N 2-Propenoic acid, polymer with butyl 2-propenoate, alkyl 2-methyl-2-propenoate and (1-methylethenyl)benzene dimer, bis(1,1-dimethylpropyl)peroxide-initiated and 2-(dimethylamino)-ethanol (salts)
Acide 2-propénoïque polymérisé avec le 2-propénoate de butyle, le 2-méthyl-2-propénoate d'alkyle et le dimère de (1-méthyléthényl)benzène, initié avec le bis(1,1-diméthylpropyl)peroxyde et le 2-(diméthylamino)éthanol (sels)
- 13417-7 T Ethenylbenzene, polymer with oxiranyl 2-methyl-2-propenoate, alkyl 2-methyl-2-propenoate, methyl 2-methyl-2-propenoate, 2,2'-azobis[2-methylbutanenitrile]-initiated, *t*-butyl peroxyacetate-initiated and *t*-butyl perbenzoate-initiated

- Éthénylbenzène polymérisé avec le 2-méthyl-2-propénoate d'oxiranyle, le 2-méthyl-2-propénoate d'alkyle et le 2-méthyl-2-propénoate de méthyle, initié avec le 2,2'-azobis(2-méthylbutanenitrile), le peroxyacétate de *t*-butyle et le perbenzoate de *t*-butyle
- 13419-0 N Isophorone diisocyanate derivative, polymer with alkanedioic acid and dihydroxyalkanes
Dérivé du diisocyanate d'isophorone, polymérisé avec un acide alcanedioïque et des dihydroxyalcanes
- 13450-4 N Polymer of 3-hydroxy-2-(hydroxymethyl)-2-methylpropanoic acid, 1,4-cyclohexanedimethanol, C₁₆₋₁₈- and C₁₈-unsatd., mono- and diglycerides, α-methyl-ω-hydroxypoly[oxy-1,2-ethanediyl], 2,4-diisocyanato-1-methylbenzene, 2,2'-iminobis[ethanol], 1,3-diisocyanatomethylbenzene, alkyldienoic acid, polymer with (chloromethyl) oxirane and 4,4'-(1-methylethylidene)bis[phenol], and hydrazine, compound with 2-(dimethylamino)ethanol
Polymère d'acide 3-hydroxy-2-(hydroxyméthyl)-2-méthylpropanoïque, de cyclohexane-1,4-diméthanol, de mono- et diglycérides en C₁₆₋₁₈ et en C₁₈-insaturé, d'α-méthyl-ω-hydroxypoly(oxyéthane-1,2-diyl), de 2,4-diisocyanato-1-méthylbenzène, de 2,2'-iminodiéthanol, de 1,3-diisocyanatométhylbenzène, d'un acide alkyldiénoïque, polymère avec le (chlorométhyl)oxirane et le 4,4'-(1-méthyléthylidène)diphénol, et de l'hydrazine, composé avec le 2-(diméthylamino)éthanol
- 13521-3 N 2-Propenoic acid, polymer with butyl 2-propenoate, methyl 2-methyl-2-propenoate, alkyl diacrylate and substituted ethylene
Acide 2-propénoïque polymérisé avec le 2-propénoate de butyle, le 2-méthyl-2-propénoate de méthyle, le diacrylate d'alkyle et l'éthylène substitué
- 13543-7 T 2-Propenoic acid, 2-methyl-, alkyl ester, polymer with ethenylbenzene, oxiranylmethyl 2-methyl-2-propenoate and 1,2-propanediol, mono-2-propenoate and isooctadecanoate 1,1-dimethylpropyl hexaneperoxoate-initiated
2-Méthyl-2-propénoate d'alkyle polymérisé avec l'éthénylbenzène, le 2-méthyl-2-propénoate d'oxiranylméthyle et le propane-1,2-diol, mono-2-propénoate et isooctadécanoate, initié avec l'hexaneperoxoate de 1,1-diméthylpropyle
- 13556-2 N 2-Hydroxyethyl 2-methyl-2-propenoate, polymer with butyl 2-propenoate, ethenylbenzene, alkenedioic acid ester, methyl 2-methyl-2-propenoate, 1-octanethiol, 2-propenoic acid, exo-1,7,7-trimethylcyclo[2.2.1]hept-2-yl 2-methyl-2-propenoate and 2,2'-azobis(2-methylbutyronitrile)
2-Méthyl-2-propénoate de 2-hydroxyéthyle polymérisé avec le 2-propénoate de butyle, l'éthénylbenzène, un ester d'un acide alcènedioïque, le 2-méthyl-2-propénoate de méthyle, l'octane-1-thiol, l'acide 2-propénoïque, le 2-méthyl-2-propénoate d'exo-1,7,7-triméthylbicyclo[2.2.1]hept-2-yle et le 2,2'-azobis(2-méthylbutyronitrile)
- 13570-7 T Acrylic copolymer
Copolymère acrylique
- 13592-2 N 1,6-Hexanediol, polymer with carbomonocyclic anhydrides, 2,2-dimethyl-1,3-propanediol, 1,3-benzenedicarboxylic acid and alkyldiol
Hexane-1,6-diol polymérisé avec des anhydrides carbomonocycliques, le 2,2-diméthylpropane-1,3-diol, l'acide benzène-1,3-dicarboxylique et un alkyldiol
- 13603-4 N Terephthalic acid, polymer with trimellitic anhydride, dicarboxylic acid, neopentyl glycol and ethanediol
Acide téréphtalique polymérisé avec l'anhydride triméllitique, un acide dicarboxylique, le néopentylglycol et l'éthanediol
- 13605-6 N Styrene polymer with methacrylic acid, lauryl methacrylate, *E*-caprolactam and 2-hydroxyalkyl acrylate
Styrène polymérisé avec l'acide méthacrylique, le méthacrylate de lauryle, le *E*-caprolactame et l'acrylate de 2-hydroxyalkyle
- 13610-2 N Diethylene glycol, polymer with isophthalic acid, maleic anhydride and branched alkyl diol
Diéthylèneglycol polymérisé avec l'acide isophtalique, l'anhydride maléique et un alkyldiol ramifié
- 13653-0 T 2-Propenoic acid, 2-methyl-, polymer with *N*-(butoxymethyl)-2-propenamamide, 2-methyl-2-alkenenitrile, ethyl 2-propenoate and methyl 2-methyl-2-propenoate, 2,2'-azobis[2-methylbutanenitrile] and *t*-amyl peroxyacetate-initiated
Acide 2-méthyl-2-propénoïque polymérisé avec le *N*-(butoxyméthyl)-2-propénamide, le 2-méthyl-2-alcènenitrile, le 2-propénoate d'éthyle et le 2-méthyl-2-propénoate de méthyle, initié avec le 2,2'-azobis(2-méthylbutanenitrile) et le peroxyacétate de *t*-amyle
- 13678-7 T Fatty acids, C₁₈-unsatd., dimers, polymers with ethylenediamine, sebacic acid, piperazine and polyoxyalkyleneamine
Dimères d'acides gras en C₁₈ insaturé, polymères avec l'éthylènediamine, l'acide sébacique, la pipérazine et une polyoxyalkylèneamine
- 13700-2 N Starch, modified, polymers with butyl acrylate and styrene
Amidon, modifié, polymères avec l'acrylate de butyle et le styrène
- 13716-0 N Tall oil fatty acid, polymer with glycerol, pentaerythritol, 1-hydroxyalkyl, and 1,3-diisocyanatomethylbenzene
Acide gras de tallöl polymérisé avec le glycérol, le pentaérythritol, un 1-hydroxyalkyle et le 1,3-diisocyanatométhylbenzène
- 13729-4 T Polymer of 1,3-isobenzofurandione, alkanolic acid, 2-ethyl-2-(hydroxymethyl)-1,3-propanediol, 1,2-propanediol monoester of 2-methyl-2-propenoic acid, ethenylbenzene, butyl 2-methyl-2-propenoate, 2-propenoic acid and 1,1-dimethylethyl benzenecarboperoxoate

- Polymère d'isobenzofuranne-1,3-dione, d'acide alcanoïque, de 2-éthyl-2-(hydroxyméthyl)propane-1,3-diol, du monoester propane-1,2-diol de l'acide 2-méthyl-2-propénoïque, d'éthénylbenzène, de 2-méthyl-2-propénoate de butyle, d'acide 2-propénoïque et de benzèncarboperoxoate de 1,1-diméthyléthyle
- 13736-2 N Modified carboxylated styrene-butadiene polymer
Polymère de styrène-butadiène carboxylé, modifié
- 13757-5 N 2-Propenoic acid, 2-methyl-, methyl ester, polymer with butyl 2-propenoate, ethenylbenzene and 2-propenoic acid, free-radical initiated
2-Méthyl-2-propénoate de méthyle polymérisé avec le 2-propénoate de butyle, l'éthénylbenzène et l'acide 2-propénoïque, initié avec un radical libre
- 13771-1 T 2-Propenoic acid, 2-methyl-, 2-hydroxyethyl ester, telomer with *t*-dodecanethiol, ethenylbenzene, alkyl 2-methyl-2-propenoate and 2-propenoic acid, ester with oxiranylmethylneodecanoate, 2,2'-azobis[2-methylbutanenitrile]-initiated
2-Méthyl-2-propénoate de 2-hydroxyéthyle télomérisé avec le *t*-dodécane-thiol, l'éthénylbenzène, le 2-méthyl-2-propénoate d'alkyle et l'acide 2-propénoïque, ester avec le néodécane-oate d'oxiranylméthyle, initié avec le 2,2'-azobis(2-méthylbutanenitrile)
- 13779-0 T Neodecanoic acid, oxiranylmethyl ester, polymer with ethenylbenzene, 2-hydroxyethyl 2-methyl-2-propenoate, alkyl 2-methyl-2-propenoate and 2-propenoic acid, 2,2'-azobis[2-methylbutanenitrile]-initiated
Néodécane-oate d'oxiranylméthyle polymérisé avec l'éthénylbenzène, le 2-méthyl-2-propénoate de 2-hydroxyéthyle, le 2-méthyl-2-propénoate d'alkyle et l'acide 2-propénoïque, initié avec le 2,2'-azobis(2-méthylbutanenitrile)
- 13780-1 T Neodecanoic acid, oxiranylmethyl ester, polymer with ethenylbenzene, 2-hydroxyethyl 2-methyl-2-propenoate, alkyl 2-methyl-2-propenoate and 2-propenoic acid, 1,1-dimethylpropyl 2-ethylhexaneperoxoate-initiated
Néodécane-oate d'oxiranylméthyle polymérisé avec l'éthénylbenzène, le 2-méthyl-2-propénoate de 2-hydroxyéthyle, le 2-méthyl-2-propénoate d'alkyle et l'acide 2-propénoïque, initié avec le 2-éthylhexaneperoxoate de 1,1-diméthylpropyle
- 13812-6 N Linoleic acid, polymer with carbomonocyclic dioic acid, bisphenol A, *p-t*-butylphenol, formaldehyde, isophthalic acid, trimellitic anhydride and trimethylolpropane
Acide linoléique polymérisé avec un acide carbomonocyclique dioïque, le bisphénol A, le *p-t*-butylphénol, le formaldéhyde, l'acide isophthalique, l'anhydride trimellitique et le triméthylolpropane
- 13816-1 T Oils, glyceridic, polymers with 1,3-isobenzofurandione, 2-ethyl-2-(hydroxymethyl)-1,3-propanediol, rosin and tung oil
Huiles glycéridiques, polymères avec l'isobenzofuranne-1,3-dione, le 2-éthyl-2-(hydroxyméthyl)propane-1,3-diol, la colophane et l'huile de Canton
- 13819-4 T Benzene, ethenyl-, polymer with alkyl 2-methyl-2-propenoate, methyl 2-methyl-2-propenoate, butyl 2-propenoate, 2-propenoic acid, 2-hydroxyethyl 2-propenoate and *N*-(butoxyméthyl)-2-propenamamide, *t*-butyl perbenzoate-initiated, 2-(diméthylamino)ethanol (salt)
Éthénylbenzène polymérisé avec le 2-méthyl-2-propénoate d'alkyle, le 2-méthyl-2-propénoate de méthyle, le 2-propénoate de butyle, l'acide 2-propénoïque, le 2-propénoate de 2-hydroxyéthyle et le *N*-(butoxyméthyl)-2-propenamamide, initié avec le perbenzoate de *t*-butyle, 2-(diméthylamino)éthanol (sel).
- 13825-1 N Fatty acids, C₁₆₋₁₈ and C₁₈-unsatd., branched and linear, polymers with pentaerythritol, phthalic anhydride and trimethylolpropane
Acides gras en C₁₆₋₁₈ et en C₁₈-insaturé, ramifiés et linéaires, polymères avec le pentaérythritol, l'anhydride phtalique et le triméthylolpropane
- 14105-2 T Pentaerythritol, reaction product with 4-methylhexasubstitutedphthalic anhydride
Pentaérythritol, produit de réaction avec l'anhydride 4-méthylhexasubstitué phtalique

3. Part III of the Domestic Substances List³ is amended by adding the following in alphabetical order:

Organisms

Escherichia hermannii
ATCC 700368

Pseudomonas aeruginosa
ATCC 700371

Pseudomonas aeruginosa
ATCC 700370

Pseudomonas putida
ATCC 700369

³ SOR/94-311

3. La partie III de la Liste intérieure³ est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Organismes

Escherichia hermannii
ATCC 700368

Pseudomonas aeruginosa
ATCC 700371

Pseudomonas aeruginosa
ATCC 700370

Pseudomonas putida
ATCC 700369

³ DORS/94-311

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. This Order comes into force on March 4, 1998.

4. Le présent arrêté entre en vigueur le 4 mars 1998.

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for this Order appears at page 903, following SOR/98-144.

N.B. Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation de cet arrêté se trouve à la page 903, suite au DORS/98-144.

Registration
SOR/98-146 6 March, 1998

CANADA PORTS CORPORATION ACT

Pacific Harbour Dues Tariff By-law, amendment

Whereas the Governor in Council, by Order in Council P.C. 1994-1547 of September 13, 1994^a, has approved that the Vancouver Port Corporation amend from time to time the rate set out in column II of Schedule I to the *Pacific Harbour Dues Tariff By-law*^b;

Whereas the Vancouver Port Corporation amended that rate by a resolution dated December 12, 1996^c;

Whereas the amended rate was inadvertently stated to be "\$0.730" per registered gross ton for each vessel coming into Vancouver Harbour, rather than the correct rate of "\$0.073";

Whereas, since January 1, 1997, the Vancouver Port Corporation has charged every vessel coming into Vancouver Harbour with the correct rate of \$0.073 per gross registered ton;

And Whereas the Vancouver Port Corporation wishes to correct that typographical error;

Therefore, the Vancouver Port Corporation, pursuant to section 27 of the *Canada Ports Corporation Act* and section 13^d of Schedule I to that Act, hereby corrects the rate set out in column II of Schedule I to the *Pacific Harbour Dues Tariff By-law*^b, by replacing "\$0.730" with "\$0.073".

I, Warren McCrimmon, Secretary of the Vancouver Port Corporation, hereby certify that the foregoing resolution was made on March 2, 1998.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the By-law.)

Description

This Order would approve of Vancouver Port Corporation changing harbour dues for Vancouver harbour from time to time until January 1, 1997 at a rate not to exceed 4 per cent per year.

Alternatives

Section 13 of Schedule I to the *Canada Ports Corporation Act* requires harbour dues rates for entry into the harbour to be set by by-law made by the Corporation after recommendation by the Canada Ports Corporation and approval by Governor in Council.

Enregistrement
DORS/98-146 6 mars 1998

LOI SUR LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES PORTS

Règlement sur le tarif des droits de port, région du Pacifique — Modification

Attendu que, par le décret C.P. 1994-1547 du 13 septembre 1994^a, le gouverneur en conseil a approuvé que la Société du port de Vancouver modifie en tant que de besoin le taux prévu à la colonne II de l'annexe I du *Règlement sur le tarif des droits de port, région du Pacifique*^b;

Attendu que la Société du port de Vancouver a modifié ce taux par sa résolution du 12 décembre 1996^c;

Attendu que le taux modifié indique par erreur « 0,730 \$ » par tonneau de jauge brute au registre pour chaque navire entrant dans le port de Vancouver au lieu du taux correct de « 0,073 \$ »;

Attendu que, depuis le 1^{er} janvier 1997, la Société du port de Vancouver a perçu de tous les navires entrant dans le port de Vancouver le taux correct de 0,073 \$ par tonneau de jauge brute au registre;

Attendu que la Société du port de Vancouver souhaite corriger cette erreur typographique,

À ces causes, en vertu de l'article 27 de la *Loi sur la Société canadienne des ports* et de l'article 13^d de l'annexe I de cette loi, la Société du port de Vancouver corrige le taux prévu à la colonne II de l'annexe I du *Règlement sur le tarif des droits de port, région du Pacifique*^b, en remplaçant « 0,730 \$ » par « 0,073 \$ ».

Je soussigné, Warren McCrimmon, secrétaire de la Société du port de Vancouver, atteste que la présente résolution a été prise le 2 mars 1998.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Ce décret autoriserait la Société du port de Vancouver à modifier occasionnellement, jusqu'au 1^{er} janvier 1997, les droits de port exigibles au port de Vancouver, à la condition que le taux n'excède pas 4 pour cent par année.

Solutions envisagées

L'article 13 de l'annexe I de la *Loi sur la Société canadienne des ports* exige que les droits perçus pour l'entrée dans le port soient fixés par voie d'un règlement émis par la Société après recommandation par la Société canadienne des ports et approbation par le Gouverneur général en conseil.

^a SOR/94-676

^b C.R.C., c. 1082; SOR/79-97

^c SOR/97-3

^d S.C. 1992, c. 1, s. 143, Sch. VI, s. 7

^a DORS/94-676

^b C.R.C., ch. 1082; DORS/79-97

^c DORS/97-3

^d L.C. 1992, ch. 1, art. 143, ann. VI, art. 7

Benefits and Costs

A change of 4 per cent would range from approximately \$0.26 per year for harbour vessels of not more than 100 tons gross register to \$52.00 per entry for a typical commercial vessel of 20,000 tons gross register. Pleasure craft, and Canadian-registered fishing vessels are exempt from harbour dues.

Accordingly, potential changes under this Order would not impede access to the harbour unduly, while helping maintain the financial self-sufficiency of the Corporation, all of which is in accordance with the objective of the national ports policy expressed in section 3 of the *Canada Ports Corporation Act*.

The Corporation considers that this Order will not have a significant adverse impact on the environment and the assessment report will be made available on request when the order is published.

Consultation

Early notice of the possibility of revised harbour dues was provided in the 1993 Federal Regulatory Plan under proposal no. TC-18 and all major harbour users will be advised of changes.

In addition, the maximum change has been approved by the boards of directors of Canada Ports Corporation and the Vancouver Port Corporation and the actual change will be approved by the board of directors of Vancouver Port Corporation. The *Canada Ports Corporation Act* requires the Canada Ports Corporation to be representative of national, regional and local interests essential to port activities and the Vancouver Port Corporation to be representative of the regional and local population and interests in the management of the port of Vancouver.

The order was prepublished in the *Canada Gazette Part I* on February 19, 1994 and no adverse comments have been received.

Compliance and Enforcement

The *Canada Ports Corporation Act* provides for a lien on a vessel, the withholding of Customs clearance, and the seizure, detention and sale of the vessel upon failure to pay harbour dues. That Act also provides that every person who violates the by-law is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$25,000 or to imprisonment for a term not exceeding 6 months or to both.

Contact

Warren D. McCrimmon
Director
Legal Services and Corporation Secretary
Vancouver Port Corporation
1900-200 Granville Street
Vancouver, British Columbia
V6C 2P9
(604) 666-2821

Avantages et coûts

Une modification de 4 pour cent aurait pour effet de porter les droits de port exigibles d'environ 0,26 \$ par année pour les navires de port jusqu'à concurrence de 100 tonneaux de jauge brute au registre, à 52,00 \$ par entrée pour un navire commercial typique de 20 000 tonneaux de jauge brute au registre. Les navires de plaisance et les bateaux de pêche immatriculés au Canada sont exemptés des droits de port.

Par conséquent, les modifications pouvant découler de ce décret ne gêneraient pas indûment l'accès au port et contribueraient à maintenir l'autonomie financière de la Société, ce qui est conforme à l'objectif de la politique portuaire nationale, énoncée à l'article 3 de la *Loi sur la Société canadienne des ports*.

La Société du port de Vancouver estime que ce décret n'aura pas de répercussions négatives sur l'environnement et le rapport d'évaluation environnementale sera disponible sur demande lors de la publication du décret.

Consultations

Le préavis d'une modification probable des droits de port est paru dans les Projets de réglementation fédérale de 1993, proposition n° TC-18. Les principaux usagers du port seront avisés des modifications.

Par ailleurs, la modification maximale a reçu l'approbation des conseils d'administration de la Société canadienne des ports et la Société du port de Vancouver et la modification réelle sera approuvée par le conseil d'administration de la Société du port de Vancouver. La *Loi sur la Société canadienne des ports* exige que la Société canadienne des ports soit représentative des intérêts nationaux, régionaux et locaux essentiels aux activités portuaires et que la Société du port de Vancouver soit représentative des intérêts et groupes locaux et régionaux en ce qui a trait à l'exploitation du port de Vancouver.

Le décret a été publié au préalable dans la *Gazette du Canada Part I* le 19 février 1994 et aucun commentaire défavorable n'a été reçu.

Respect et exécution

La *Loi sur la Société canadienne des ports* prévoit l'imposition d'un privilège sur le navire, le refus d'accorder le congé des douanes ou encore la saisie, la détention et la vente du navire en cas de non-acquittement des droits de port. La Loi prévoit en outre que quiconque viole le règlement est coupable d'une infraction et est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$ ou d'une peine d'emprisonnement maximale de 6 mois, ou les deux.

Personne-ressource

M. Warren D. McCrimmon
Directeur, Services juridiques
et secrétaire de la Société
Société du port de Vancouver
200, rue Granville, Bureau 1900
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6C 2P9
(604) 666-2821

Registration
SI/98-37 18 March, 1998

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

**Government of the People's Republic of China
Remission Order**

P.C. 1998-286 26 February, 1998

His Excellency the Governor General in Council, considering that the remission of certain interest payments resulting from loans made by Her Majesty in right of Canada to the Nationalist Government of China between 1946 and 1948 is in the public interest, on the recommendation of the Minister of Finance, the Minister for International Trade and the Treasury Board, pursuant to subsection 23(2.1) of the *Financial Administration Act*, hereby remits to the Government of the People's Republic of China all unpaid accrued interest in the amount of \$70,130,317.06, which amount represents the total unpaid accrued interest as at March 31, 1998 on the principal amount of the loans of \$49,426,117.50 made to the Nationalist Government of China under Part II of the *Export Credits Insurance Act* between 1946 and 1948.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

This Order remits the outstanding payment of \$70,130,317.06, which comprises accrued interest on loans made to the Nationalist Government of China under Part II of the *Export Credits Insurance Act*. Treasury Board has addressed the principal portion of the loans.

Between 1946-1948, Canada entered into export loan agreements with the former Republic of China under Part II of the *Export Credits Insurance Act*. Part II remains in force (Part I was repealed in 1969 with the passage of the *Export Development Act*). No new loans have been made under Part II since 1948.

Enregistrement
TR/98-37 18 mars 1998

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Décret de remise visant le gouvernement de la
République populaire de Chine**

C.P. 1998-286 26 février 1998

Sur recommandation du ministre des Finances, du ministre du Commerce international et du Conseil du Trésor, et en vertu du paragraphe 23(2.1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil, estimant que l'intérêt public justifie la remise de certains paiements d'intérêts sur des prêts consentis par Sa Majesté du chef du Canada au gouvernement nationaliste de la Chine entre 1946 et 1948, fait remise au gouvernement de la République populaire de Chine des intérêts courus impayés, soit 70 130 317,06 \$, ce qui représente les intérêts courus impayés au 31 mars 1998 sur le montant du capital des prêts de 49 426 117,50 \$, consentis au gouvernement nationaliste de la Chine aux termes de la partie II de la *Loi sur l'assurance des crédits à l'exportation* entre 1946 et 1948.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret autorise une remise des arriérés, qui se montent à 70 130 317,06 \$, comprenant les intérêts courus sur les prêts consentis au gouvernement nationaliste de la Chine, aux termes de la Partie II de la *Loi sur l'assurance des crédits à l'exportation*. Le Conseil du Trésor s'est occupé du principal des prêts proprement dit.

Entre 1946 et 1948, le Canada a conclu des accords de prêt à l'exportation avec l'ex-République de Chine, aux termes de la *Loi sur l'assurance des crédits à l'exportation*. La Partie II demeure en vigueur (la Partie I a été abrogée en 1969 au moment de l'adoption de la *Loi sur l'expansion des exportations*). Aucun nouveau prêt n'a été consenti aux termes de la Partie II depuis 1948.

Registration
SI/98-38 18 March, 1998

Enregistrement
TR/98-38 18 mars 1998

OTHER THAN STATUTORY AUTHORITY

AUTORITÉ AUTRE QUE STATUTAIRE

**Order Authorizing The Canadian Corps of
Commissionaires to Wear the Medal of
Commissionaire Long Service Medal**

**Décret autorisant les membres du Corps canadien
des commissionnaires à porter la Médaille de long
service des commissionnaires**

P.C. 1998-301 26 February, 1998

C.P. 1998-301 26 février 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, hereby

Sur recommandation du Premier ministre, Son Excellence le Gouverneur général en conseil :

- (a) authorizes members of The Canadian Corps of Commissionaires who have received the Commissionaire Long Service Medal in recognition of twelve years of exemplary service with that organization, to wear the Medal and any Bars awarded subsequently, in conjunction with other official awards; and
(b) directs that this Medal follow the Service Medal of The Most Venerable Order of St. John of Jerusalem in the order of precedence in the Canadian Honours System.

- a) autorise les membres du Corps canadien des commissionnaires qui ont reçu la Médaille de long service des commissionnaires en reconnaissance de douze années de services distingués auprès de cet organisme à porter la médaille et des barrettes avec d'autres distinctions officielles;
b) ordonne que cette médaille suive la Médaille du service de l'Ordre très vénérable de Saint-Jean de Jérusalem dans l'ordre de préséance du régime canadien de distinctions honorifiques.

Registration
SI/98-39 18 March, 1998

CANADA-UNITED STATES TAX CONVENTION ACT, 1984

Proclamation Giving Notice that the Protocol amending the Convention Between Canada and the United States of America with Respect to Taxes on Income and on Capital came into force on December 16, 1997

FRANK IACOBUCCI
Deputy of the Governor General

[L.S.]

Canada

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To All To Whom these Presents shall come or whom the same may in any way concern,

Greeting:

GEORGE THOMSON
Deputy Attorney General

A Proclamation

Whereas, by Order in Council P.C. 1998-166 of February 12, 1998, the Governor in Council, pursuant to section 4 of the *Canada-United States Tax Convention Act, 1984*, being chapter 20 of the Statutes of Canada, 1984, has directed that a proclamation do issue giving notice that the Protocol amending the Convention Between Canada and the United States of America with Respect to Taxes on Income and on Capital, signed at Ottawa on July 29, 1997, came into force on December 16, 1997;

Now Know You that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, do by this Our Proclamation give notice that the Protocol amending the Convention Between Canada and the United States of America with Respect to Taxes on Income and on Capital, signed at Ottawa on July 29, 1997, and set out in Schedule 7 to chapter 38 of the Statutes of Canada, 1997, came into force on December 16, 1997.

Of All Which Our Loving Subjects and all others whom these Presents may concern are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: The Honourable Frank Iacobucci, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada and Deputy of Our Right Trusty and Well-beloved Roméo A. LeBlanc, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Enregistrement
TR/98-39 18 mars 1998

LOI DE 1984 SUR LA CONVENTION CANADA - ÉTATS-UNIS EN MATIÈRE D'IMPÔTS

Proclamation donnant avis que le protocole modifiant la Convention entre le Canada et les États-Unis d'Amérique en matières d'impôts sur le revenu et sur la fortune est entré en vigueur le 16 décembre 1997

FRANK IACOBUCCI
Suppléant du Gouverneur général

[L.S.]

Canada

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

Salut :

Sous-procureur général
GEORGE THOMSON

Proclamation

Attendu que, aux termes du décret C.P. 1998-166 du 12 février 1998, le gouverneur en conseil a ordonné, en vertu de l'article 4 de la *Loi de 1984 sur la Convention Canada - États-Unis en matière d'impôts*, chapitre 20 des Statuts du Canada de 1984, que soit prise une proclamation donnant avis que le protocole modifiant la Convention entre le Canada et les États-Unis d'Amérique en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signé à Ottawa le 29 juillet 1997, est entré en vigueur le 16 décembre 1997,

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada, Nous, par Notre présente proclamation, donnons avis que le protocole modifiant la Convention entre le Canada et les États-Unis d'Amérique en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signé à Ottawa le 29 juillet 1997, et figurant à l'annexe 7 du chapitre 38 des Lois du Canada (1997), est entré en vigueur le 16 décembre 1997.

De ce qui précède, Nos féaux sujets et tous ceux que les présentes peuvent concerner sont par les présentes requis de prendre connaissance et d'agir en conséquence.

En foi de Quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada. Témoins : L'honorable Frank Iacobucci, un juge puîné de la Cour suprême du Canada et suppléant de Notre très fidèle et bien-aimé Roméo A. LeBlanc, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

At Ottawa, this second day of March in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-eight and in the forty-seventh year of Our Reign.

By Command,
KEVIN G. LYNCH
Deputy Registrar General of Canada

À Ottawa, ce deuxième jour de mars de l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit, quarante-septième de Notre règne.

Par ordre,
Sous-registraire général du Canada
KEVIN G. LYNCH

Erratum:

Canada Gazette Part II, Vol. 132, No. 4, February 18, 1998

SOR/98-110

AERONAUTICS ACT

Regulations Amending the Air Services Charges
Regulations, p. 691

delete section 5

and *insert*: **“5. Part 14¹ of Schedule IV to the
Regulations is replaced by the follow-
ing:”**

TABLE OF CONTENTS **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**
SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)

Registration No.	P.C. 1998	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/98-131	274	Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Egg Regulations.....	778
SOR/98-132	275	Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Licensing and Arbitration Regulations	785
SOR/98-133	276	Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Meat Inspection Regulations, 1990.....	789
SOR/98-134	279	Environment	Regulations Amending the Wild Animal and Plant Trade Regulations	802
SOR/98-135	280	Finance	Order Respecting the Remission of Anti-Dumping Duties on Vitreous Type I Cold-Rolled Steel	845
SOR/98-136	281	Finance	Dehydrated Garlic and Chewing Gum Containing Nicotine Remission Order.....	847
SOR/98-137	284	National Revenue	Regulations Amending the Insurable Earnings and Collection of Premiums Regulations	849
SOR/98-138	299	Fisheries and Oceans	Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations, 1993	853
SOR/98-139		Agriculture and Agri-Food	Meat Products Inspection Fees Order	856
SOR/98-140		Agriculture and Agri-Food	Order Amending the National Animal Health Program Cost Recovery Fees Order	860
SOR/98-141		Public Works and Government Services	Proclamation Amending Part I of the Schedule to the Royal Canadian Mint Act	892
SOR/98-142		Public Works and Government Services	Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a Fifty Dollar Precious Metal Coin	894
SOR/98-143		Agriculture and Agri-Food	Order Amending the Egg and Processed Egg Fees Order	896
SOR/98-144		Environment	Order Amending the Domestic Substances List.....	902
SOR/98-145		Environment	Order Amending the Domestic Substances List.....	906
SOR/98-146		Canada Ports Corporation	Pacific Harbour Dues Tariff By-law, amendment	916
SI/98-37	286	Finance International Trade Treasury Board	Government of the People's Republic of China Remission Order	918
SI/98-38	301	Prime Minister	Order Authorizing The Canadian Corps of Commissionaires to Wear the Medal of Commissionaire Long Service Medal.....	919
SI/98-39		Finance	Proclamation Giving Notice that the Protocol amending the Convention Between Canada and the United States of America with Respect to Taxes on Income and on Capital came into force on December 16, 1997.....	920

INDEX **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**
SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)

Abbreviations: e — erratum
n — new
r — revises
x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Anti-Dumping Duties on Vitreous Type I Cold-Rolled Steel—Order Respecting the Remission Customs Tariff	SOR/98-135	26/2/98	845	n
Dehydrated Garlic and Chewing Gum Containing Nicotine Remission Order..... Customs Tariff	SOR/98-136	26/2/98	847	n
Domestic Substances List—Order Amending Canadian Environmental Protection Act	SOR/98-144	04/3/98	902	
Domestic Substances List—Order Amending Canadian Environmental Protection Act	SOR/98-145	04/3/98	906	
Egg and Processed Egg Fees Order—Order Amending Financial Administration Act	SOR/98-143	03/3/98	896	
Egg Regulations—Regulations Amending Canada Agricultural Products Act	SOR/98-131	26/2/98	778	
Government of the People’s Republic of China Remission Order..... Financial Administration Act	SI/98-37	18/3/98	918	n
Insurable Earnings and Collection of Premiums Regulations—Regulations Amending Employment Insurance Act	SOR/98-137	26/2/98	849	
Licensing and Arbitration Regulations—Regulations Amending..... Canada Agricultural Products Act	SOR/98-132	26/2/98	785	
Meat Inspection Regulations, 1990—Regulations Amending Meat Inspection Act	SOR/98-133	26/2/98	789	
Meat Products Inspection Fees Order..... Financial Administration Act	SOR/98-139	26/2/98	856	
National Animal Health Program Cost Recovery Fees Order—Order Amending..... Financial Administration Act	SOR/98-140	26/2/98	860	
Order Authorizing The Canadian Corps of Commissionaires to Wear the Medal of Commissionaire Long Service Medal Other Than Statutory Authority	SI/98-38	18/3/98	919	n
Pacific Fishery Regulations, 1993—Regulations Amending..... Fisheries Act	SOR/98-138	26/2/98	853	
Pacific Harbour Dues Tariff By-law, amendment..... Canada Ports Corporation Act	SOR/98-146	06/3/98	916	
Proclamation Amending Part I of the Schedule to the Royal Canadian Mint Act Royal Canadian Mint Act	SOR/98-141	02/3/98	892	
Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a Fifty Dollar Precious Metal Coin..... Royal Canadian Mint Act	SOR/98-142	02/3/98	894	
Proclamation Giving Notice that the Protocol amending the Convention Between Canada and the United States of America with Respect to Taxes on Income and on Capital came into force on December 16, 1997 Canada-United States Tax Convention Act, 1984	SI/98-39	18/3/98	920	
Wild Animal and Plant Trade Regulations—Regulations Amending..... Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act	SOR/98-134	26/2/98	802	
Air Services Charges Regulations—Regulations Amending Aeronautics Act	SOR/98-110			e

TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)
TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)

N° d'enregistrement.	C.P. 1998	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/98-131	274	Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement sur les oeufs	778
DORS/98-132	275	Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage	785
DORS/98-133	276	Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes	789
DORS/98-134	279	Environnement	Règlement modifiant le Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages	802
DORS/98-135	280	Finances	Décret concernant la remise des droits antidumping sur l'acier vitreux laminé à froid de type I pour l'émaillage produit par recuisson en bobine expansée	845
DORS/98-136	281	Finances	Décret de remise concernant l'ail déshydraté et la gomme à mâcher contenant de la nicotine	847
DORS/98-137	284	Revenu national	Règlement modifiant le Règlement sur la rémunération assurable et la perception des cotisations	849
DORS/98-138	299	Pêches et Océans	Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993)	853
DORS/98-139		Agriculture et Agroalimentaire	Arrêté sur les prix applicables à l'inspection des produits de viande	856
DORS/98-140		Agriculture et Agroalimentaire	Arrêté modifiant l'Arrêté sur le recouvrement des coûts - Programme national de la santé des animaux.....	860
DORS/98-141		Travaux publics et Services gouvernementaux	Proclamation modifiant la partie I de l'annexe de la Loi sur la Monnaie royale canadienne	892
DORS/98-142		Travaux publics et Services gouvernementaux	Proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de cinquante dollars	894
DORS/98-143		Agriculture et Agroalimentaire	Arrêté modifiant l'Arrêté sur les prix applicables aux oeufs et aux oeufs transformés	896
DORS/98-144		Environnement	Arrêté modifiant la Liste intérieure	902
DORS/98-145		Environnement	Arrêté modifiant la Liste intérieure	906
DORS/98-146		Société canadienne des ports	Règlement sur le tarif des droits de port, région du Pacifique — Modification	916
TR/98-37	286	Finances Commerce international Conseil du Trésor	Décret de remise visant le gouvernement de la République populaire de Chine	918
TR/98-38	301	Premier ministre	Décret autorisant les membres du Corps canadien des commissionnaires à porter la Médaille de long service des commissionnaires	919
TR/98-39		Finances	Proclamation donnant avis que le protocole modifiant la Convention entre le Canada et les États-Unis d'Amérique en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune est entré en vigueur le 16 décembre 1997	920

INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

Abbreviations: e — erratum
 n — nouveau
 r — revise
 a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement N°	Date	Page	Commentaires
Ail déshydraté et la gomme à mâcher contenant de la nicotine — Décret de remise... Tarif des douanes	DORS/98-136	26/2/98	847	n
Commerce d'espèces animales et végétales sauvages — Règlement modifiant le Règlement..... Protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial (Loi)	DORS/98-134	26/2/98	802	
Décret autorisant les membres du Corps canadien des commissionnaires à porter la Médaille de long service des commissaires Autorité autre que statutaire	TR/98-38	18/3/98	919	n
Délivrance de permis et l'arbitrage — Règlement modifiant le Règlement Produits agricoles au Canada (Loi)	DORS/98-132	26/2/98	785	
Gouvernement de la République populaire de Chine — Décret de remise..... Gestion des finances publiques (Loi)	TR/98-37	18/3/98	918	n
Inspection des viandes — Règlement modifiant le Règlement de 1990 Inspection des viandes (Loi)	DORS/98-133	26/2/98	789	
Liste intérieure — Arrêté modifiant Protection de l'environnement (Loi canadienne)	DORS/98-144	04/3/98	902	
Liste intérieure — Arrêté modifiant Protection de l'environnement (Loi canadienne)	DORS/98-145	04/3/98	906	
Oeufs — Règlement modifiant le Règlement Produits agricoles au Canada (Loi)	DORS/98-131	26/2/98	778	
Pêche du Pacifique (1993) — Règlement modifiant le Règlement Pêches (Loi)	DORS/98-138	26/2/98	853	
Prix applicables à l'inspection des produits de viande — Arrêté..... Gestion des finances publiques (Loi)	DORS/98-139	26/2/98	856	
Prix applicables aux oeufs et aux oeufs transformés — Arrêté modifiant l'Arrêté.... Gestion des finances publiques (Loi)	DORS/98-143	03/3/98	896	
Proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de cinquante dollars..... Monnaie royale canadienne (Loi)	DORS/98-142	02/3/98	894	
Proclamation donnant avis que le rotocole modifiant la Convention entre le Canada et les États-Unis d'Amérique en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune est entré en vigueur le 16 décembre 1997..... Convention Canada -- États-Unis en matière d'impôts (Loi de 1984)	TR/98-39	18/3/98	920	
Proclamation modifiant la partie I de l'annexe de la Loi sur la Monnaie royale canadienne..... Monnaie royale canadienne (Loi)	DORS/98-141	02/3/98	892	
Recouvrement des coûts - Programme national de la santé des animaux — Arrêté modifiant l'Arrêté..... Gestion des finances publiques (Loi)	DORS/98-140	26/2/98	860	
Règlement sur le tarif des droits de port région du Pacifique — Modification Société canadienne des ports (Loi)	DORS/98-146	06/3/98	916	
Remise des droits antidumping sur l'acier Vitreux laminé à froid de type I pour l'émaillage produit par recuisson en bobine expansée — Décret Tarif des douanes	DORS/98-135	26/2/98	845	n
Rémunération assurable et la perception des cotisations — Règlement modifiant le Règlement..... Assurance-emploi (Loi)	DORS/98-137	26/2/98	849	



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9